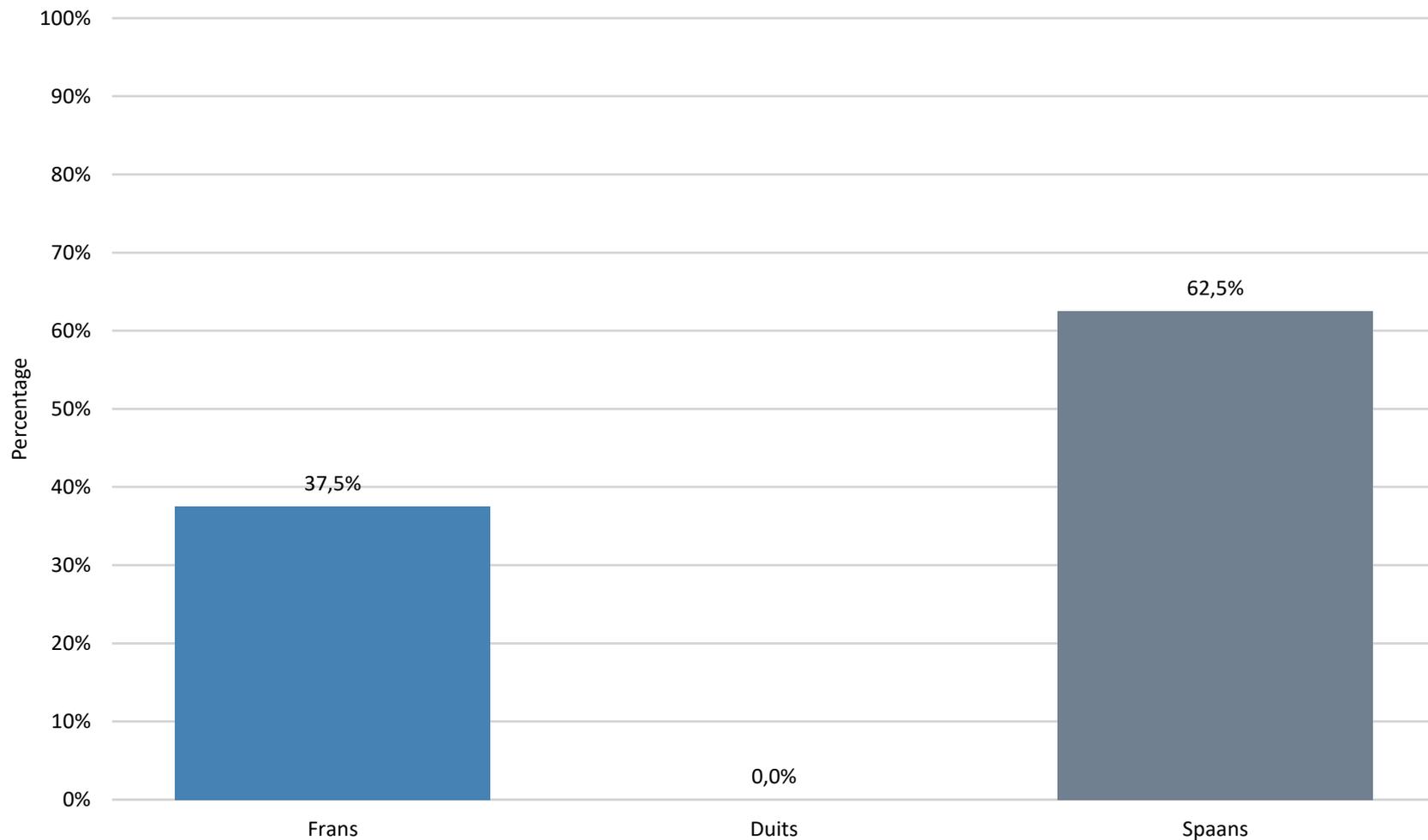


Section 1: profile



# 1. What is your foreign language?



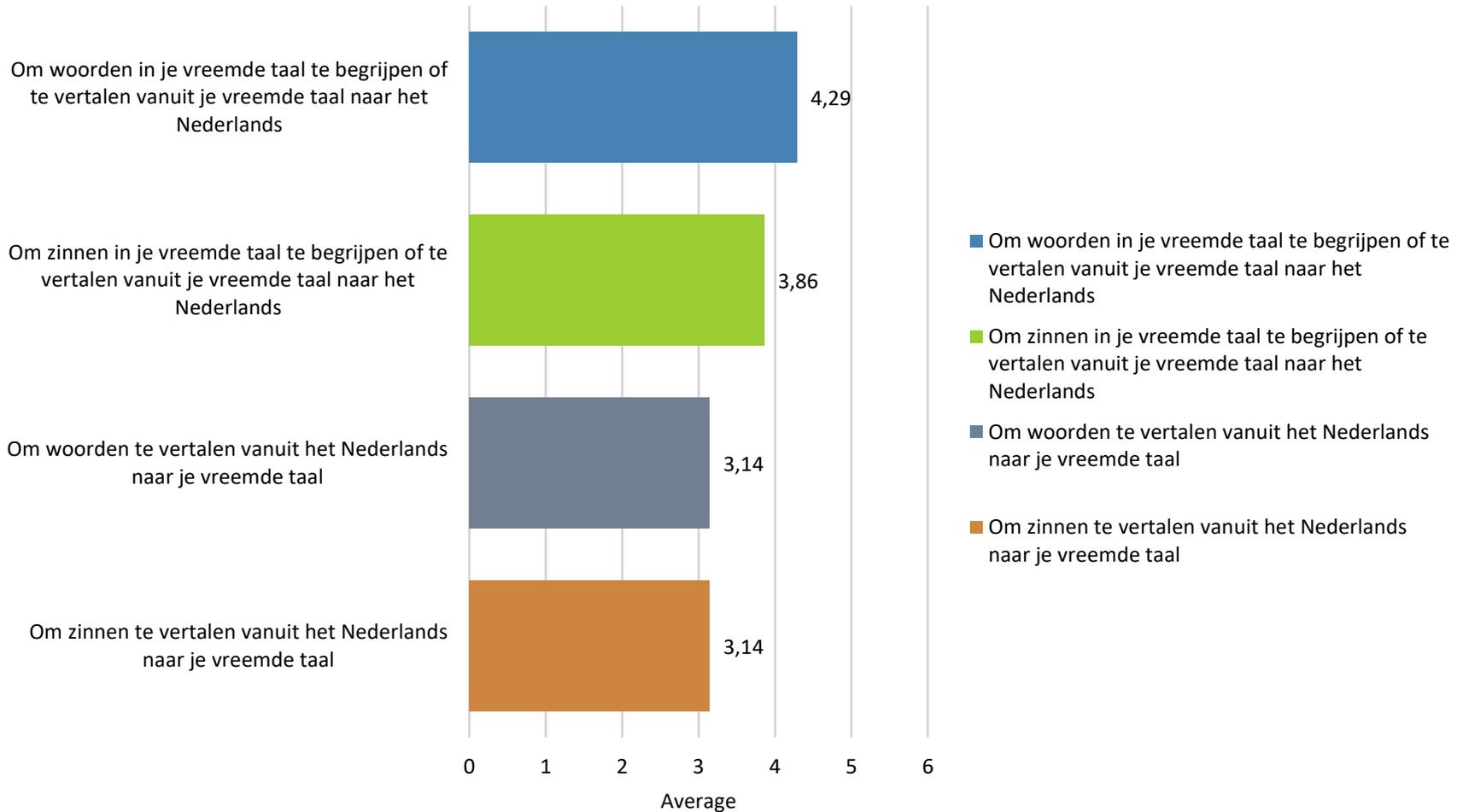
# 1. What is your foreign language?

Name	Percentage
French	37,5%
German	0,0%
Spanish	62,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

This question is about your use of online dictionaries with example sentences from other (online) sources when writing in your foreign language.

Examples: writing mails (e.g. in the context of your work placement abroad or to your lecturer), writing a letter, writing an essay, putting together a presentation, writing an article, writing a report, but also grammar assignments and answering one or more sentences to written questions about a text, about a translation or about an audio fragment (no translation assignments)

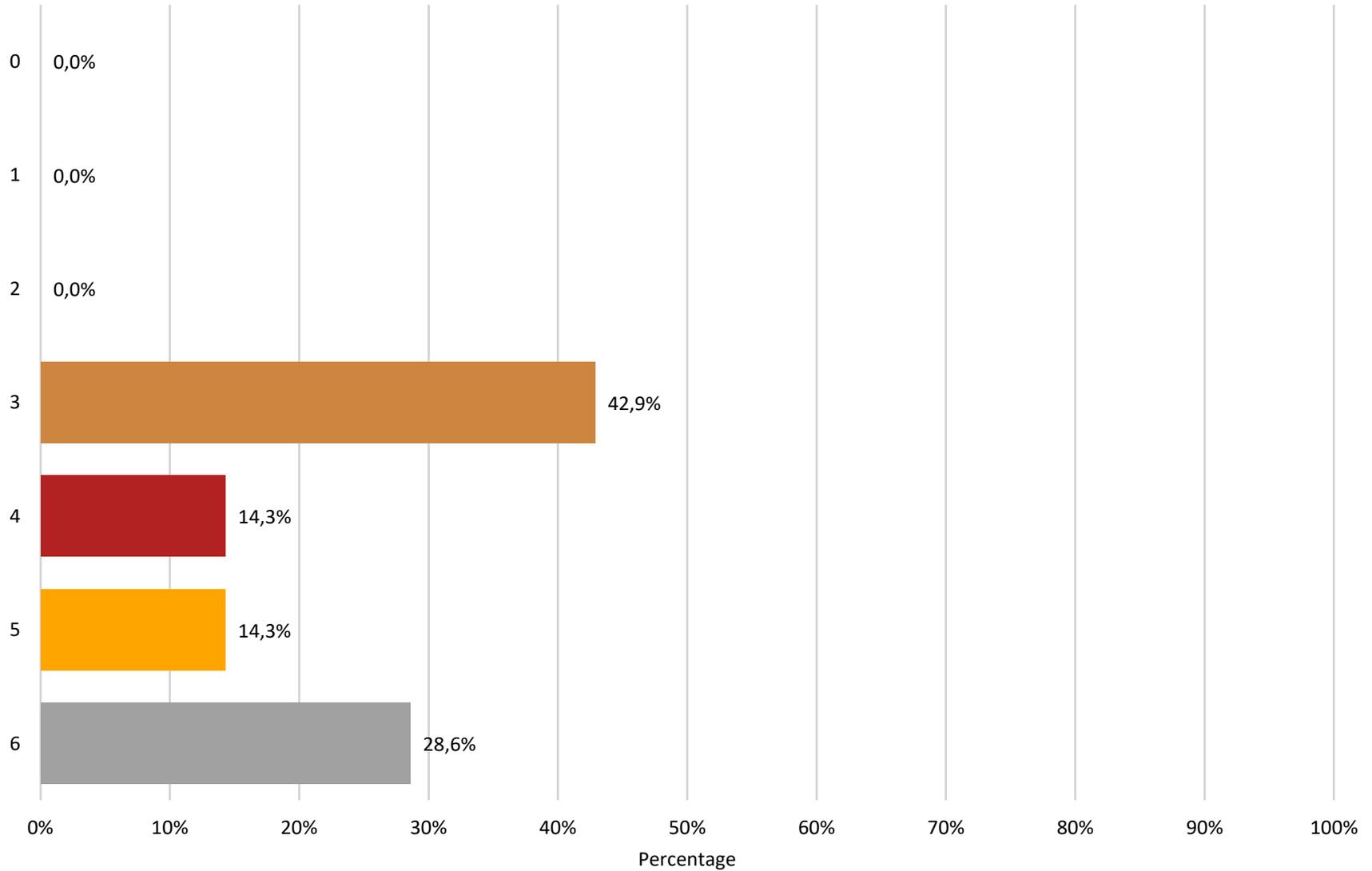
## 2. Use of online dictionaries with example sentences from other (online) sources when writing in your foreign language



## 2. Use of online dictionaries with example sentences from other (online) sources when writing in your foreign language

Question	Average	N
To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	4,29	7
To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	3,86	7
To translate words from Dutch into your foreign language	3,14	7
To translate sentences from Dutch into your foreign language	3,14	7

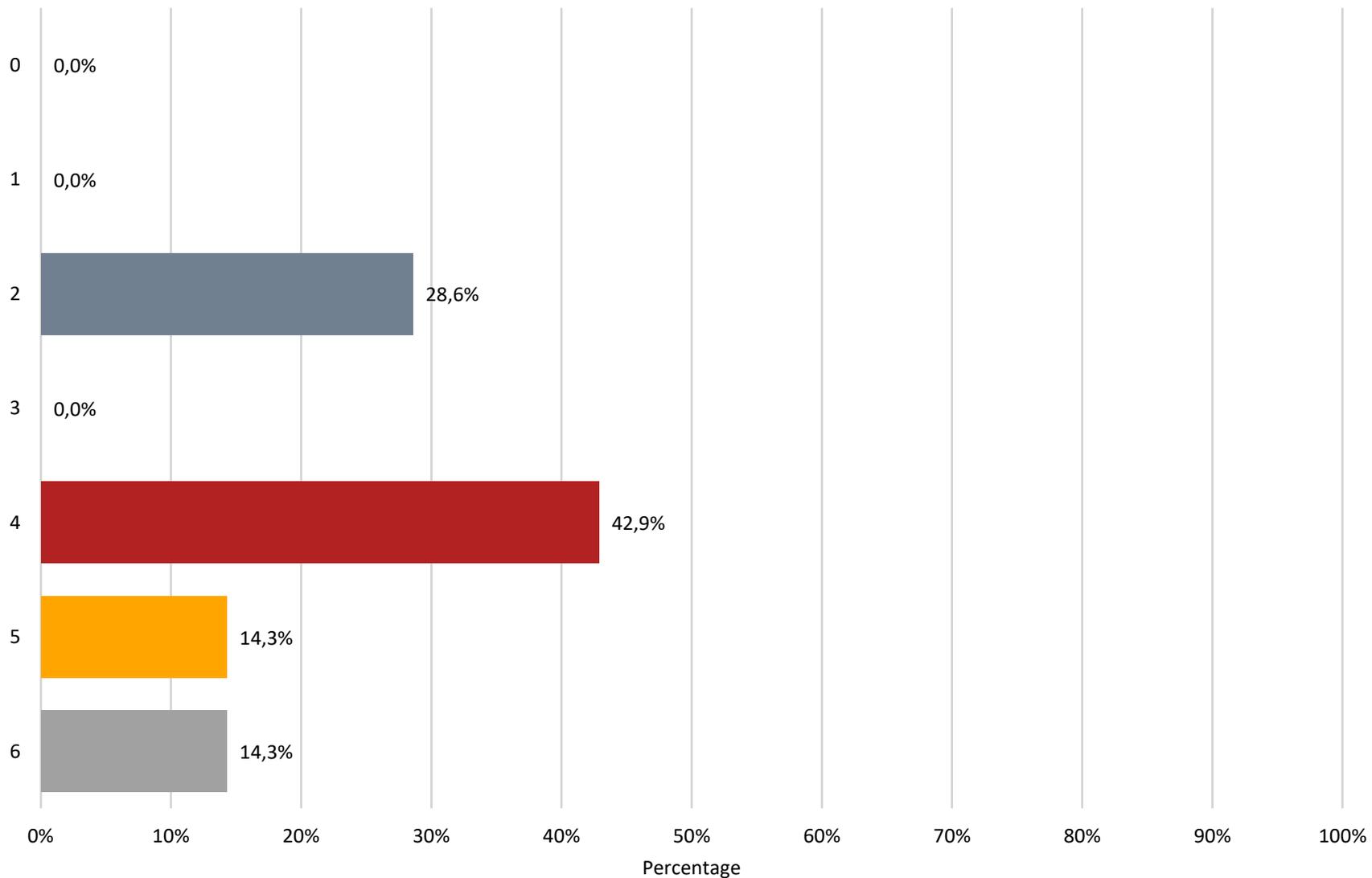
### 3. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch



### 3. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	0,0%
2	0,0%
3	42,9%
4	14,3%
5	14,3%
6	28,6%
<b>N</b>	<b>7</b>

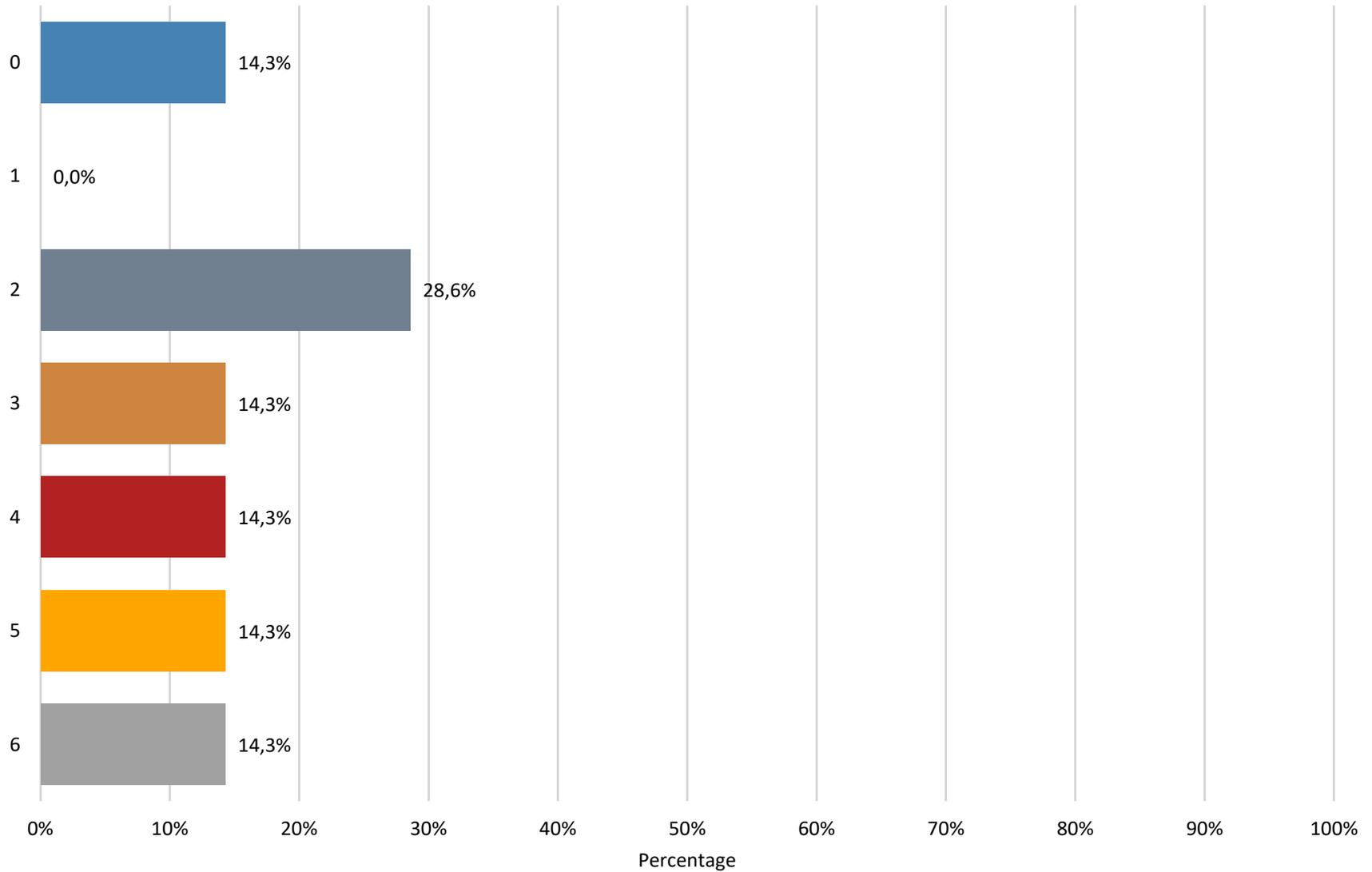
## 4. To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch



## 4. To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	0,0%
2	28,6%
3	0,0%
4	42,9%
5	14,3%
6	14,3%
<b>N</b>	<b>7</b>

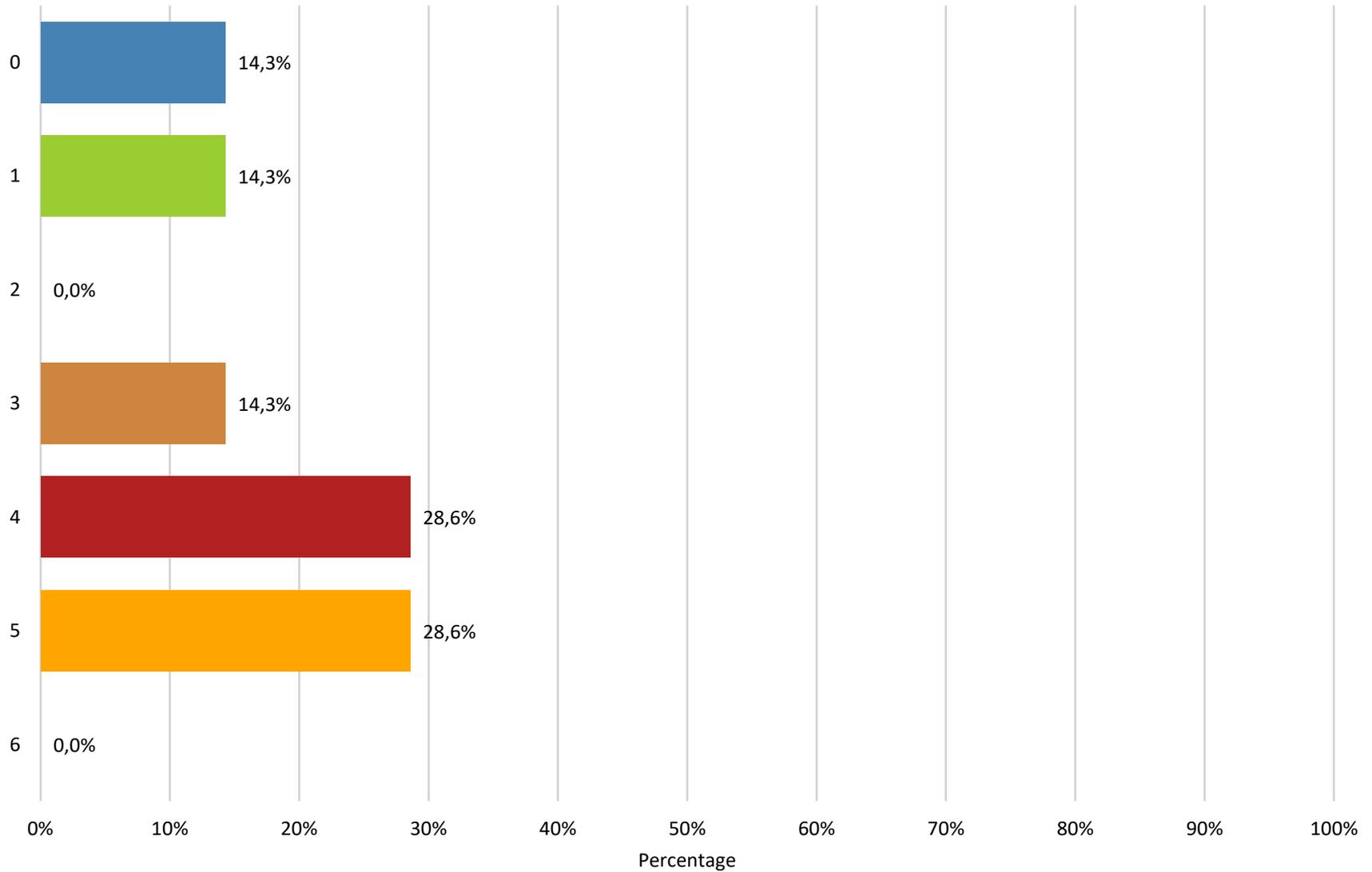
## 5. To translate words from Dutch into your foreign language



## 5. To translate words from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	14,3%
1	0,0%
2	28,6%
3	14,3%
4	14,3%
5	14,3%
6	14,3%
<b>N</b>	<b>7</b>

## 6. To translate sentences from Dutch into your foreign language



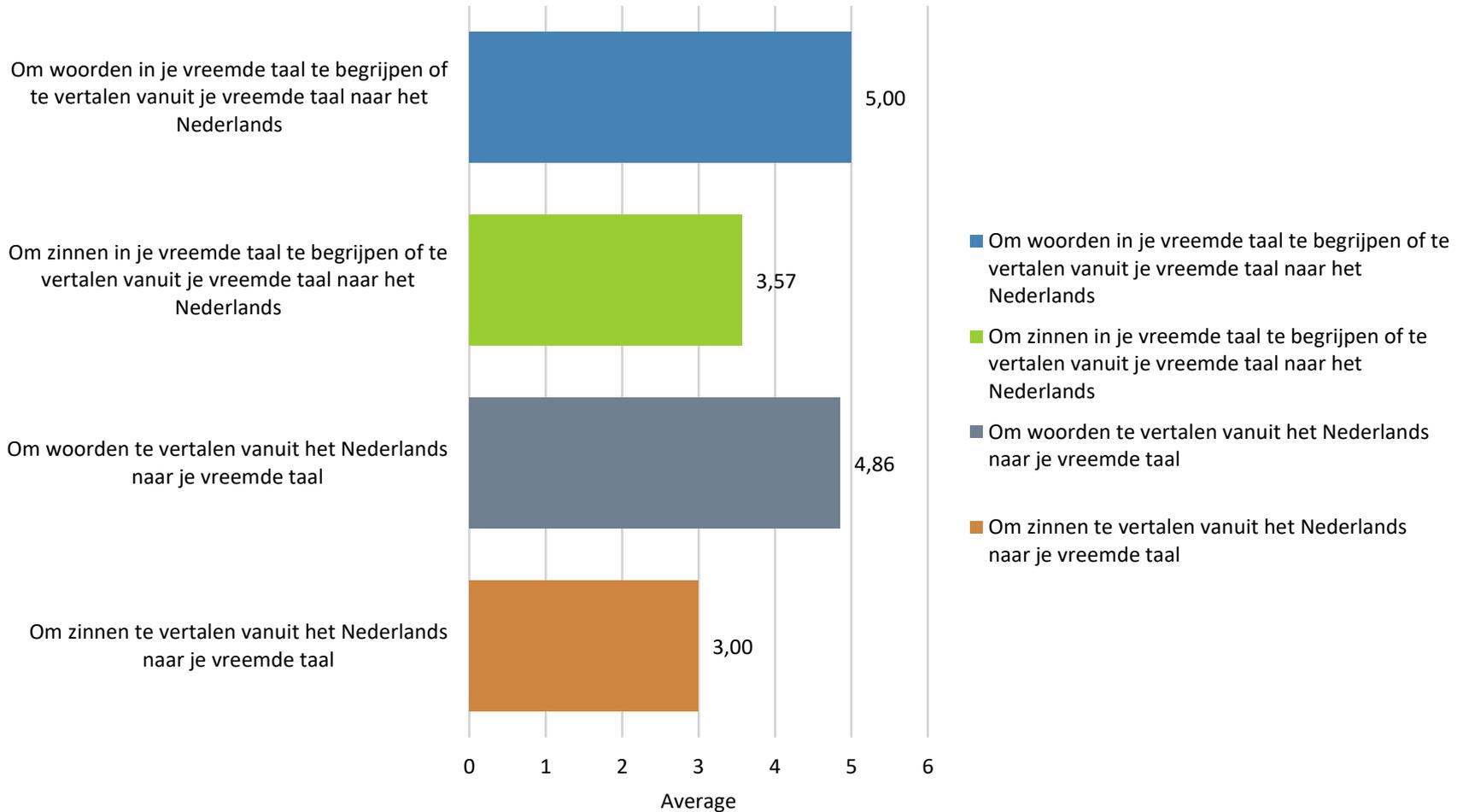
## 6. To translate sentences from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	14,3%
1	14,3%
2	0,0%
3	14,3%
4	28,6%
5	28,6%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>7</b>

This question is about your use of online dictionaries with example sentences from other (online) sources when translating from your foreign language to Dutch or vice versa.

Examples: short or long translation assignments from your foreign language to Dutch or vice versa

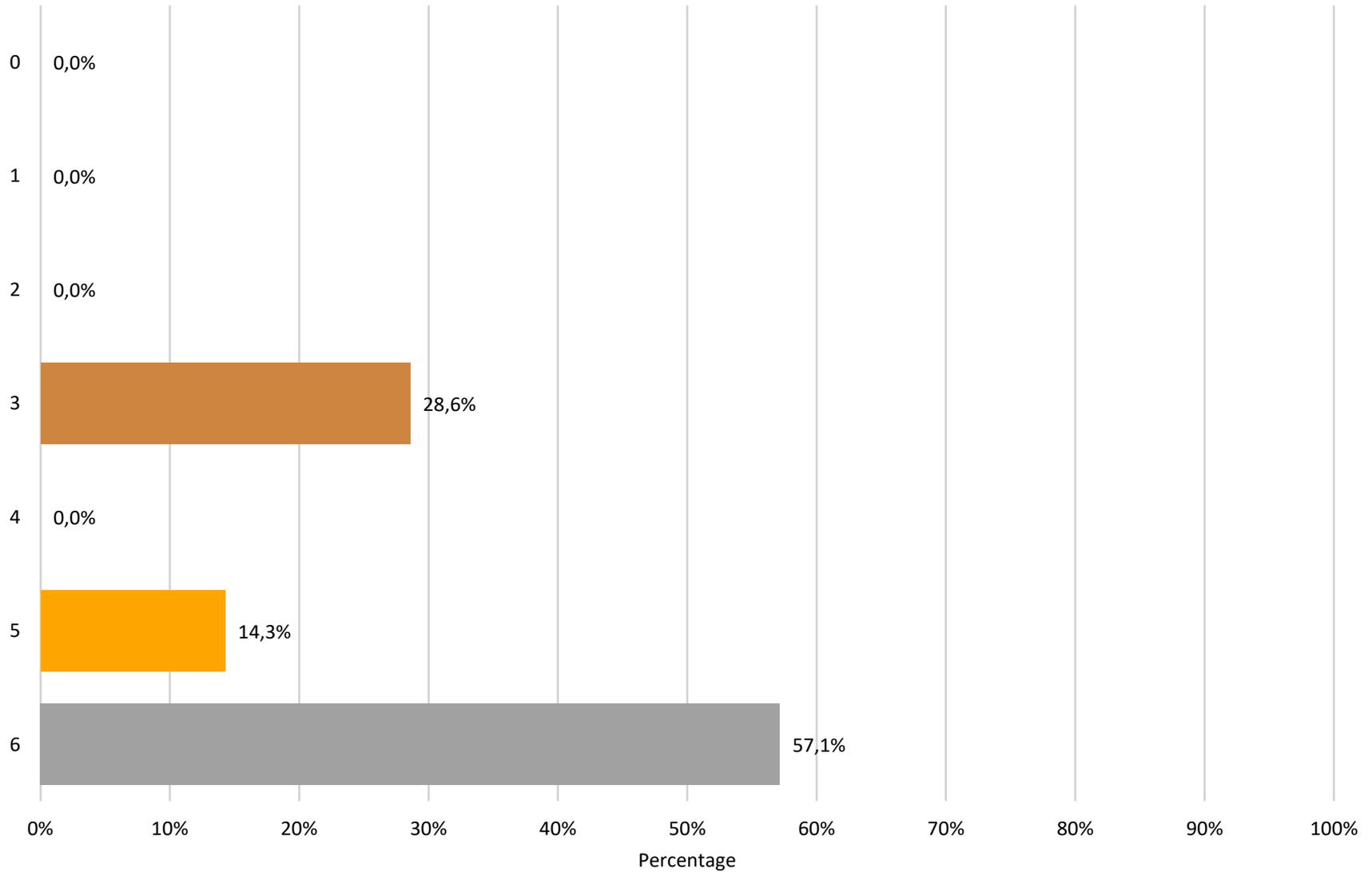
## 7. Using online dictionaries with example sentences from other (online) sources during translation



## 7. Use of online dictionaries with example sentences from other (online) sources during translation

Question	Average	N
To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	5,00	7
To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	3,57	7
To translate words from Dutch into your foreign language	4,86	7
To translate sentences from Dutch into your foreign language	3,00	7

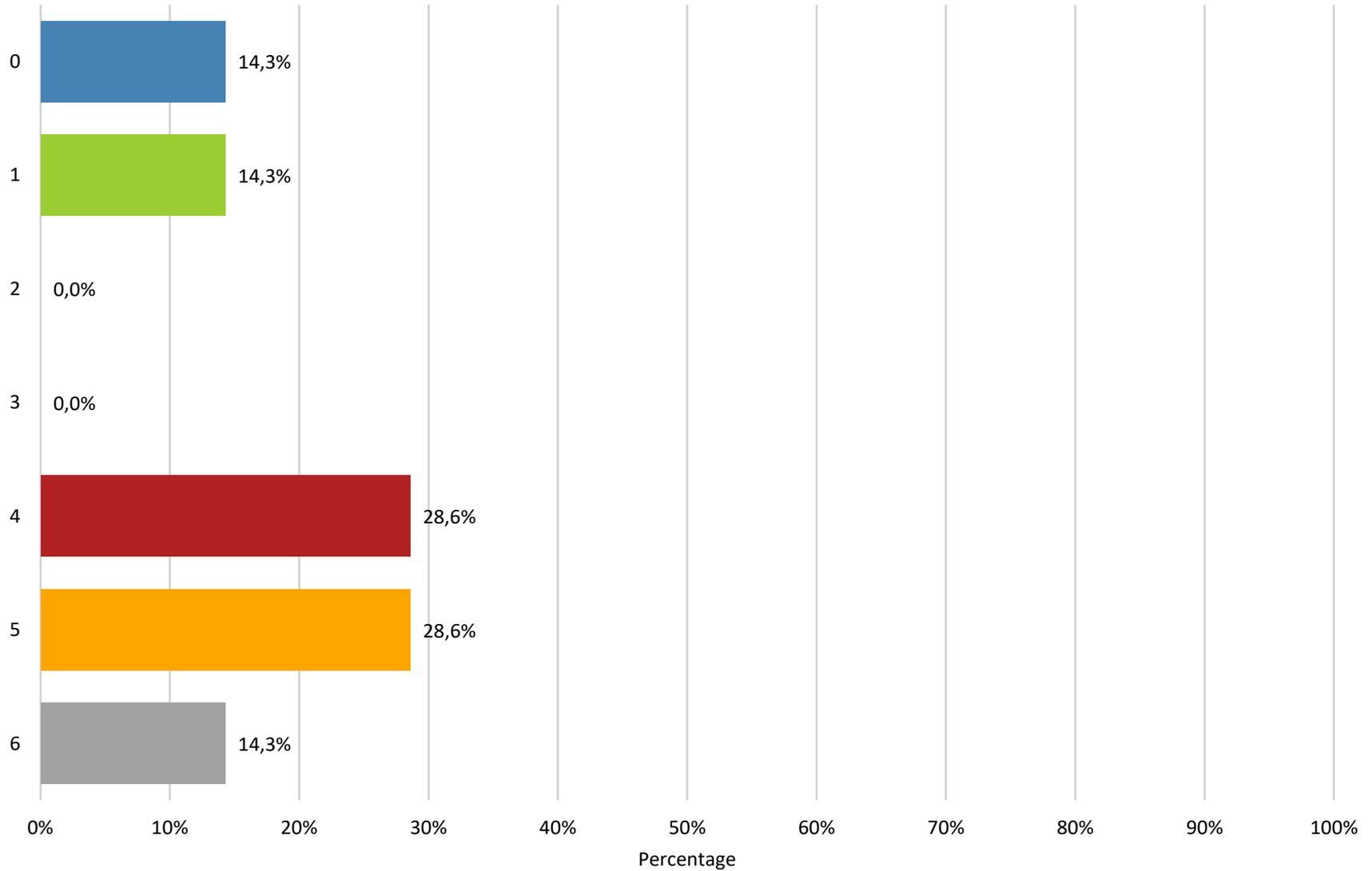
## 8. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch



## 8. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	0,0%
2	0,0%
3	28,6%
4	0,0%
5	14,3%
6	57,1%
<b>N</b>	<b>7</b>

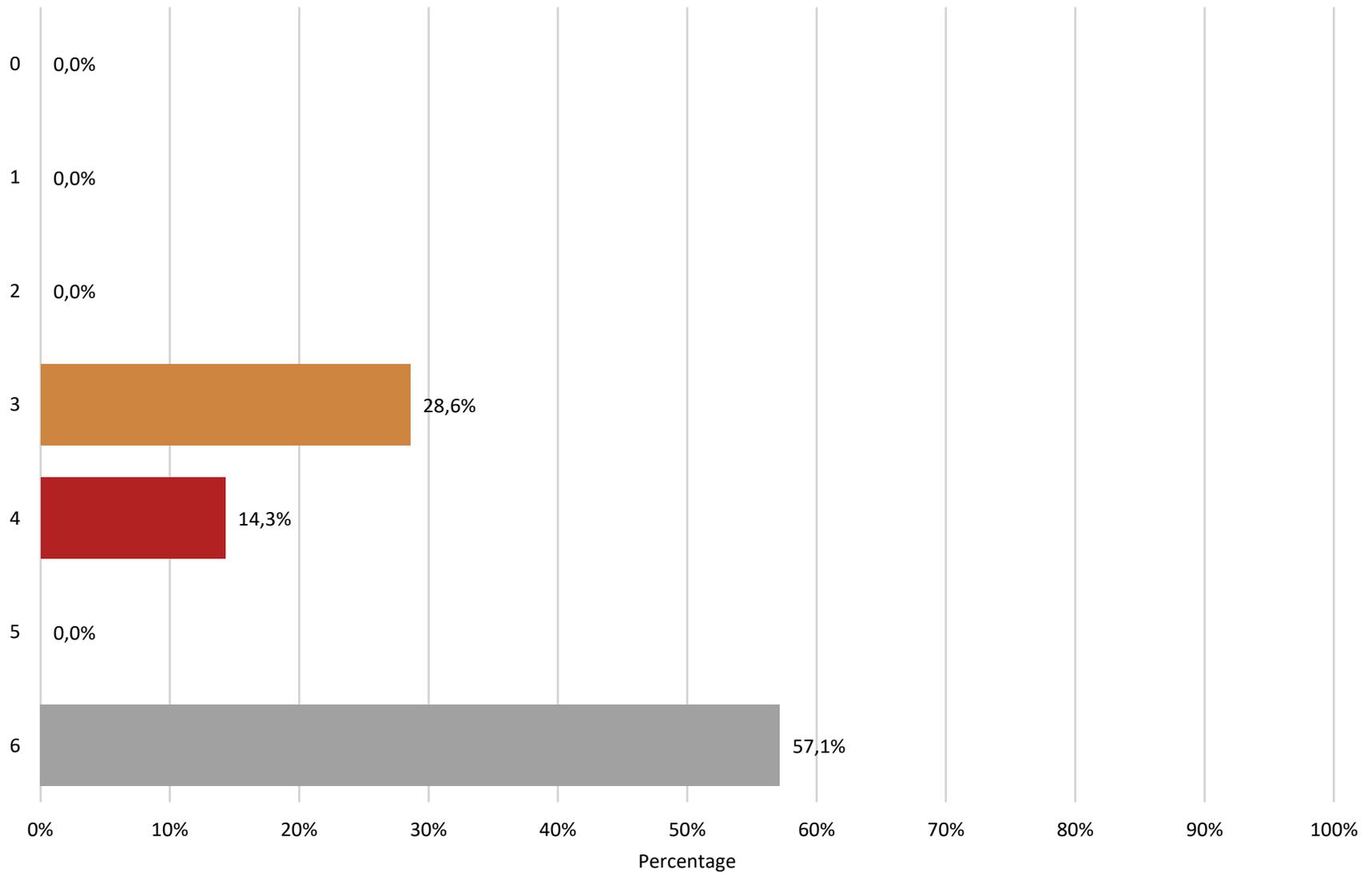
## 9. To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch



## 9. To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch

Name	Percentage
0	14,3%
1	14,3%
2	0,0%
3	0,0%
4	28,6%
5	28,6%
6	14,3%
<b>N</b>	<b>7</b>

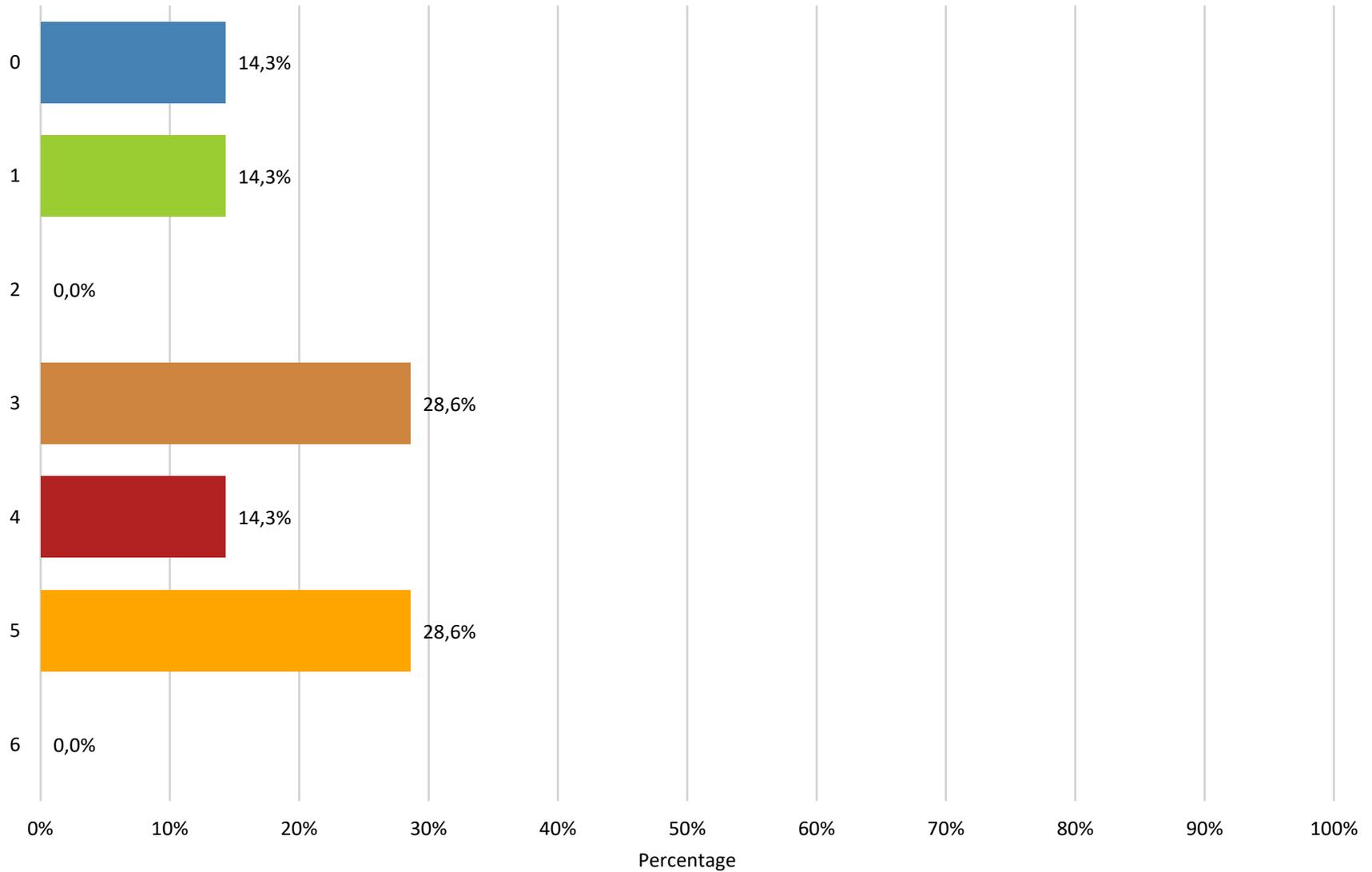
## 10. To translate words from Dutch into your foreign language



## 10. To translate words from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	0,0%
1	0,0%
2	0,0%
3	28,6%
4	14,3%
5	0,0%
6	57,1%
<b>N</b>	<b>7</b>

## 11. To translate sentences from Dutch to your foreign language

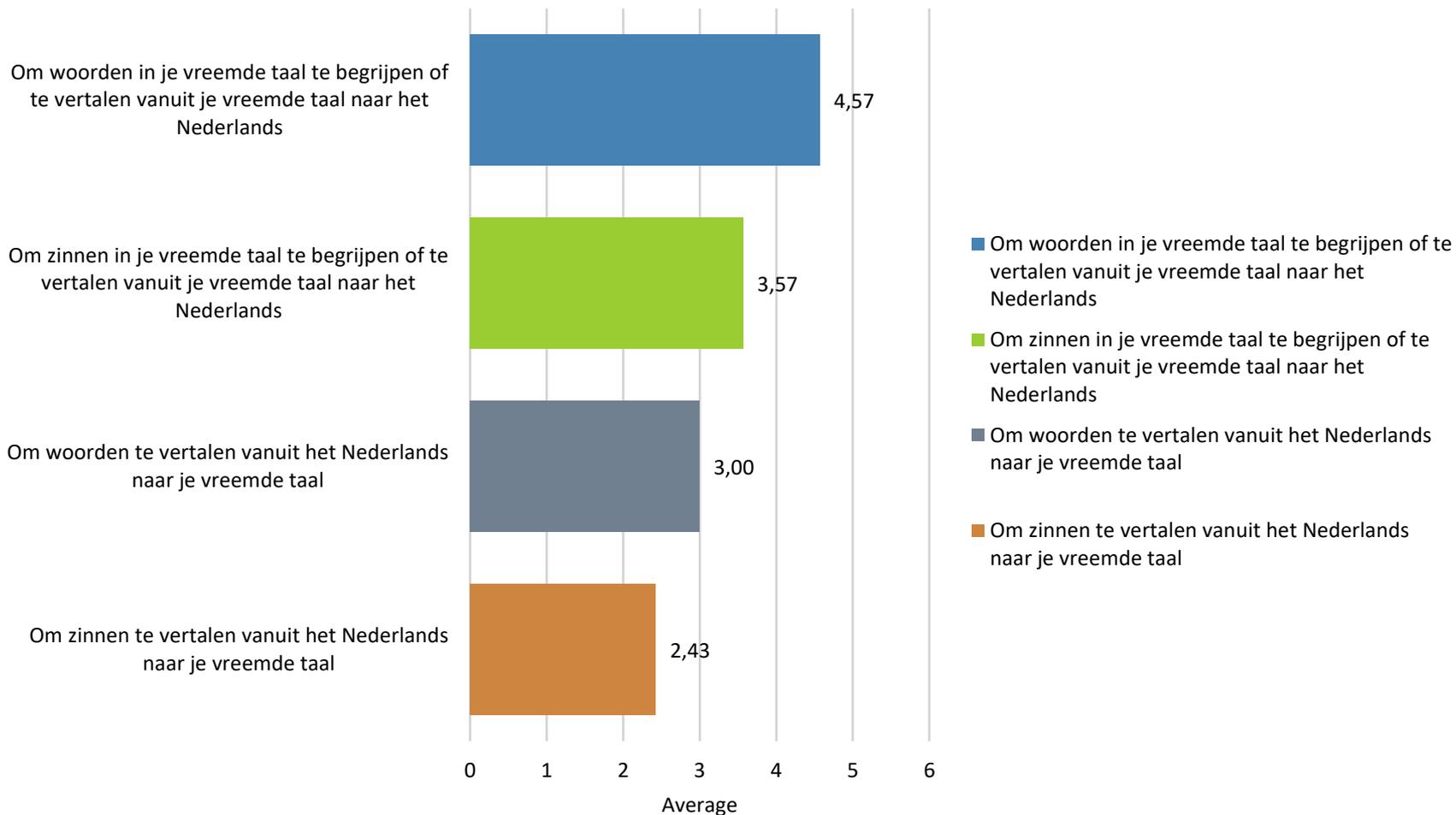


## 11. To translate sentences from Dutch to your foreign language

Name	Percentage
0	14,3%
1	14,3%
2	0,0%
3	28,6%
4	14,3%
5	28,6%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>7</b>

This question is about your use of online dictionaries with example sentences from other (online) sources when reading texts in your foreign language. Examples: when reading/scanning parallel texts in preparation for a translation lesson or reading text(s) for your foreign language lessons etc.

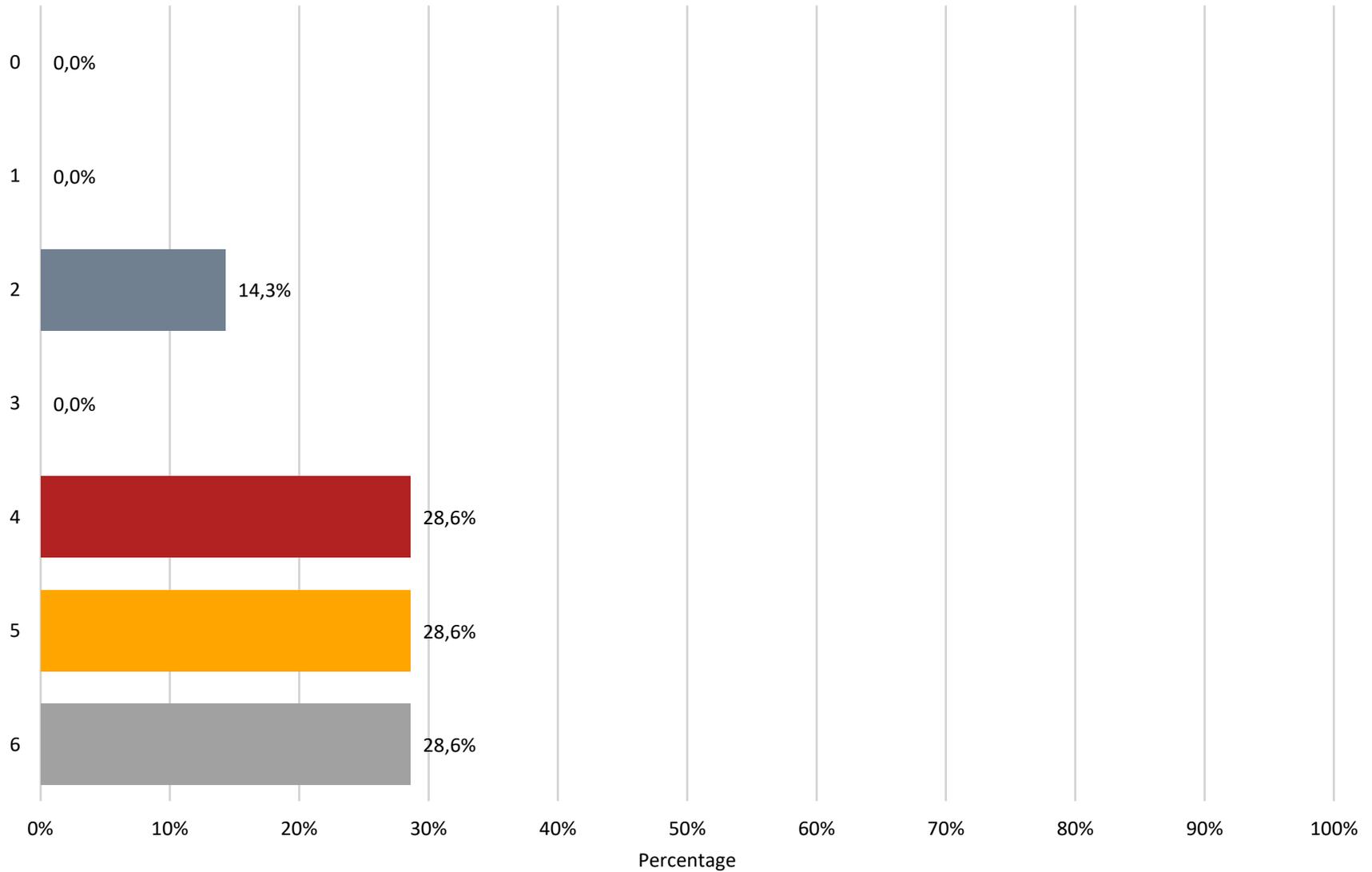
## 12. Use of online dictionaries with example sentences from other (online) sources when reading texts in your foreign language



## 12. Use of online dictionaries with example sentences from other (online) sources when reading texts in your foreign language

Question	Average	N
To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	4,57	7
To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	3,57	7
To translate words from Dutch into your foreign language	3,00	7
To translate sentences from Dutch into your foreign language	2,43	7

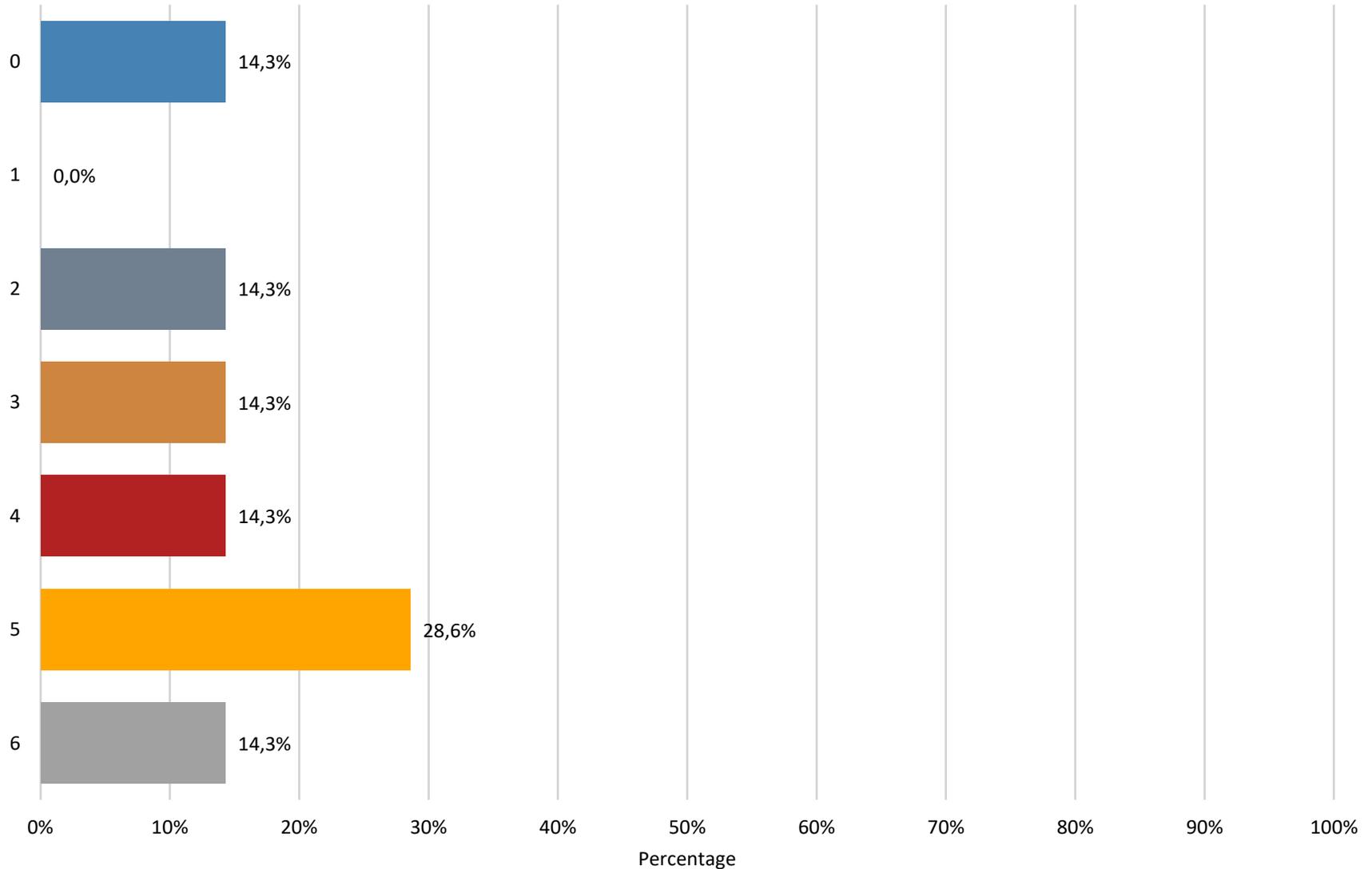
# 13. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch



## 13. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	0,0%
2	14,3%
3	0,0%
4	28,6%
5	28,6%
6	28,6%
<b>N</b>	<b>7</b>

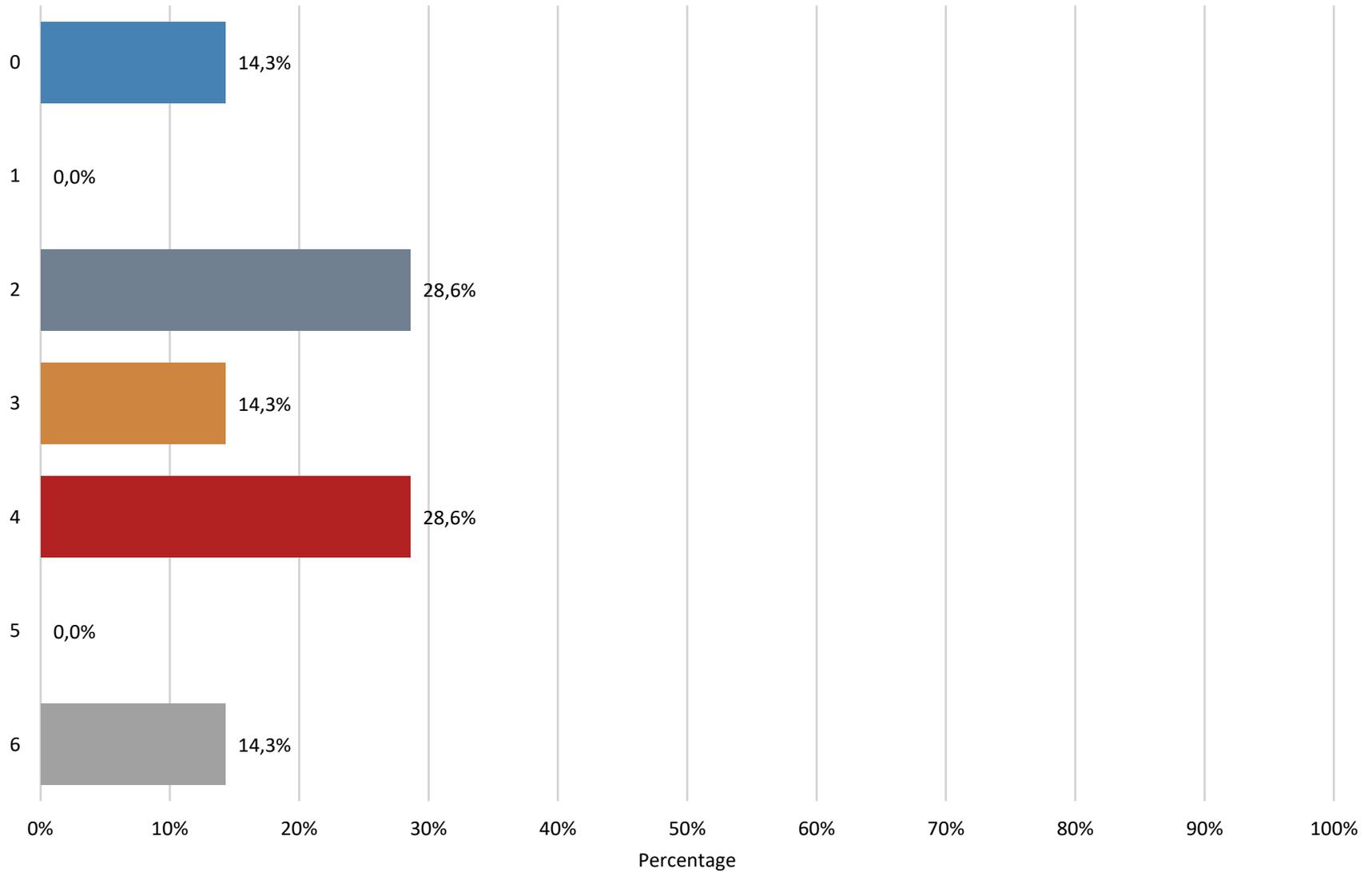
## 14. To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch



## 14. To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch

Name	Percentage
0	14,3%
1	0,0%
2	14,3%
3	14,3%
4	14,3%
5	28,6%
6	14,3%
<b>N</b>	<b>7</b>

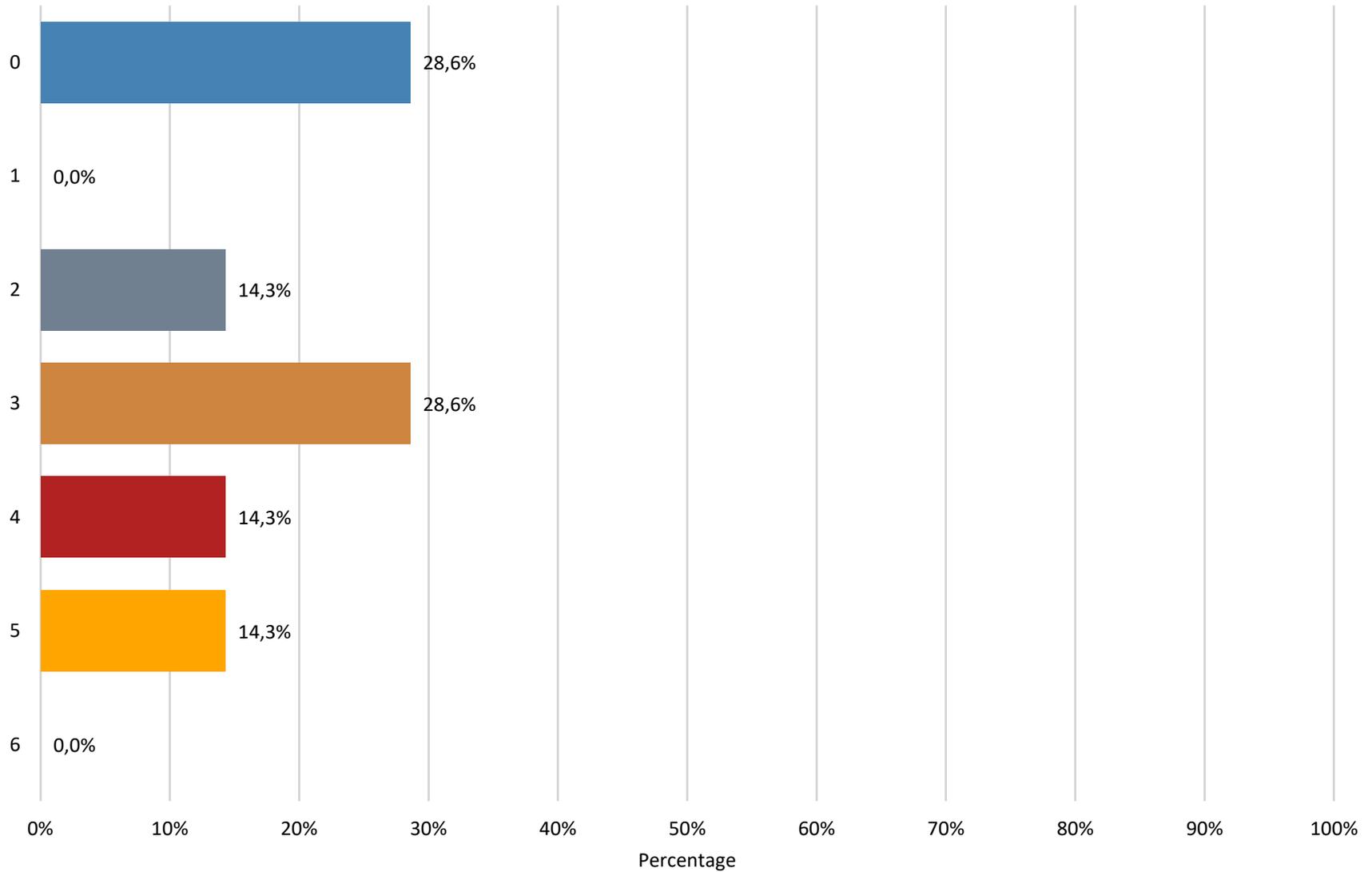
## 15. To translate words from Dutch into your foreign language



## 15. To translate words from Dutch to your foreign language

Name	Percentage
0	14,3%
1	0,0%
2	28,6%
3	14,3%
4	28,6%
5	0,0%
6	14,3%
<b>N</b>	<b>7</b>

## 16. To translate sentences from Dutch into your foreign language



## 16. To translate sentences from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	28,6%
1	0,0%
2	14,3%
3	28,6%
4	14,3%
5	14,3%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>7</b>

## 17. Please explain your answers about online dictionaries with example sentences from other (online) sources in your own words. For which of the listed foreign language activities do you use online dictionaries with example sentences from other (online) sources most often and why?

For almost any assignment (translation). Also when reading. Unfortunately, my vocabulary is not that wide, so in order to understand the text/translation, I almost always use an aid.

I use dictionaries with example sentences mainly when translating from both languages. I mainly look up words or phrases. I like the fact that example sentences give you some context, so that you can be more sure of finding the right word.

I use online dictionaries the most when I do translations. I try to make up my own sentences as much as possible, but often you really don't know a particular word. Then I use an online dictionary.

I never use it.

I think especially when reading texts in the foreign language. So that I can be sure that I understand the text correctly if, for example, it contains expressions that I do not (yet) know. This is especially true when preparing for lessons or for homework, because then I can check during the lesson whether what I have found is correct.

**The open-answer limit has been reached in this PPTX export. Only 5 of your total answers are shown. Please select another export type to display all open answers, or contact your local Questback support for further assistance.**

## 18. Which of the above activities do you use online dictionaries with example sentences from other (online) sources the least for your foreign language and why?

For reading texts I use them the least, but still very much. With reading assignments we don't have to do much and I often read it globally

I use these dictionaries a little less when I write in my foreign language. When I don't know a word or don't know how to express something, I rather try to express it differently with words I already know.

When reading texts in foreign languages. Often, you can already work out what a word or a sentence means from the sentence or text itself.

If I have to hand in the texts for a grade, unless I am sure that the expressions I find on these sites are correct.

To translate whole sentences, I find that a bit risky.

**The open-answer limit has been reached in this PPTX export. Only 5 of your total answers are shown. Please select another export type to display all open answers, or contact your local Questback support for further assistance.**

19. Do you use online dictionaries with example sentences for other activities in your foreign language? For example, when studying or in class? Can you tell us more about how you use online dictionaries with example sentences from other (online) sources for these activities?

During almost every lesson, we are constantly interpreting/translating. If I don't look up the words/phrases, I have a lot of trouble following the lesson. To understand what it is about.

No, I do not use these dictionaries in other activities.

I often use online dictionaries when listening to Spanish songs or watching Spanish series. There is often slang used in songs and series, so I prefer to use SpanishDict then. I have never had a problem finding a word on this website. I then put these new words in a word list.

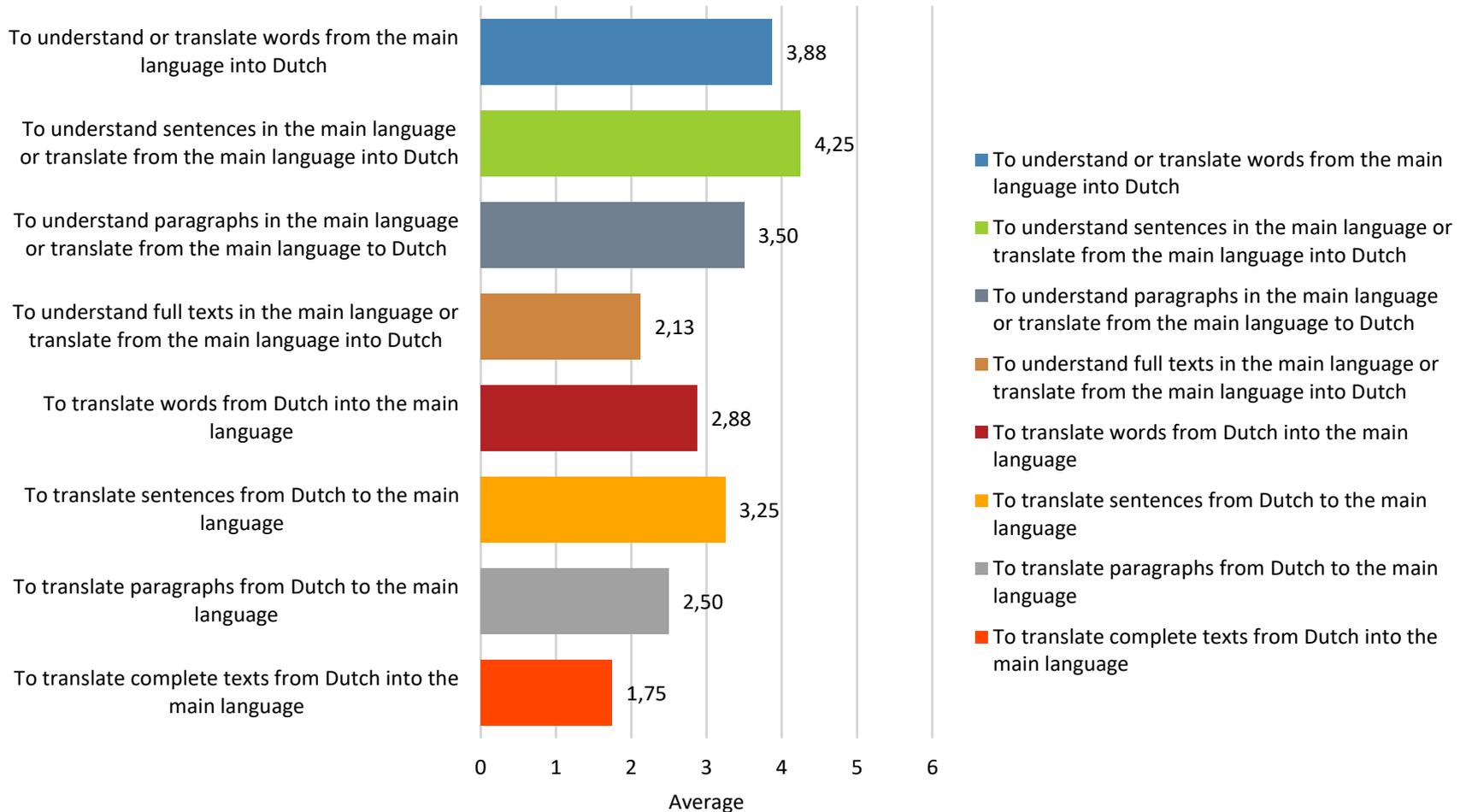
Sometimes during class, but for the same reason again: because of certain expressions I don't know (yet).

I do not use online dictionaries with example sentences from other sources very often, except for translation assignments or e-mails.

This question is about your use of machine translation when writing in your foreign language.

Examples: writing mails (e.g. in the context of your traineeship abroad or to your lecturer), writing a letter, writing an essay, putting together a presentation, writing an article, writing a report, but also grammar assignments and answering one or more sentences to written questions about a text, about a translation or about an audio fragment (not translation assignments)

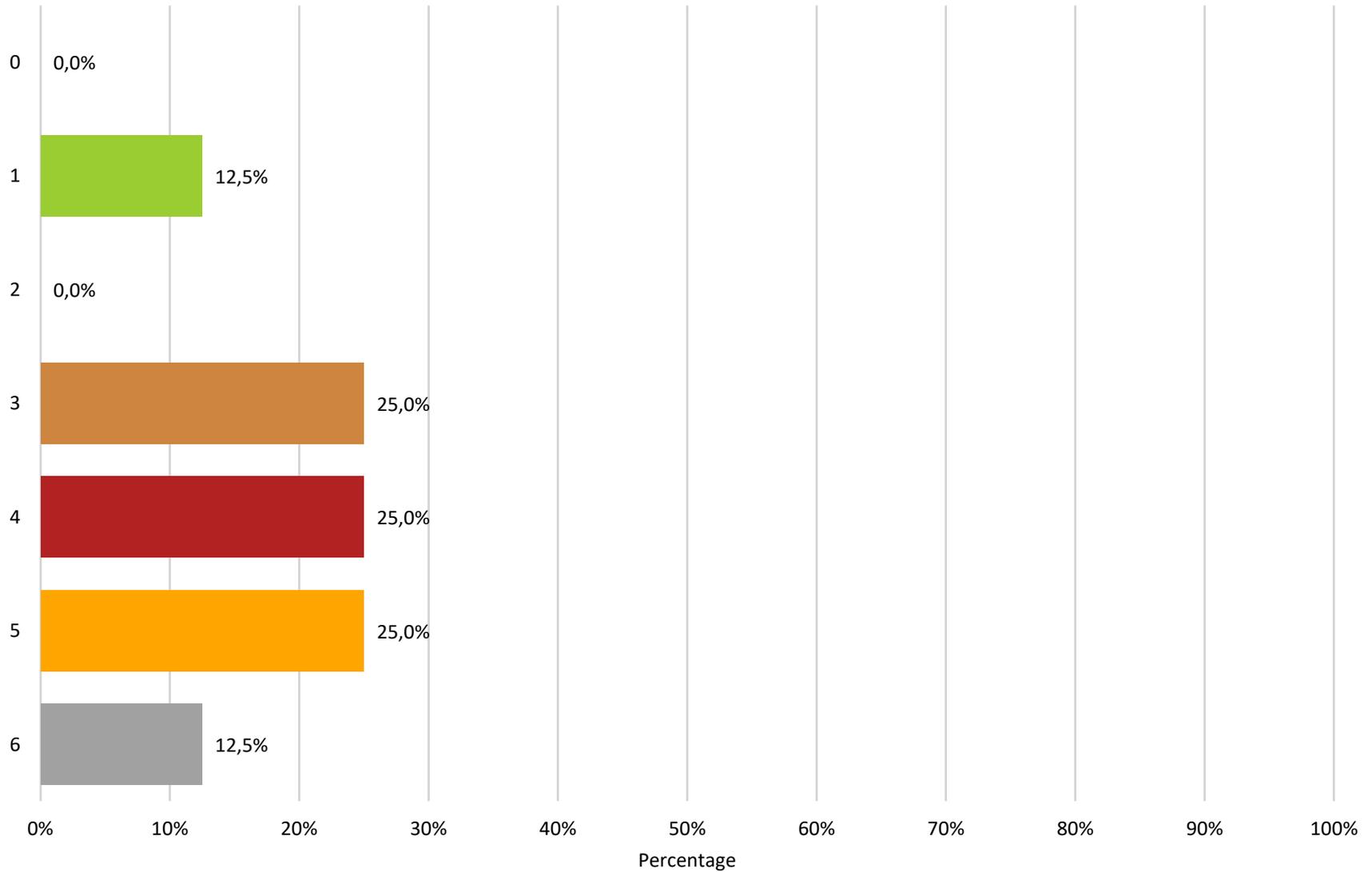
## 20. Using machine translations when writing in your foreign language



## 20. Using machine translations when writing in your foreign language

Question	Average	N
To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	3,88	8
To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	4,25	8
To understand paragraphs in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	3,50	8
To understand complete texts in your foreign language or to translate from your foreign language into Dutch	2,13	8
To translate words from Dutch into your foreign language	2,88	8
To translate sentences from Dutch into your foreign language	3,25	8
To translate paragraphs from Dutch into your foreign language	2,50	8
To translate complete texts from Dutch into your foreign language	1,75	8

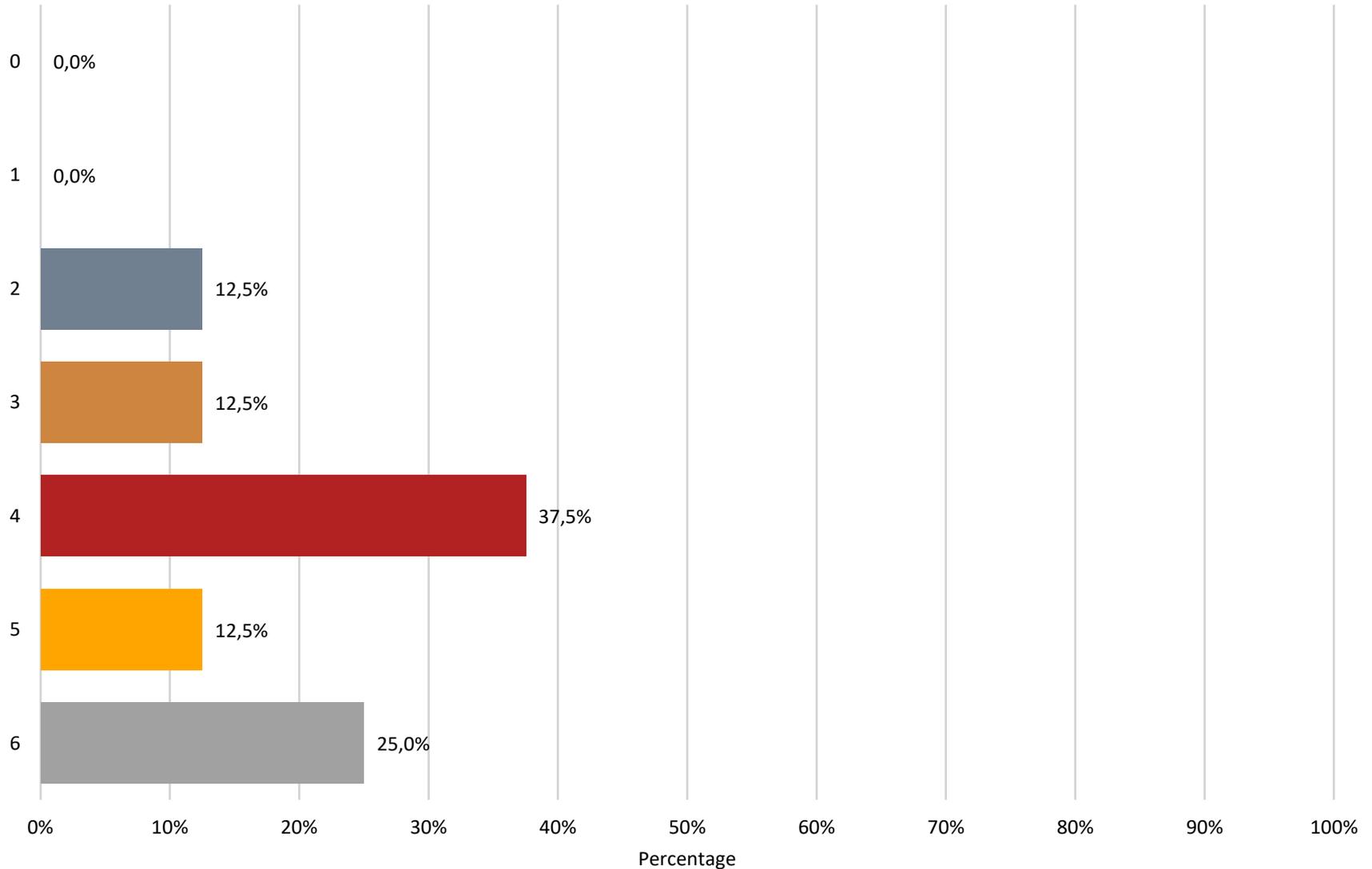
## 21. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch



## 21. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	12,5%
2	0,0%
3	25,0%
4	25,0%
5	25,0%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

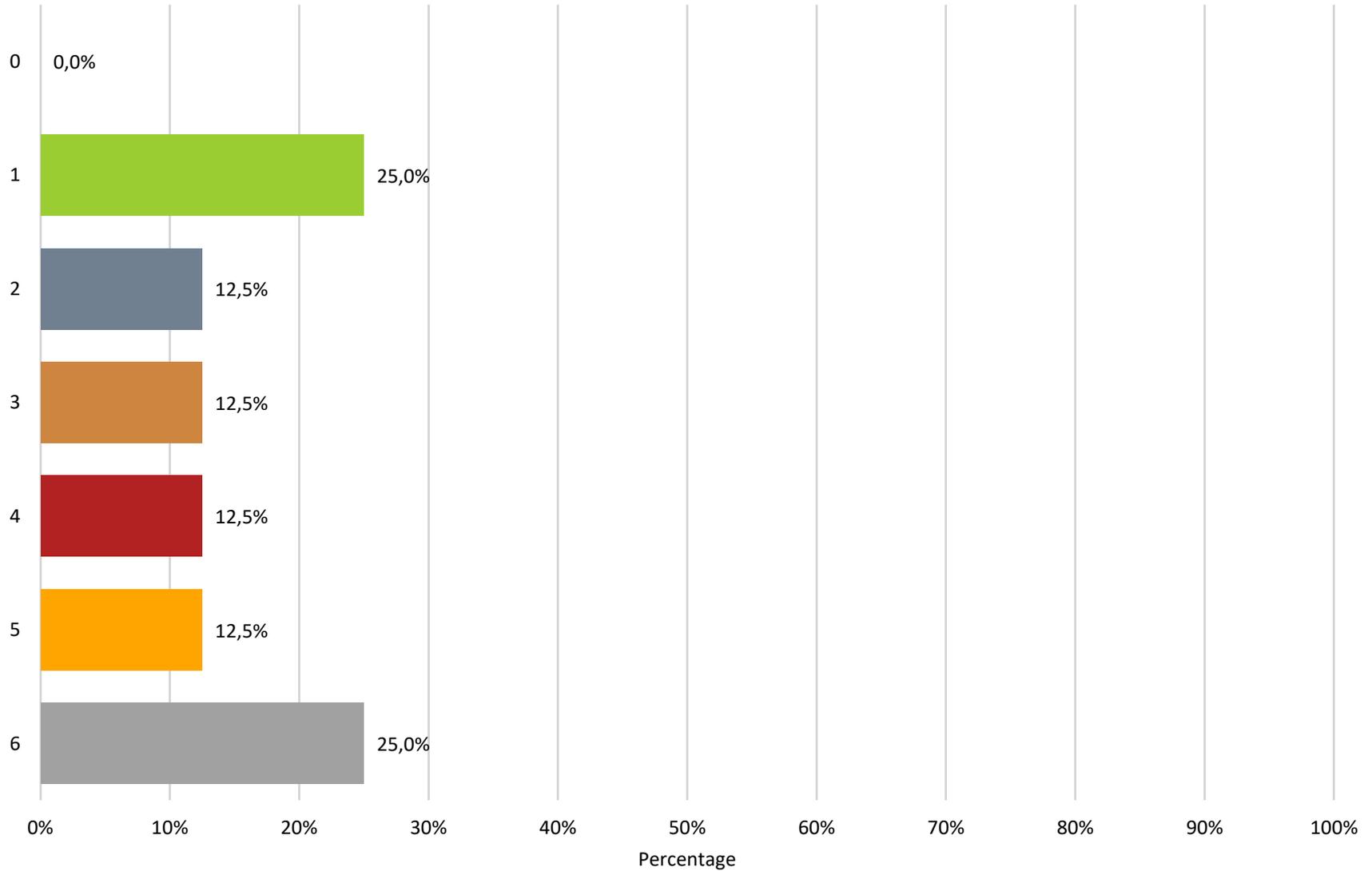
## 22. To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch



## 22. To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	0,0%
2	12,5%
3	12,5%
4	37,5%
5	12,5%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

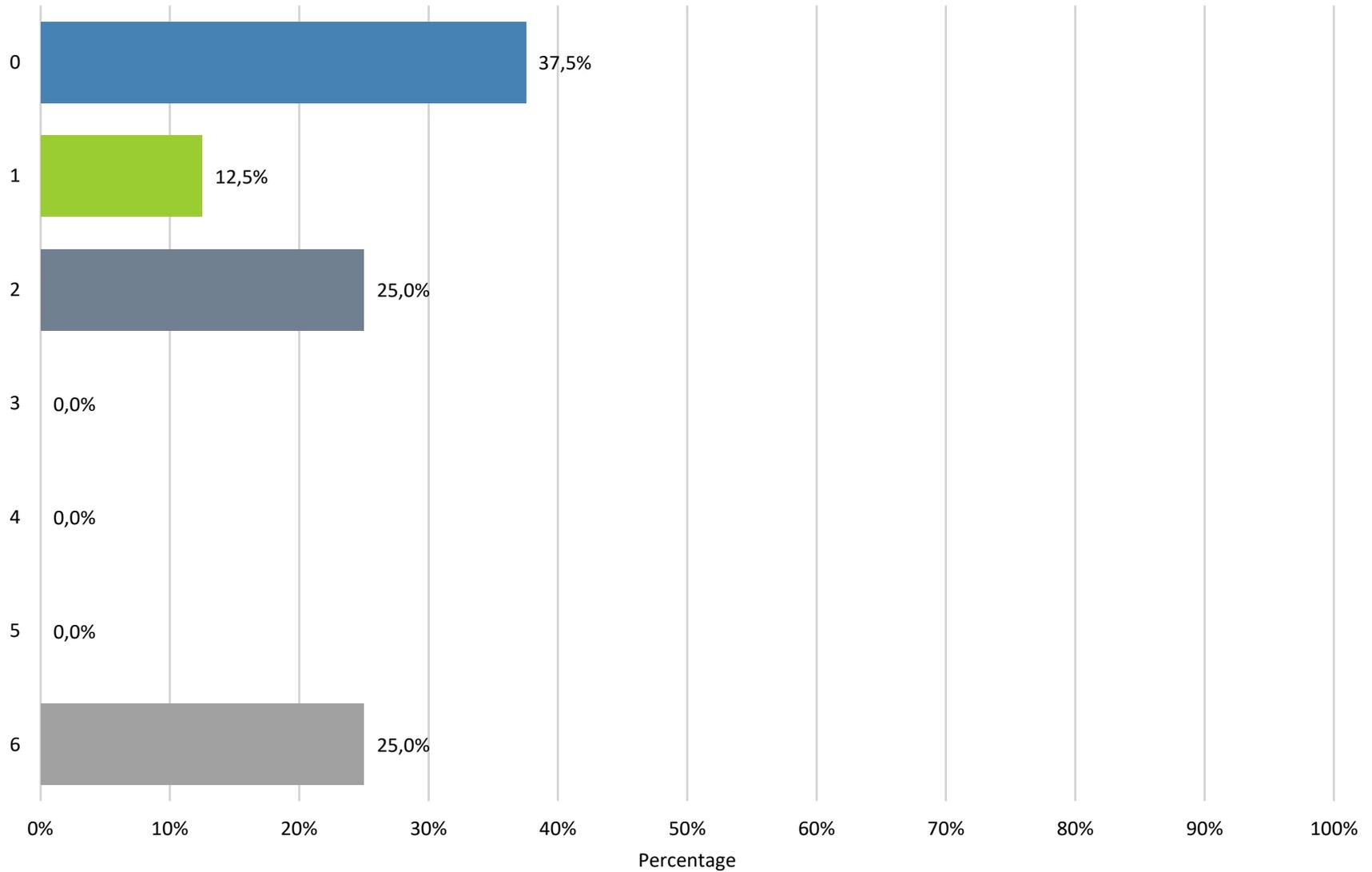
## 23. To understand paragraphs in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch



## 23. To understand paragraphs in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	25,0%
2	12,5%
3	12,5%
4	12,5%
5	12,5%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

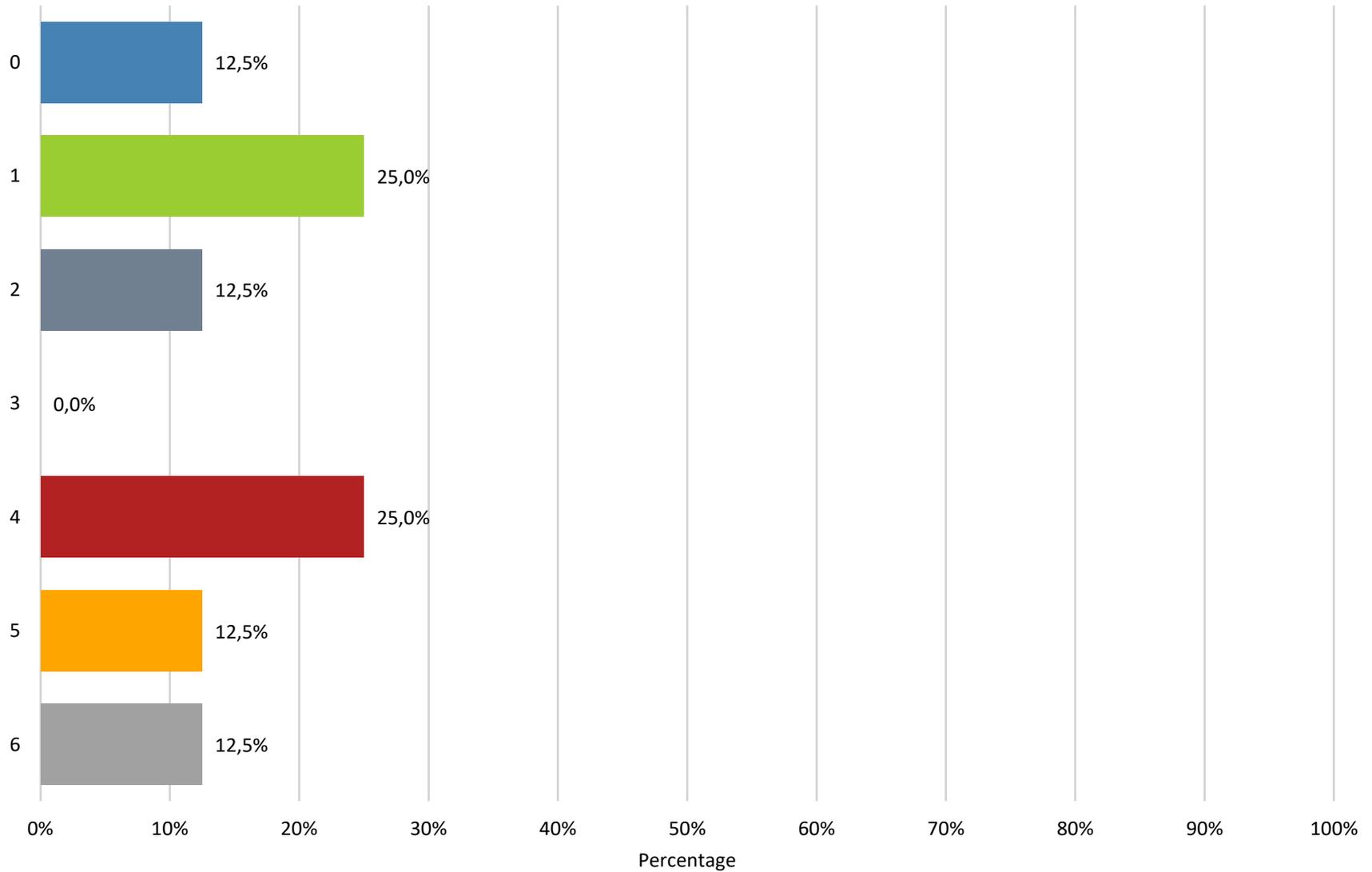
## 24. To understand complete texts in your foreign language or to translate from your foreign language into Dutch



## 24. To understand complete texts in your foreign language or to translate from your foreign language into Dutch

Name	Percentage
0	37,5%
1	12,5%
2	25,0%
3	0,0%
4	0,0%
5	0,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

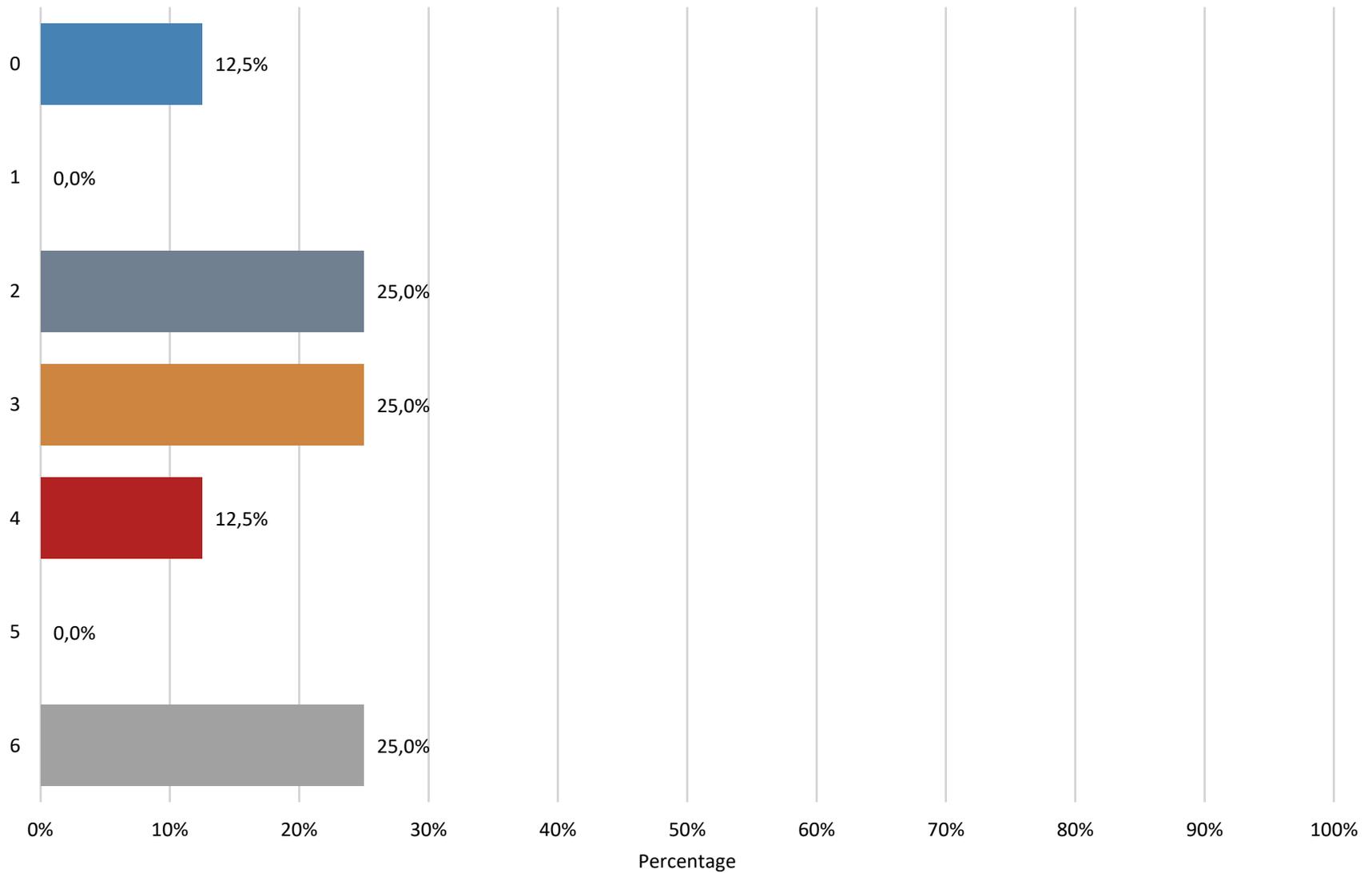
## 25. To translate words from Dutch into your foreign language



## 25. To translate words from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	12,5%
1	25,0%
2	12,5%
3	0,0%
4	25,0%
5	12,5%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

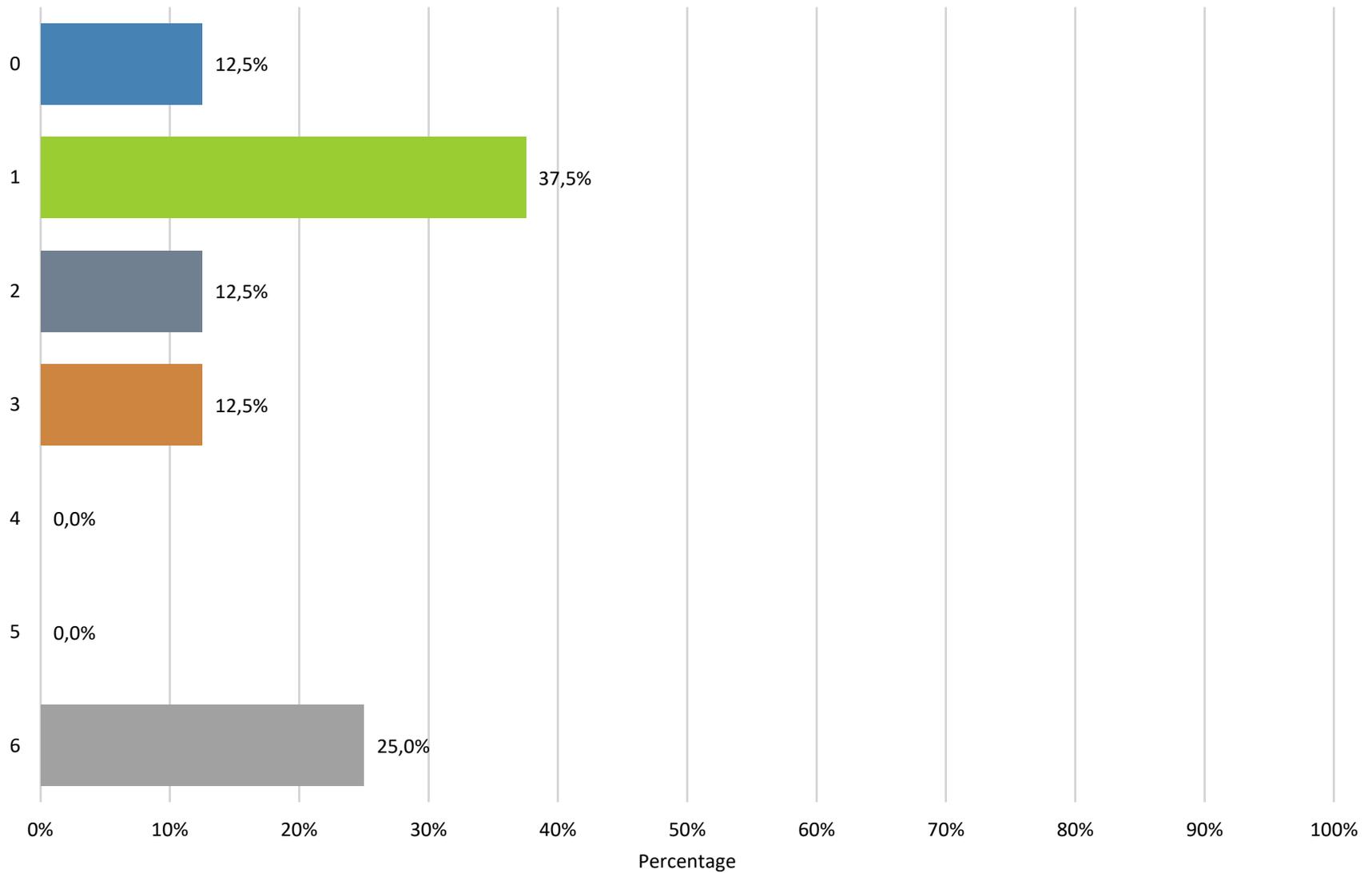
## 26. To translate sentences from Dutch into your foreign language



## 26. To translate sentences from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	12,5%
1	0,0%
2	25,0%
3	25,0%
4	12,5%
5	0,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

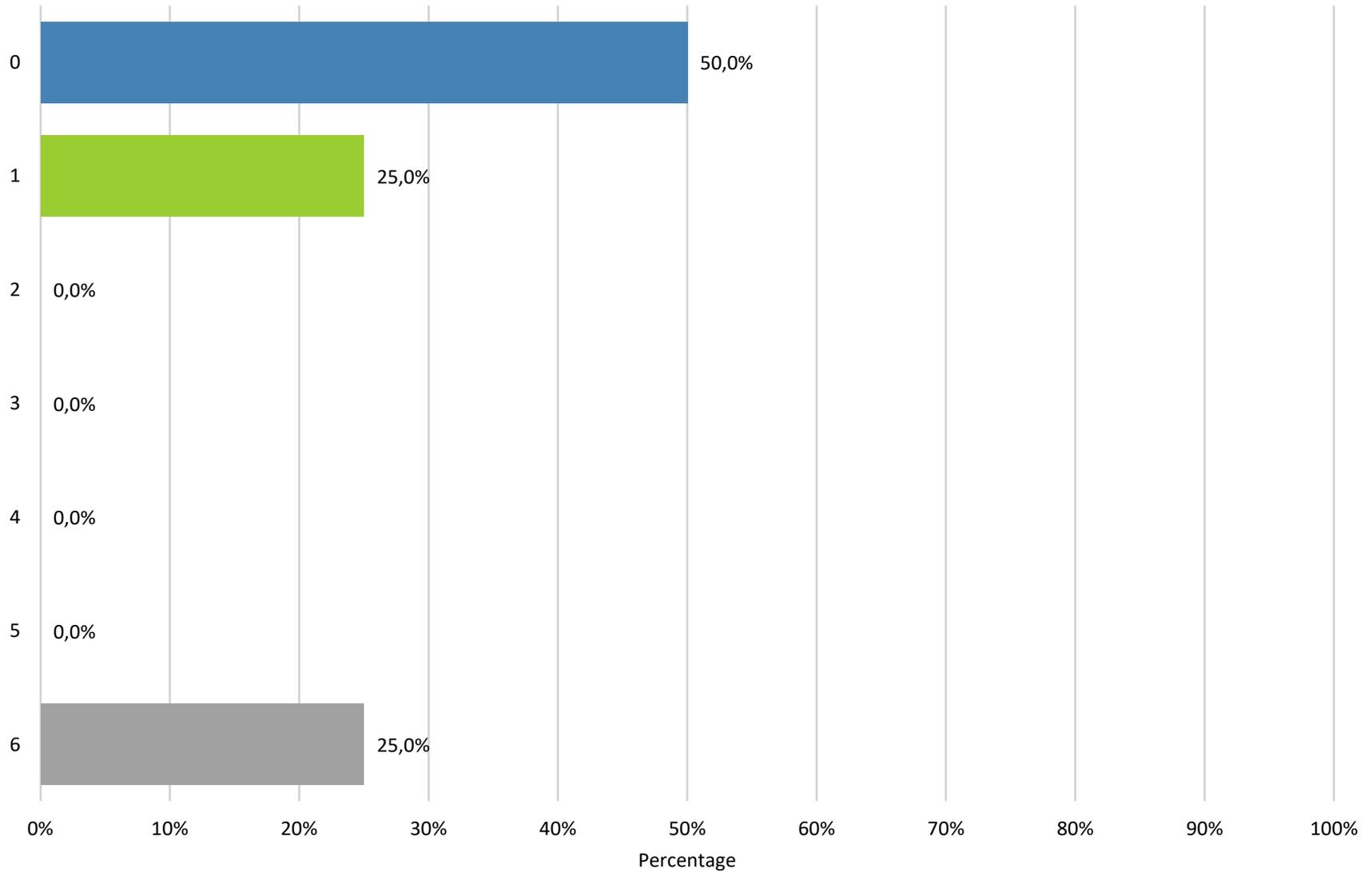
## 27. To translate paragraphs from Dutch into your foreign language



## 27. To translate paragraphs from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	12,5%
1	37,5%
2	12,5%
3	12,5%
4	0,0%
5	0,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 28. To translate complete texts from Dutch into your foreign language



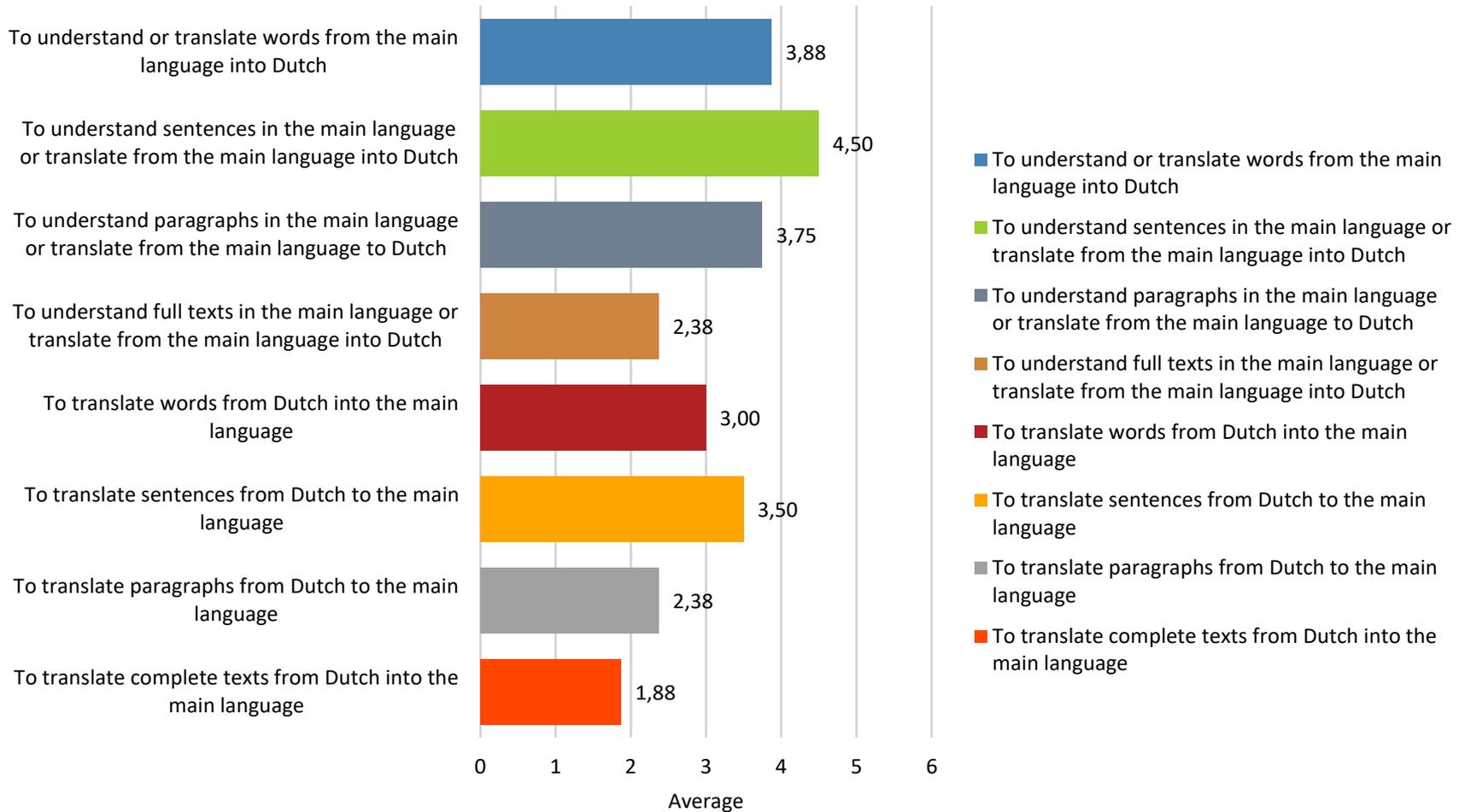
## 28. To translate complete texts from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	50,0%
1	25,0%
2	0,0%
3	0,0%
4	0,0%
5	0,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

This question is about your use of machine translation when translating from your foreign language to Dutch or vice versa.

Examples: short or long translation assignments from your foreign language into Dutch or vice versa

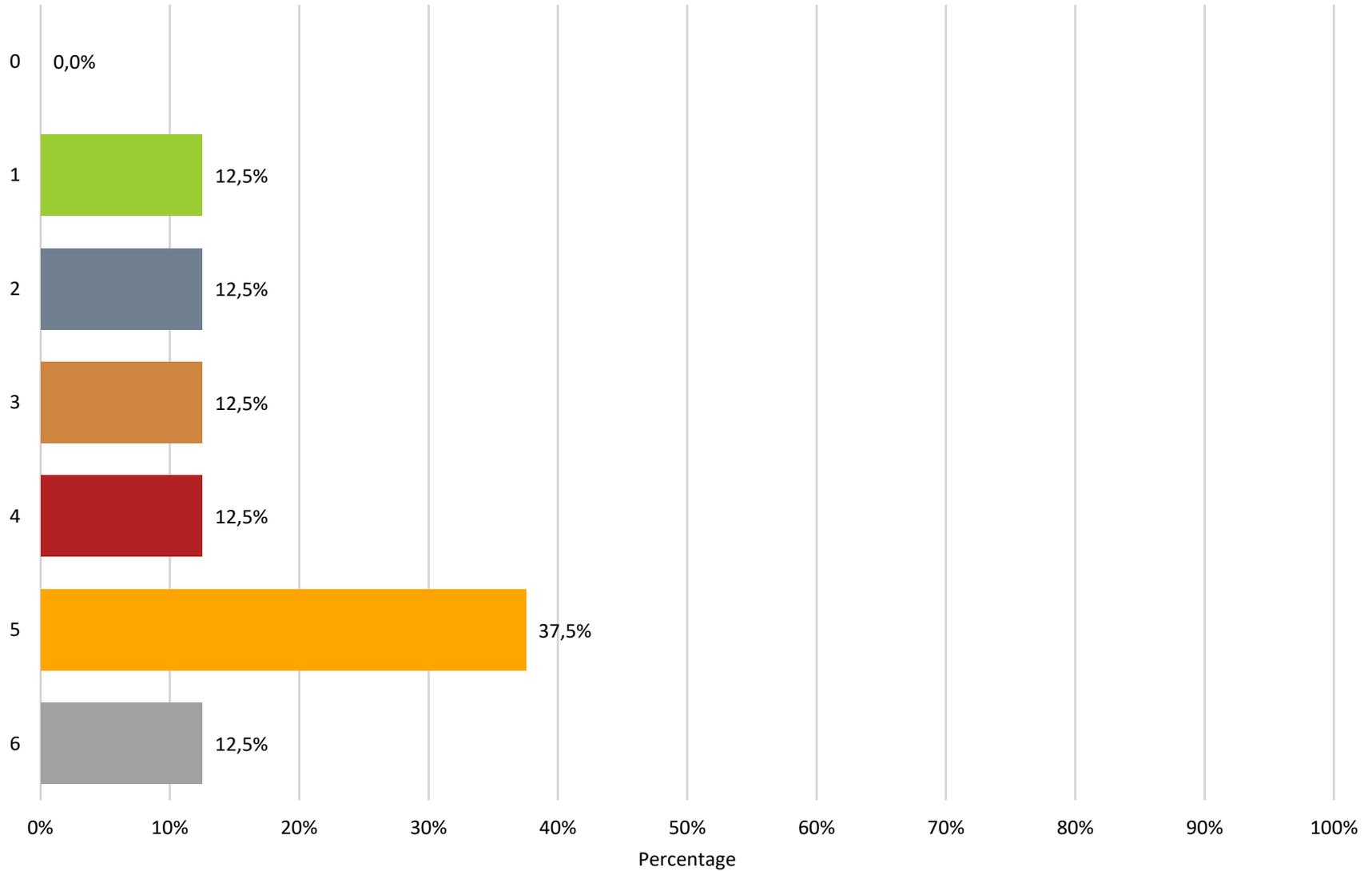
## 29. Use of machine translations during translation



## 29. Use of machine translations during translation

Question	Average	N
To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	3,88	8
To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	4,50	8
To understand paragraphs in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	3,75	8
To understand complete texts in your foreign language or to translate from your foreign language into Dutch	2,38	8
To translate words from Dutch into your foreign language	3,00	8
To translate sentences from Dutch into your foreign language	3,50	8
To translate paragraphs from Dutch into your foreign language	2,38	8
To translate complete texts from Dutch into your foreign language	1,88	8

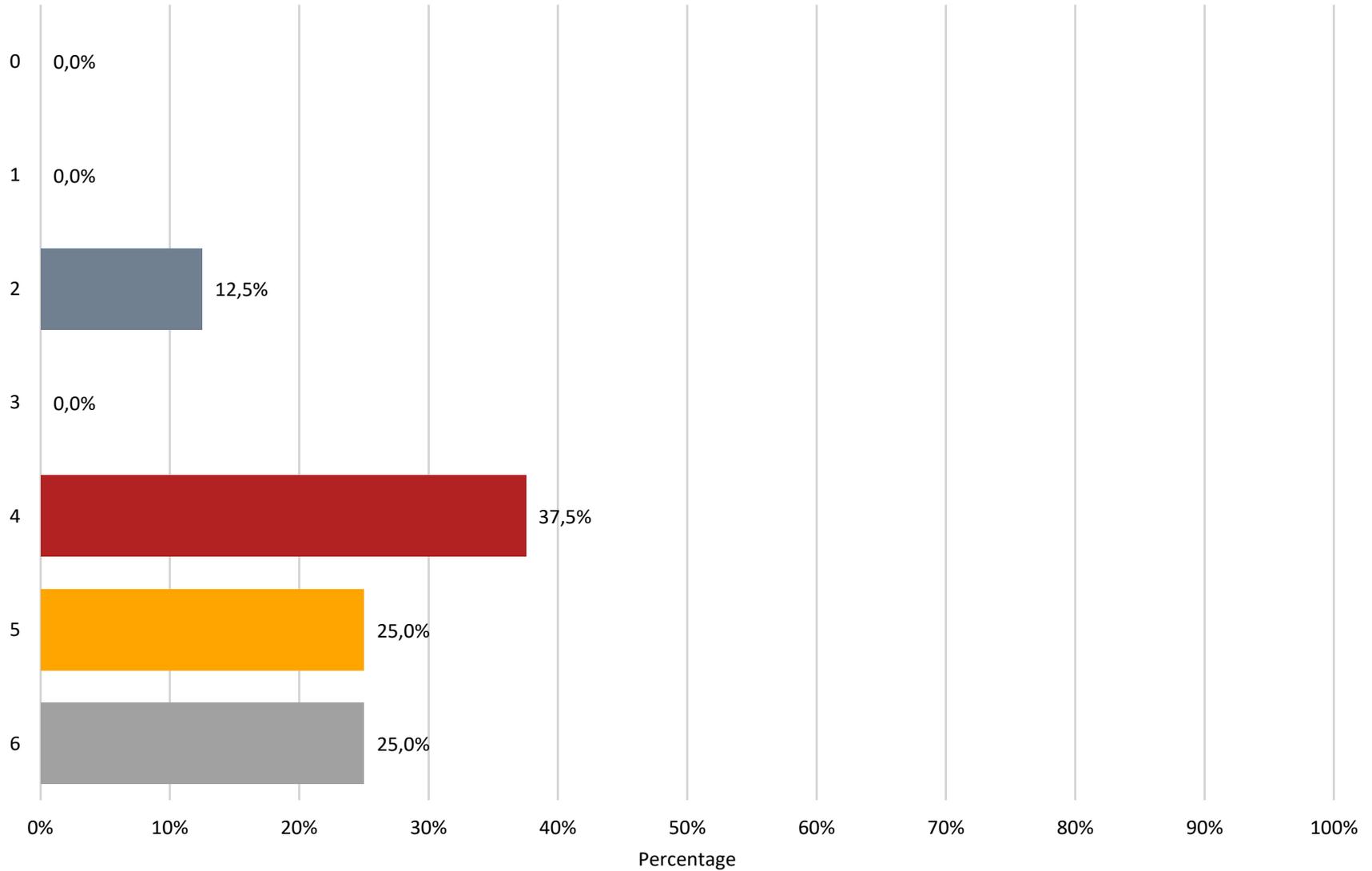
## 30. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch



## 30. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	12,5%
2	12,5%
3	12,5%
4	12,5%
5	37,5%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

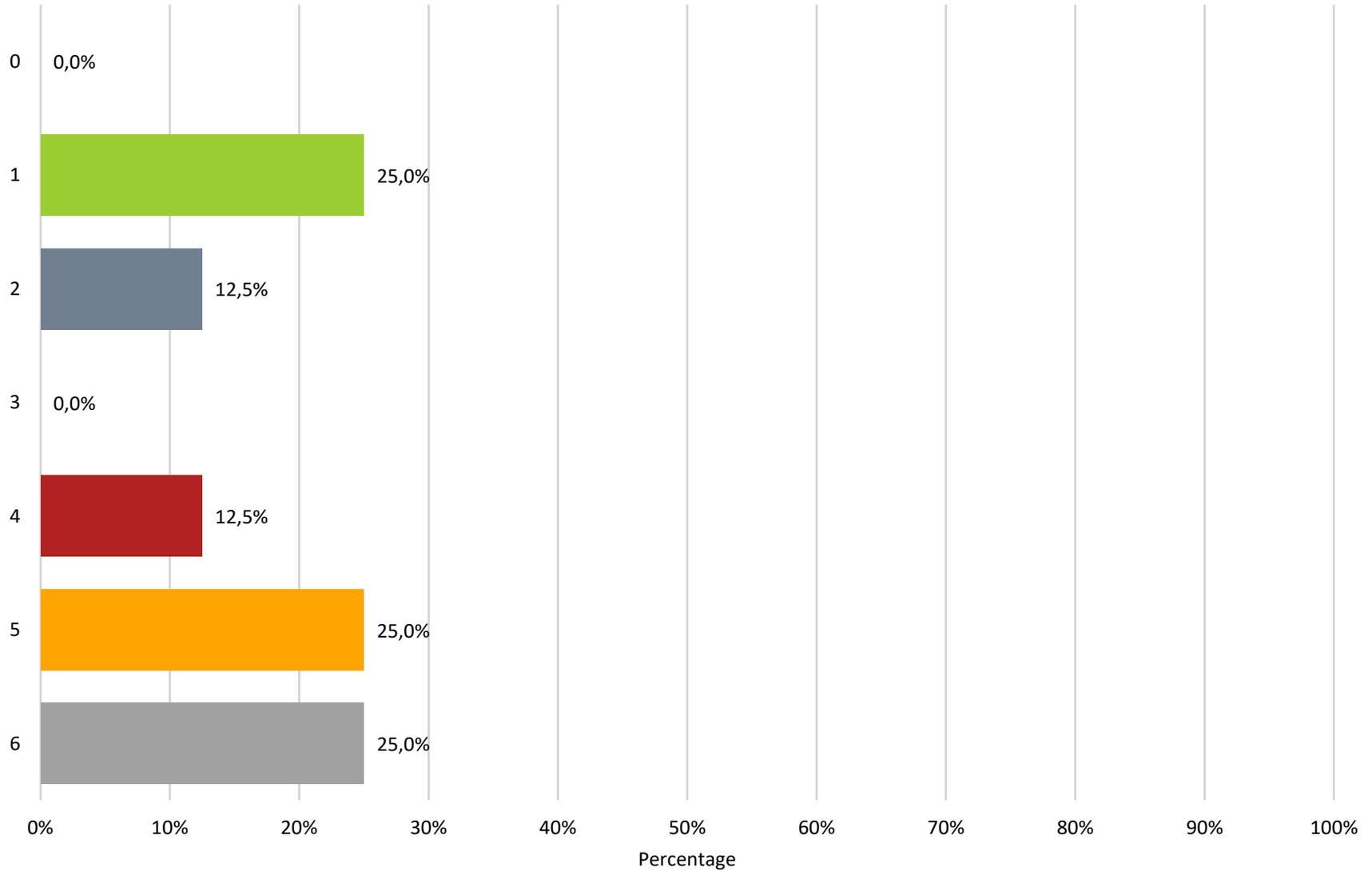
## 31. To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch



## 31. To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	0,0%
2	12,5%
3	0,0%
4	37,5%
5	25,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

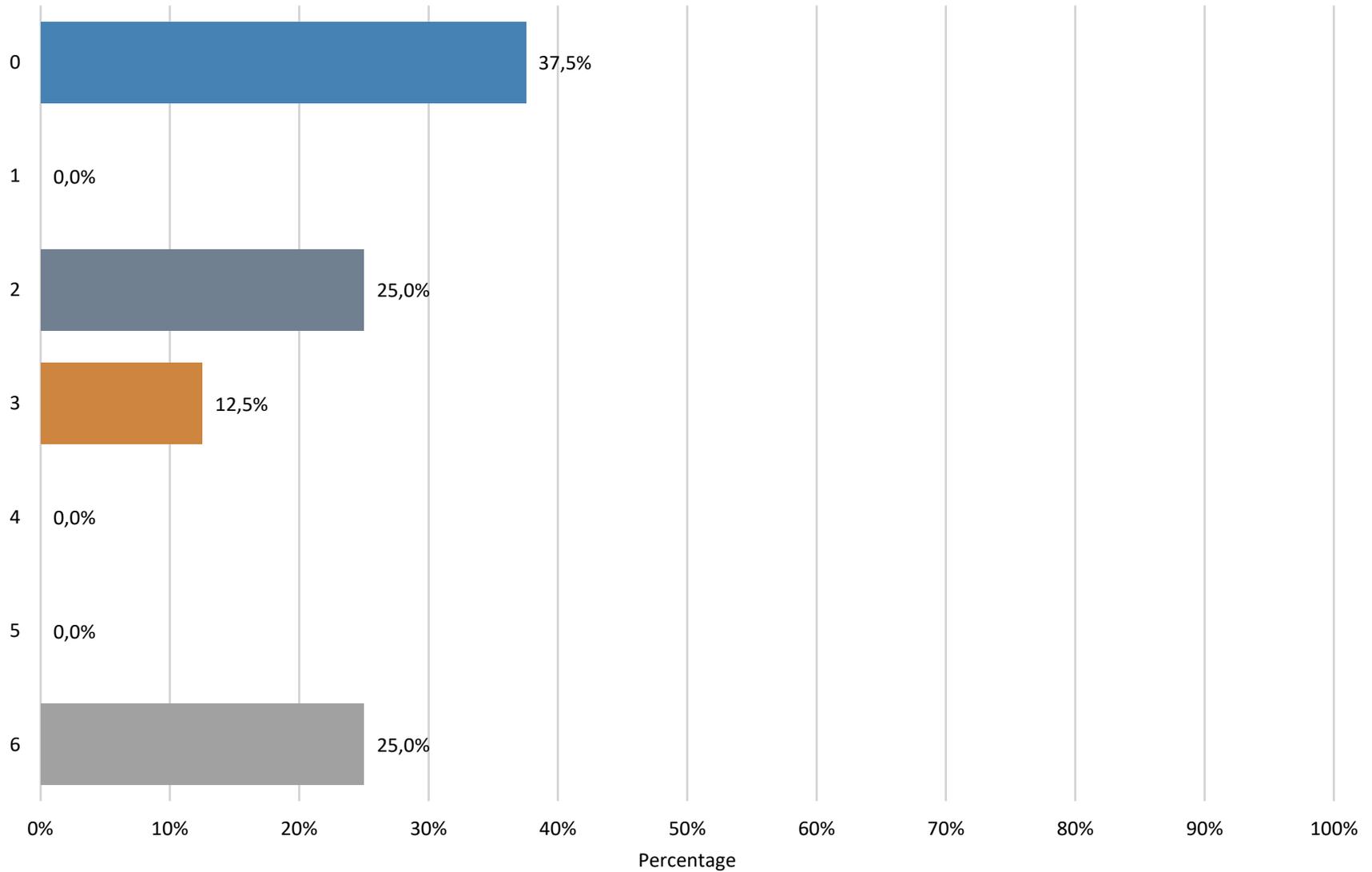
## 32. To understand paragraphs in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch



## 32. To understand paragraphs in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	25,0%
2	12,5%
3	0,0%
4	12,5%
5	25,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

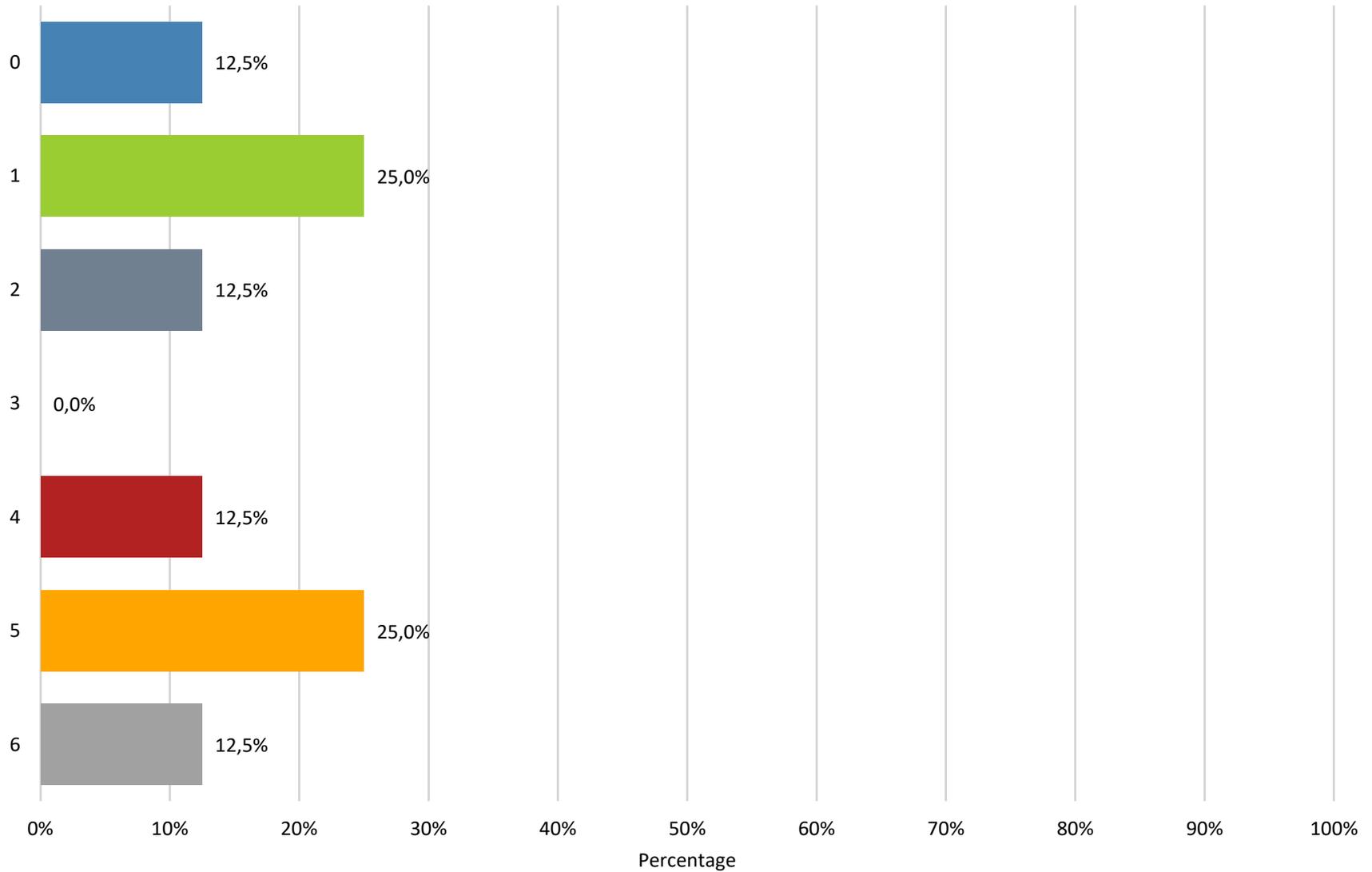
### 33. To understand complete texts in your foreign language or to translate from your foreign language into Dutch



### 33. To understand complete texts in your foreign language or to translate from your foreign language into Dutch

Name	Percentage
0	37,5%
1	0,0%
2	25,0%
3	12,5%
4	0,0%
5	0,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

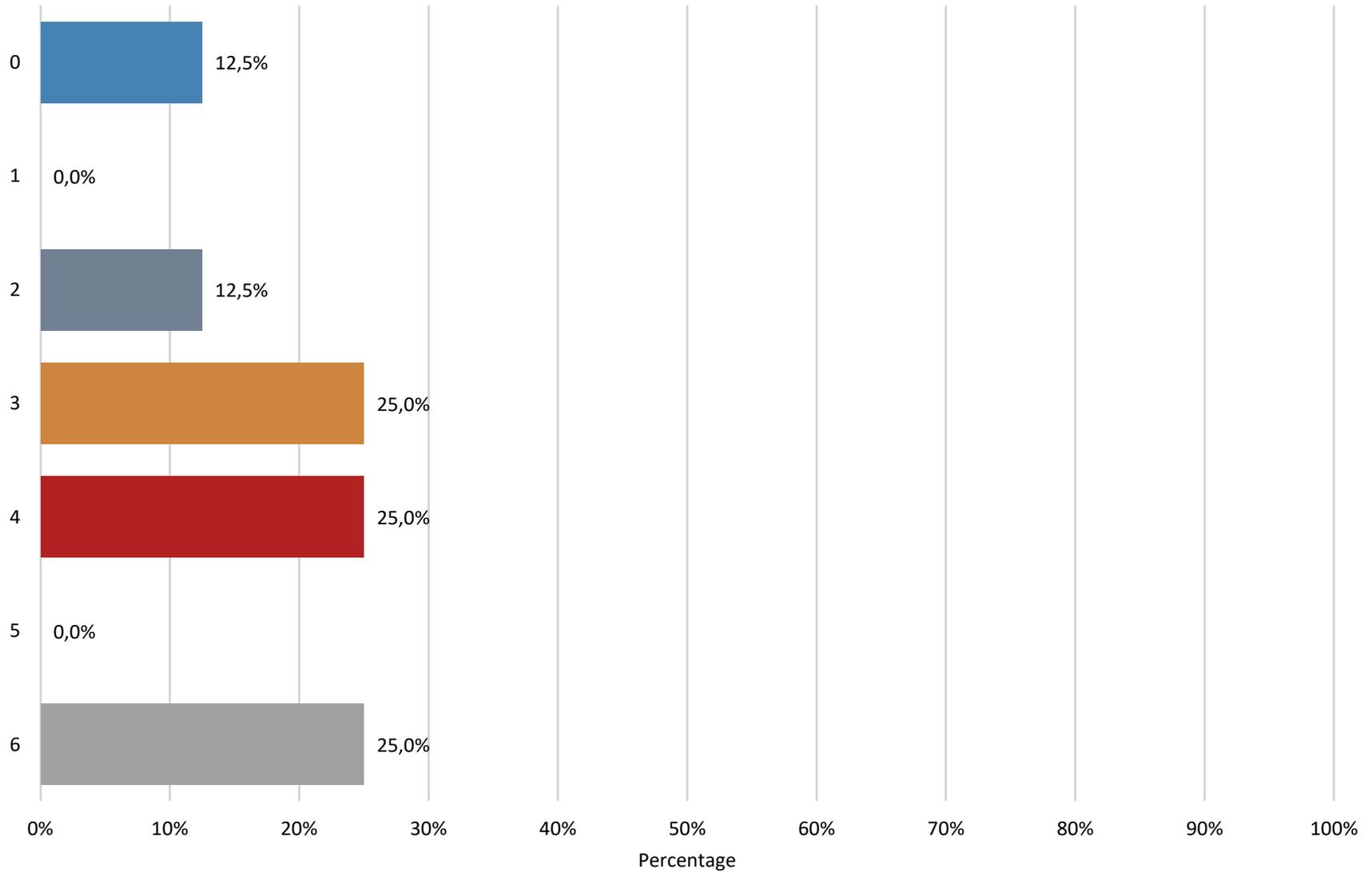
## 34. To translate words from Dutch into your foreign language



## 34. To translate words from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	12,5%
1	25,0%
2	12,5%
3	0,0%
4	12,5%
5	25,0%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

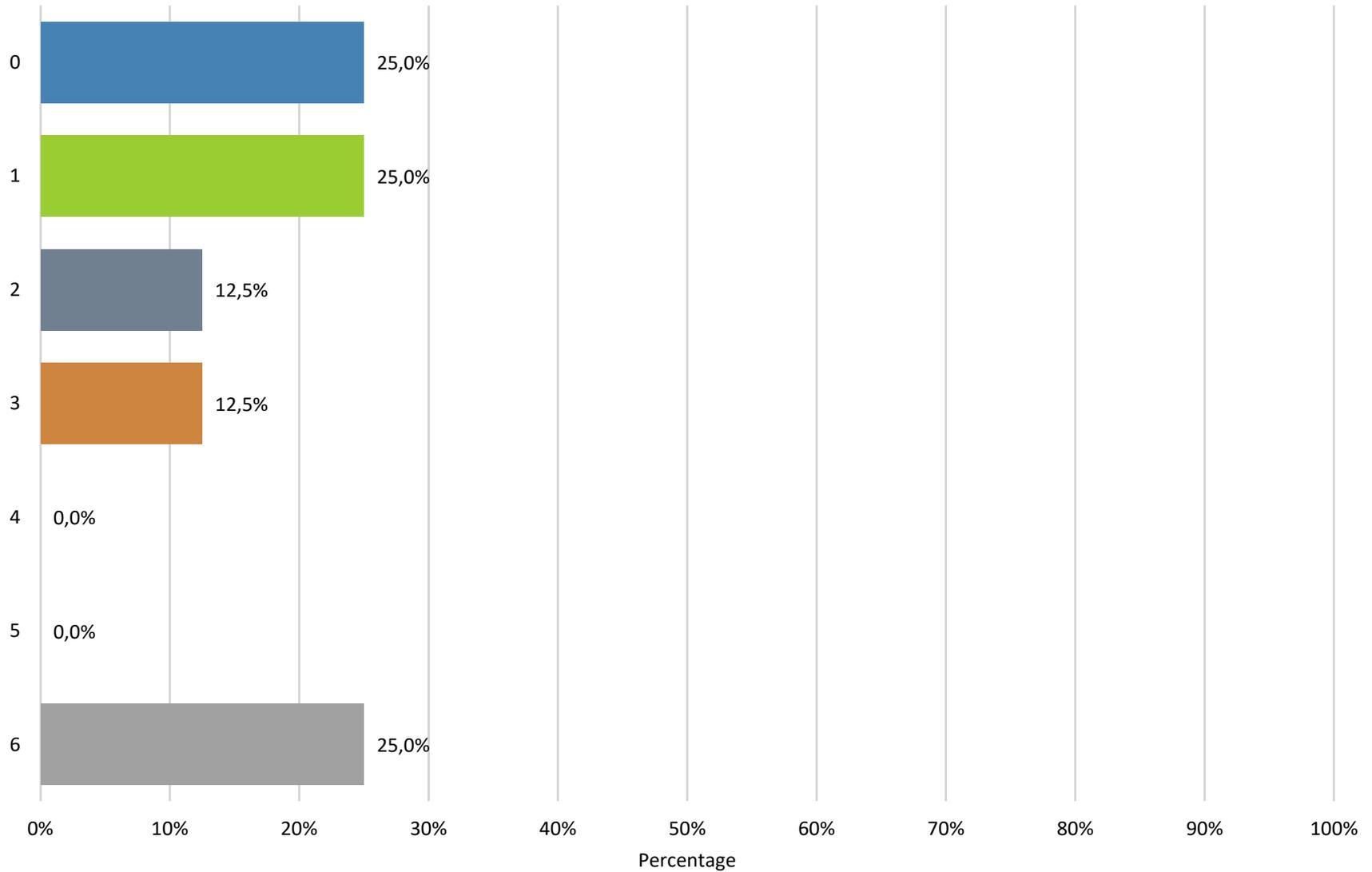
## 35. To translate sentences from Dutch into your foreign language



## 35. To translate sentences from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	12,5%
1	0,0%
2	12,5%
3	25,0%
4	25,0%
5	0,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

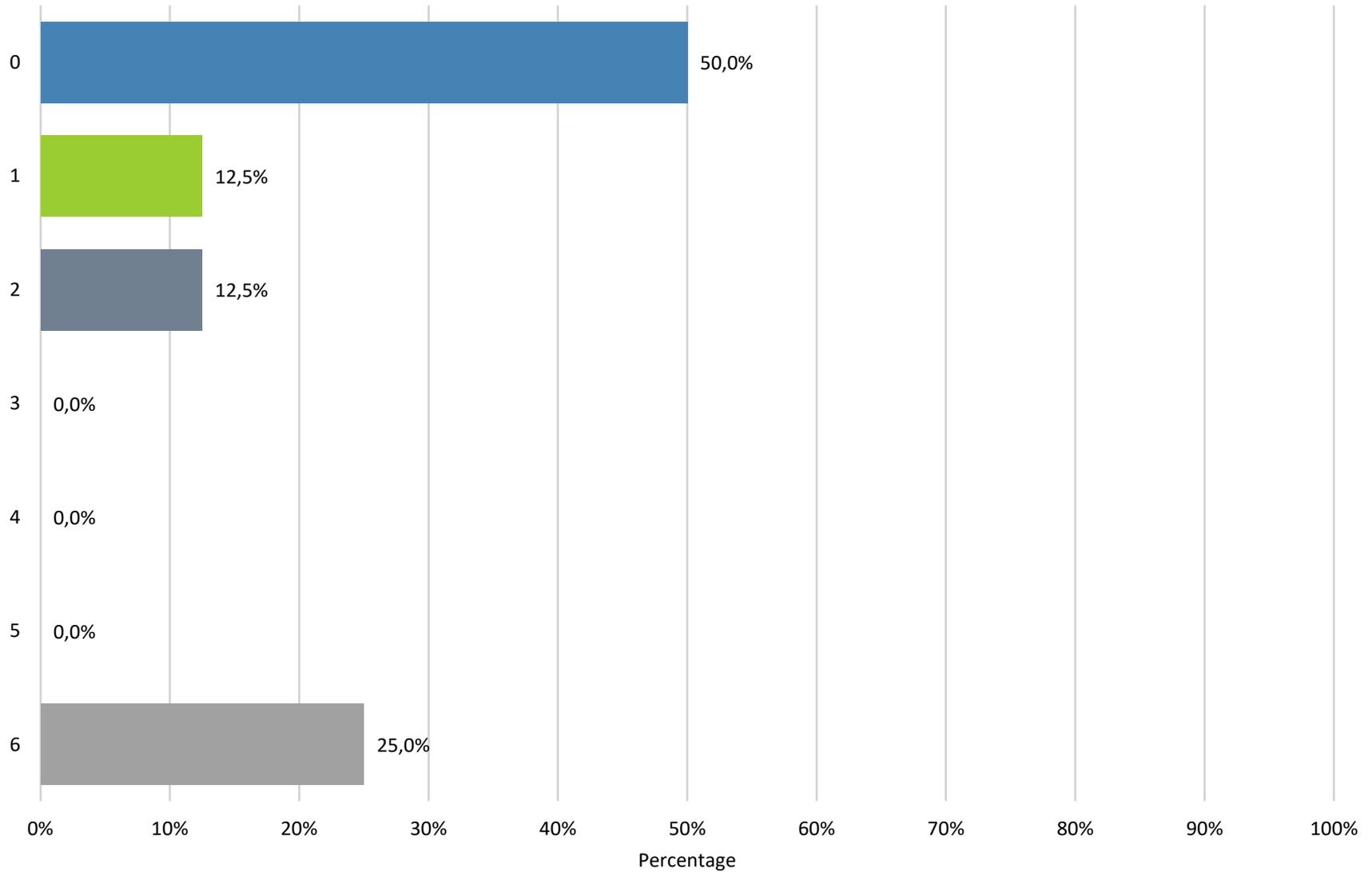
## 36. To translate paragraphs from Dutch into your foreign language



## 36. To translate paragraphs from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	25,0%
1	25,0%
2	12,5%
3	12,5%
4	0,0%
5	0,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 37. To translate complete texts from Dutch into your foreign language



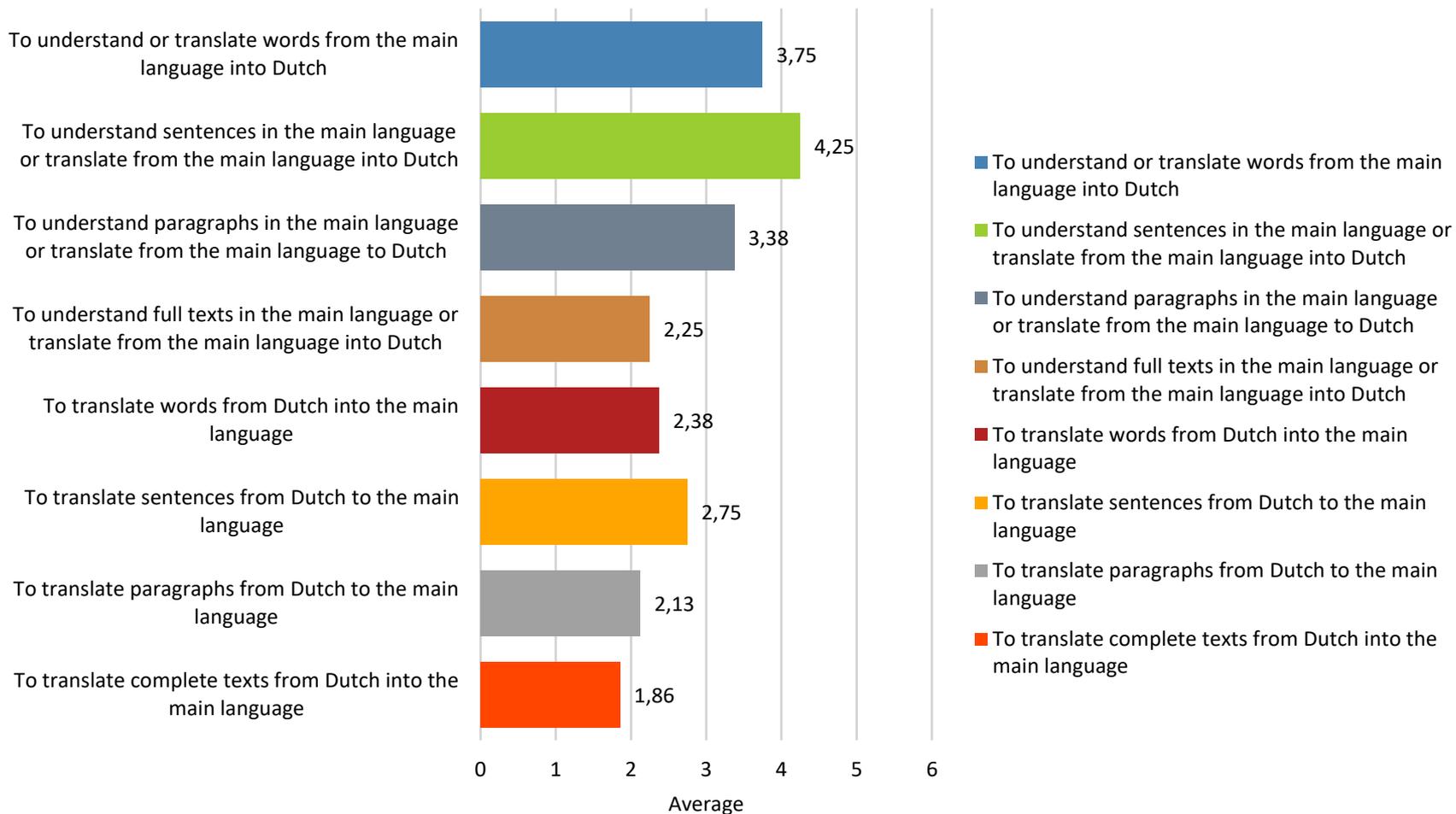
## 37. To translate complete texts from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	50,0%
1	12,5%
2	12,5%
3	0,0%
4	0,0%
5	0,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

This question is about your use of machine translation when reading texts in your foreign language.

Examples: when reading/scanning parallel texts in preparation for a translation lesson or reading text(s) for your foreign language lessons etc.

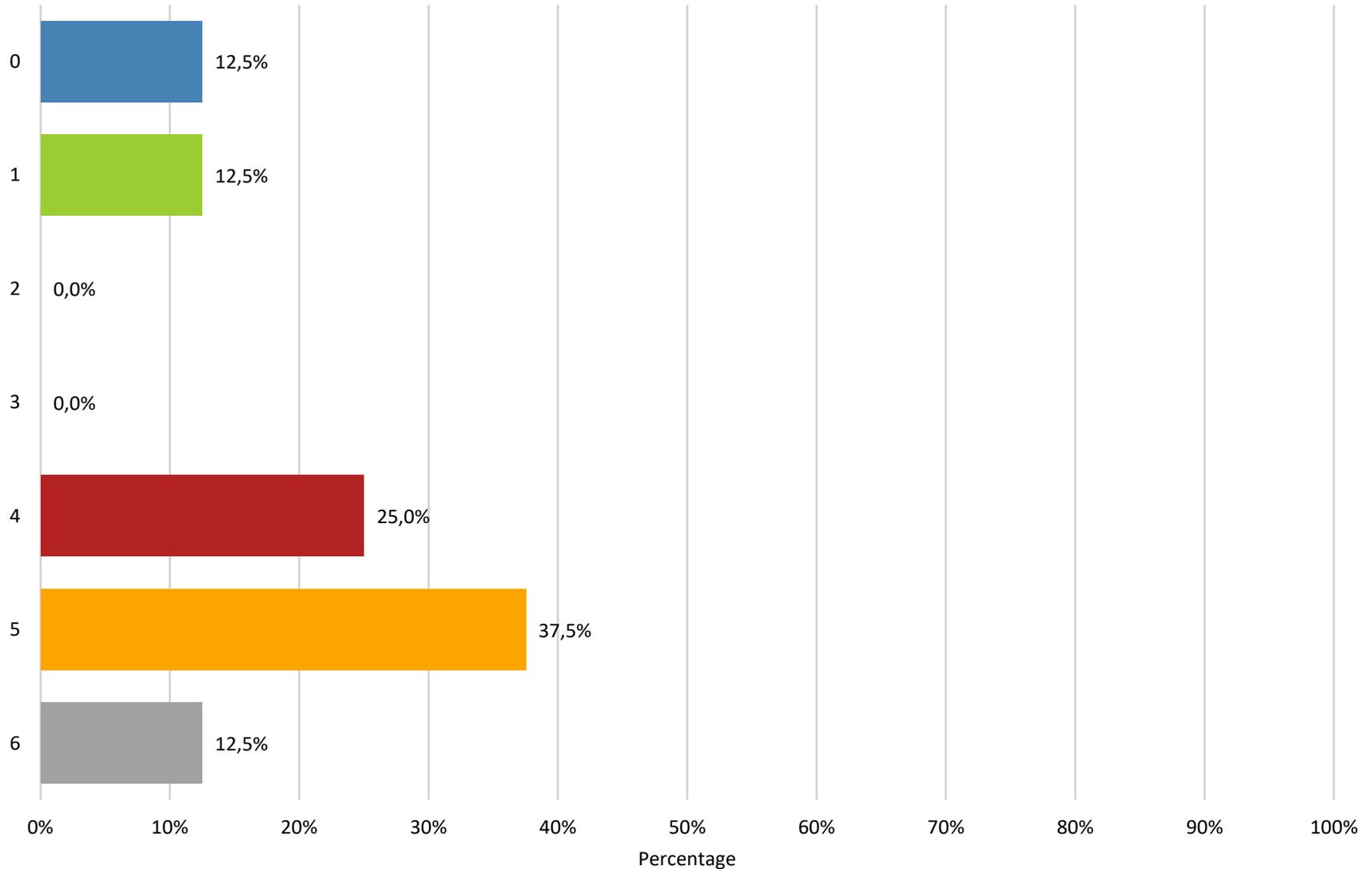
## 38. Using machine translation when reading texts in your foreign language



## 38. Using machine translation when reading texts in your foreign language

Question	Average	N
To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	3,75	8
To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	4,25	8
To understand paragraphs in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	3,38	8
To understand complete texts in your foreign language or to translate from your foreign language into Dutch	2,25	8
To translate words from Dutch into your foreign language	2,38	8
To translate sentences from Dutch into your foreign language	2,75	8
To translate paragraphs from Dutch into your foreign language	2,13	8
To translate complete texts from Dutch into your foreign language	1,86	7

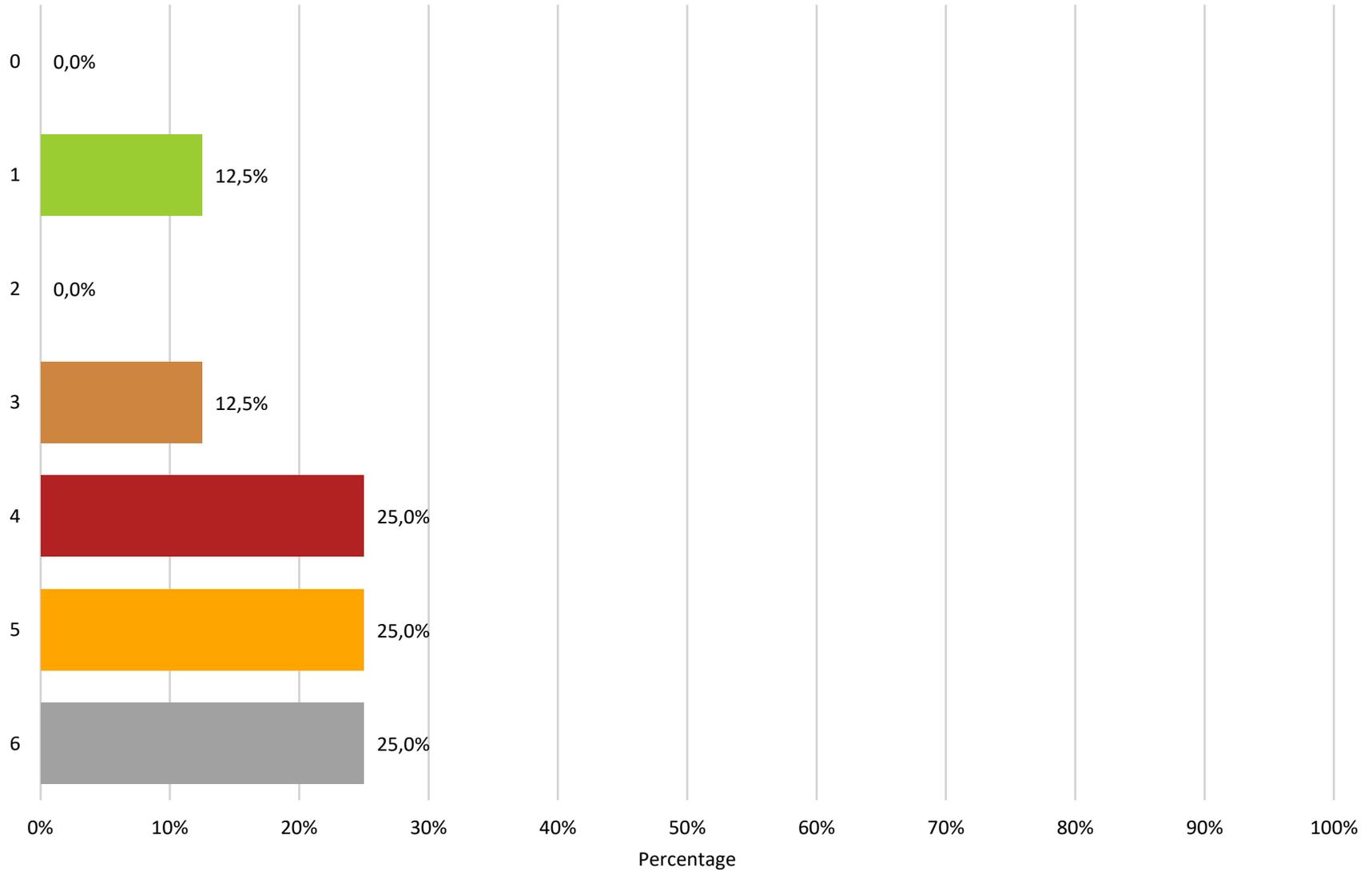
## 39. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch



## 39. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch

Name	Percentage
0	12,5%
1	12,5%
2	0,0%
3	0,0%
4	25,0%
5	37,5%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

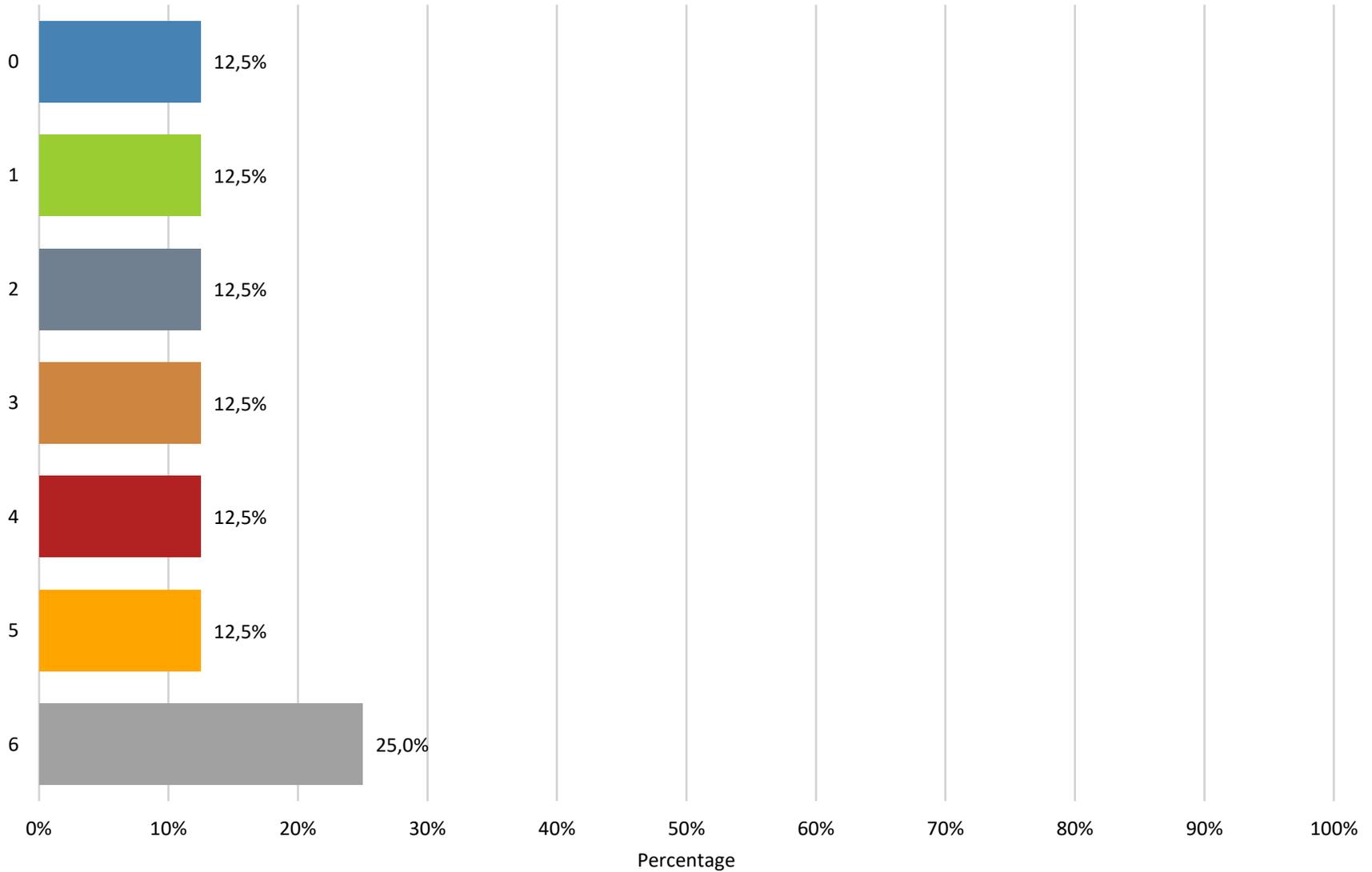
## 40. To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch



## 40. To understand sentences in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	12,5%
2	0,0%
3	12,5%
4	25,0%
5	25,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

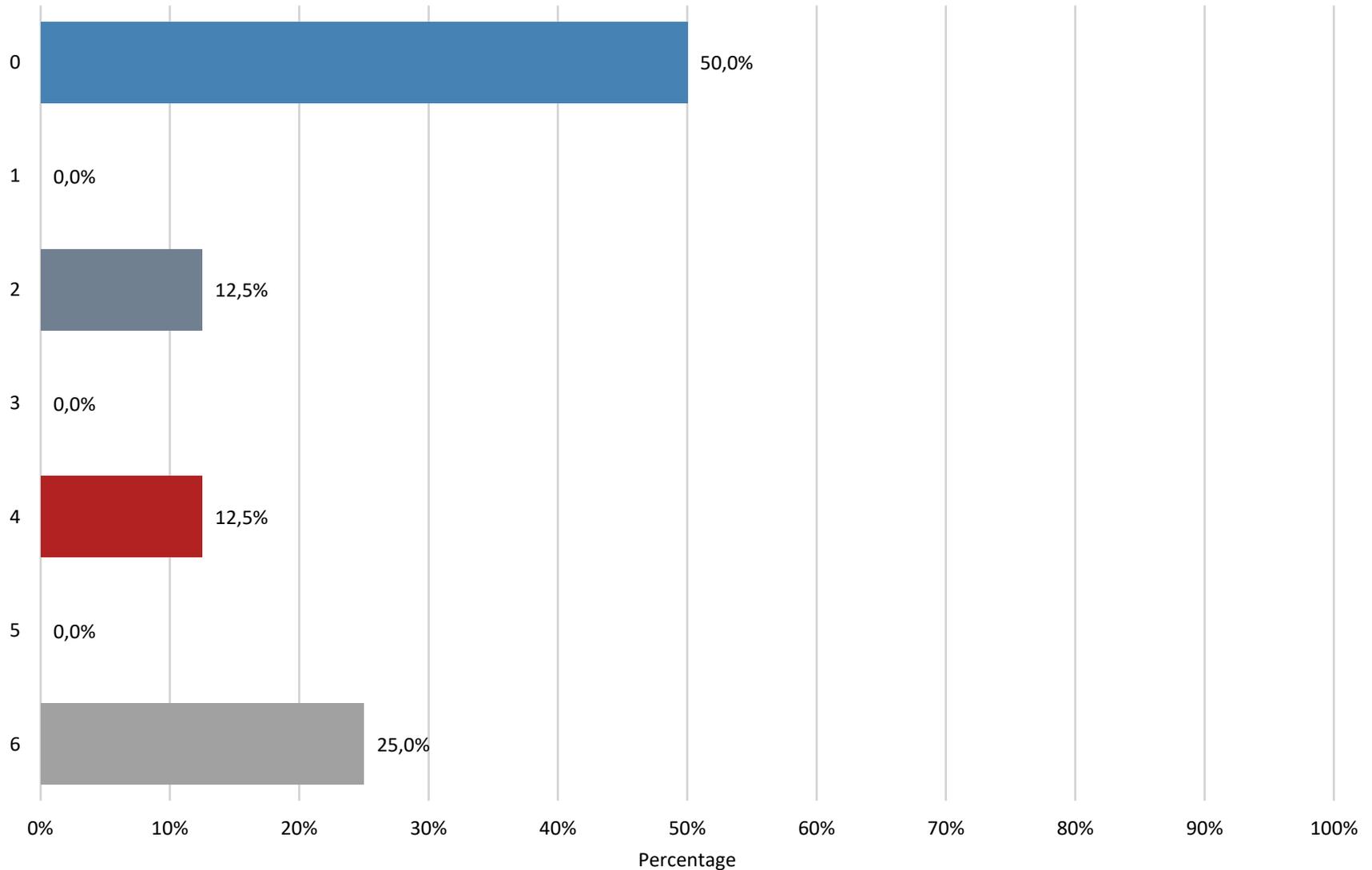
## 41. To understand paragraphs in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch



## 41. To understand paragraphs in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch

Name	Percentage
0	12,5%
1	12,5%
2	12,5%
3	12,5%
4	12,5%
5	12,5%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

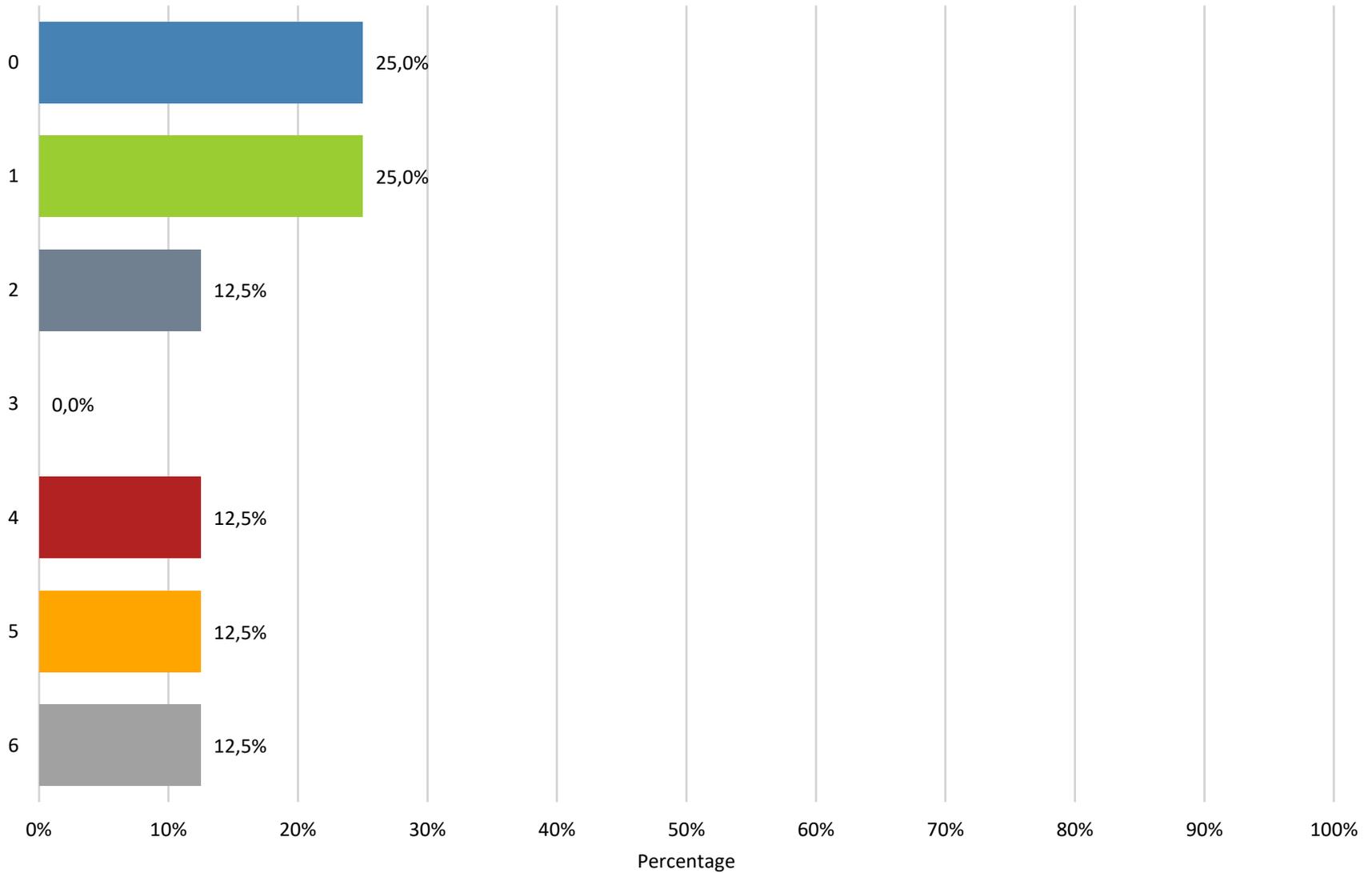
## 42. To understand complete texts in your foreign language or to translate from your foreign language into Dutch



## 42. To understand complete texts in your foreign language or to translate from your foreign language into Dutch

Name	Percentage
0	50,0%
1	0,0%
2	12,5%
3	0,0%
4	12,5%
5	0,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

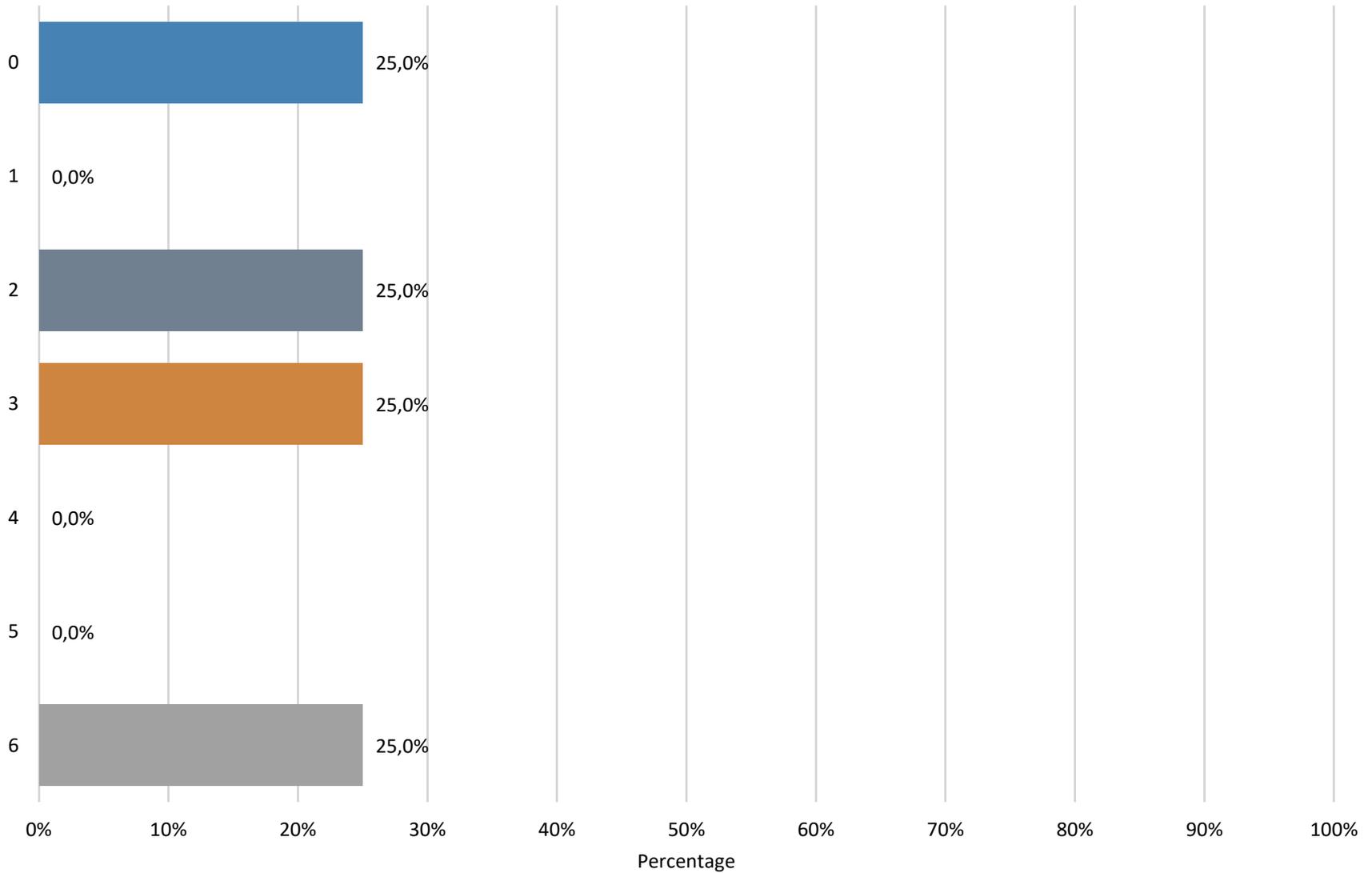
## 43. To translate words from Dutch into your foreign language



## 43. To translate words from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	25,0%
1	25,0%
2	12,5%
3	0,0%
4	12,5%
5	12,5%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

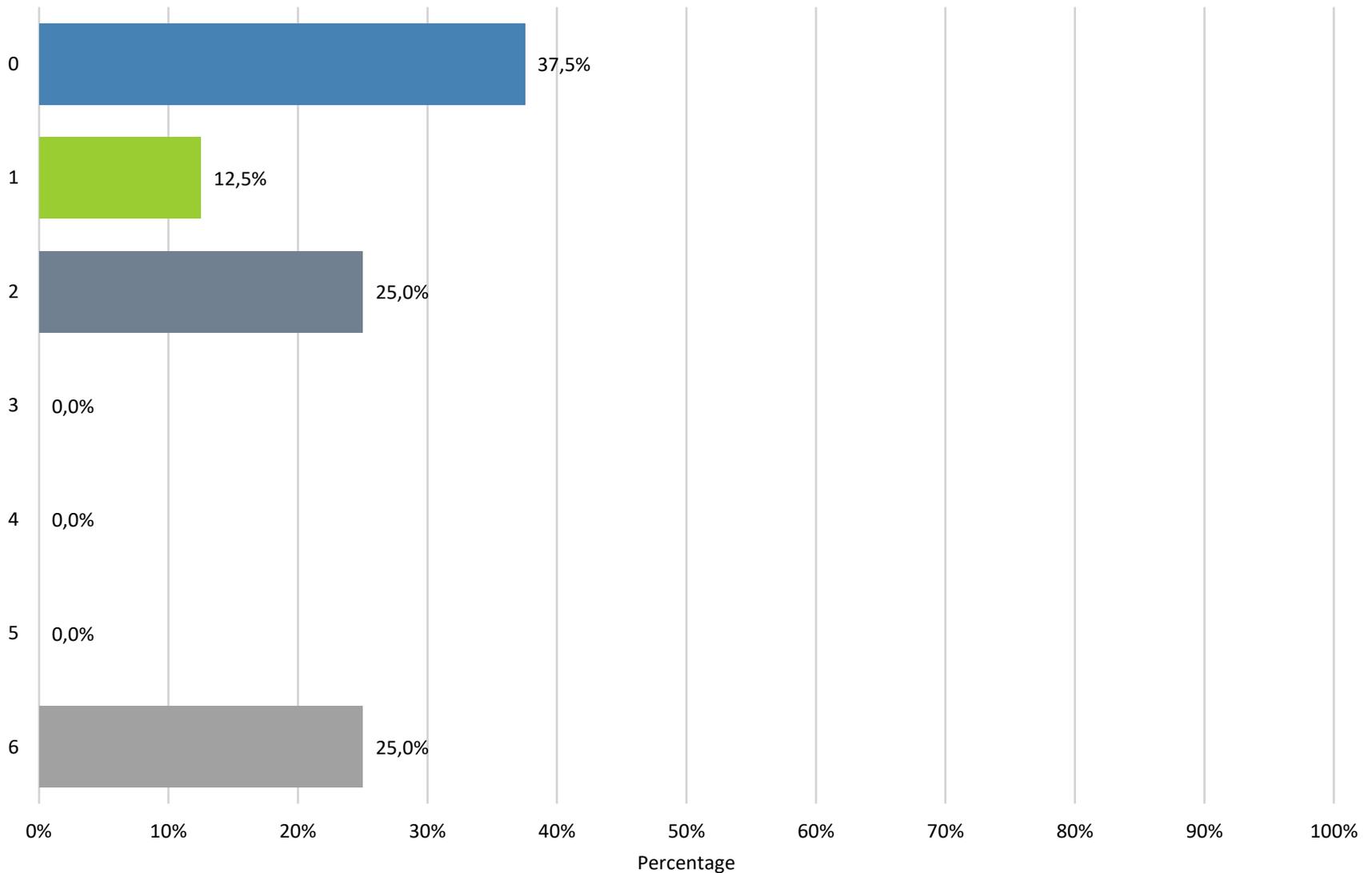
## 44. To translate sentences from Dutch into your foreign language



## 44. To translate sentences from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	25,0%
1	0,0%
2	25,0%
3	25,0%
4	0,0%
5	0,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

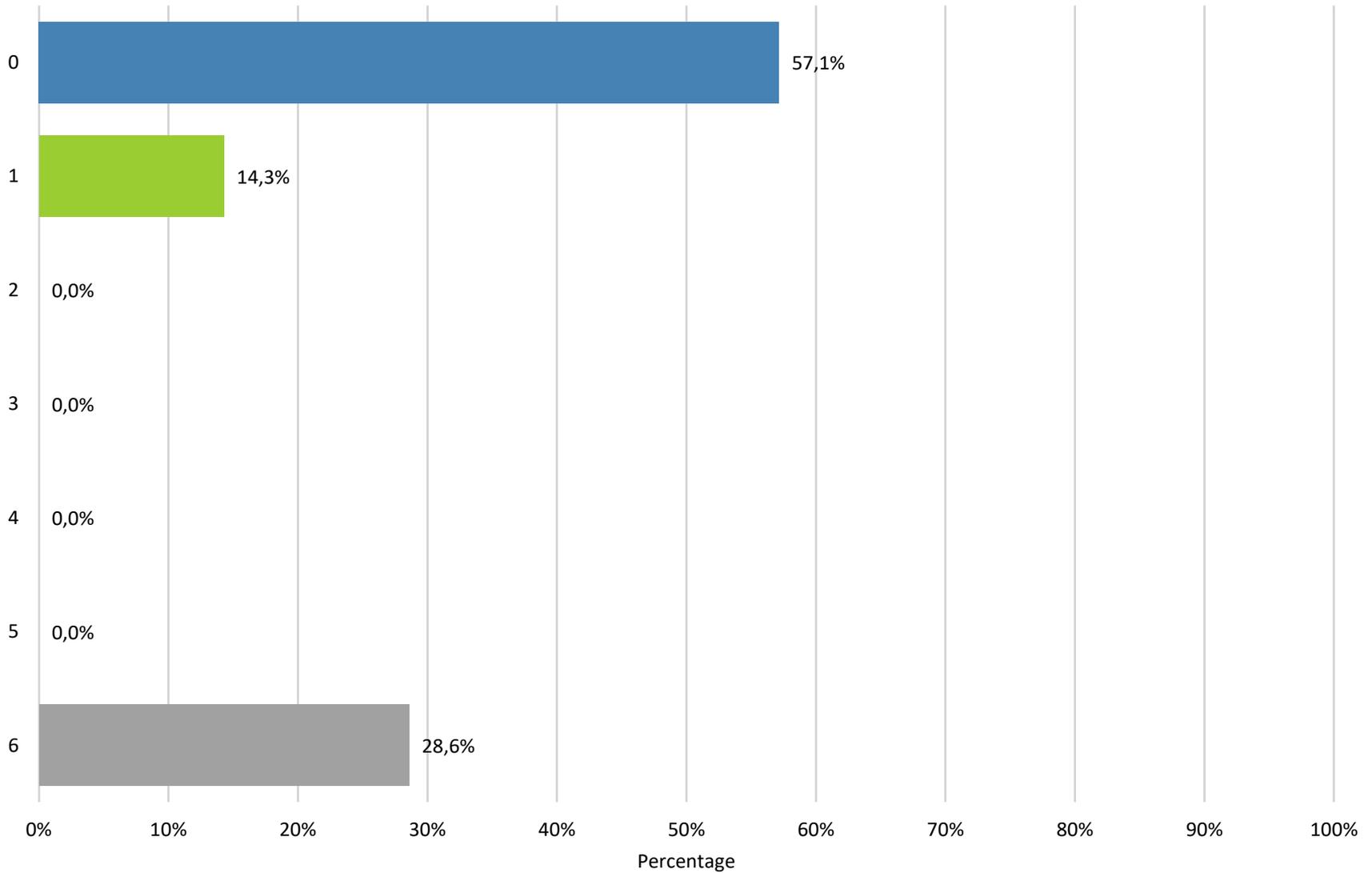
## 45. To translate paragraphs from Dutch into your foreign language



## 45. To translate paragraphs from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	37,5%
1	12,5%
2	25,0%
3	0,0%
4	0,0%
5	0,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 46. To translate complete texts from Dutch into your foreign language



## 46. To translate full texts from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	57,1%
1	14,3%
2	0,0%
3	0,0%
4	0,0%
5	0,0%
6	28,6%
<b>N</b>	<b>7</b>

## 47. Please explain your answers about machine translation in your own words. Which of the above foreign language activities do you use machine translation for the most and why?

I use machine translation pretty much everywhere. If I feel like I understand it, I do it first without any tools, and then I look at what options a machine translation gives me, or I do the back translation to see if it says the same thing. But I use this a lot to understand, because I find the texts/questions/phrases quite difficult.

I use machine translation mainly when translating. I never just copy the sentences given by a machine, but I use them as inspiration when I am at a loss.

When making translations to both Dutch and Spanish. Sometimes it is difficult to formulate a good sentence, and then machine translations are a useful tool. I personally like DeepL best, as this machine translation is the most accurate.

I actually only use Google Translate. Even if GT does not yet understand the nuances of the language, it is nice to be able to understand the main outlines of a Spanish text. It is also a control tool for me. For example, I write a Spanish translation and I use GT from Dutch to Spanish to compare it with my own translation. I also use GT to translate my own text from Spanish to Dutch to see if it makes sense. What is also nice about GT compared to a dictionary: in a dictionary you can often find separate words, but with GT I can more easily translate expressions (or words that belong together).

This year, we had to read a few books for Spanish. Some of these books contained such strange words, I thought, but it turned out that these were older words that are not used much any more. But I didn't understand them and when there were sentences with many of these strange words, I pasted the paragraph into, for example, DeepL and if it made sense, that was great. If not, I looked further.

**The open-answer limit has been reached in this PPTX export. Only 5 of your total answers are shown. Please select another export type to display all open answers, or contact your local Questback support for further assistance.**

## 48. Which of the above activities do you use machine translation for the least and why?

Everywhere just as much for about

Reading in the foreign language. Often I can deduce from the context what is meant, so I need less help from MT.

When reading texts in foreign languages. You can often work out from the text what a word or a sentence means.

Very specific texts such as medical texts for example, because I don't assume that DeepL knows all those medical terms.

Reading texts. This is about the core and not about the specific meaning of individual words or sentences.

## 49. Do you use machine translation for other activities in your foreign language? For example, when studying or in class? Can you tell us a bit more about how you use machine translation for these activities?

I also use machine translations in class. Usually, what a machine translation says is correct. It gives a rough idea of what it is about. And this helps me a lot to understand the texts a bit, to follow the lesson.

Sometimes I use MT while studying. If I can't think of a particular verb conjugation, I can look it up quickly and easily with MT.

Occasionally, I use machine translations during the lesson. I'll be honest, sometimes the teacher suddenly asks questions about a text or sentence during the lesson. Then it is very convenient to have one or more sentences translated quickly by a machine translation.

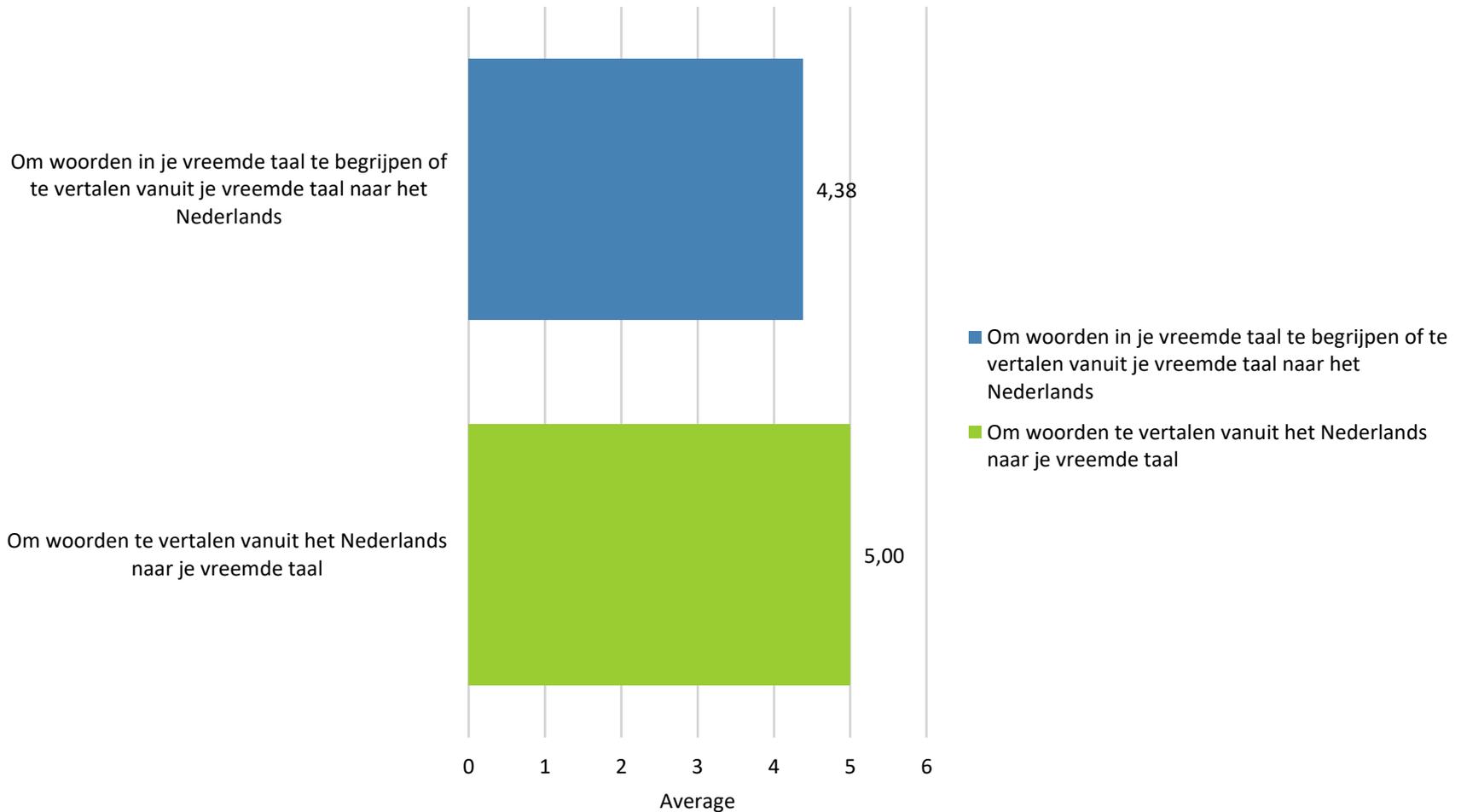
If I really don't understand what's in the texts during class, I sometimes put paragraphs in DeepL yes. So that I understand something.

When studying occasionally.

This question is about your use of Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Petit Robert, Duden etc.) when writing in your foreign language.

Examples: writing mails (e.g. in the context of your traineeship abroad or to your lecturer), writing a letter, writing an essay, putting together a presentation, writing an article, writing a report, but also grammar assignments and answering one or more sentences to written questions about a text, about a translation or about an audio fragment (no translation assignments)

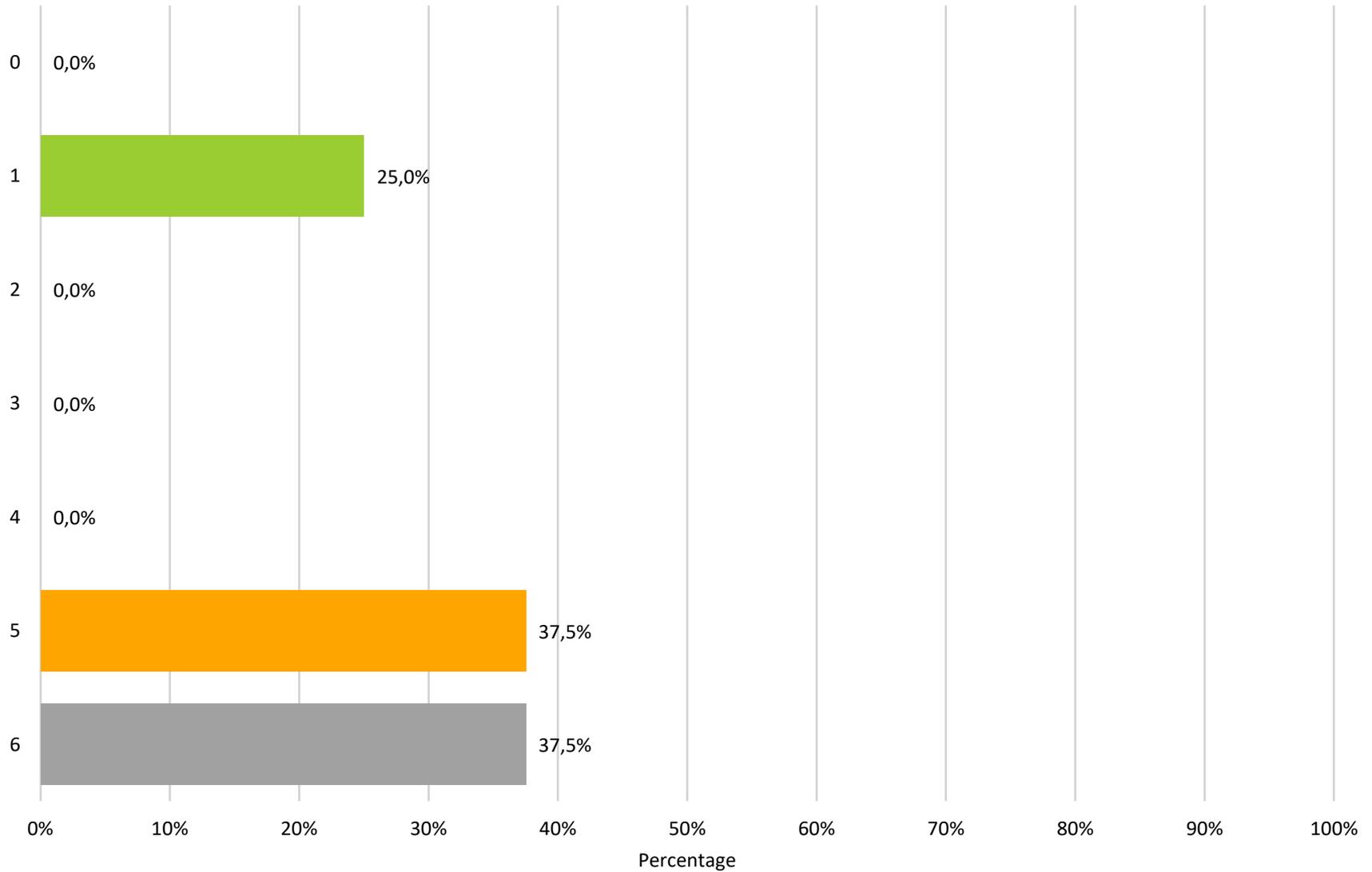
## 50. Using Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Petit Robert, Duden etc.) when writing in your foreign language



## 50. Using Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Petit Robert, Duden etc.) when writing in your foreign language

Question	Average	N
To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	4,38	8
To translate words from Dutch into your foreign language	5,00	8

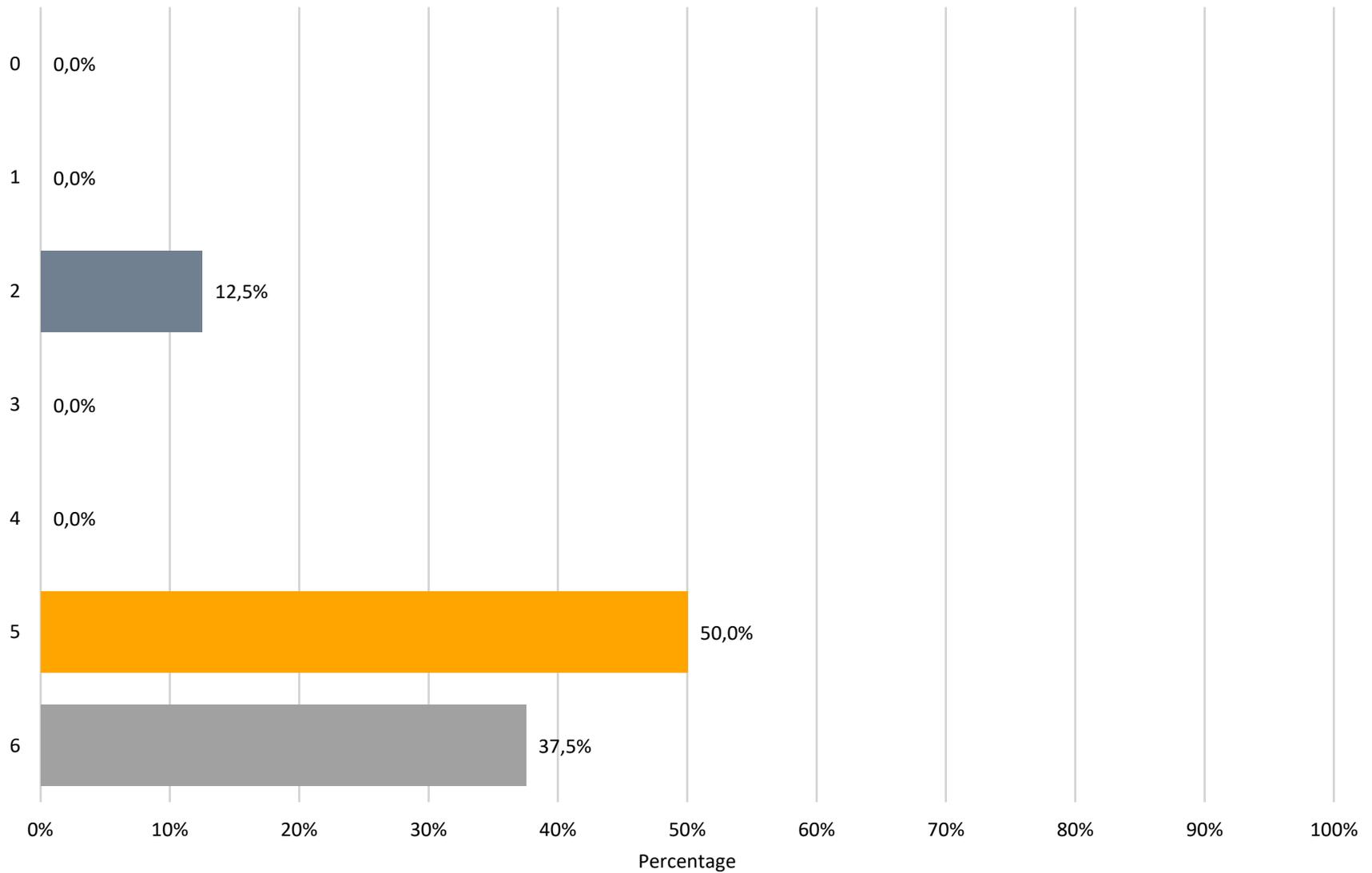
## 51. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch



## 51. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	25,0%
2	0,0%
3	0,0%
4	0,0%
5	37,5%
6	37,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 52. To translate words from Dutch into your foreign language



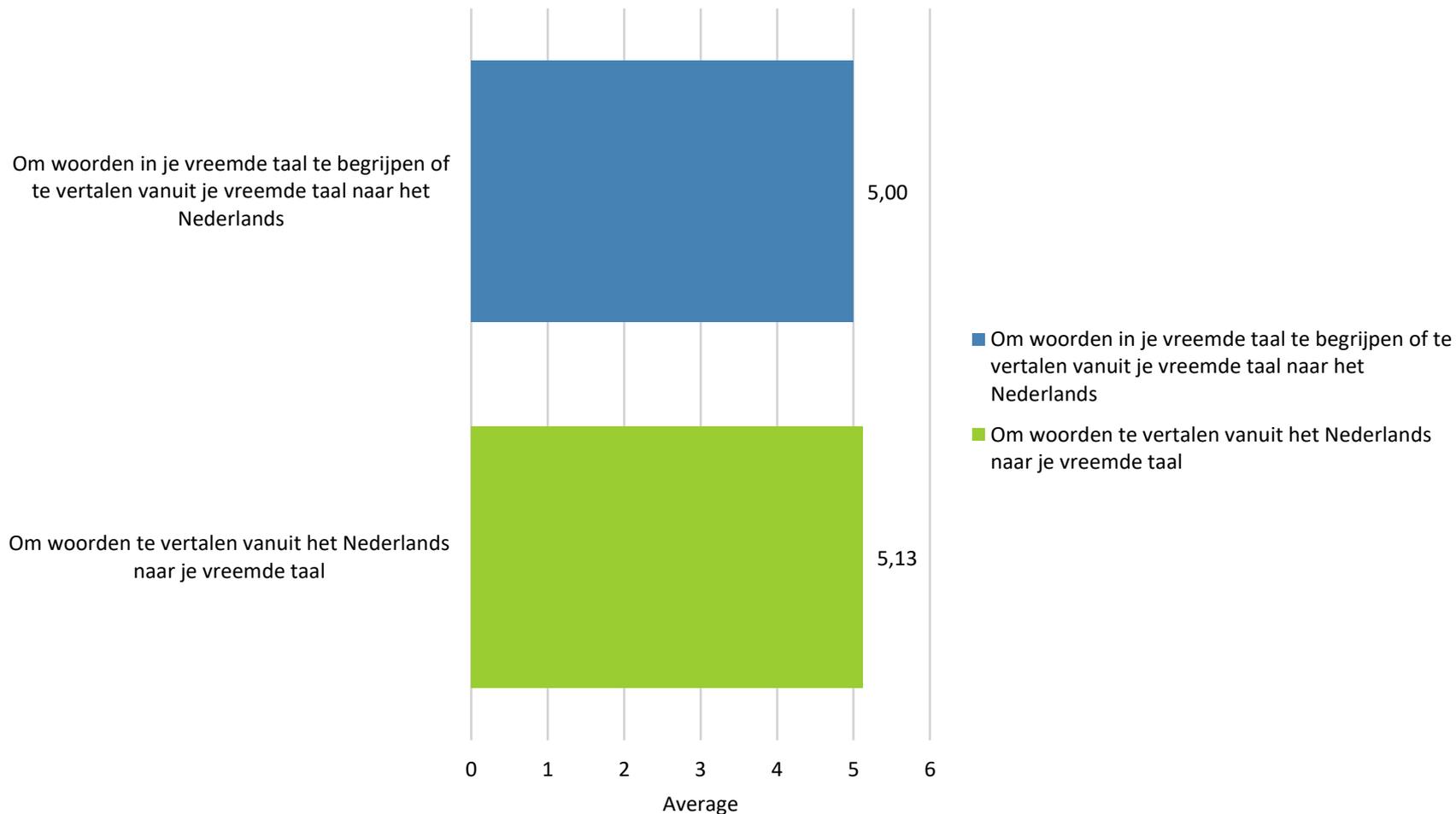
## 52. To translate words from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	0,0%
1	0,0%
2	12,5%
3	0,0%
4	0,0%
5	50,0%
6	37,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

This question is about your use of Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Petit Robert, Duden etc.) when translating from your foreign language to Dutch or vice versa.

Examples: short or long translation assignments from your foreign language to Dutch or vice versa

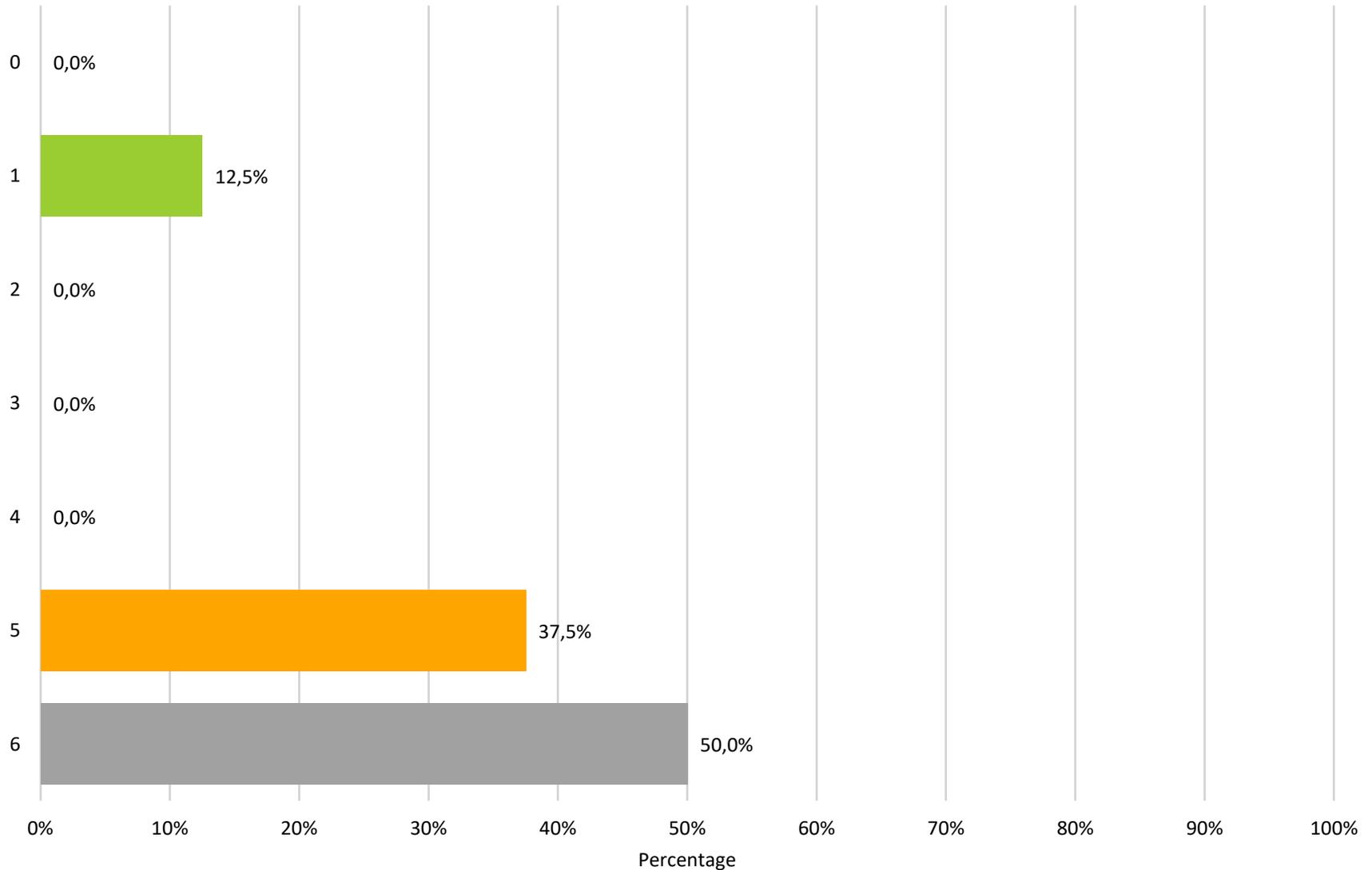
## 53. Use of Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Petit Robert, Duden etc.) during translation



## 53. Use of Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Petit Robert, Duden etc.) during translation

Question	Average	N
To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	5,00	8
To translate words from Dutch into your foreign language	5,13	8

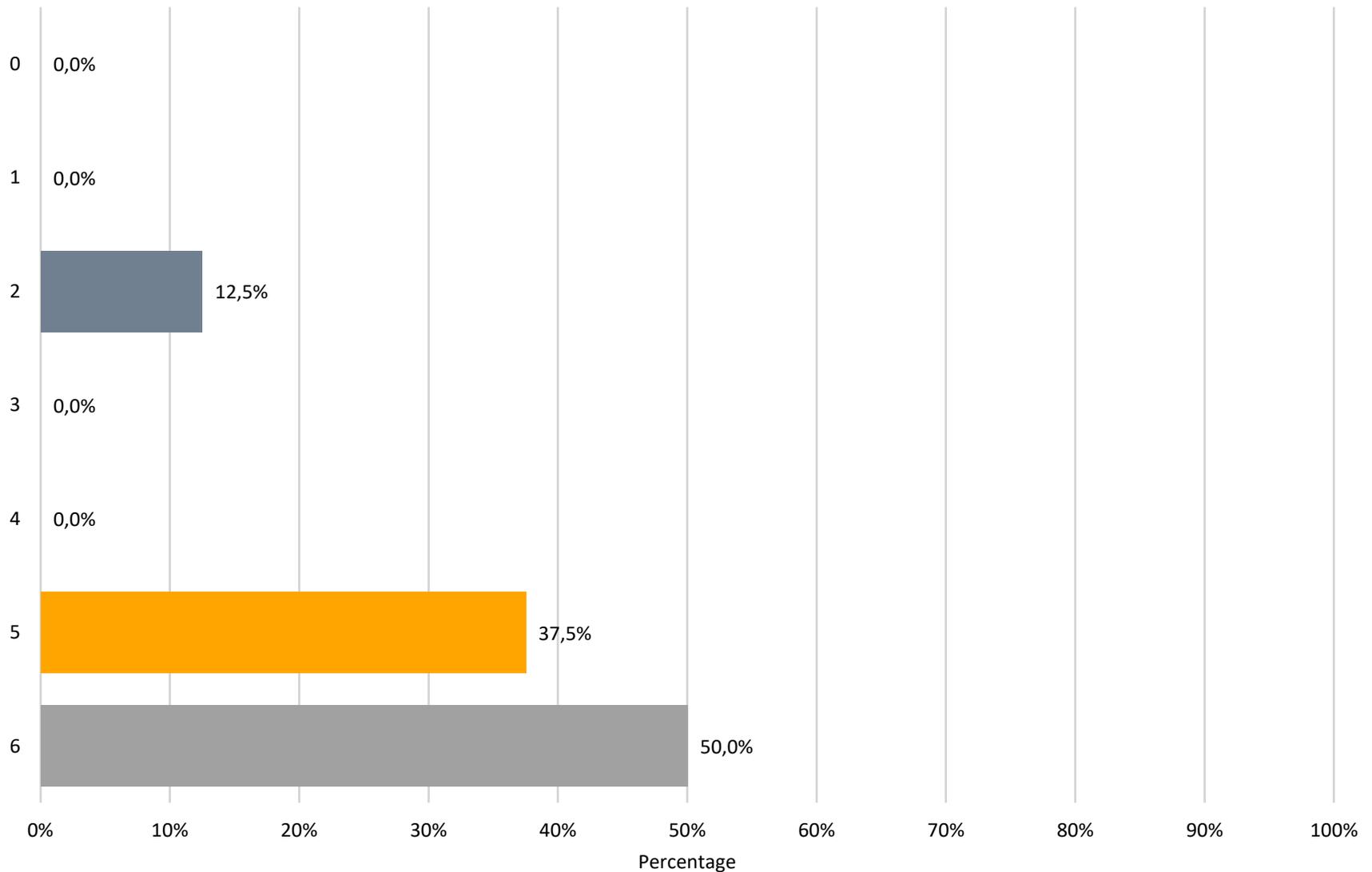
## 54. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch



## 54. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	12,5%
2	0,0%
3	0,0%
4	0,0%
5	37,5%
6	50,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 55. To translate words from Dutch into your foreign language

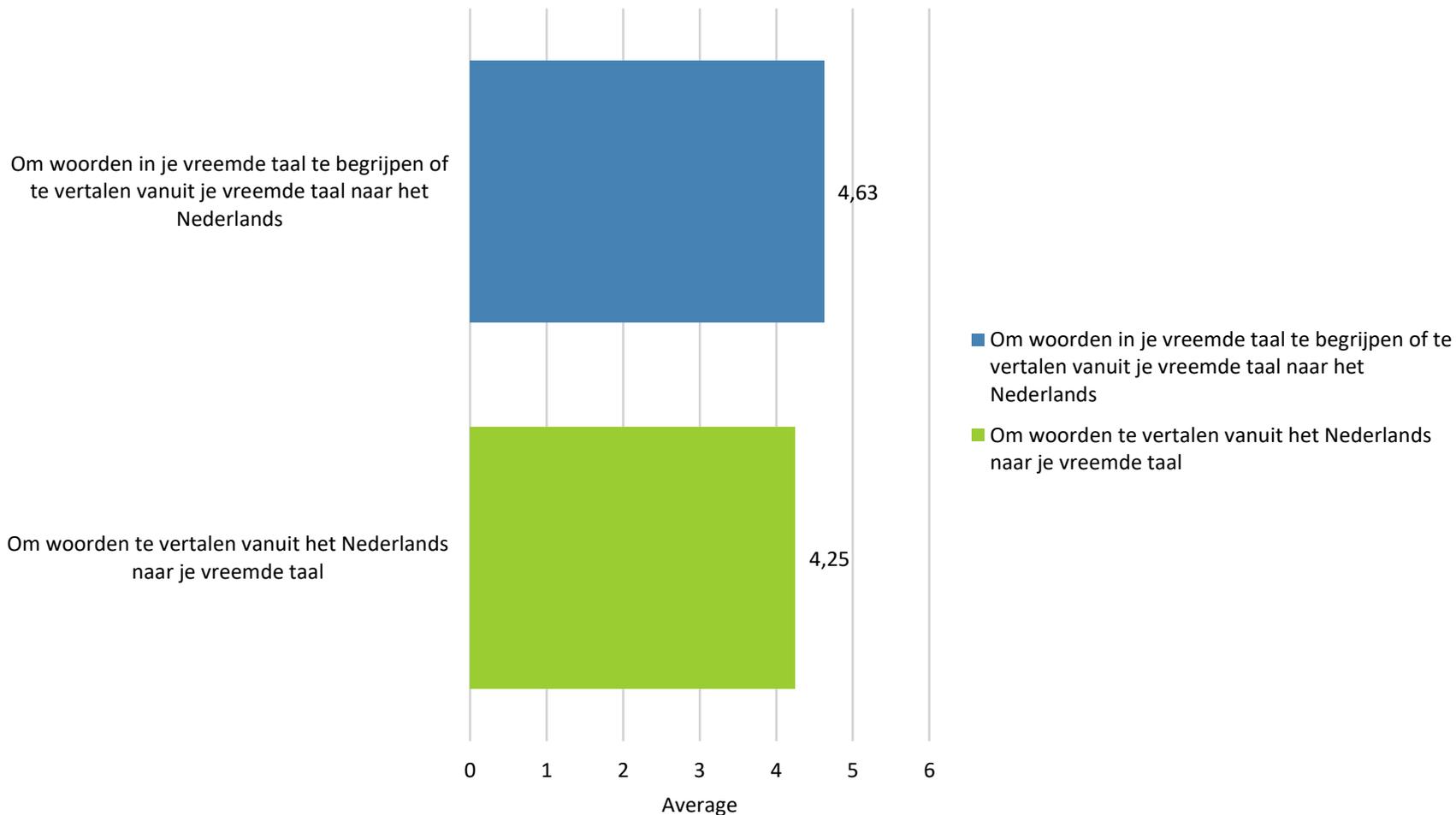


## 55. To translate words from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	0,0%
1	0,0%
2	12,5%
3	0,0%
4	0,0%
5	37,5%
6	50,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

This question is about your use of Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Petit Robert, Duden etc.) when reading texts in your foreign language. Examples: when reading/scanning parallel texts in preparation for a translation lesson or reading text(s) for your foreign language lessons etc.

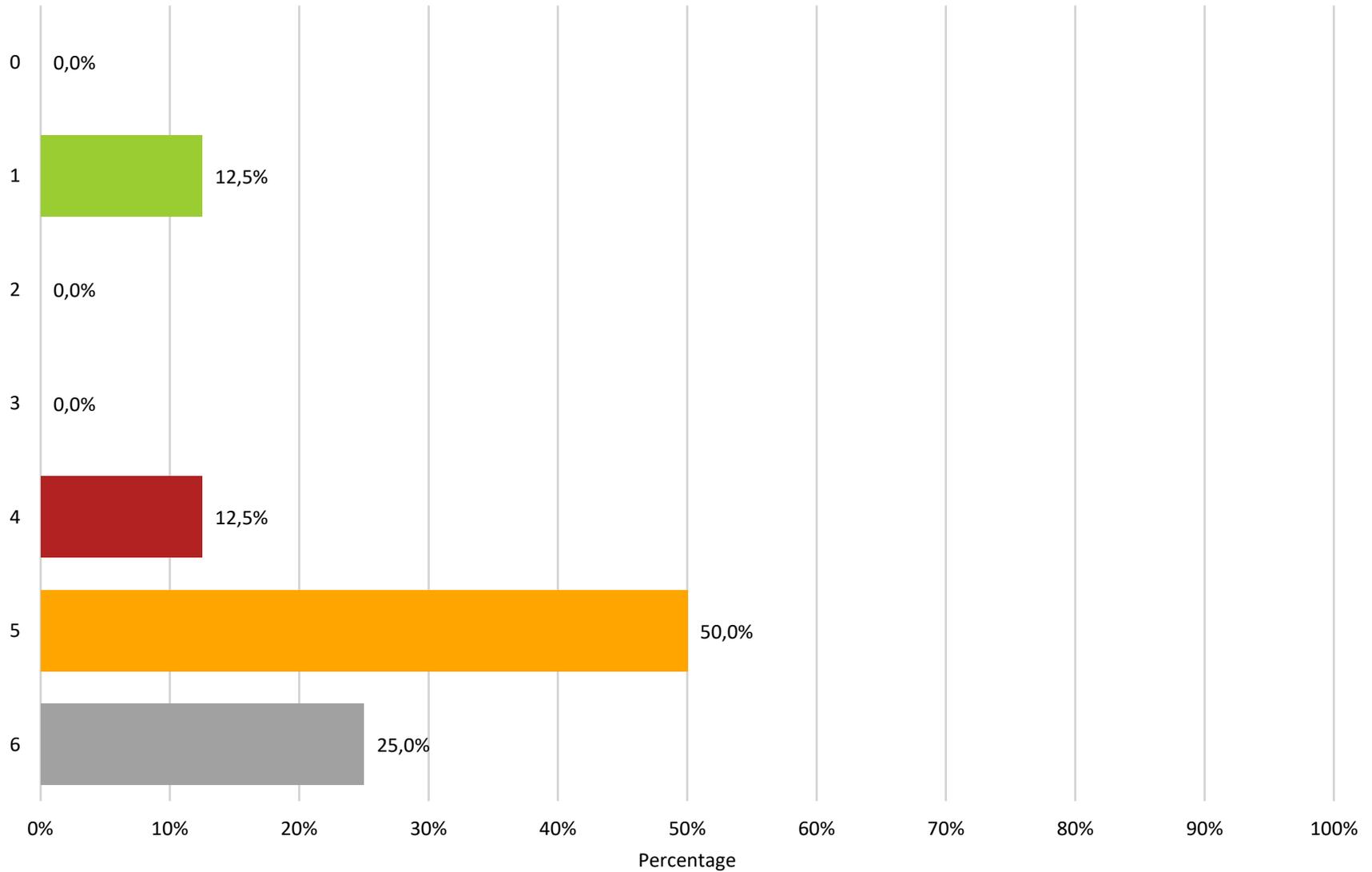
## 56. Using Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Petit Robert, Duden etc.) when reading texts in your foreign language



## 56. Using Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Petit Robert, Duden etc.) when reading texts in your foreign language

Question	Average	N
To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch	4,63	8
To translate words from Dutch into your foreign language	4,25	8

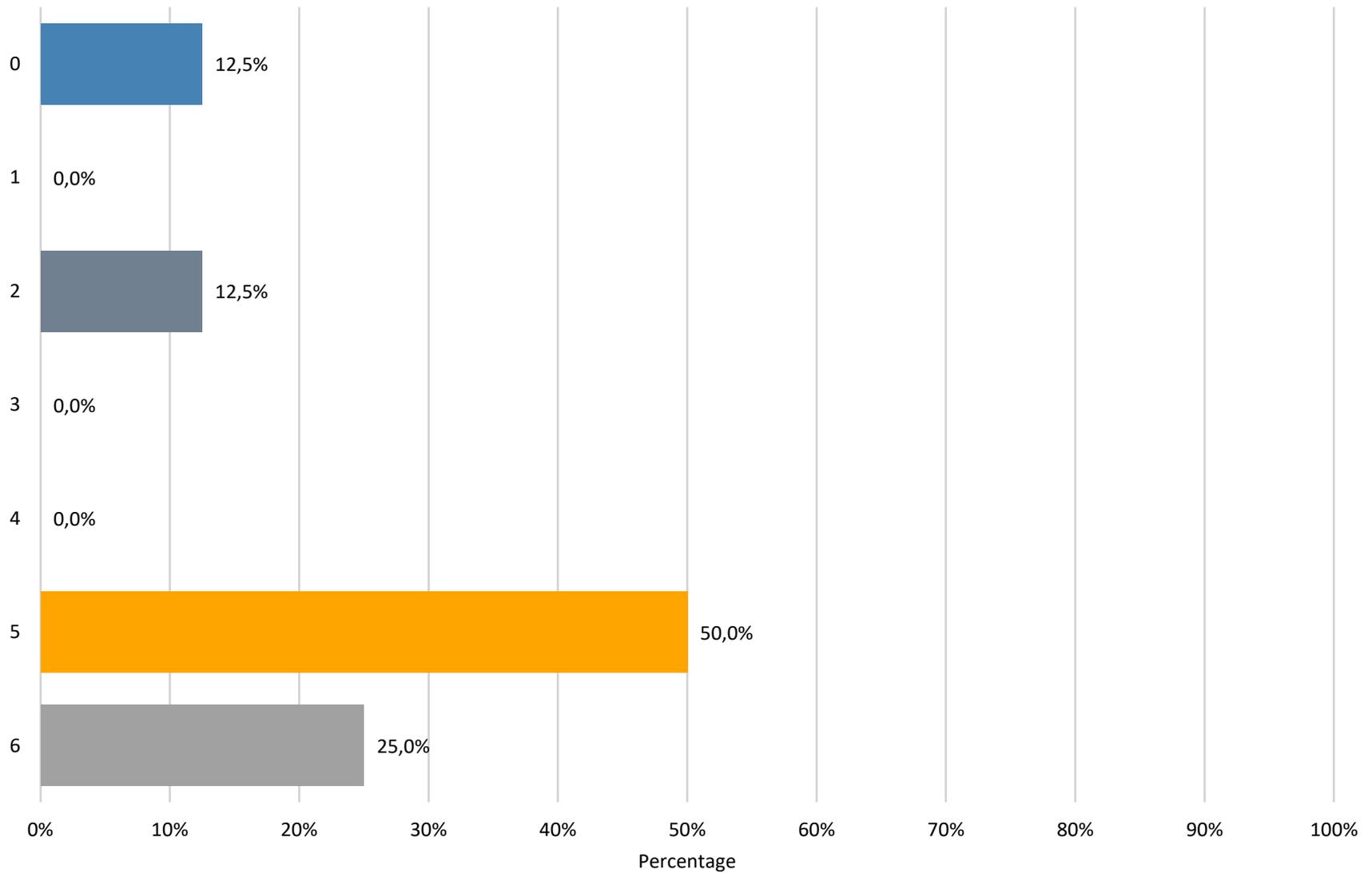
## 57. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language to Dutch



## 57. To understand words in your foreign language or translate from your foreign language into Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	12,5%
2	0,0%
3	0,0%
4	12,5%
5	50,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 58. To translate words from Dutch into your foreign language



## 58. To translate words from Dutch into your foreign language

Name	Percentage
0	12,5%
1	0,0%
2	12,5%
3	0,0%
4	0,0%
5	50,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

59. Please explain your answers about Van Dale or other ('traditional') dictionaries in your own words. Which of the above foreign language activities do you use Van Dale or other ('traditional') dictionaries for the most and why?

I almost always use Van Dale. Without Van Dale, I do not get very far. I look at the options Van Dale has and choose the most appropriate word or give it my own twist.

I use Van Dale mainly when translating. I look up many words and I also use the dictionary to get more inspiration.

I generally use traditional dictionaries quite little, as all the texts I read for school (or outside school) can be read on my laptop. If I do use a traditional dictionary, it is when I am reading a book, as I am not using my laptop then.

I only use Van Dale in this case. It is nice that a word can have several translations and that it also has an explanation, which makes it easier to choose.

Actually, I always use VanDale, especially when I don't understand one or two words. I still think VanDale is the most reliable.

**The open-answer limit has been reached in this PPTX export. Only 5 of your total answers are shown. Please select another export type to display all open answers, or contact your local Questback support for further assistance.**

## 60. Which of the above activities do you use Van Dale or other ('traditional') dictionaries for least in your foreign language and why?

I use the dictionary the least when reading in the foreign language. I can often deduce the meaning of words from the context.

When making translations, as online dictionaries are much more practical and quicker to use.

With very specific texts again. Last term, we had to translate medical texts into Spanish and one of them was about an ankle sprain and it contained many medical terms that you cannot find in VanDale. Then you really need another dictionary.

Reading texts.

**61. Do you use Van Dale or other ('traditional') dictionaries for other activities in your foreign language? For example, when studying or in class? Can you tell us more about how you use Van Dale or other ('traditional') dictionaries for these activities?**

During class, I always have Van Dale open. To quickly look up certain words

No, I only use the dictionary for these activities.

As I said before, I only use traditional dictionaries when I'm reading a book, or when the internet is suddenly down again.

I always use VanDale.

Sometimes when studying.

62. Are there any other online resources that you use for your foreign language teaching and activities? Can you tell us a bit more about what these resources are and how you use them in your foreign language teaching and activities? Think for example of IATE, Wikipedia, (multilingual) legal dictionaries or other sources.

As a person who interprets, I use legal dictionaries a lot, almost the entire first page of Google search results when I look something up. Advanced search. I regularly use Wikipedia while translating. I often find a lot of information there that can be useful during translation, and I can also read up on a particular subject before I translate a text.

It sometimes happens that you have no idea what the text is about, for example, even though you understand the words that are there. Then I often use Google. I also use Wikipedia sometimes, but in secondary school a teacher never allowed us to use Wikipedia for writing an essay, so I often look for other sources. (He thought Wikipedia was full of lies, he was a bit of a strange man at times)

I use the website esfacil.eu to look up conjugations of verbs. I also use Wikipedia. If there is a specific (cultural) term in the text, I look it up on Wikipedia and often there is an English or Dutch (from Spanish) or Spanish (from Dutch) page for it.

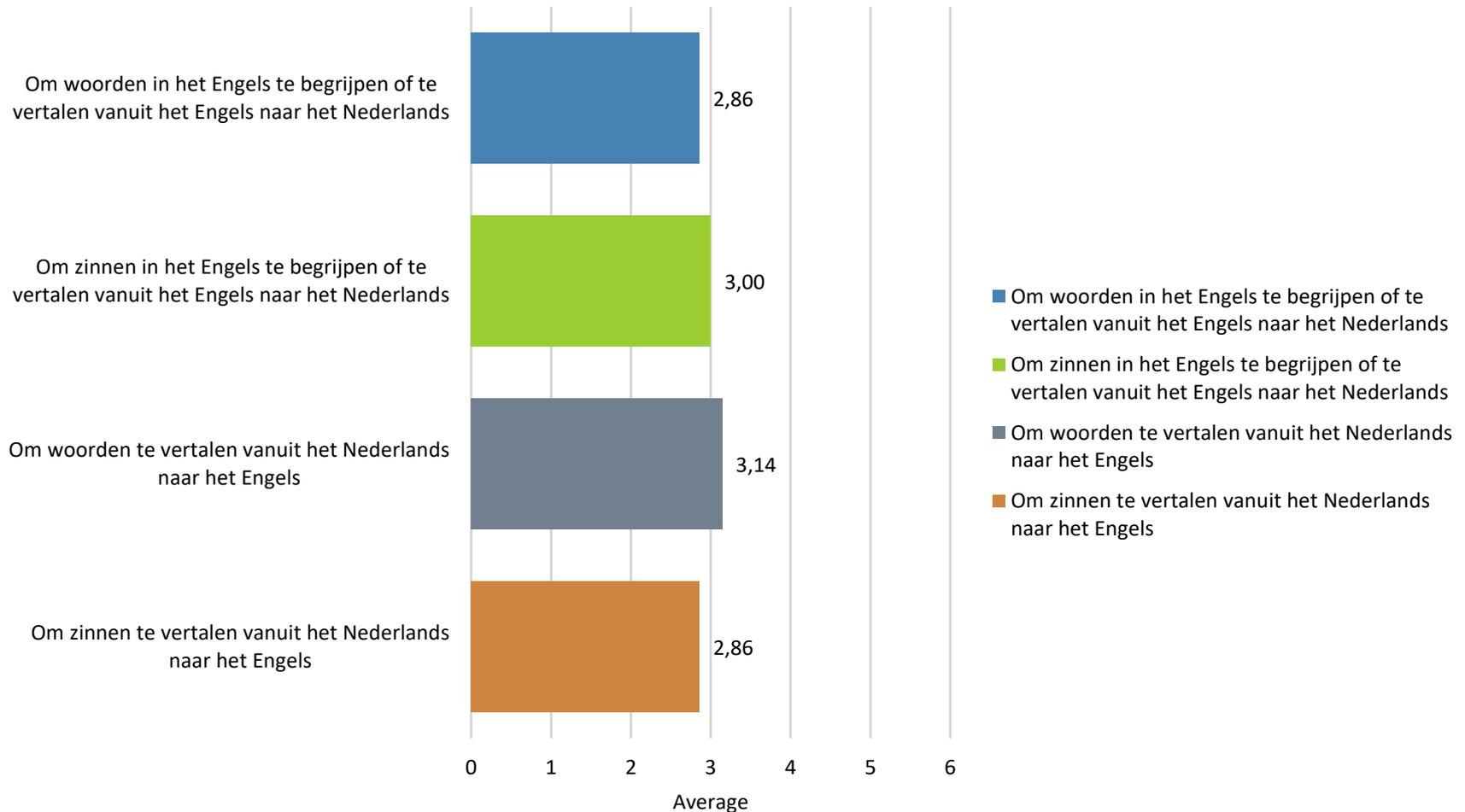
Wikipedia is sometimes used for Spanish if I can find a Spanish wikipedia page about it. I also use WRTS for learning words and verb conjugations. I just don't know if this counts as an online tool? But I think it does, because it helps me a lot.

**The open-answer limit has been reached in this PPTX export. Only 5 of your total answers are shown. Please select another export type to display all open answers, or contact your local Questback support for further assistance.**

This question is about your use of online dictionaries with example sentences from other (online) sources when writing in English.

Examples: writing mails (e.g. in the context of your internship abroad or to your lecturer), writing a letter, writing an essay, putting together a presentation, writing an article, writing a report, but also grammar assignments and answering one or more sentences to written questions about a text, about a translation or about an audio fragment (no translation assignments)

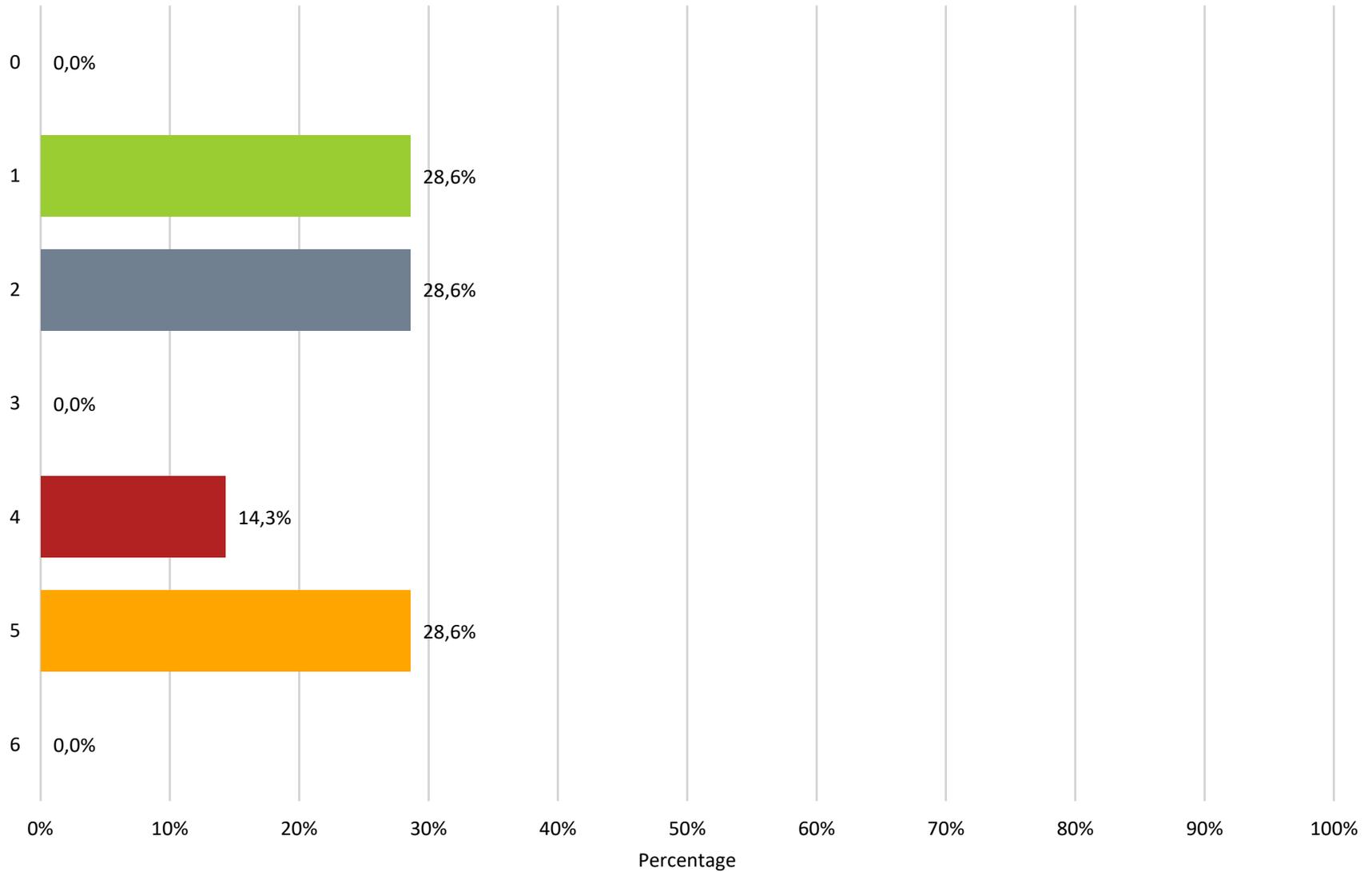
## 63. Using online dictionaries with example sentences from other (online) sources when writing in English



## 63. Using online dictionaries with example sentences from other (online) sources when writing in English

Question	Average	N
To understand words in English or translate from English to Dutch	2,86	7
To understand sentences in English or translate from English to Dutch	3,00	7
To translate words from Dutch to English	3,14	7
To translate sentences from Dutch to English	2,86	7

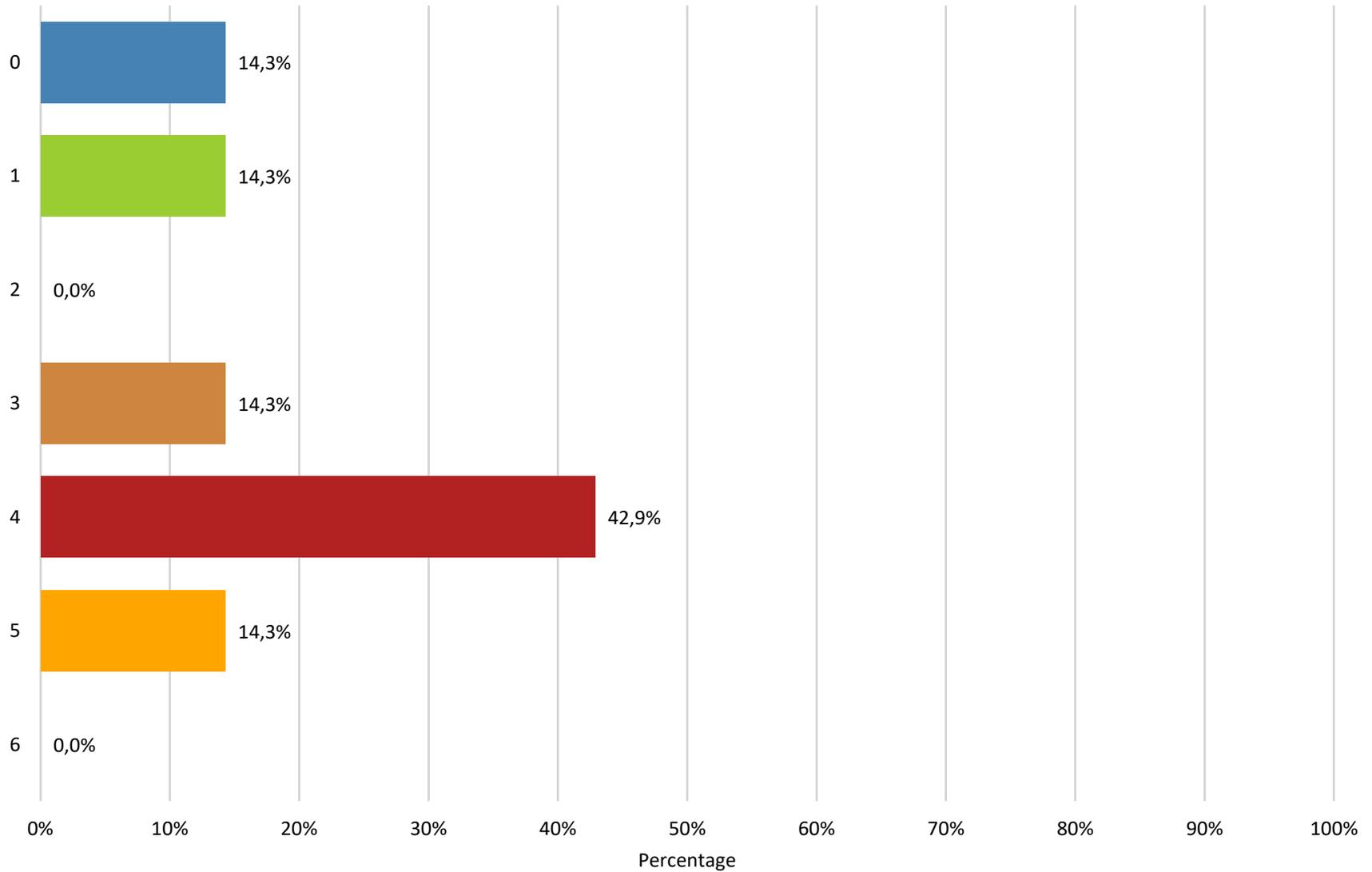
## 64. To understand words in English or translate from English to Dutch



## 64. To understand or translate words from English to Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	28,6%
2	28,6%
3	0,0%
4	14,3%
5	28,6%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>7</b>

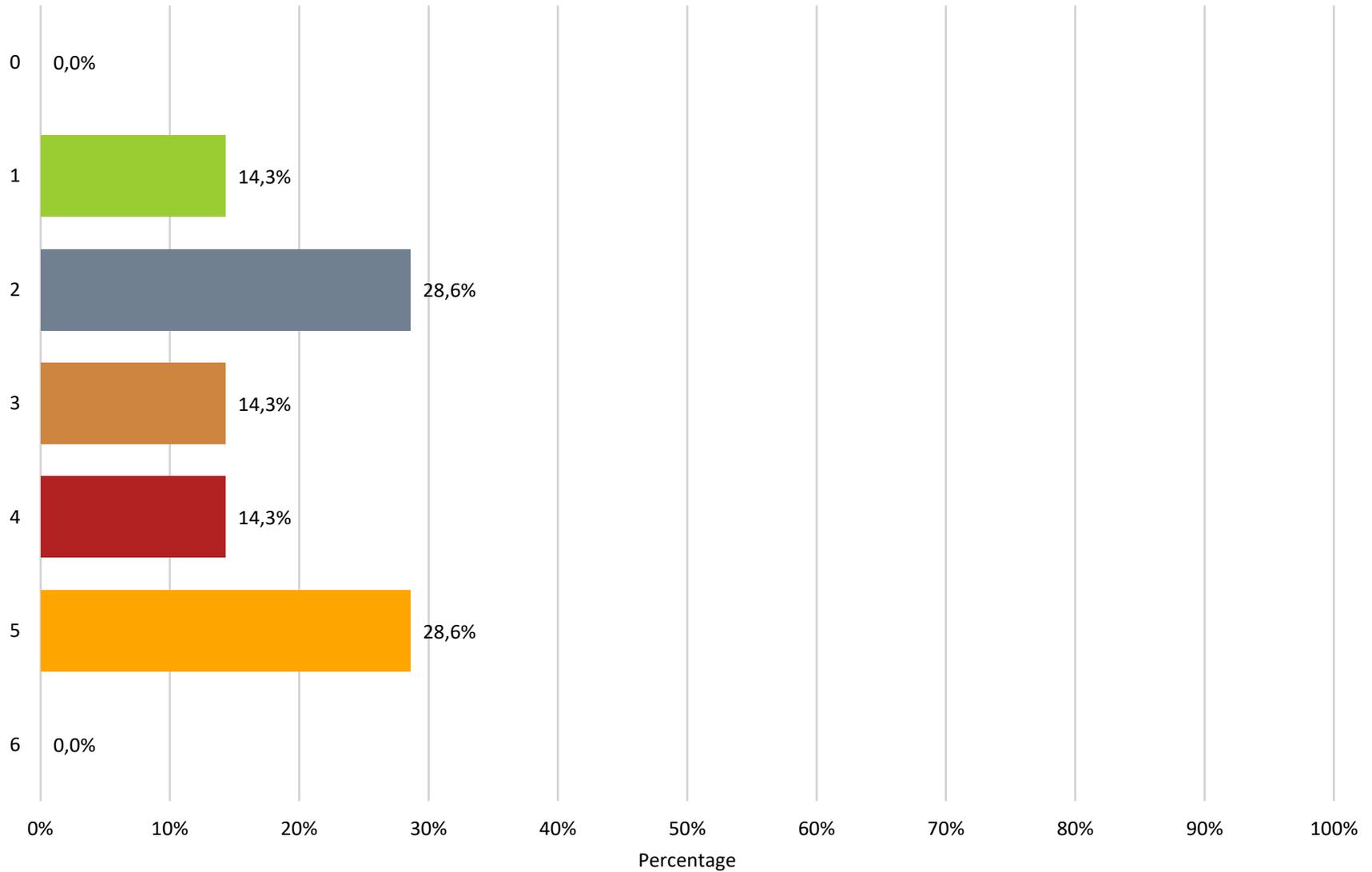
## 65. To understand sentences in English or to translate from English to Dutch



## 65. To understand sentences in English or translate from English into Dutch

Name	Percentage
0	14,3%
1	14,3%
2	0,0%
3	14,3%
4	42,9%
5	14,3%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>7</b>

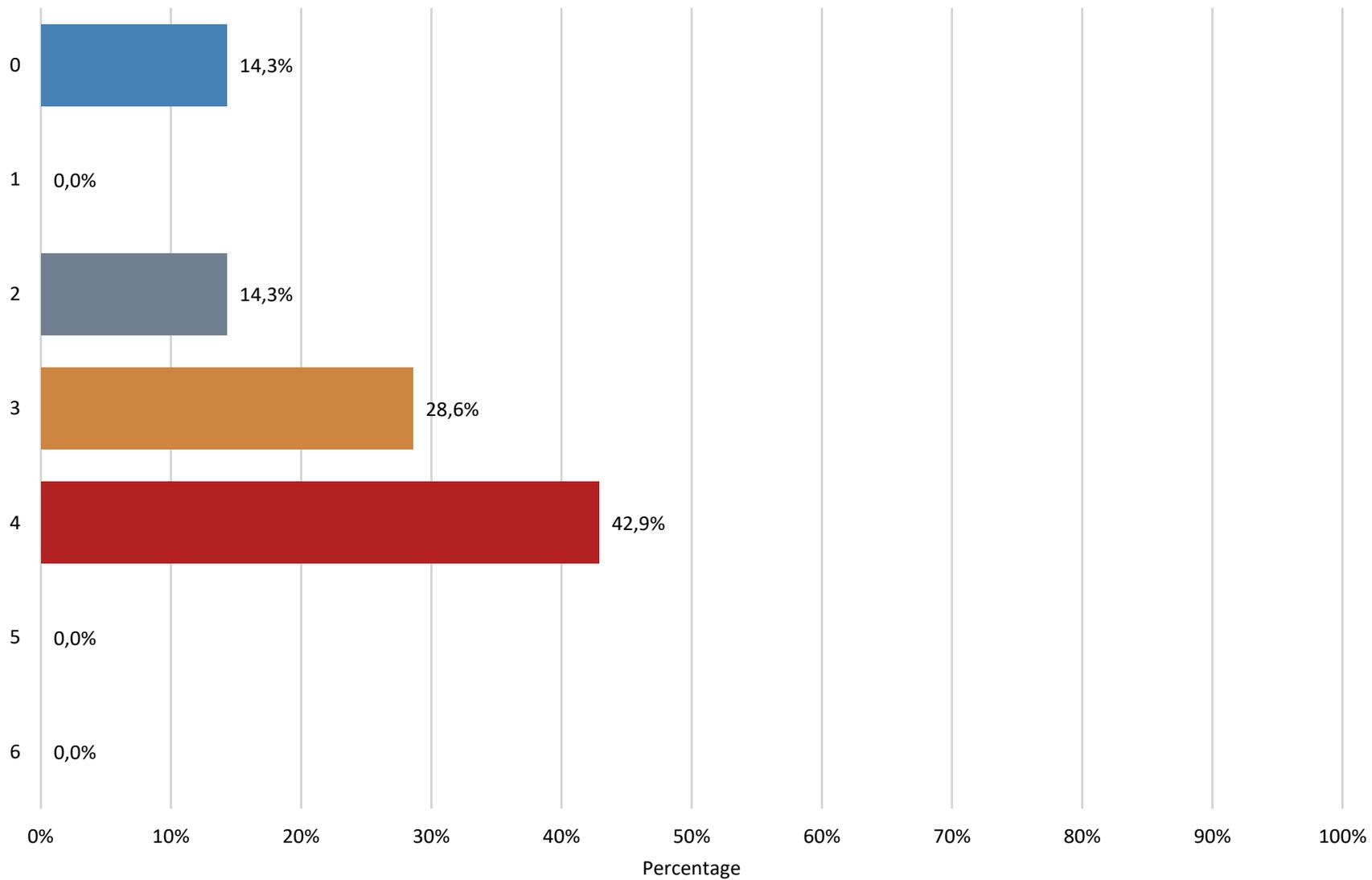
## 66. To translate words from Dutch into English



## 66. To translate words from Dutch to English

Name	Percentage
0	0,0%
1	14,3%
2	28,6%
3	14,3%
4	14,3%
5	28,6%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>7</b>

## 67. To translate sentences from Dutch into English



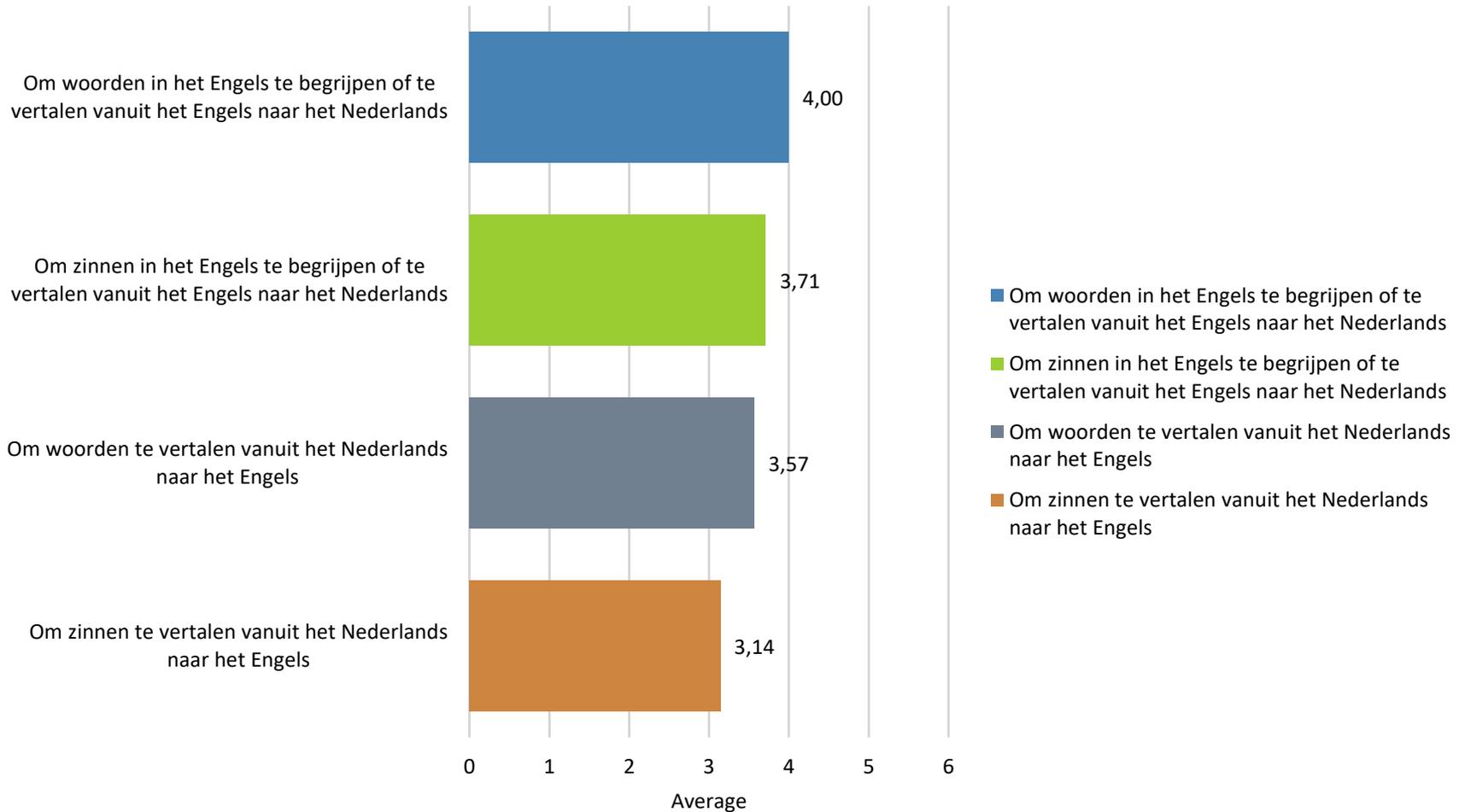
## 67. To translate sentences from Dutch into English

Name	Percentage
0	14,3%
1	0,0%
2	14,3%
3	28,6%
4	42,9%
5	0,0%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>7</b>

This question is about your use of online dictionaries with example sentences from other (online) sources when translating from English to Dutch or vice versa.

Examples: short or long translation tasks from English to Dutch or vice versa

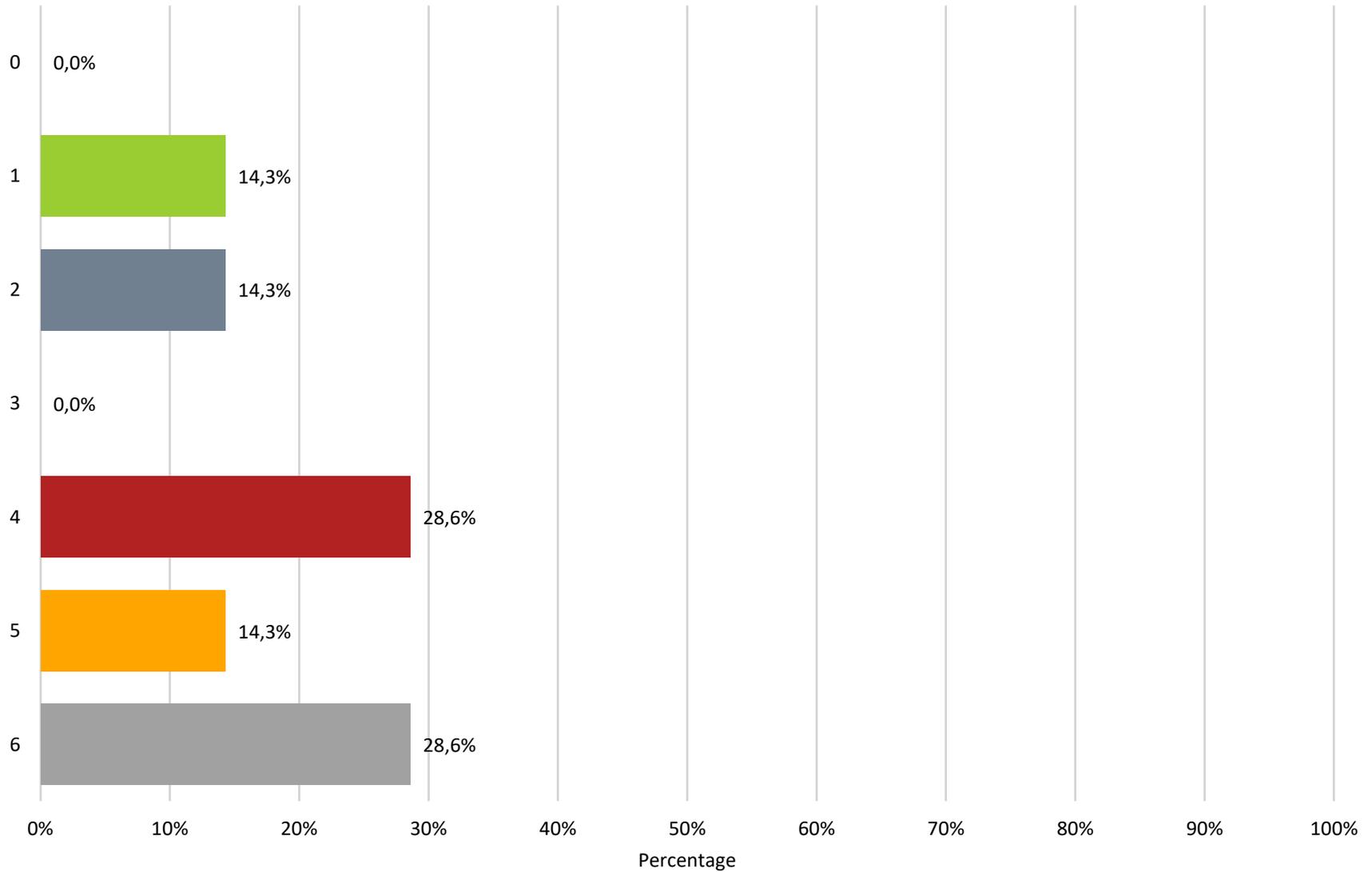
## 68. Using online dictionaries with example sentences from other (online) sources during translation



## 68. Using online dictionaries with example sentences from other (online) sources during translation

Question	Average	N
To understand words in English or translate from English to Dutch	4,00	7
To understand sentences in English or translate from English to Dutch	3,71	7
To translate words from Dutch to English	3,57	7
To translate sentences from Dutch to English	3,14	7

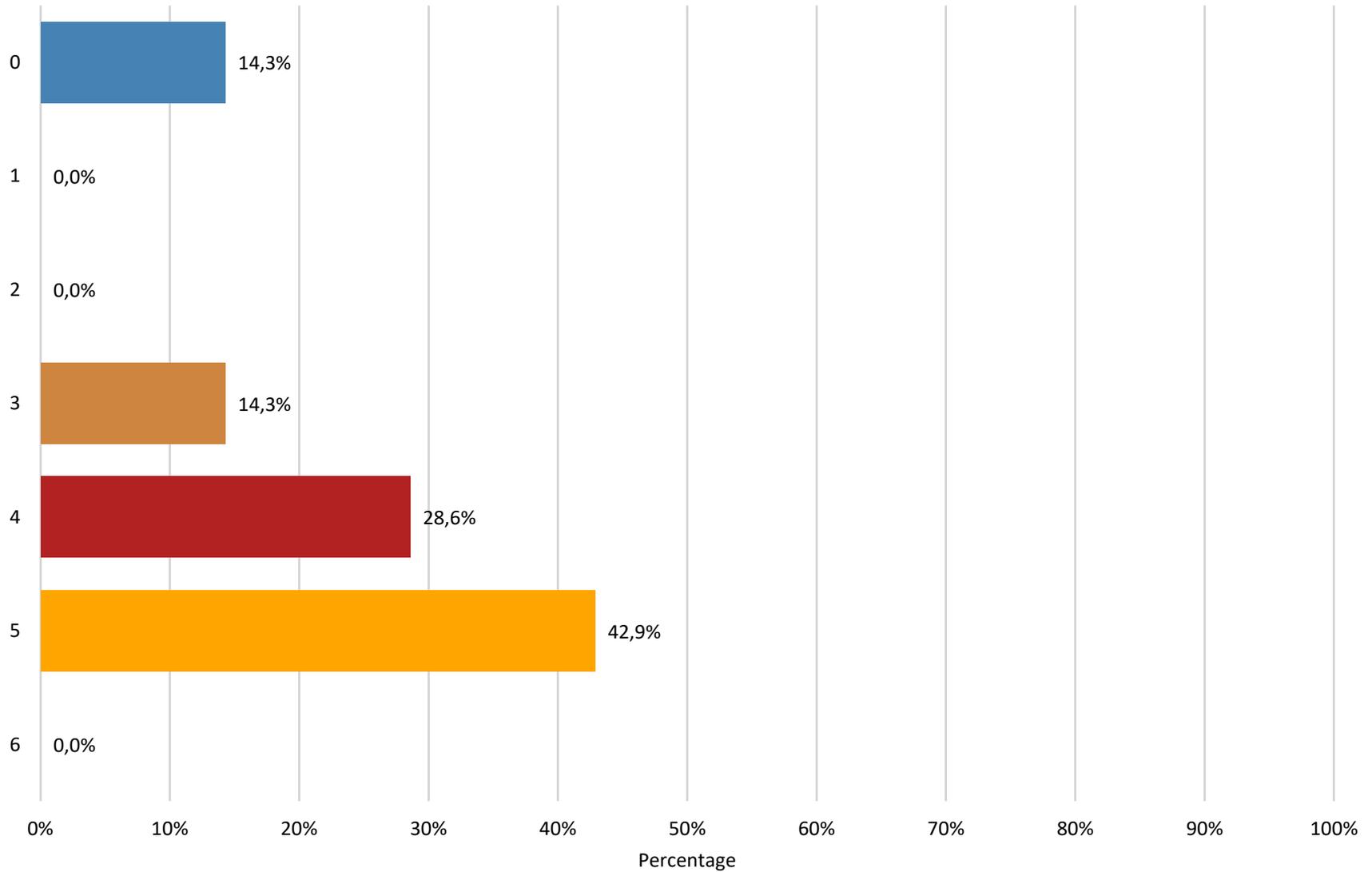
## 69. To understand words in English or translate from English to Dutch



## 69. To understand words in English or translate from English to Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	14,3%
2	14,3%
3	0,0%
4	28,6%
5	14,3%
6	28,6%
<b>N</b>	<b>7</b>

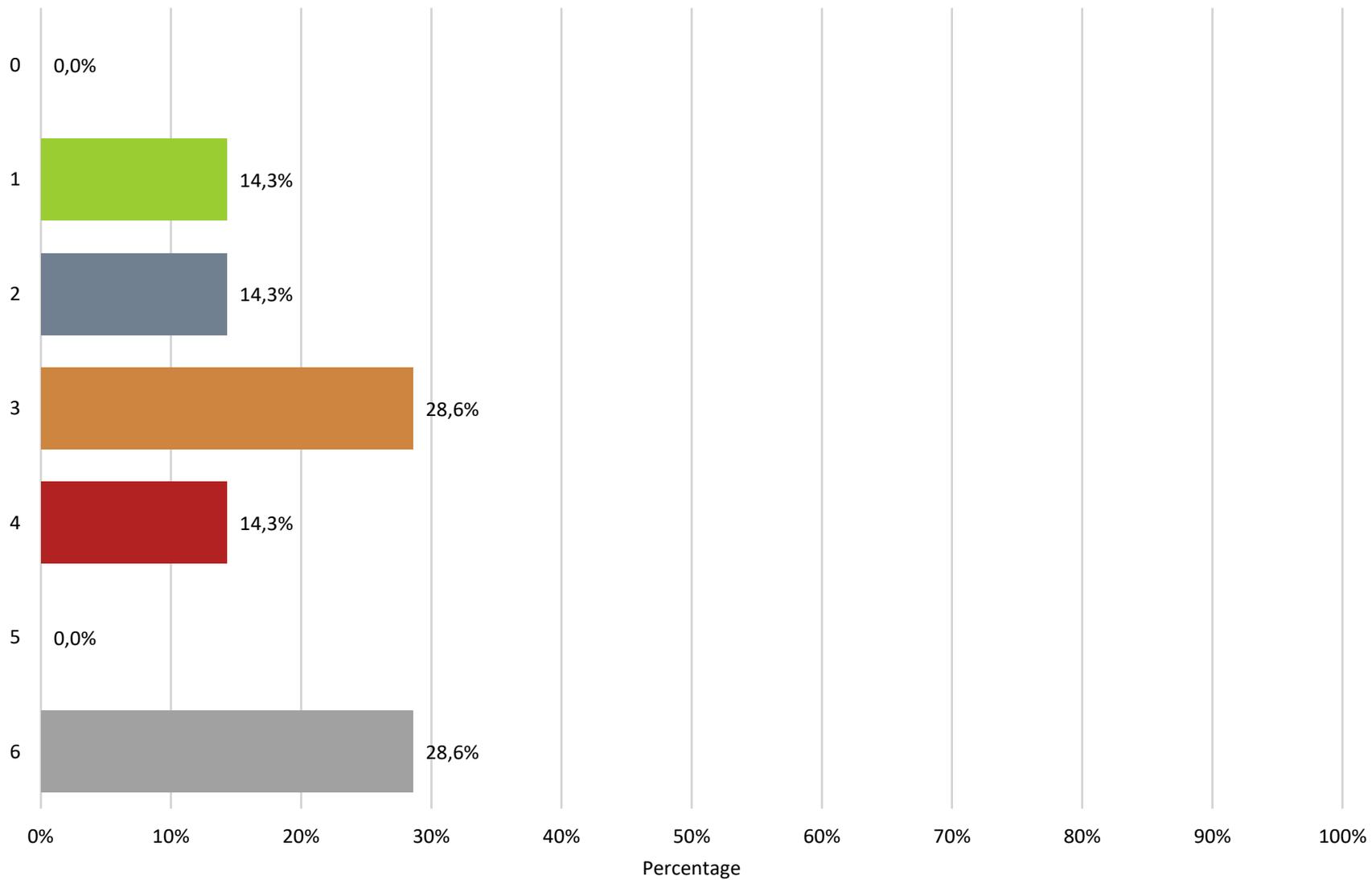
## 70. To understand sentences in English or translate from English to Dutch



## 70. To understand sentences in English or translate from English to Dutch

Name	Percentage
0	14,3%
1	0,0%
2	0,0%
3	14,3%
4	28,6%
5	42,9%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>7</b>

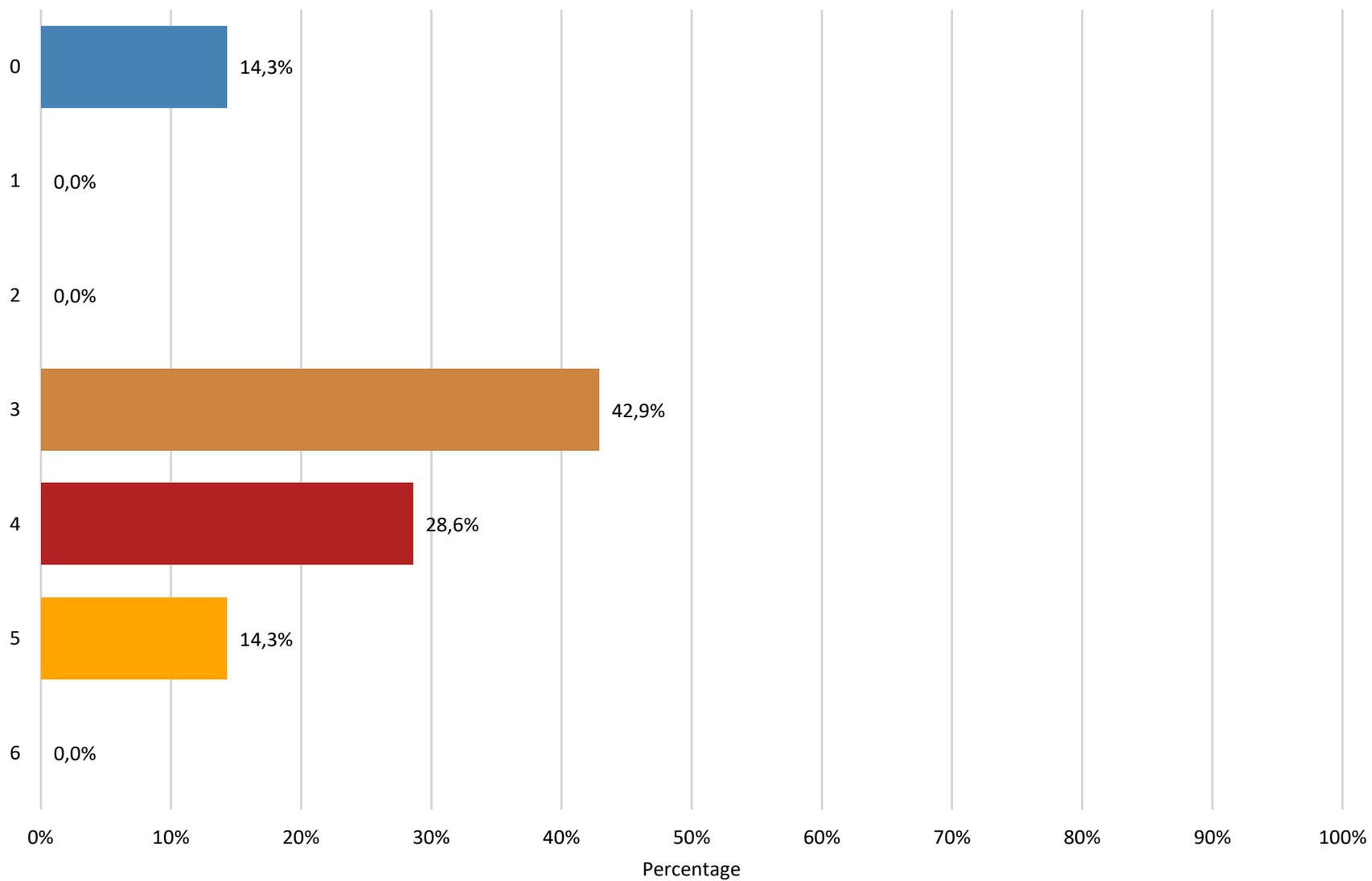
## 71. To translate words from Dutch into English



## 71. To translate words from Dutch into English

Name	Percentage
0	0,0%
1	14,3%
2	14,3%
3	28,6%
4	14,3%
5	0,0%
6	28,6%
<b>N</b>	<b>7</b>

## 72. To translate sentences from Dutch into English

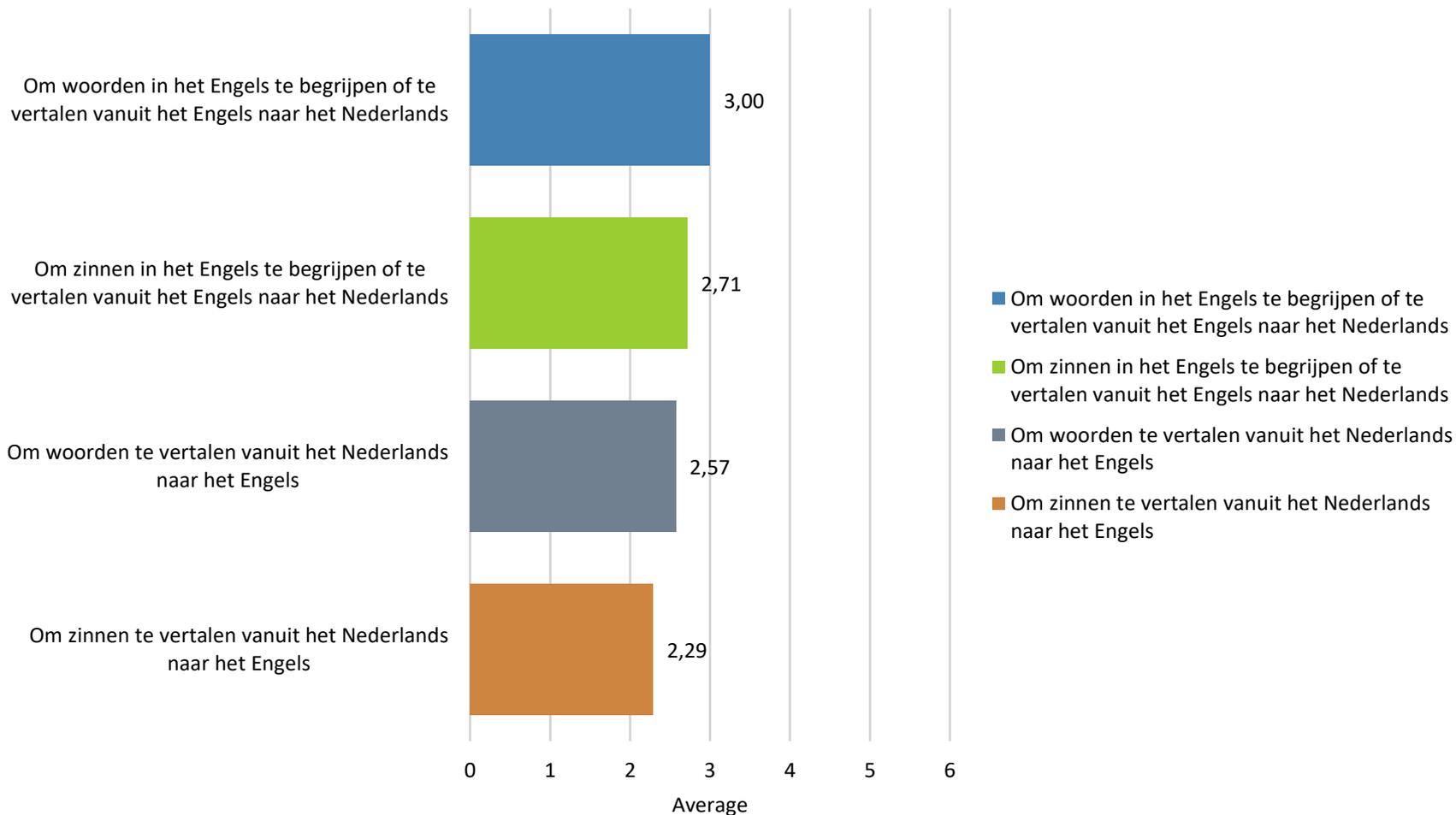


## 72. To translate sentences from Dutch into English

Name	Percentage
0	14,3%
1	0,0%
2	0,0%
3	42,9%
4	28,6%
5	14,3%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>7</b>

This question is about your use of online dictionaries with example sentences from other (online) sources when reading texts in English.  
Examples: when reading/scanning parallel texts in preparation for a translation lesson or reading text(s) for lessons in English etc.

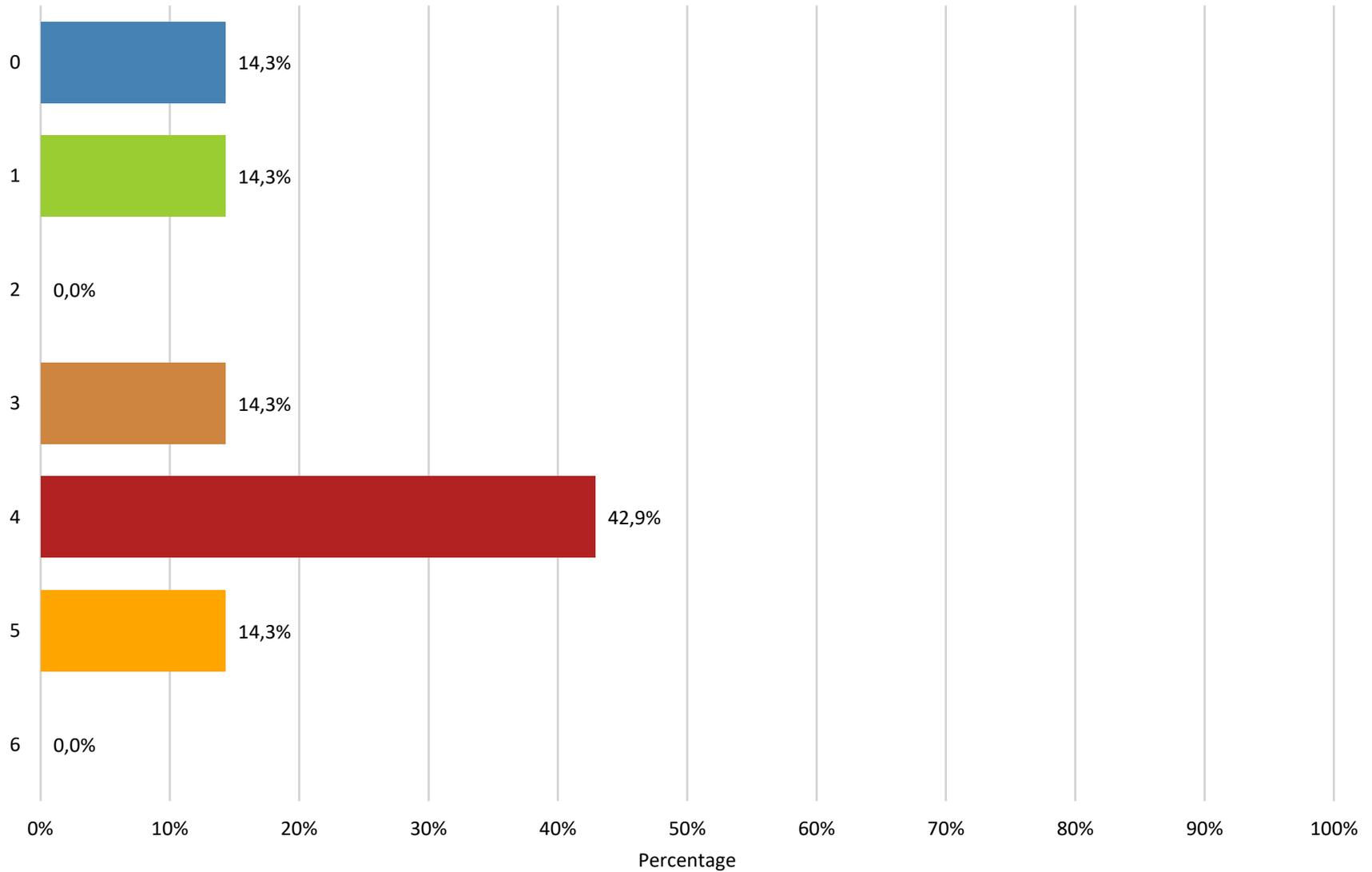
## 73. Using online dictionaries with example sentences from other (online) sources when reading texts in English



## 73. Use of online dictionaries with example sentences from other (online) sources when reading texts in English

Question	Average	N
To understand words in English or translate from English to Dutch	3,00	7
To understand sentences in English or translate from English to Dutch	2,71	7
To translate words from Dutch into English	2,57	7
To translate sentences from Dutch to English	2,29	7

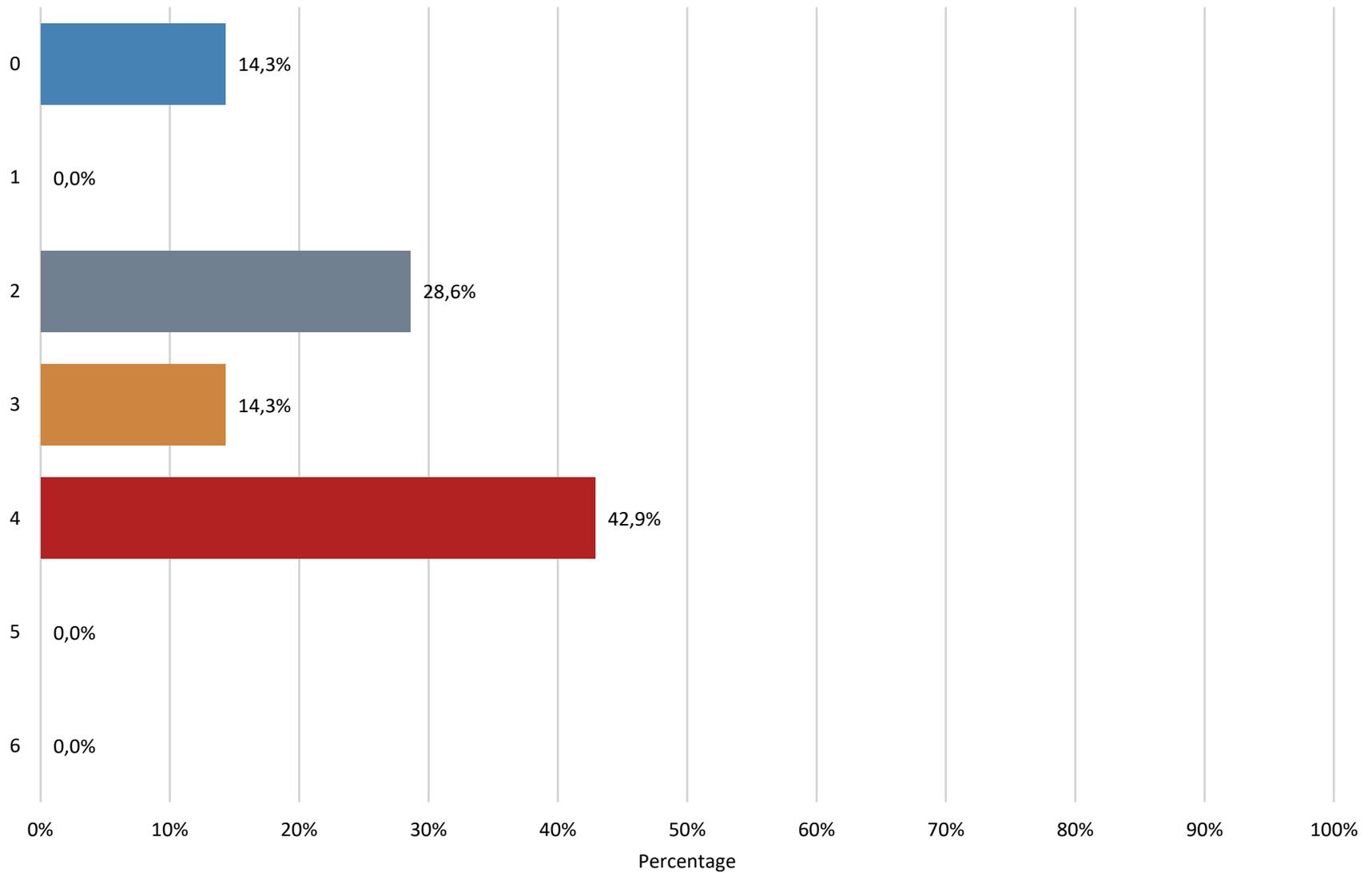
## 74. To understand words in English or translate from English to Dutch



## 74. To understand words in English or translate from English to Dutch

Name	Percentage
0	14,3%
1	14,3%
2	0,0%
3	14,3%
4	42,9%
5	14,3%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>7</b>

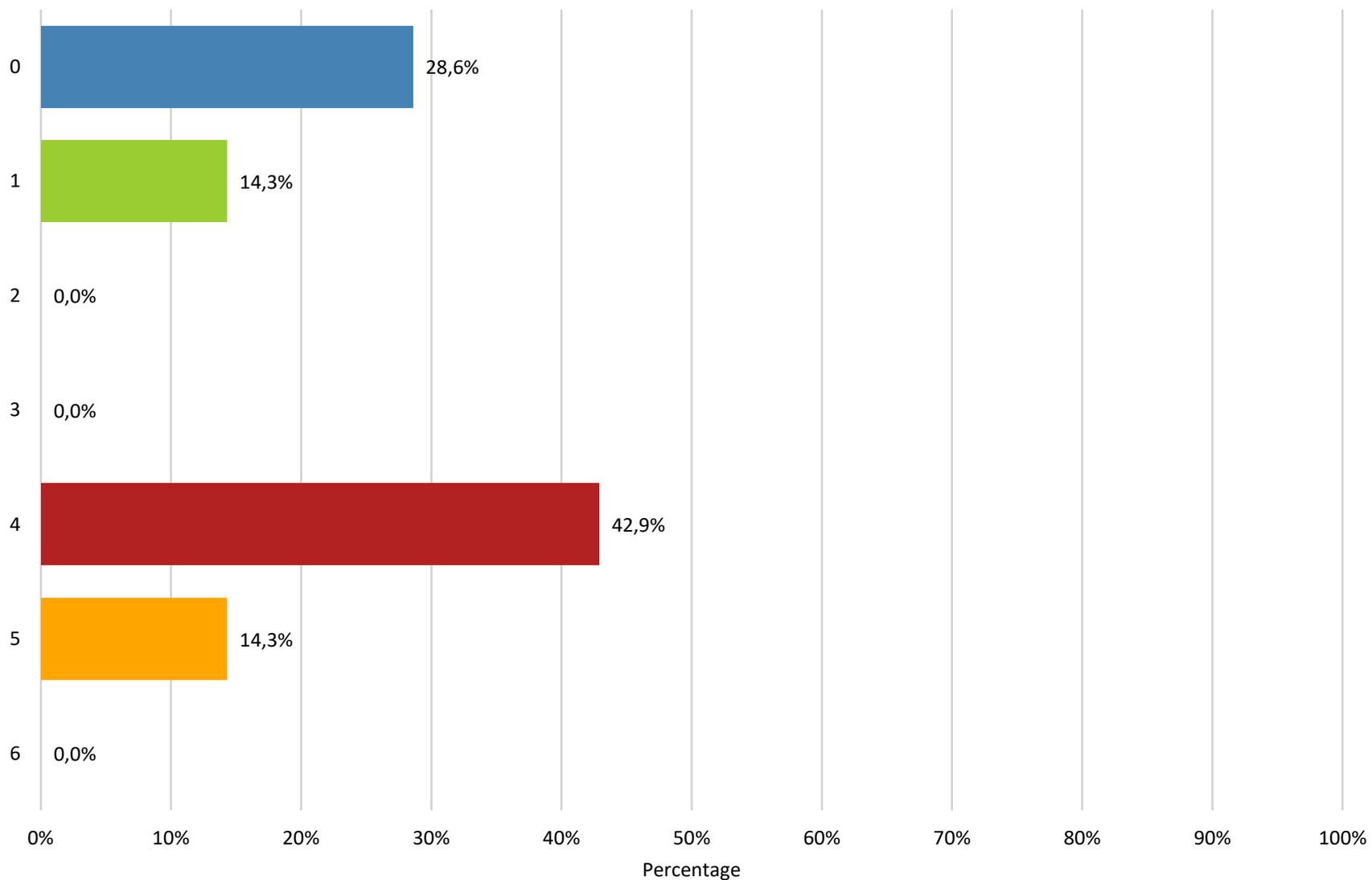
## 75. To understand sentences in English or translate from English to Dutch



## 75. To understand sentences in English or translate from English to Dutch

Name	Percentage
0	14,3%
1	0,0%
2	28,6%
3	14,3%
4	42,9%
5	0,0%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>7</b>

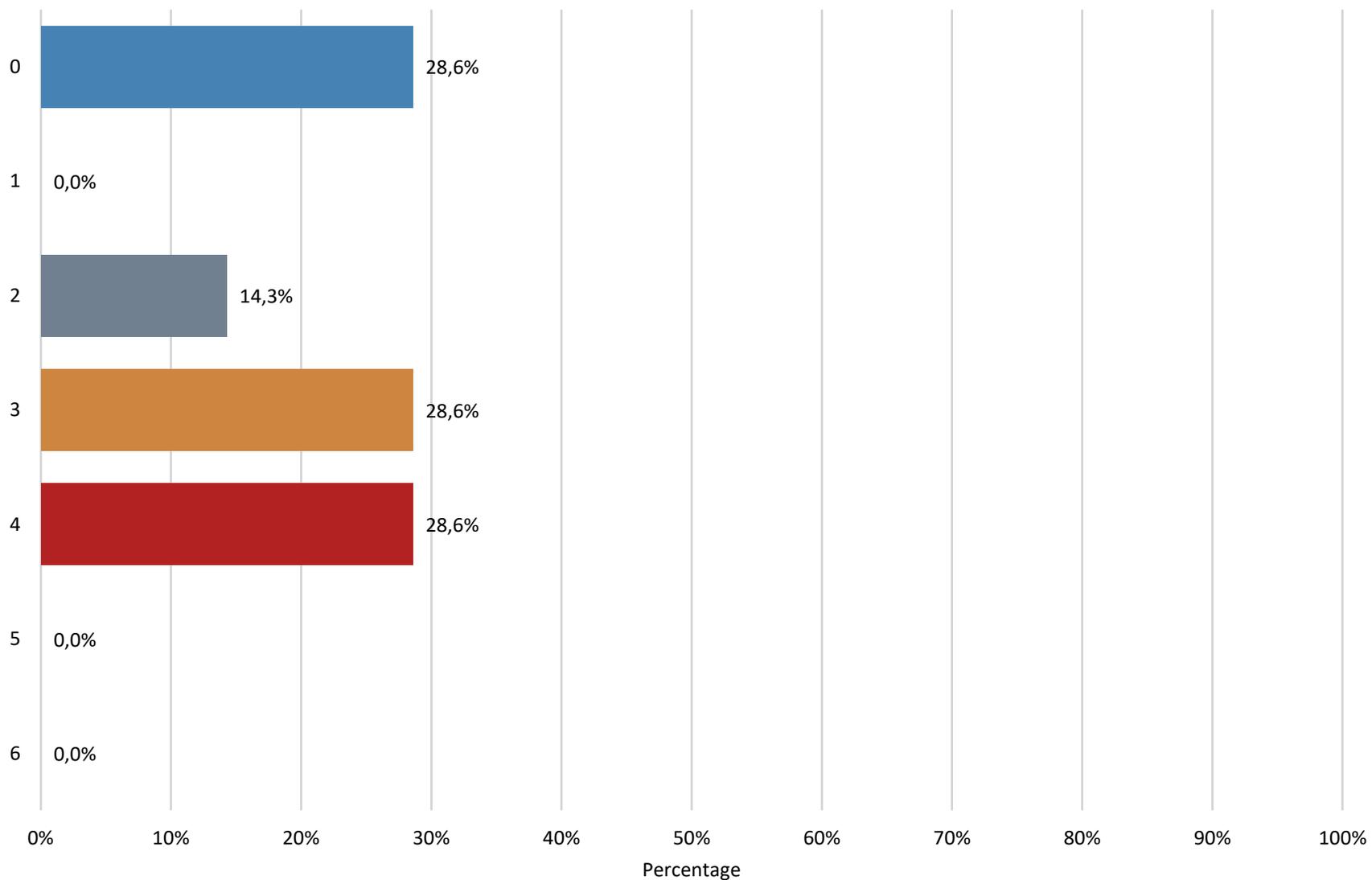
## 76. To translate words from Dutch into English



## 76. To translate words from Dutch into English

Name	Percentage
0	28,6%
1	14,3%
2	0,0%
3	0,0%
4	42,9%
5	14,3%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>7</b>

## 77. To translate sentences from Dutch to English



## 77. To translate sentences from Dutch to English

Name	Percentage
0	28,6%
1	0,0%
2	14,3%
3	28,6%
4	28,6%
5	0,0%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>7</b>

7/8. Please explain your answers about online dictionaries with example sentences from other (online) sources in your own words. For which of the listed activities in English do you use online dictionaries with example sentences from other (online) sources most often and why?

I use these dictionaries especially when translating, because you get a lot of useful context to help you find the right word.

When making a translation NL-EN or EN-NL. I find online dictionaries easy to use for this, and you learn more from them than you do from having a whole sentence translated by a machine.

I do not use it.

If I don't understand a group of words. For example, if they are fixed word combinations that I do not know, but which do occur often.

Only when specialised language is used do I occasionally use these dictionaries. But very rarely.

## 79. Which of the above activities do you use online dictionaries with example sentences from other (online) sources least in English and why?

I don't use foreign-language (explanatory) dictionaries very much. I have difficulty understanding them. It takes a lot of time and effort.

Reading in English. I can often deduce the meaning of words from the context.

When reading texts, since you can usually tell from the text or sentence what a word means.

If the texts are fairly general, I usually don't have a problem with English. So then I don't really need these sites.

Read.

80. Do you use online dictionaries with example sentences for other activities in English?  
For example, when studying or in class? Could you tell us more about how you use  
online dictionaries with example sentences from other (online) sources for those  
activities?

No. I only use these dictionaries for these activities.

Every now and then, I read news articles that contain words I do not know or understand. I then put these words in a glossary.

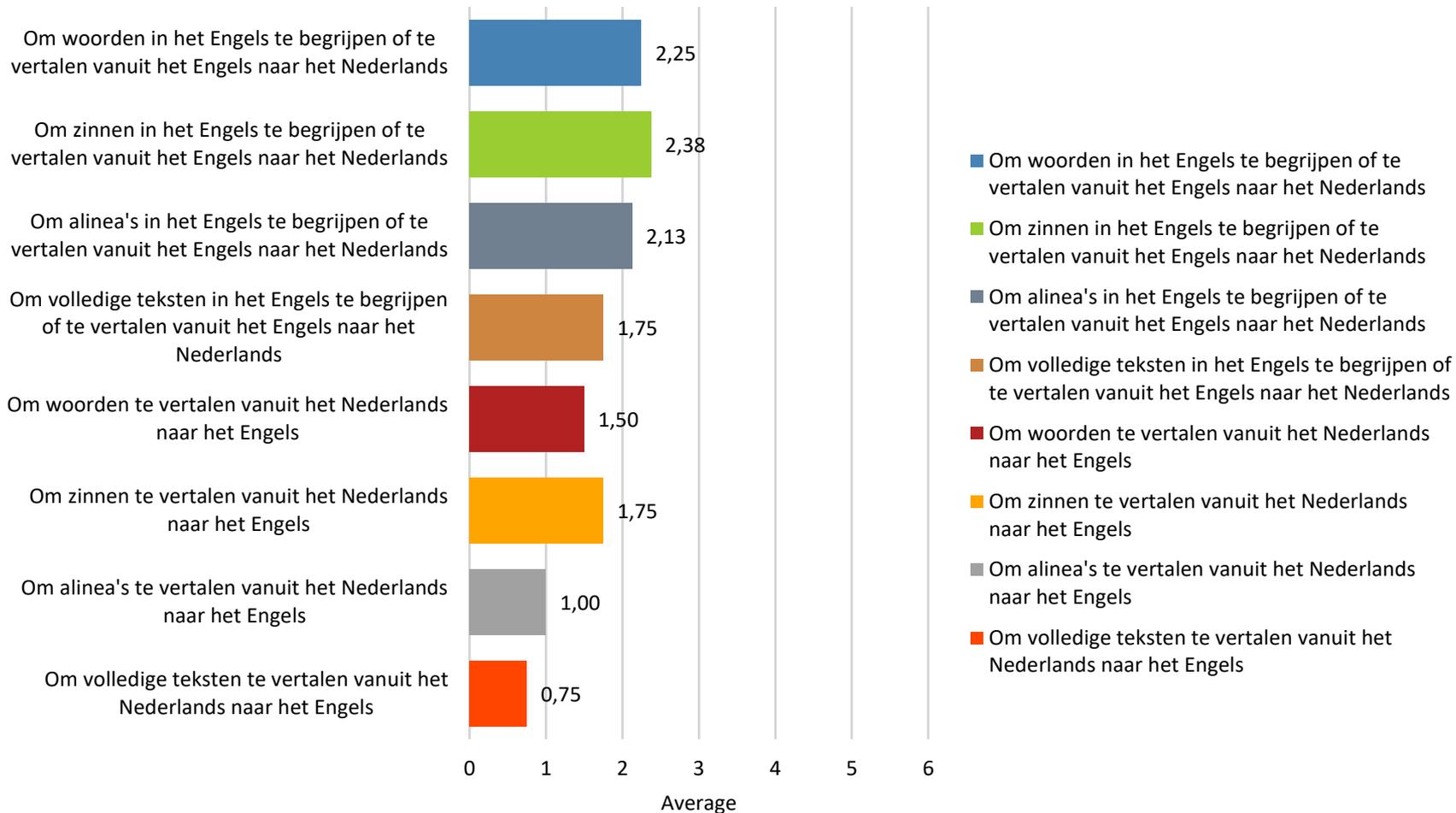
Sometimes I use them while studying.

No.

This question is about your use of machine translation when writing in English.

Examples: writing mails (e.g. in the context of your work placement abroad or to your lecturer), writing a letter, writing an essay, putting together a presentation, writing an article, writing a report, but also grammar assignments and answering one or more sentences to written questions about a text, about a translation or about an audio fragment (not translation assignments)

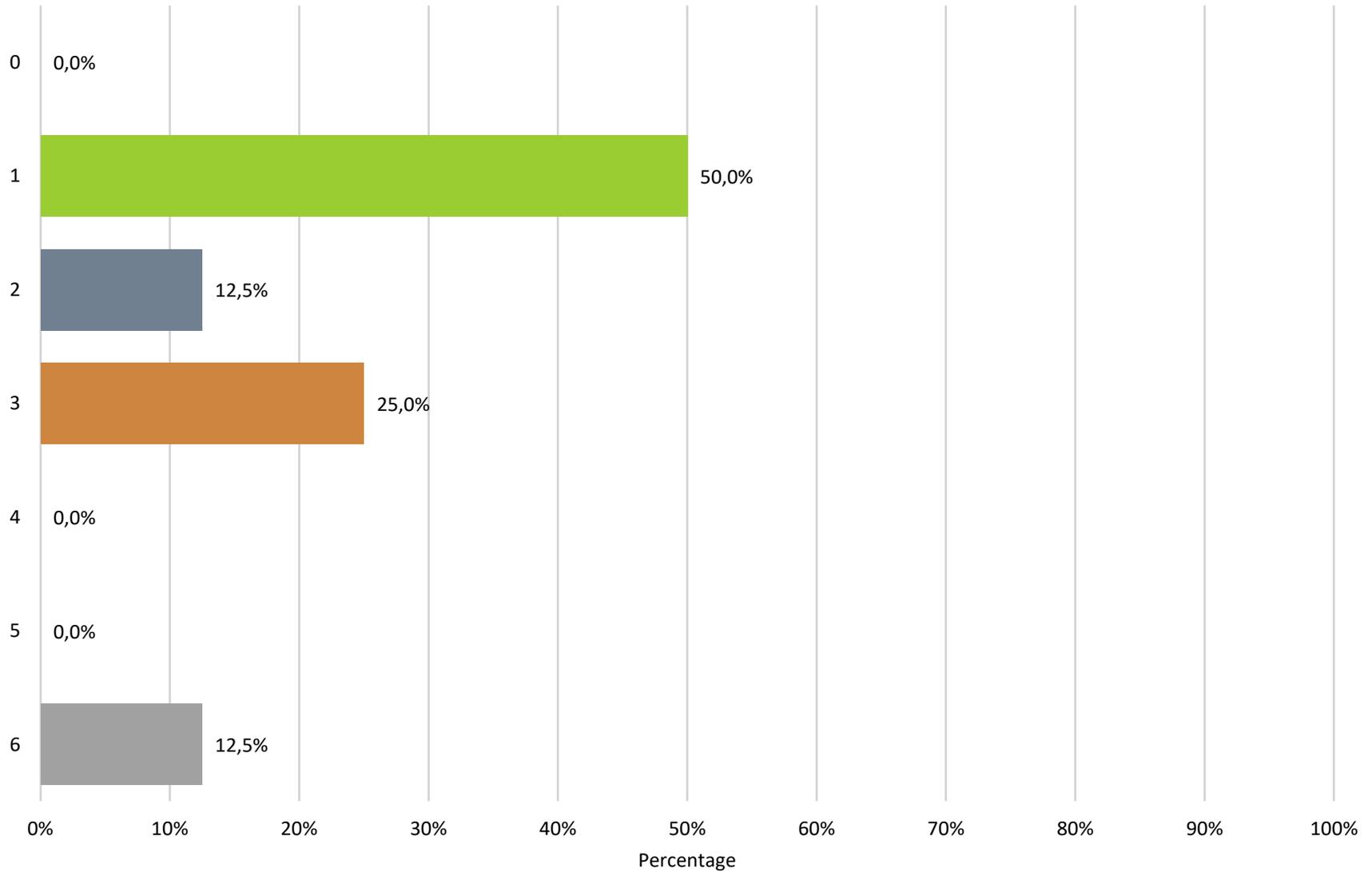
## 81. Use of machine translations when writing in English



## 81. Use of machine translations when writing in English

Question	Average	N
To understand words in English or translate from English to Dutch	2,25	8
To understand sentences in English or translate from English to Dutch	2,38	8
To understand paragraphs in English or translate from English to Dutch	2,13	8
To understand full texts in English or translate from English to Dutch	1,75	8
To translate words from Dutch to English	1,50	8
To translate sentences from Dutch to English	1,75	8
To translate paragraphs from Dutch to English	1,00	8
To translate complete texts from Dutch into English	0,75	8

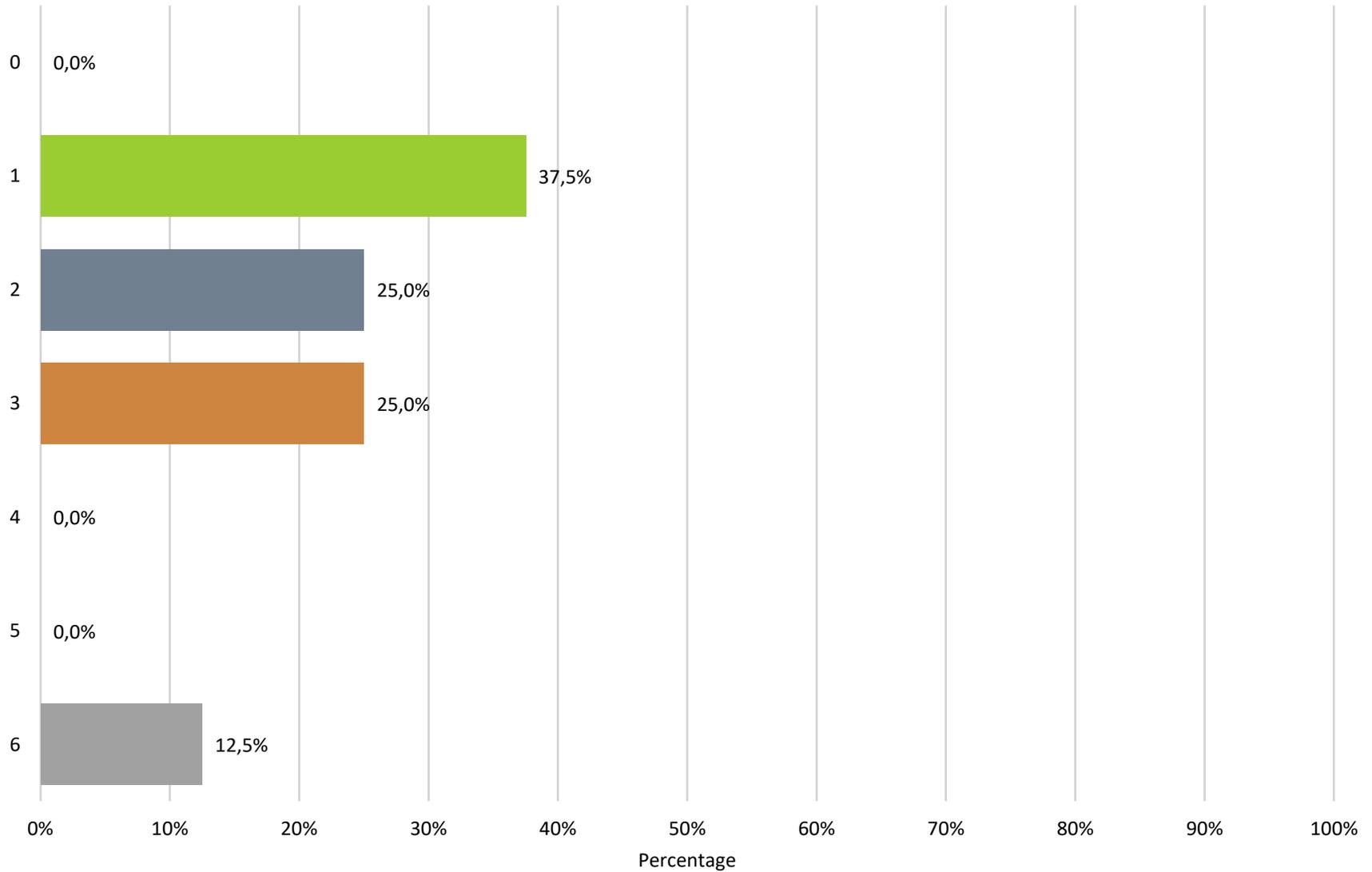
## 82. To understand words in English or translate from English to Dutch



## 82. To understand words in English or translate from English to Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	50,0%
2	12,5%
3	25,0%
4	0,0%
5	0,0%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

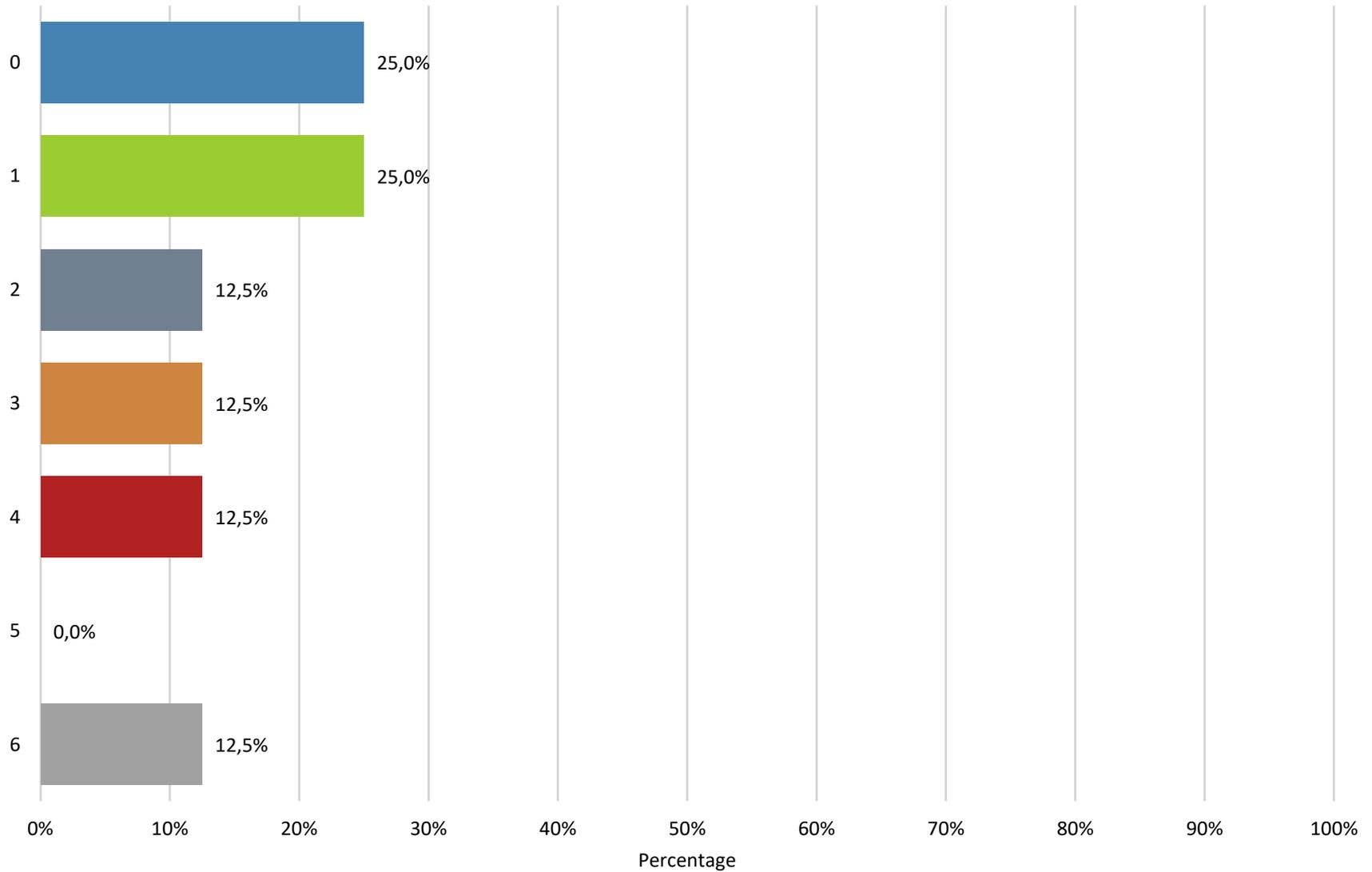
## 83. To understand sentences in English or translate from English to Dutch



## 83. To understand sentences in English or translate from English to Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	37,5%
2	25,0%
3	25,0%
4	0,0%
5	0,0%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

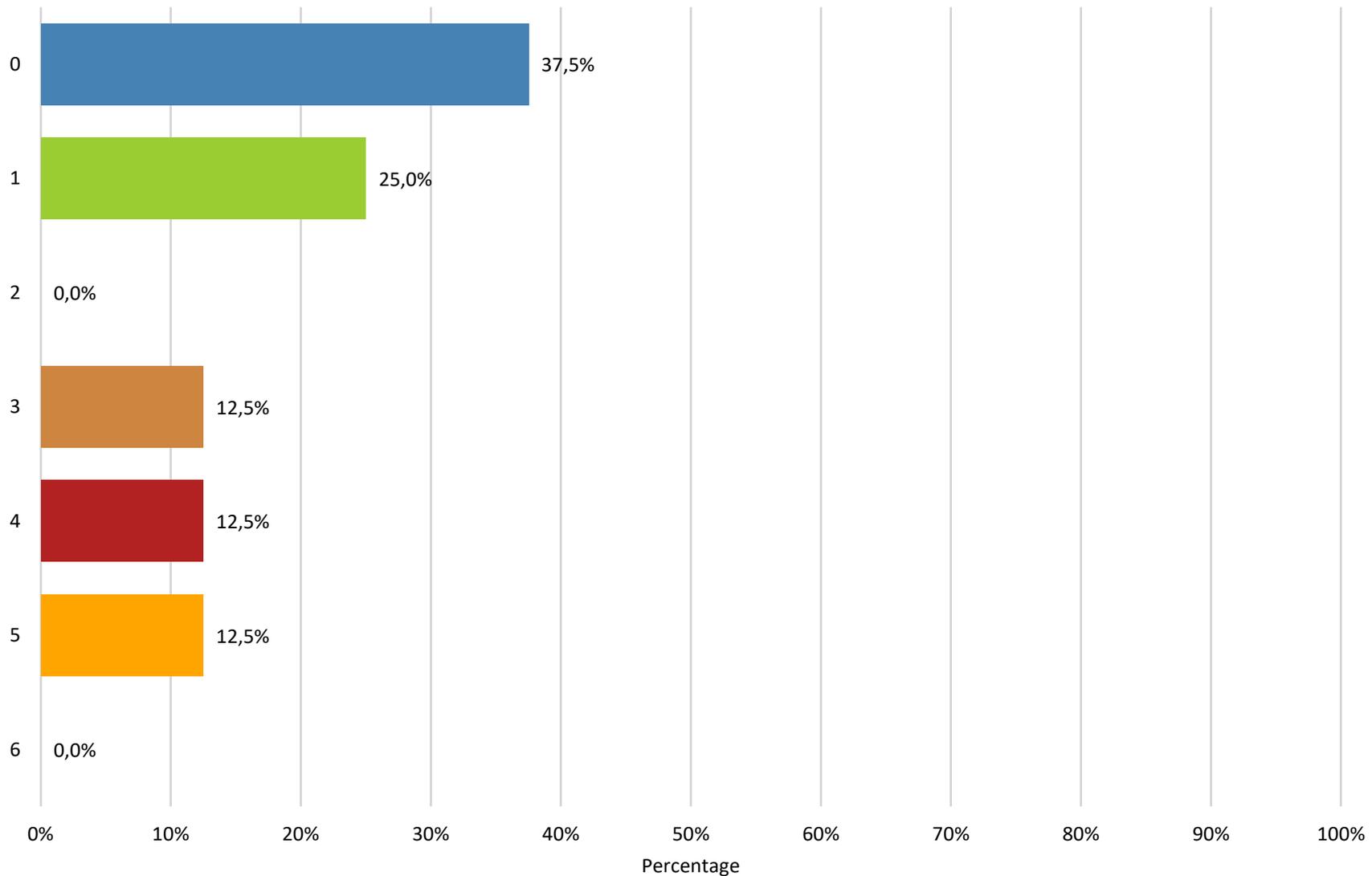
## 84. To understand paragraphs in English or translate from English into Dutch



## 84. To understand paragraphs in English or translate from English into Dutch

Name	Percentage
0	25,0%
1	25,0%
2	12,5%
3	12,5%
4	12,5%
5	0,0%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

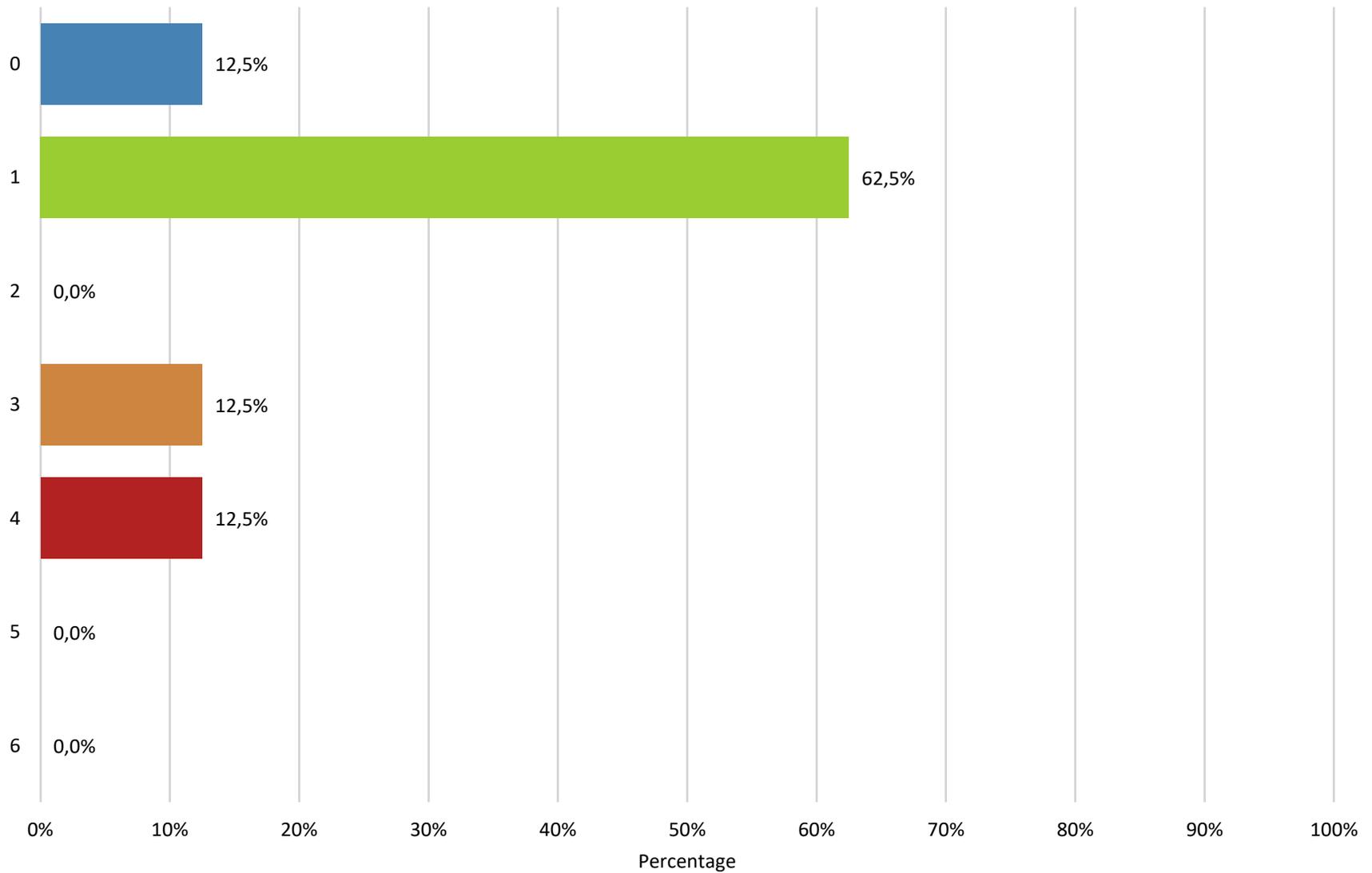
## 85. To understand full texts in English or translate from English into Dutch



## 85. To understand complete texts in English or translate from English into Dutch

Name	Percentage
0	37,5%
1	25,0%
2	0,0%
3	12,5%
4	12,5%
5	12,5%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

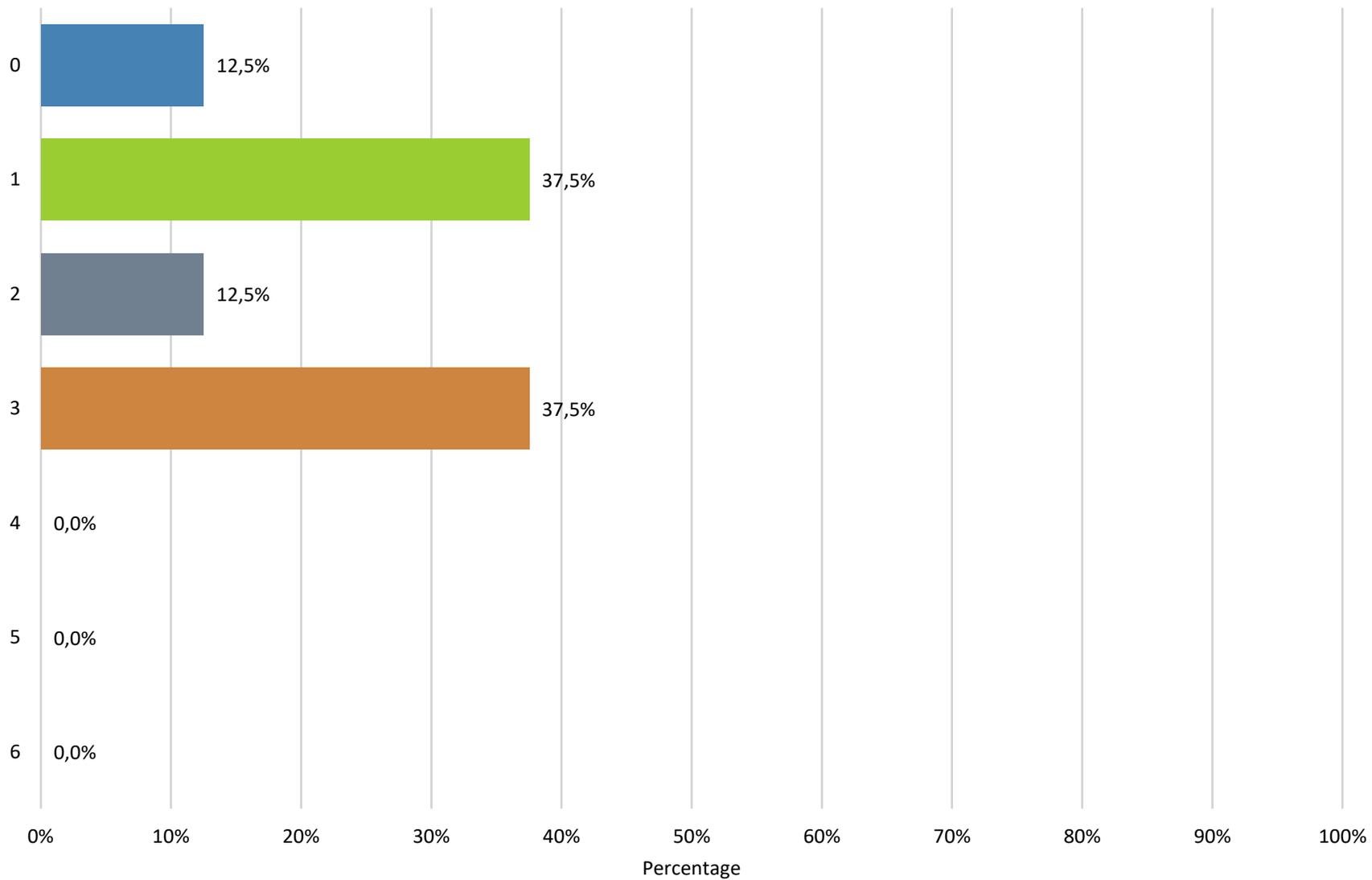
## 86. To translate words from Dutch into English



## 86. To translate words from Dutch into English

Name	Percentage
0	12,5%
1	62,5%
2	0,0%
3	12,5%
4	12,5%
5	0,0%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

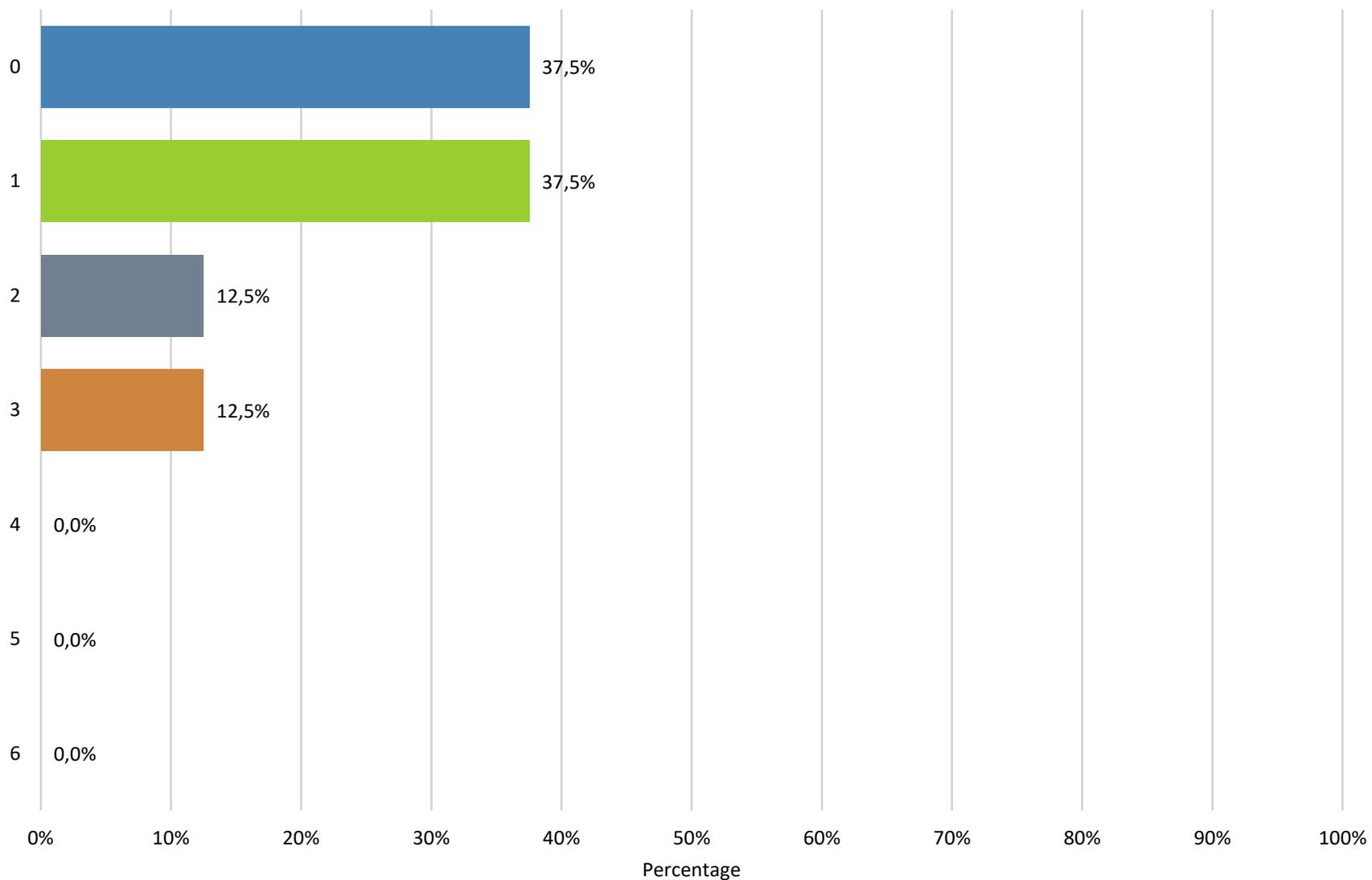
## 87. To translate sentences from Dutch into English



## 87. To translate sentences from Dutch to English

Name	Percentage
0	12,5%
1	37,5%
2	12,5%
3	37,5%
4	0,0%
5	0,0%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

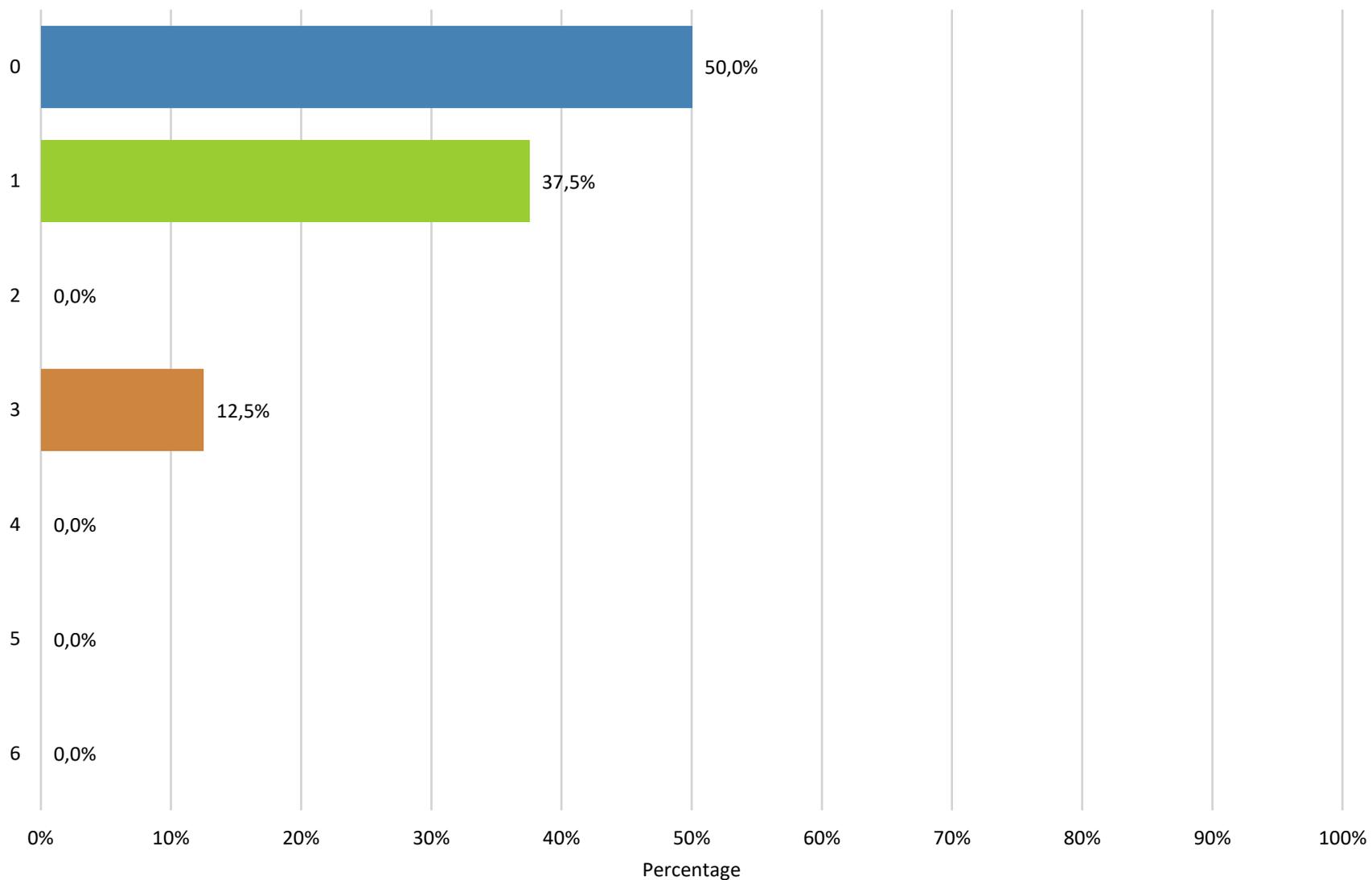
## 88. To translate paragraphs from Dutch into English



## 88. To translate paragraphs from Dutch into English

Name	Percentage
0	37,5%
1	37,5%
2	12,5%
3	12,5%
4	0,0%
5	0,0%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 89. To translate full texts from Dutch into English



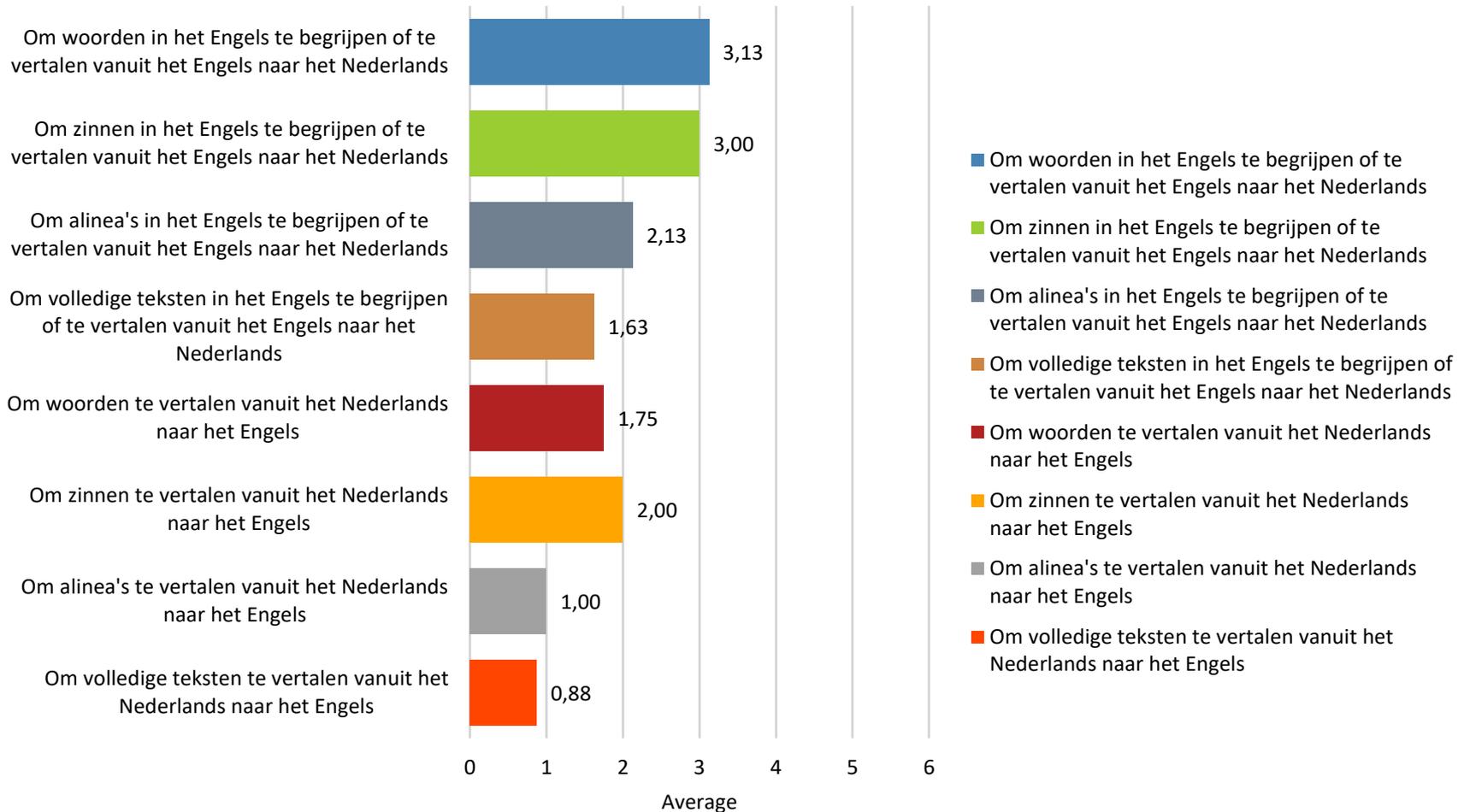
## 89. To translate full texts from Dutch into English

Name	Percentage
0	50,0%
1	37,5%
2	0,0%
3	12,5%
4	0,0%
5	0,0%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

This question is about your use of machine translation when translating from English to Dutch or vice versa.

Examples: short or long translation jobs from English to Dutch or vice versa

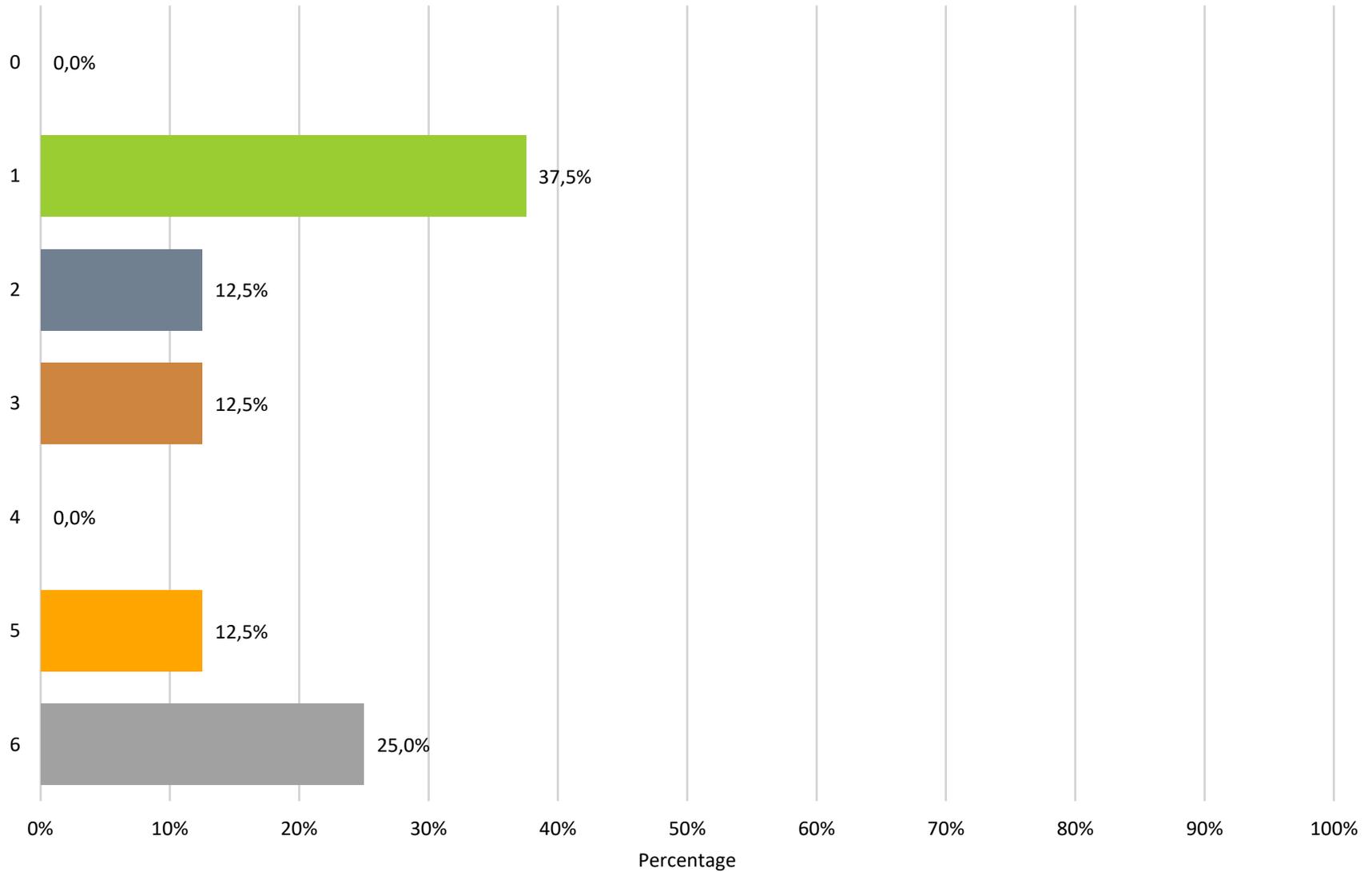
## 90. Use of machine translations during translation



## 90. Use of machine translations during translation

Question	Average	N
To understand words in English or translate from English to Dutch	3,13	8
To understand sentences in English or translate from English to Dutch	3,00	8
To understand paragraphs in English or translate from English to Dutch	2,13	8
To understand full texts in English or translate from English to Dutch	1,63	8
To translate words from Dutch to English	1,75	8
To translate sentences from Dutch to English	2,00	8
To translate paragraphs from Dutch into English	1,00	8
To translate full texts from Dutch into English	0,88	8

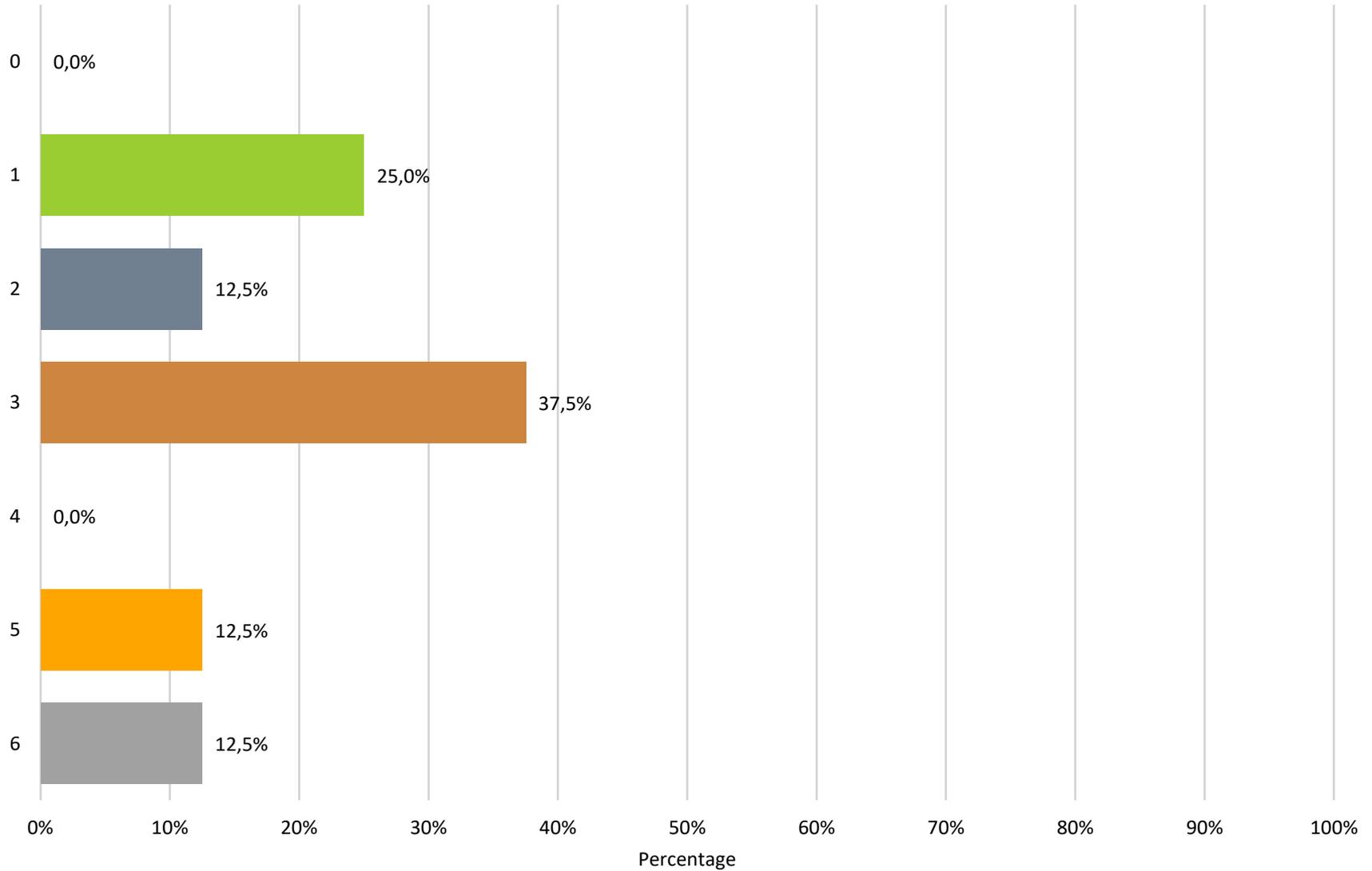
## 91. To understand words in English or translate from English to Dutch



## 91. To understand words in English or translate from English to Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	37,5%
2	12,5%
3	12,5%
4	0,0%
5	12,5%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

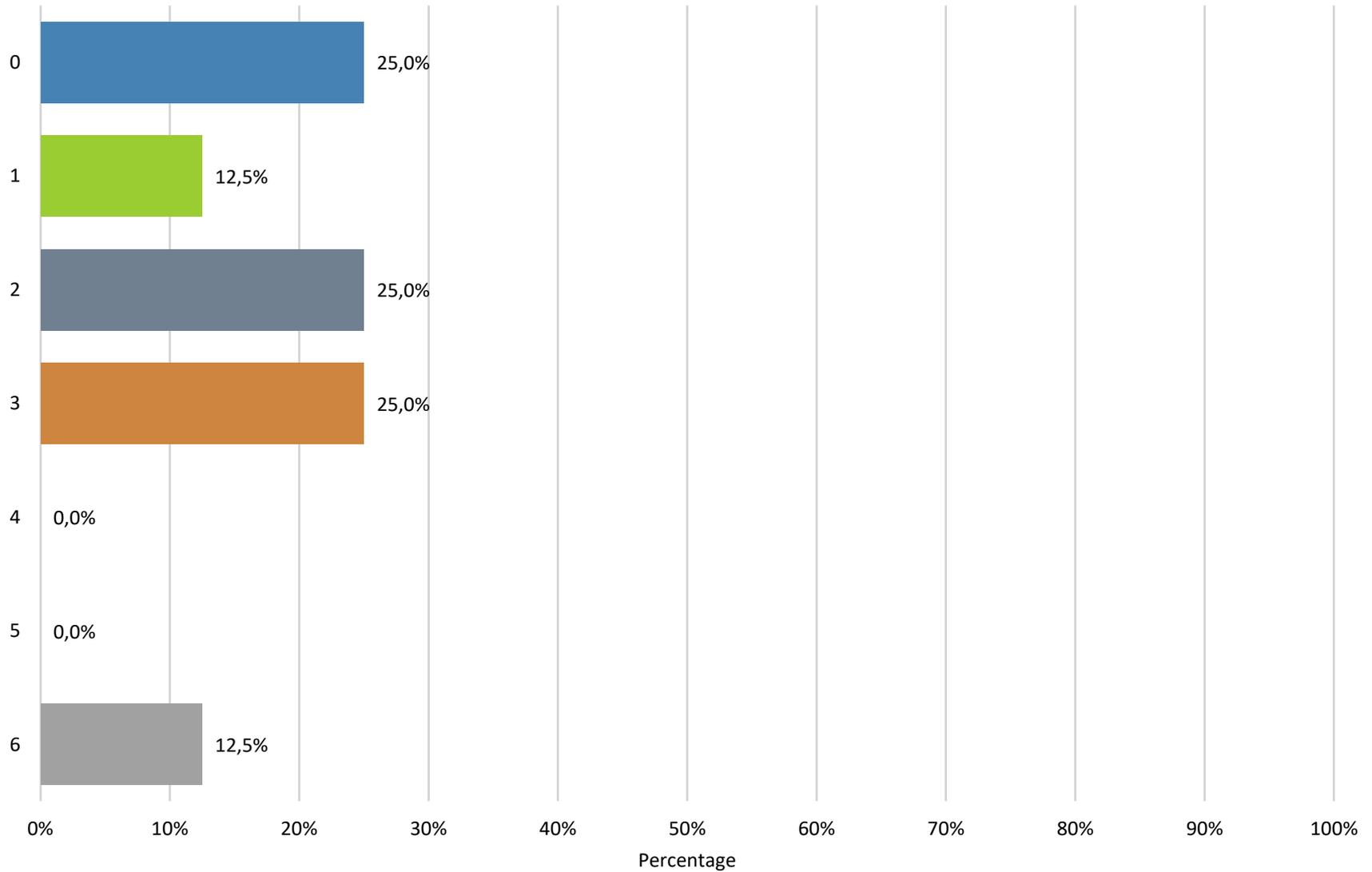
## 92. To understand sentences in English or translate from English into Dutch



## 92. To understand sentences in English or translate from English to Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	25,0%
2	12,5%
3	37,5%
4	0,0%
5	12,5%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

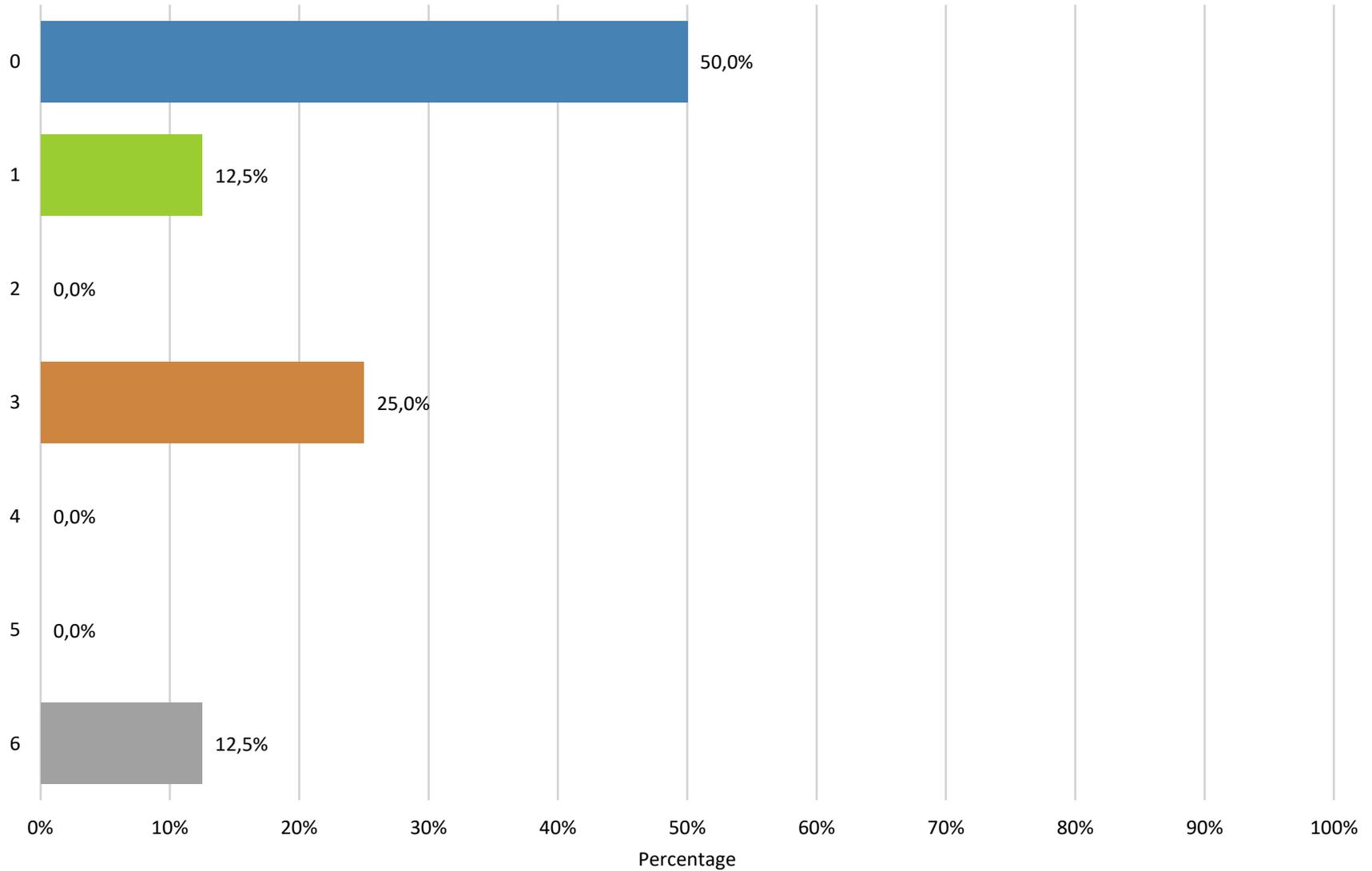
## 93. To understand paragraphs in English or translate from English to Dutch



## 93. To understand paragraphs in English or translate from English to Dutch

Name	Percentage
0	25,0%
1	12,5%
2	25,0%
3	25,0%
4	0,0%
5	0,0%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

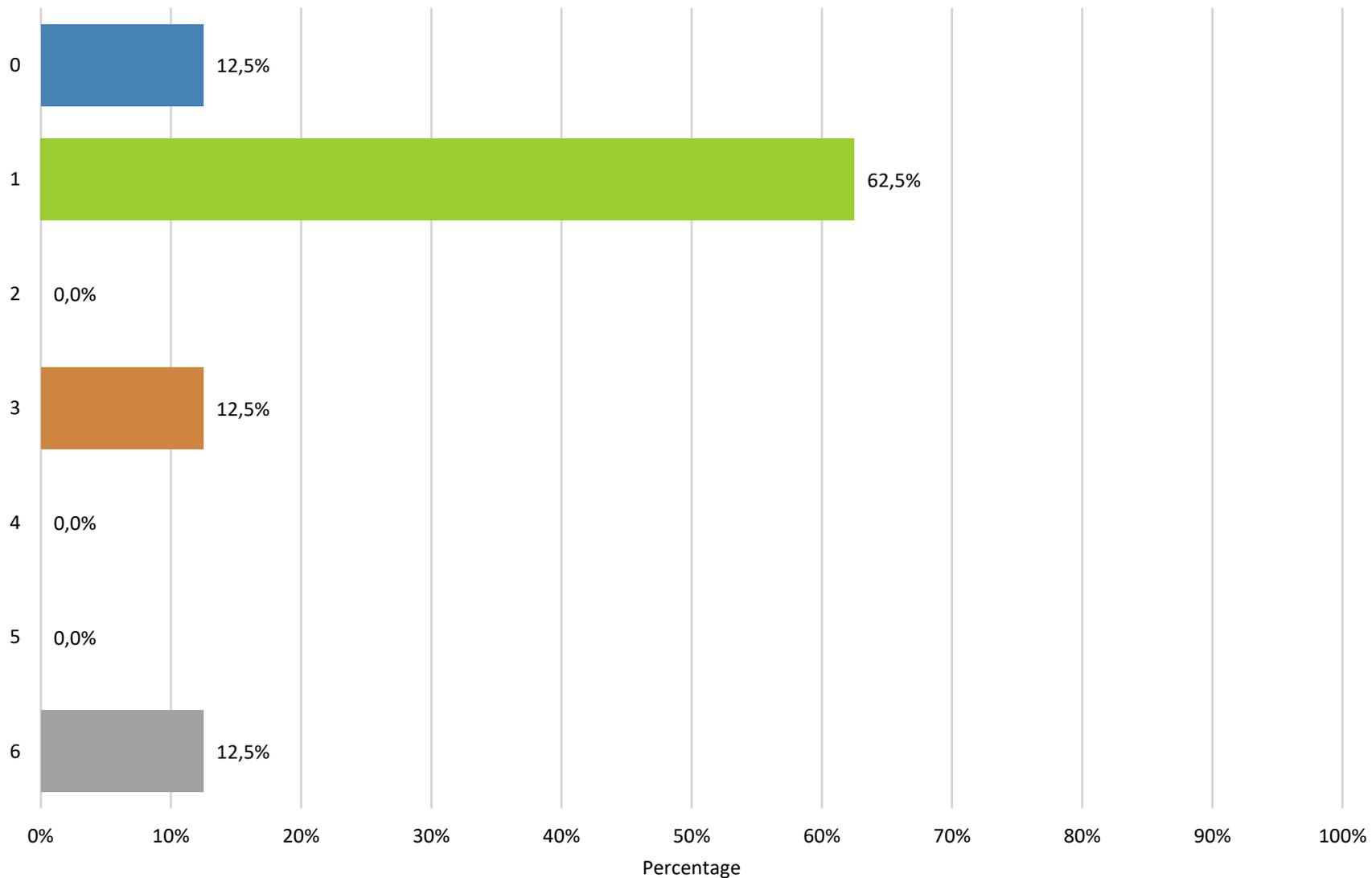
## 94. To understand complete texts in English or translate from English into Dutch



## 94. To understand complete texts in English or translate from English into Dutch

Name	Percentage
0	50,0%
1	12,5%
2	0,0%
3	25,0%
4	0,0%
5	0,0%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

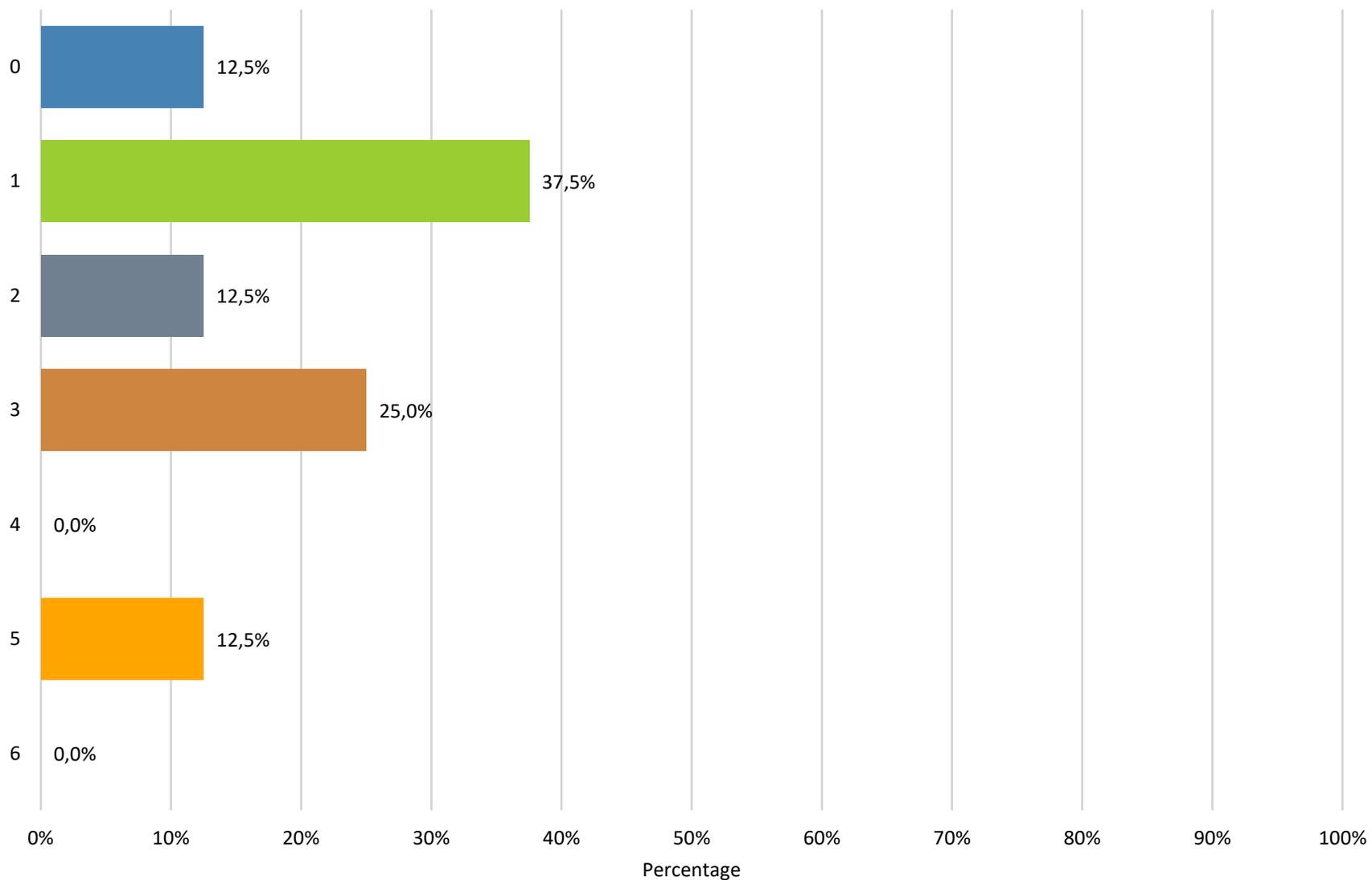
## 95. To translate words from Dutch into English



## 95. To translate words from Dutch into English

Name	Percentage
0	12,5%
1	62,5%
2	0,0%
3	12,5%
4	0,0%
5	0,0%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

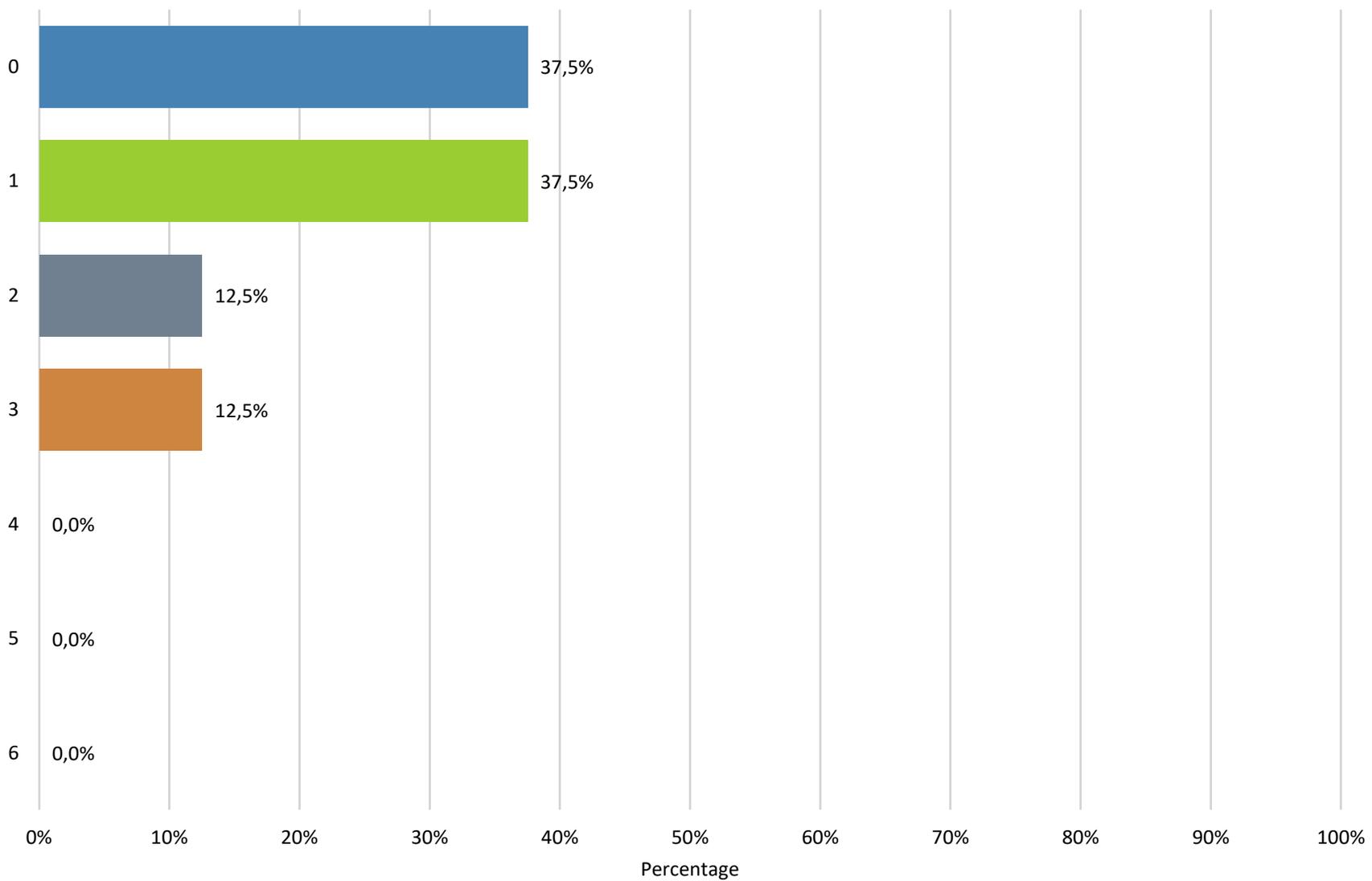
## 96. To translate sentences from Dutch to English



## 96. To translate sentences from Dutch to English

Name	Percentage
0	12,5%
1	37,5%
2	12,5%
3	25,0%
4	0,0%
5	12,5%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

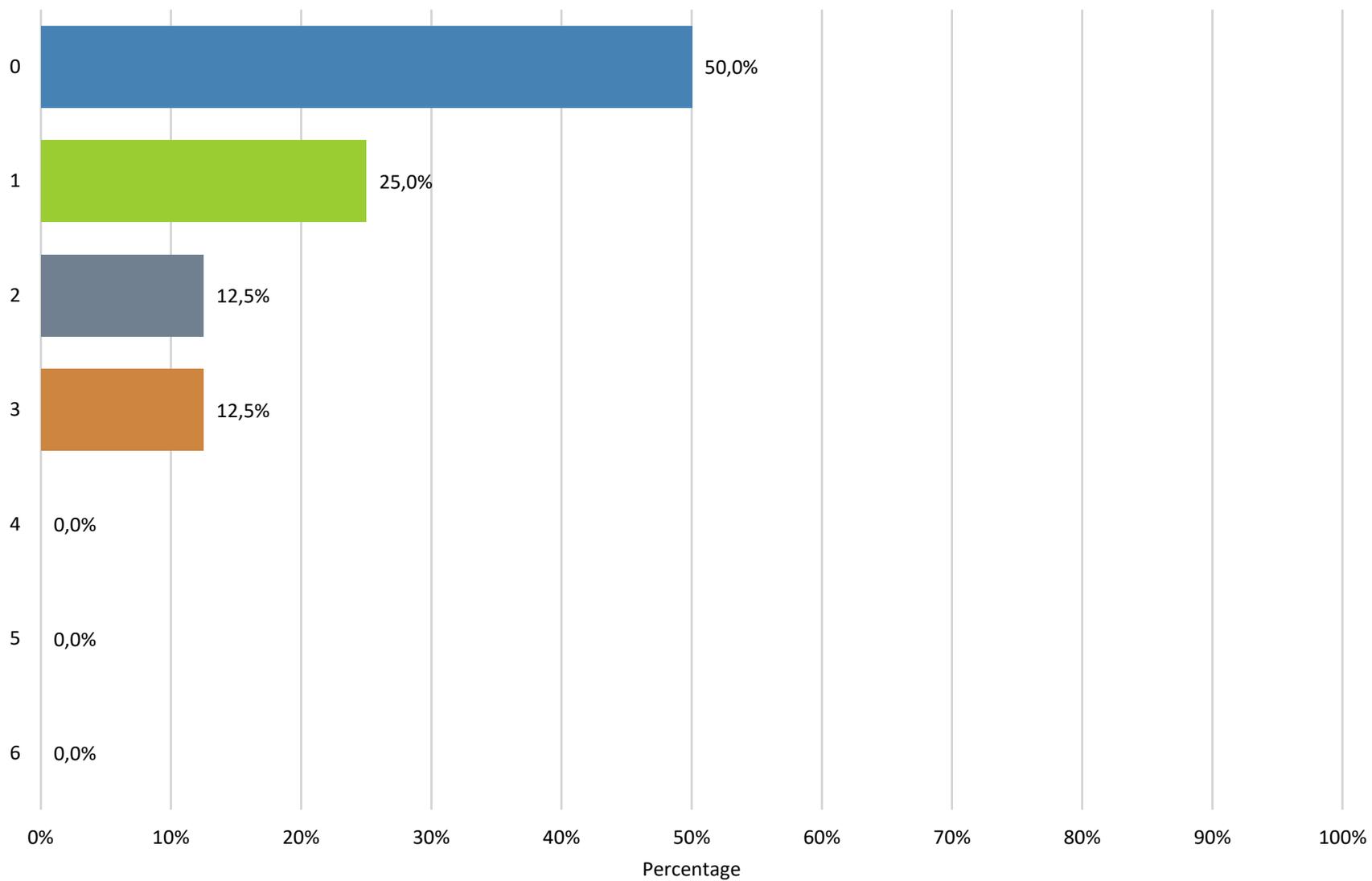
## 97. To translate paragraphs from Dutch to English



## 97. To translate paragraphs from Dutch to English

Name	Percentage
0	37,5%
1	37,5%
2	12,5%
3	12,5%
4	0,0%
5	0,0%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 98. To translate full texts from Dutch into English



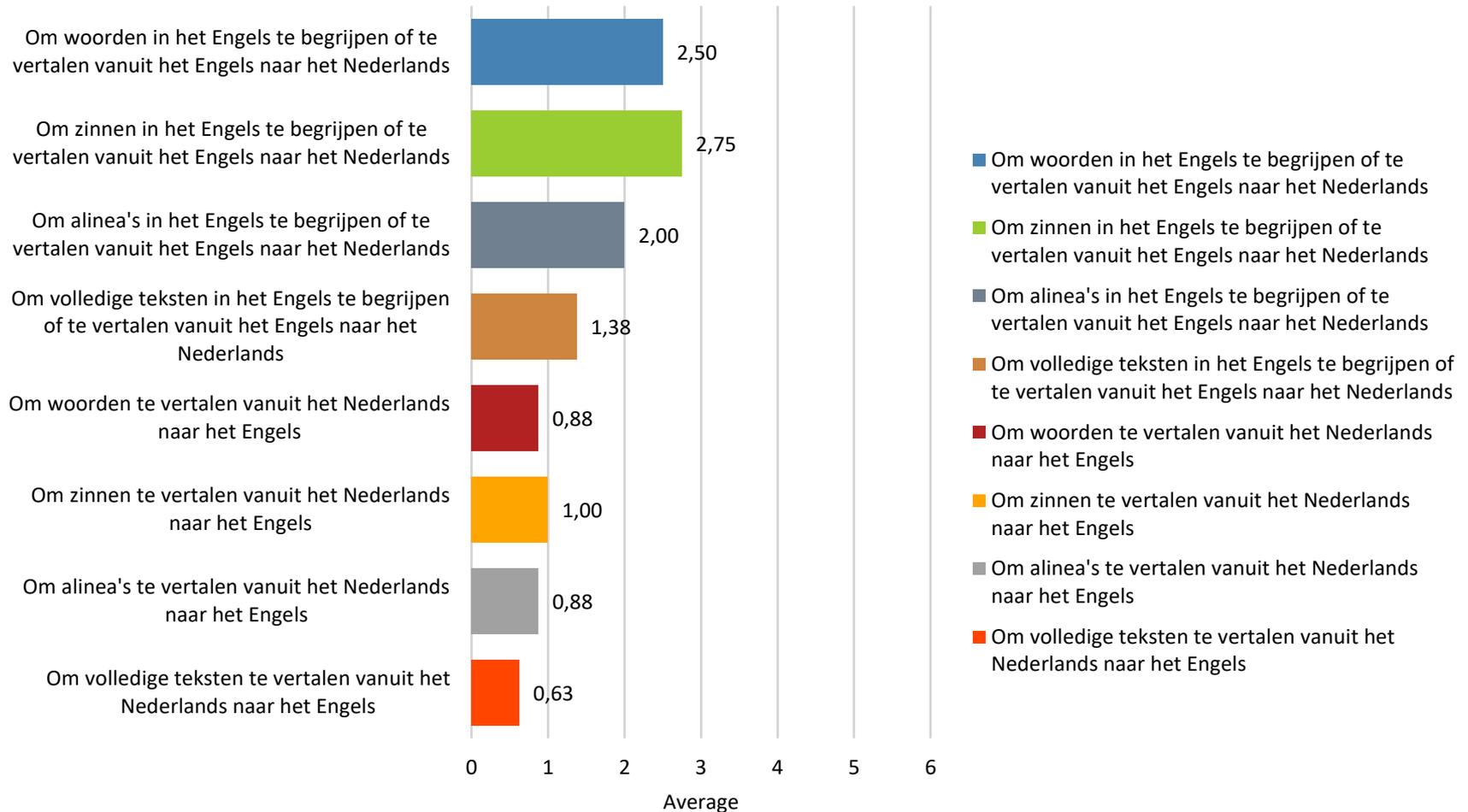
## 98. To translate full texts from Dutch into English

Name	Percentage
0	50,0%
1	25,0%
2	12,5%
3	12,5%
4	0,0%
5	0,0%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

This question is about your use of machine translation when reading texts in English.

Examples: when reading/scanning parallel texts in preparation for a translation lesson or reading text(s) for English lessons etc.

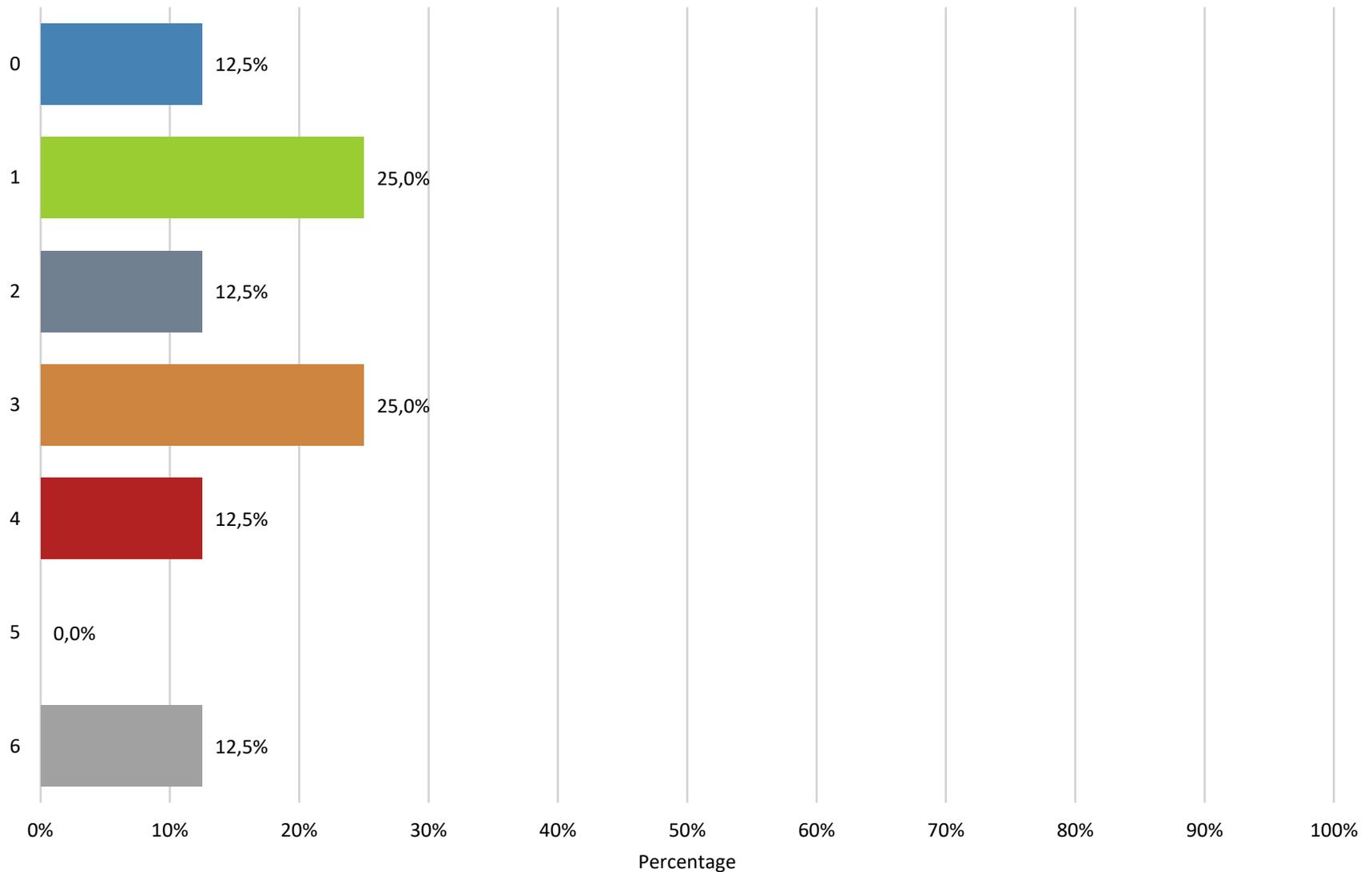
## 99. Using machine translation when reading texts in English



## 99. Use of machine translation in reading texts in English

Question	Average	N
To understand words in English or translate from English to Dutch	2,50	8
To understand sentences in English or translate from English to Dutch	2,75	8
To understand paragraphs in English or translate from English to Dutch	2,00	8
To understand full texts in English or translate from English to Dutch	1,38	8
To translate words from Dutch to English	0,88	8
To translate sentences from Dutch to English	1,00	8
To translate paragraphs from Dutch to English	0,88	8
To translate complete texts from Dutch into English	0,63	8

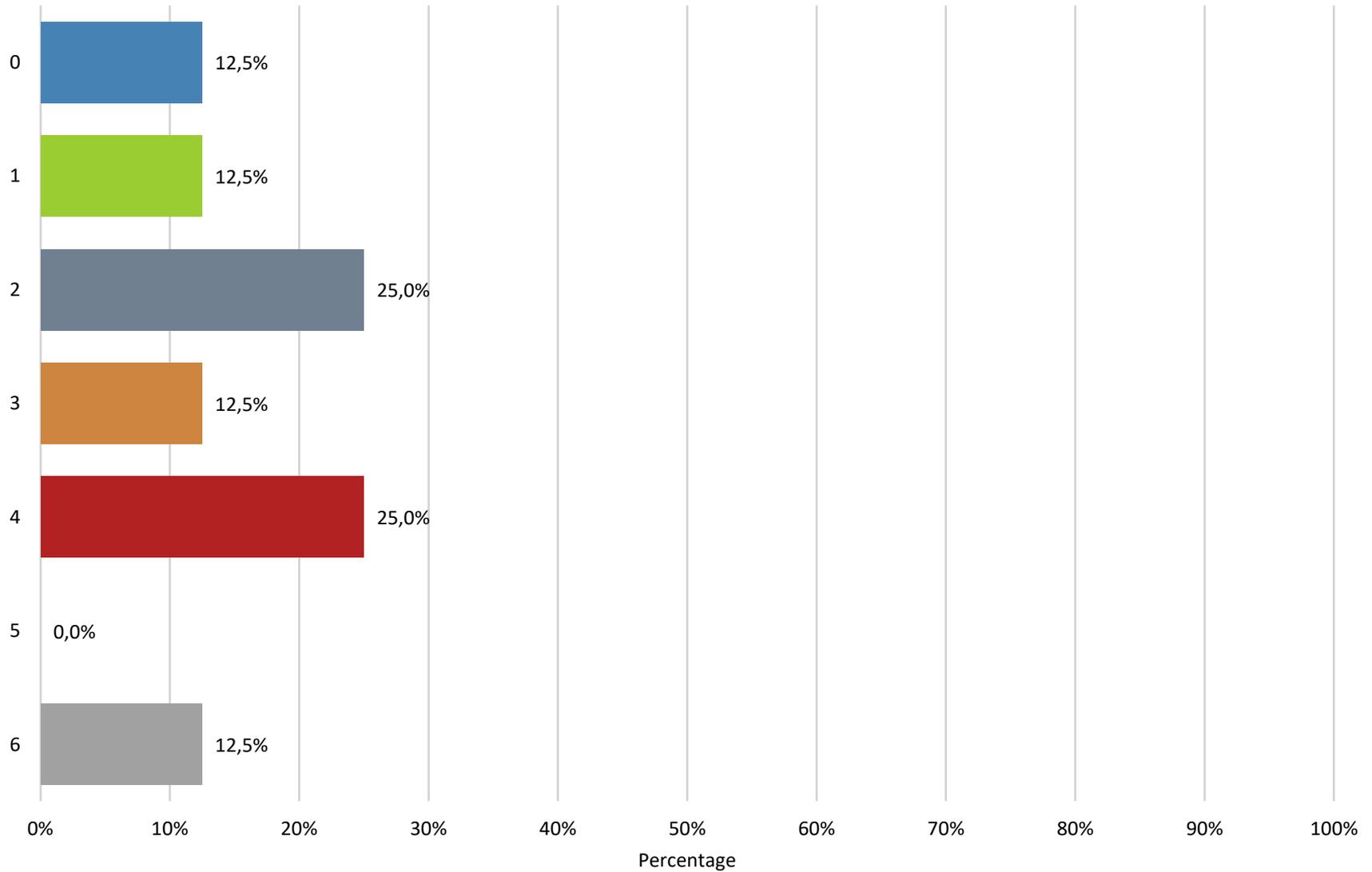
## 100. To understand words in English or translate from English to Dutch



## 100. To understand words in English or translate from English to Dutch

Name	Percentage
0	12,5%
1	25,0%
2	12,5%
3	25,0%
4	12,5%
5	0,0%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

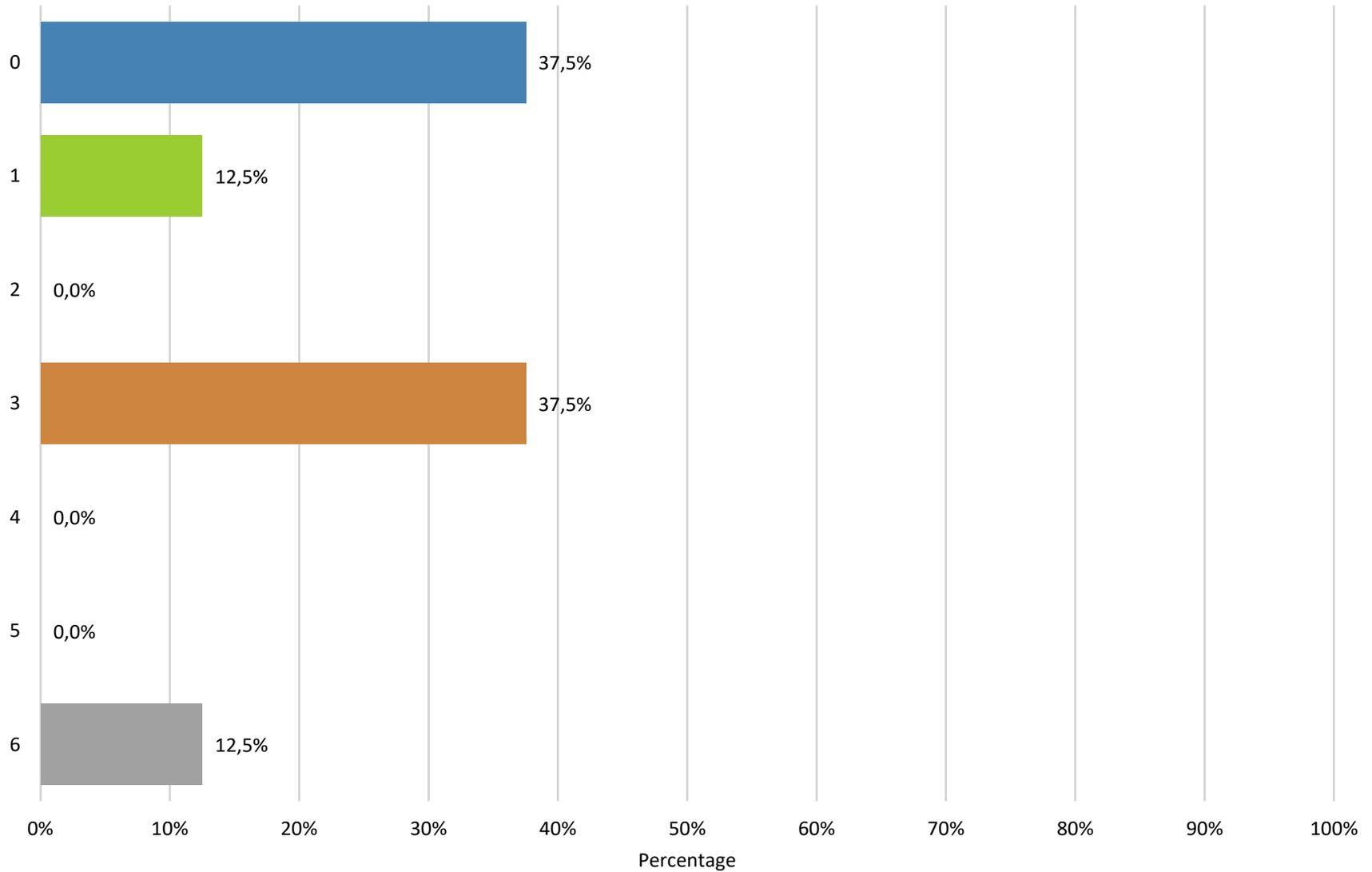
# 101. To understand sentences in English or translate from English to Dutch



# 101. To understand sentences in English or translate from English to Dutch

Name	Percentage
0	12,5%
1	12,5%
2	25,0%
3	12,5%
4	25,0%
5	0,0%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

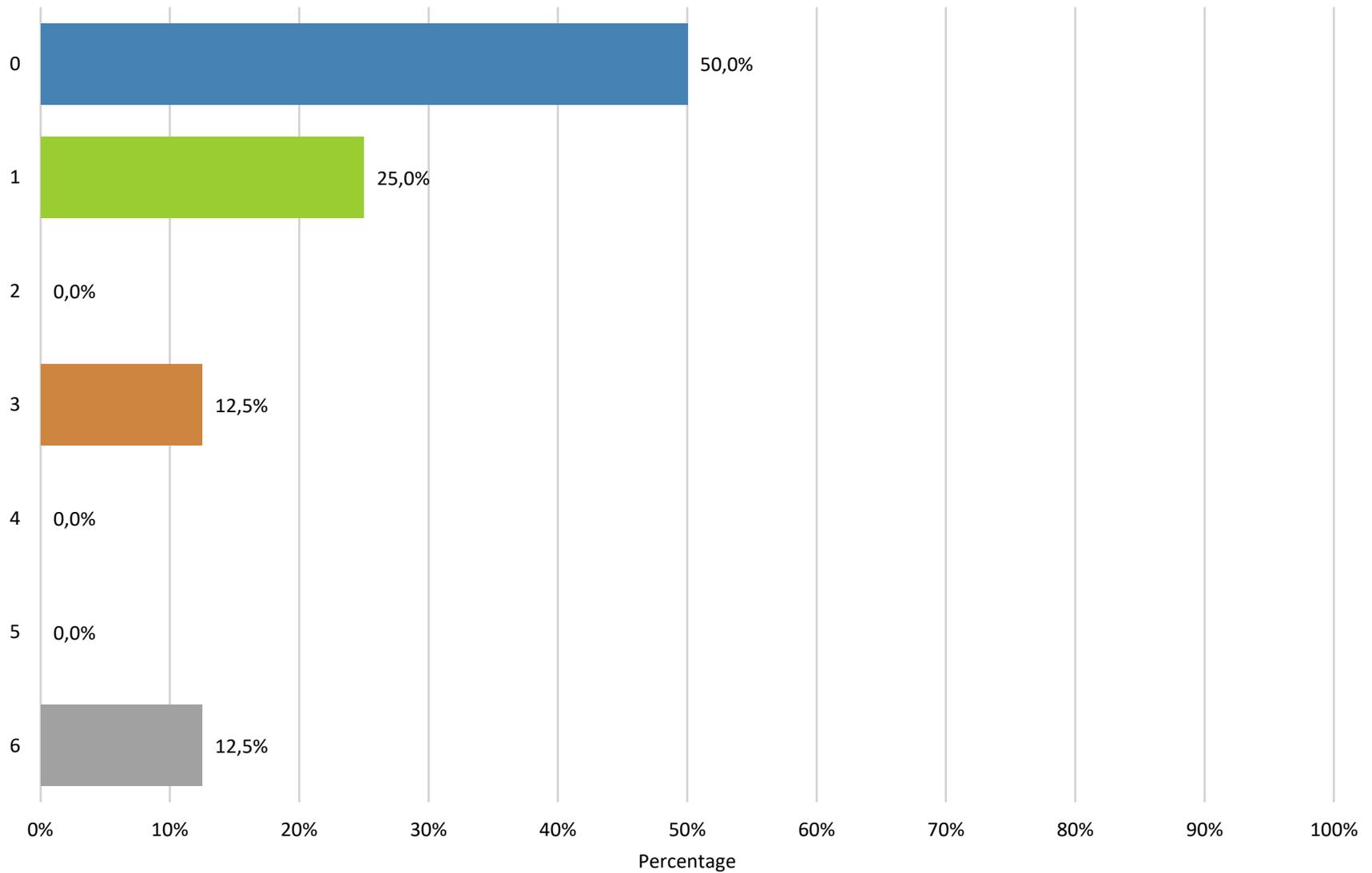
## 102. To understand paragraphs in English or translate from English into Dutch



## 102. To understand paragraphs in English or translate from English into Dutch

Name	Percentage
0	37,5%
1	12,5%
2	0,0%
3	37,5%
4	0,0%
5	0,0%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

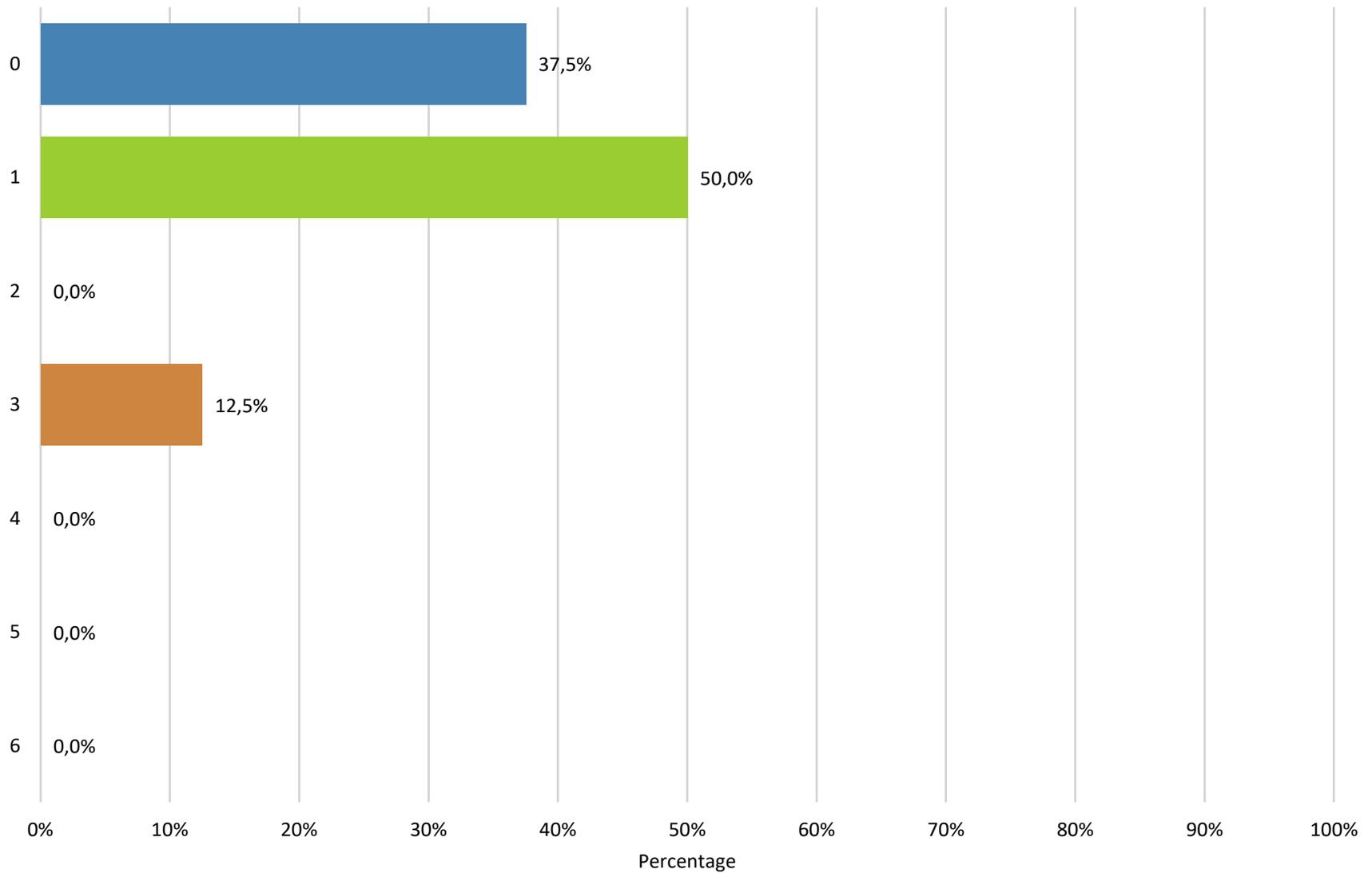
## 103. To understand complete texts in English or to translate from English into Dutch



## 103. To understand complete texts in English or to translate from English into Dutch

Name	Percentage
0	50,0%
1	25,0%
2	0,0%
3	12,5%
4	0,0%
5	0,0%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

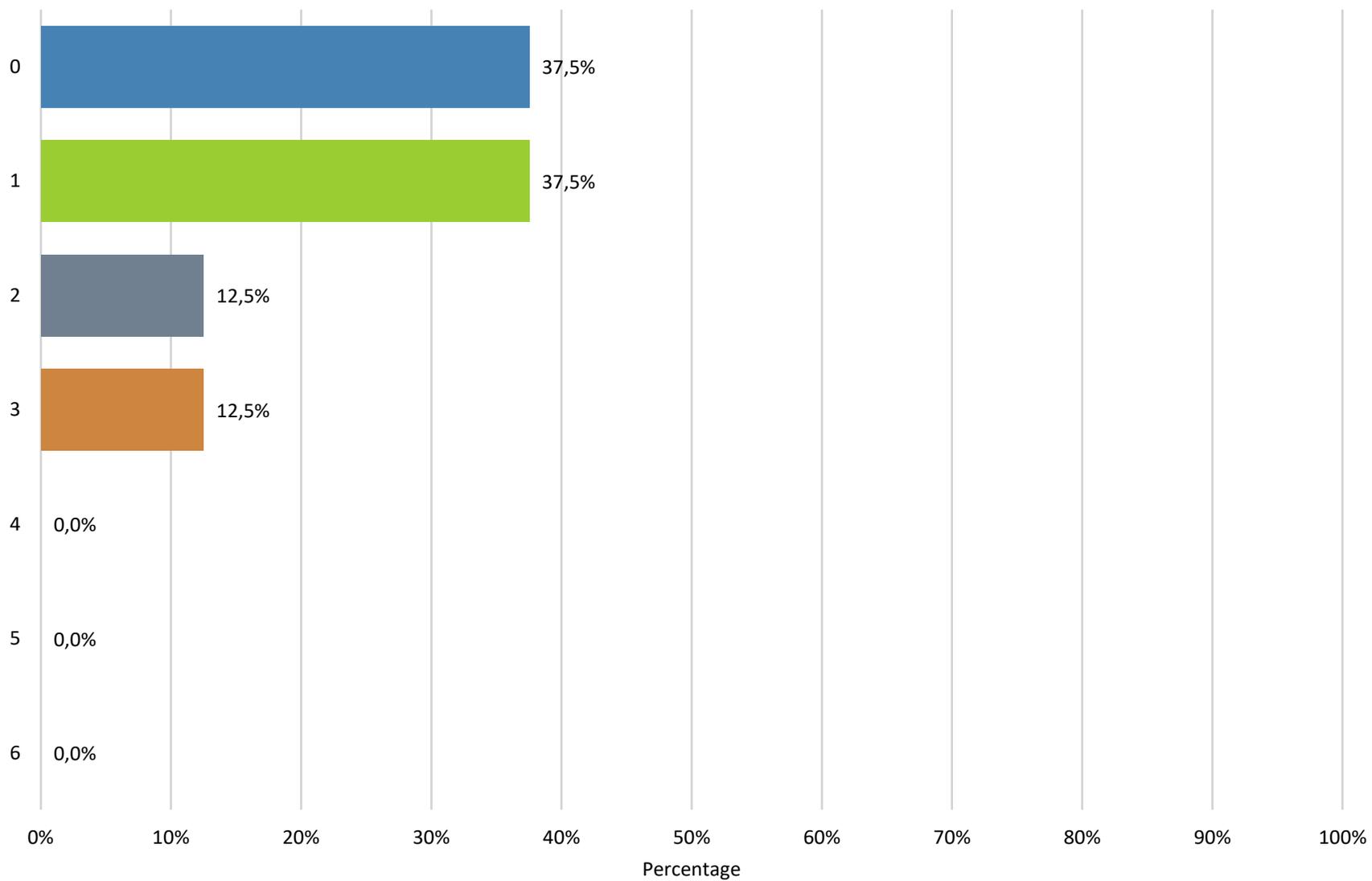
## 104. To translate words from Dutch into English



## 104. To translate words from Dutch into English

Name	Percentage
0	37,5%
1	50,0%
2	0,0%
3	12,5%
4	0,0%
5	0,0%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

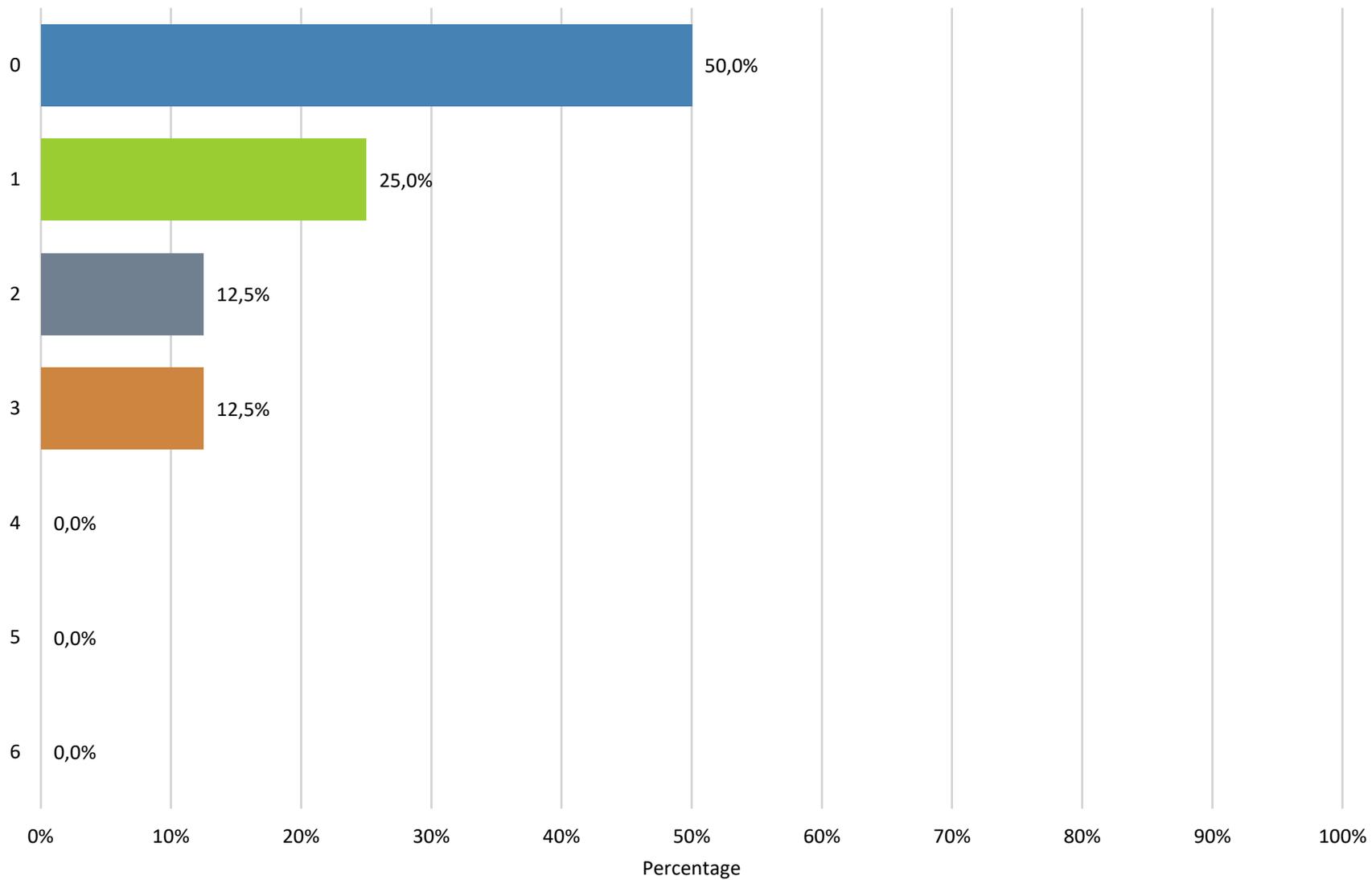
## 105. To translate sentences from Dutch to English



## 105. To translate sentences from Dutch to English

Name	Percentage
0	37,5%
1	37,5%
2	12,5%
3	12,5%
4	0,0%
5	0,0%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

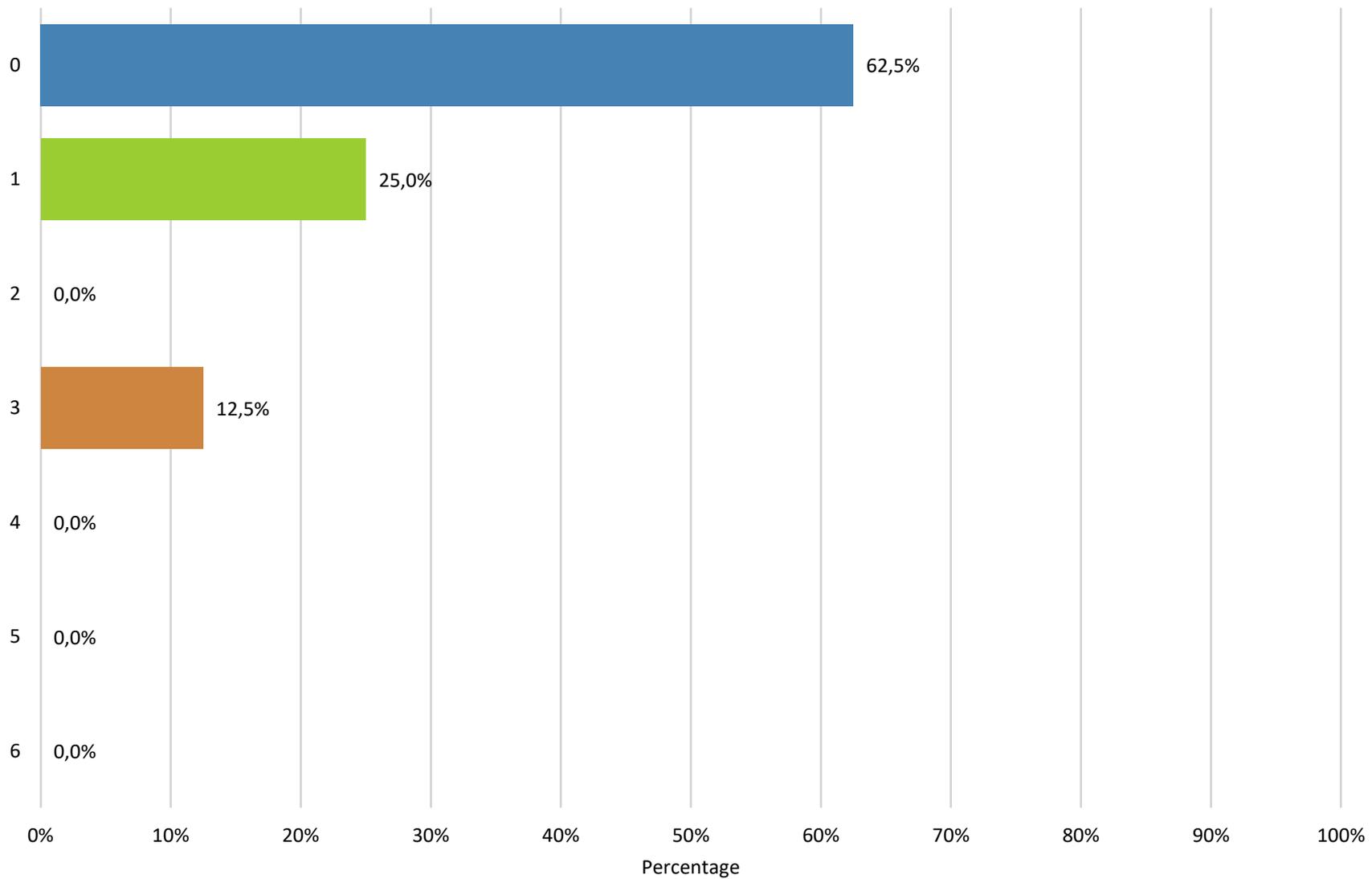
## 106. To translate paragraphs from Dutch into English



## 106. To translate paragraphs from Dutch into English

Name	Percentage
0	50,0%
1	25,0%
2	12,5%
3	12,5%
4	0,0%
5	0,0%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 107. To translate full texts from Dutch into English



## 107. To translate full texts from Dutch into English

Name	Percentage
0	62,5%
1	25,0%
2	0,0%
3	12,5%
4	0,0%
5	0,0%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

108. Please explain your answers about machine translation in your own words. For which of the listed activities in English do you use machine translation the most and why?

I use this a lot for understanding words/texts etc.

Translation. I use MT mainly for inspiration rather than copying whole sentences.

When making translations NL-EN or EN-NL. Machine translations come in very handy when you really don't know how to formulate a sentence properly.

For English, I often use GT when it comes to a text with many technical terms (like in the legal block), because I find it more difficult to understand.

Sometimes with English, I get confused with certain Spanish words that look like certain English words but do not mean the same thing. Of course, the sentences don't make sense when I try to translate them from memory, so then I often put them in DeepL.

**The open-answer limit has been reached in this PPTX export. Only 5 of your total answers are shown. Please select another export type to display all open answers, or contact your local Questback support for further assistance.**

## 109. Which of the above activities do you use machine translation for the least and why?

I use it as little as possible for translating, I would like to do this myself and I am afraid that machine translations will put me on the wrong track

Reading texts. I usually deduce the meaning of words from the context.

When reading English texts. I usually understand what a text or sentence is about. If not, I use online dictionaries.

I actually try to avoid machine translations as much as possible in English. I know I'm pretty good at English and can make good sentences that are grammatically correct. I usually try to look up English parallel texts or videos on the subject and then find the right terms.

Reading. The big picture is important, the rest is not.

**110. Do you use machine translation for other activities in English? For example, when studying or in class? Can you tell us more about how you use machine translation for those activities?**

No, I use MT only for these activities.

Occasionally, I use machine translation when I read English news articles. Sometimes there are sentences that don't sound very logical, then machine translations come in handy.

Sometimes during class, but mostly when I don't understand the text or don't know anything about the subject.

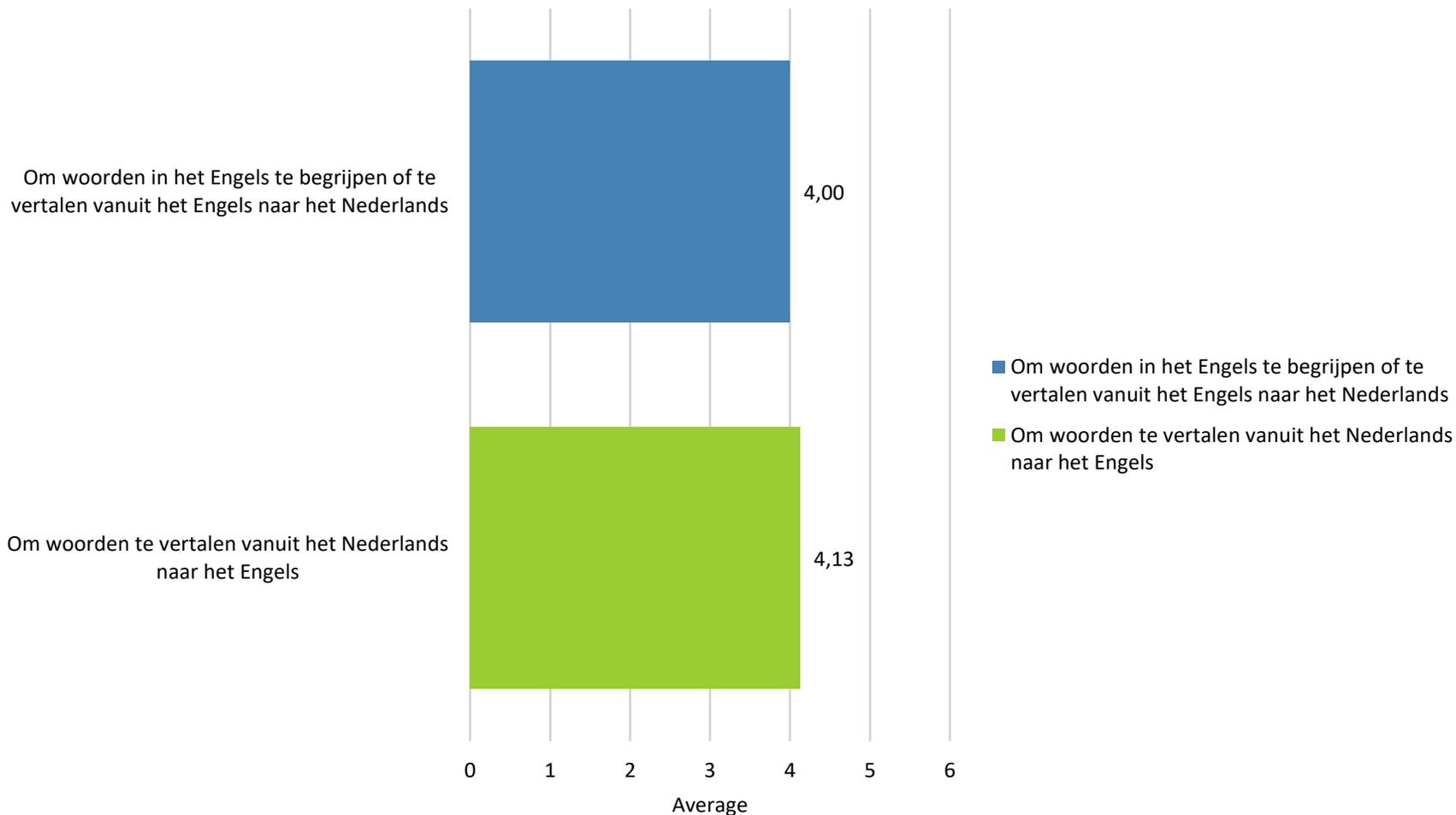
No.

## Use of online tools during your studies at the Maastricht School of Translation and Interpreting (year 2)

This question is about your use of Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Collins etc.) when writing in English.

Examples: writing mails (e.g. in the context of your internship abroad or to your lecturer), writing a letter, writing an essay, putting together a presentation, writing an article, writing a report, but also grammar assignments and answering one or more sentences to written questions about a text, about a translation or about an audio fragment (no translation assignments)

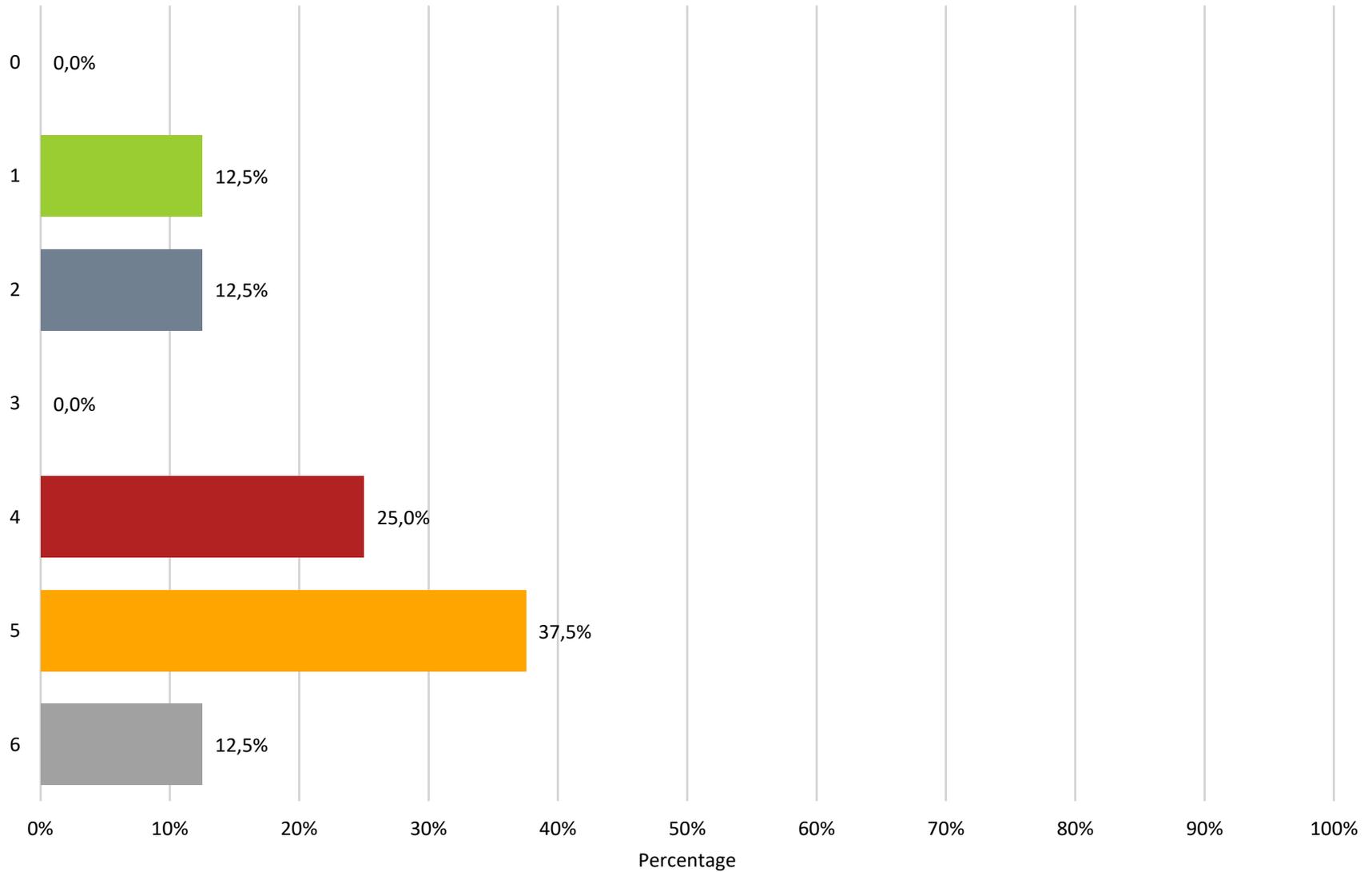
### 111. Use of Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Collins etc.) when writing in English



# 111. Use of Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Collins etc.) when writing in English

Question	Average	N
To understand words in English or translate from English to Dutch	4,00	8
To translate words from Dutch to English	4,13	8

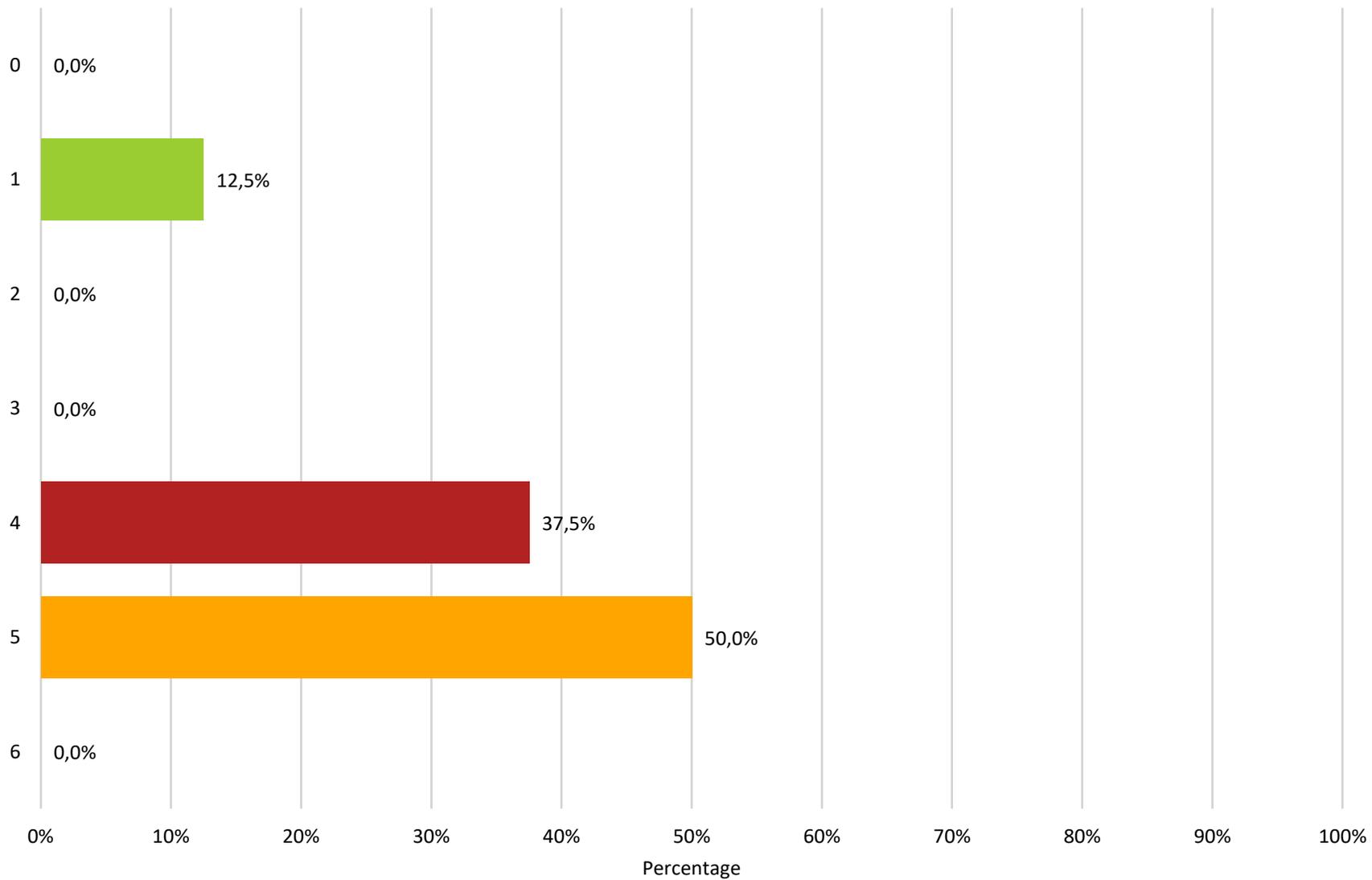
## 112. To understand words in English or translate from English to Dutch



## 112. To understand words in English or translate from English to Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	12,5%
2	12,5%
3	0,0%
4	25,0%
5	37,5%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 113. To translate words from Dutch into English



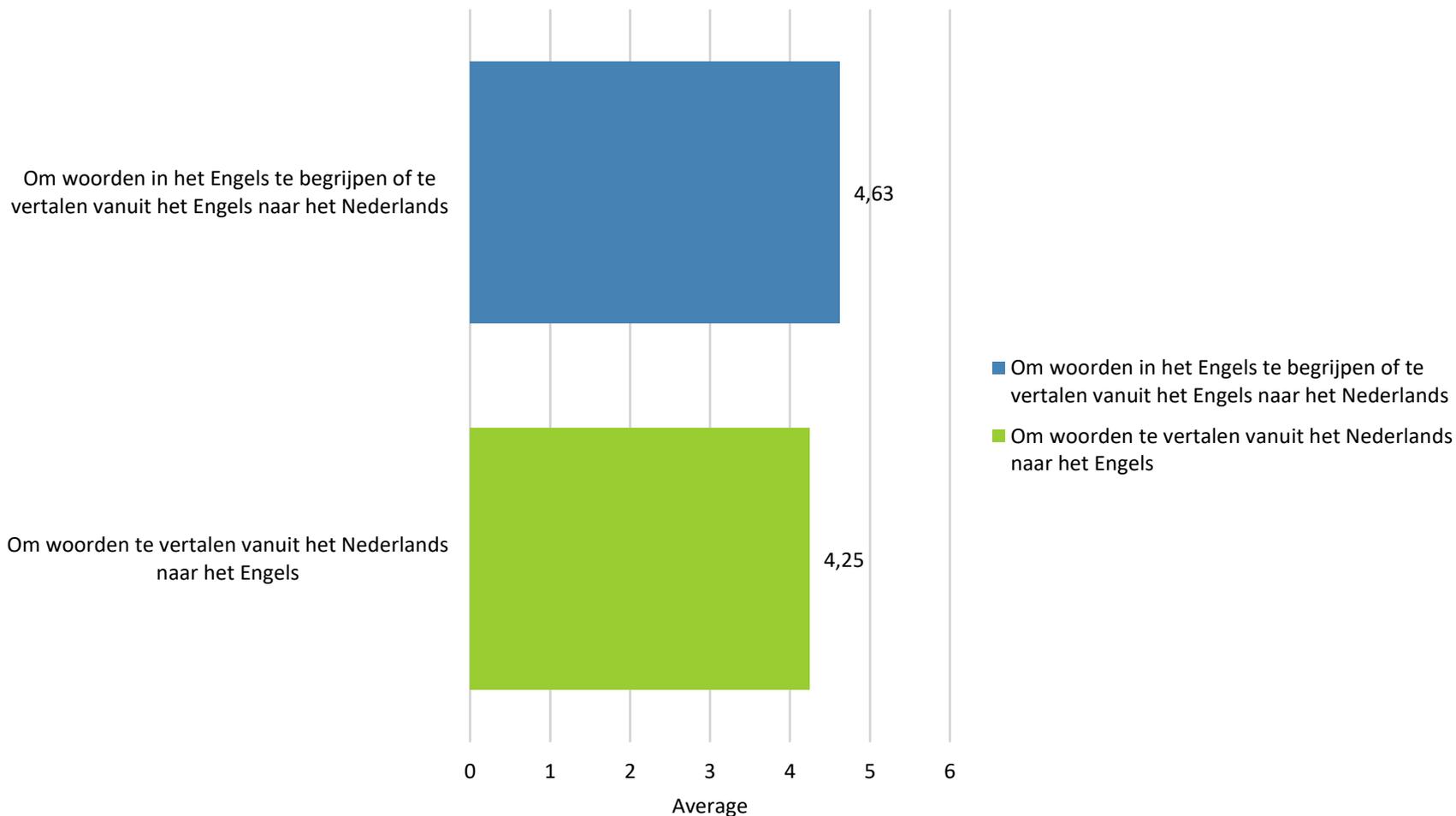
## 113. To translate words from Dutch into English

Name	Percentage
0	0,0%
1	12,5%
2	0,0%
3	0,0%
4	37,5%
5	50,0%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

This question is about your use of Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Collins etc.) when translating from English to Dutch or vice versa.

Examples: short or long translation assignments from English to Dutch or vice versa

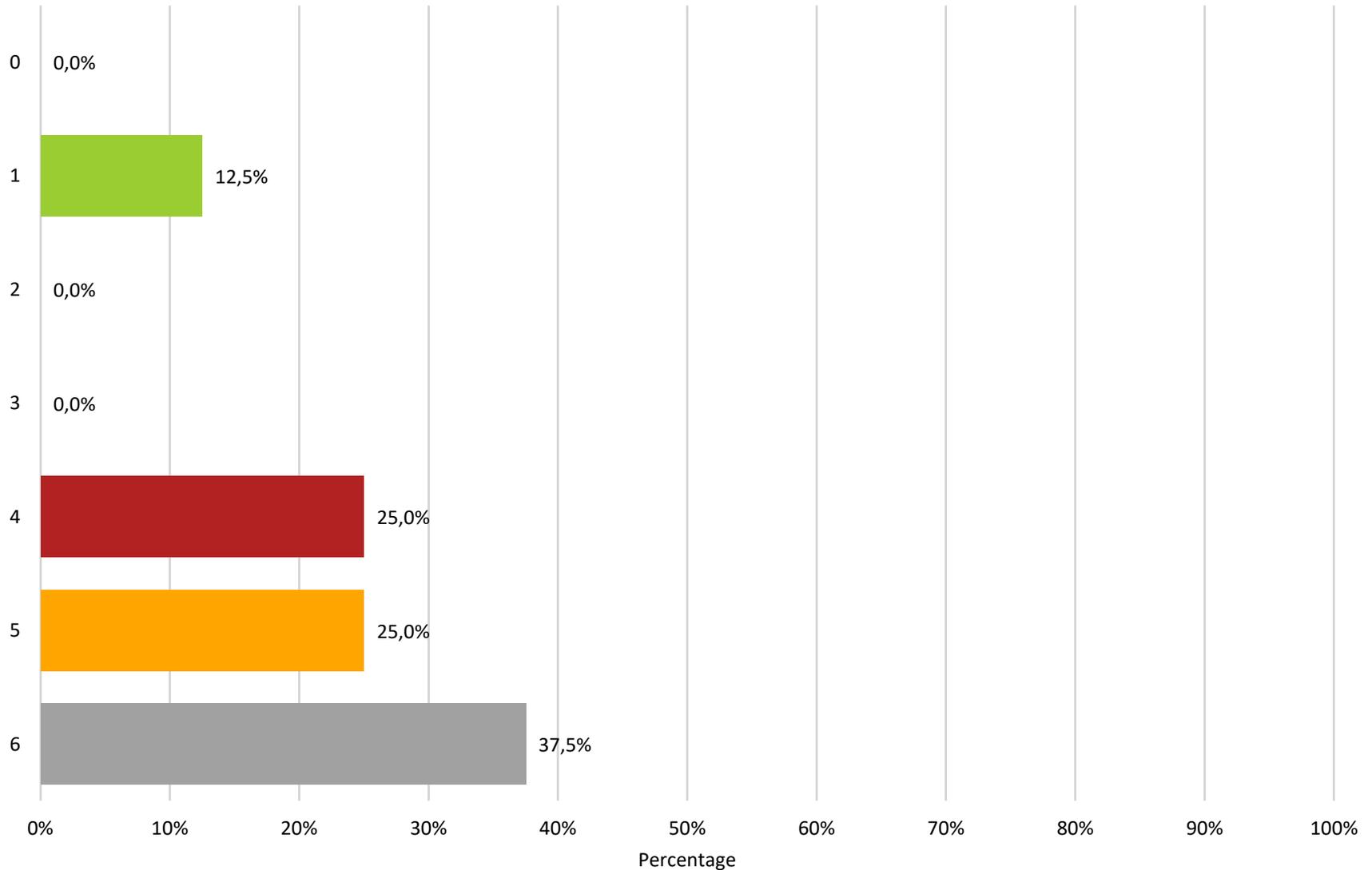
## 114. Use of Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Collins etc.) during translation



## 114. Use of Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Collins etc.) during translation

Question	Average	N
To understand words in English or translate from English to Dutch	4,63	8
To translate words from Dutch into English	4,25	8

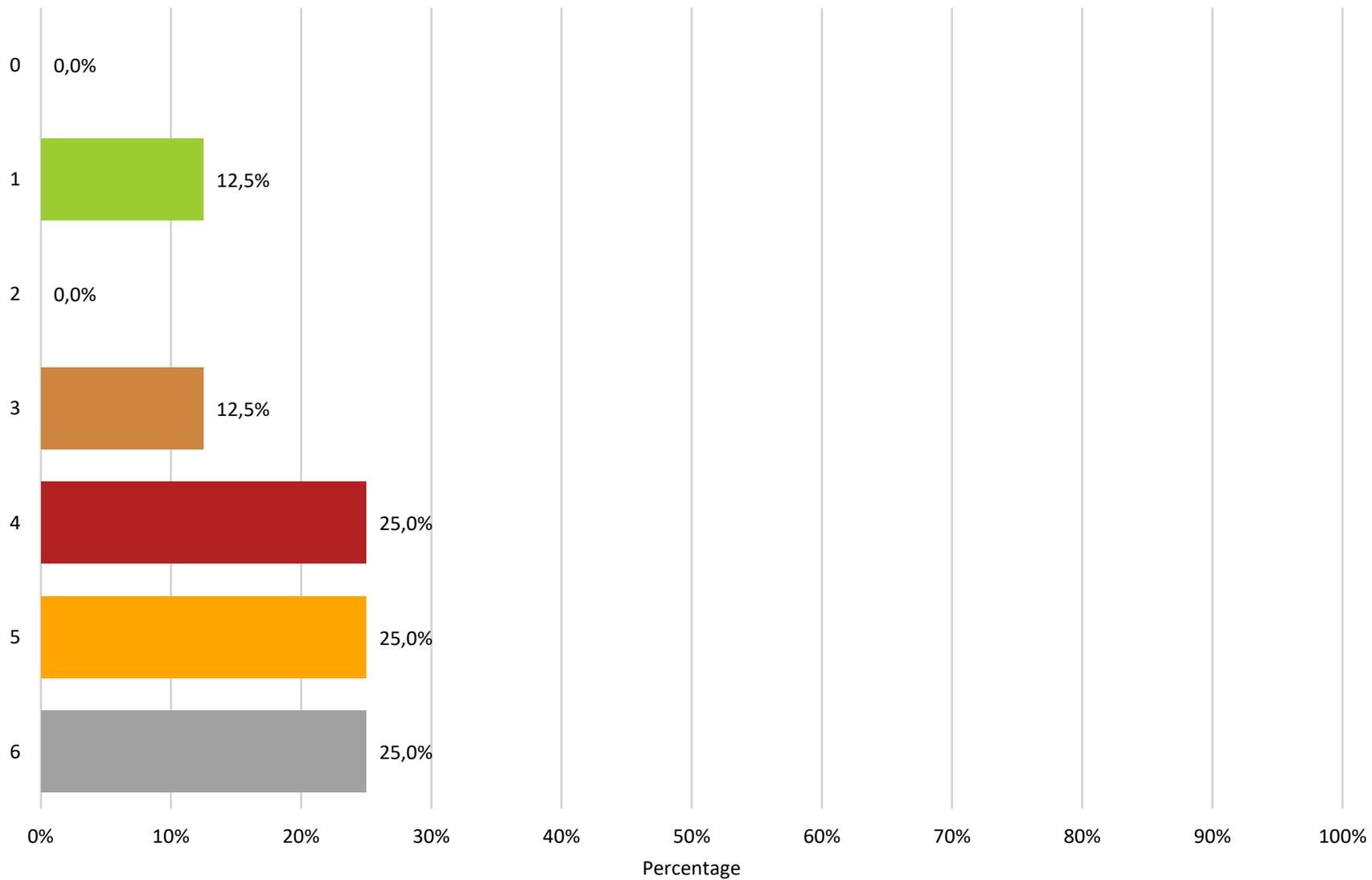
## 115. To understand words in English or translate from English into Dutch



## 115. To understand words in English or translate from English into Dutch

Name	Percentage
0	0,0%
1	12,5%
2	0,0%
3	0,0%
4	25,0%
5	25,0%
6	37,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 116. To translate words from Dutch into English



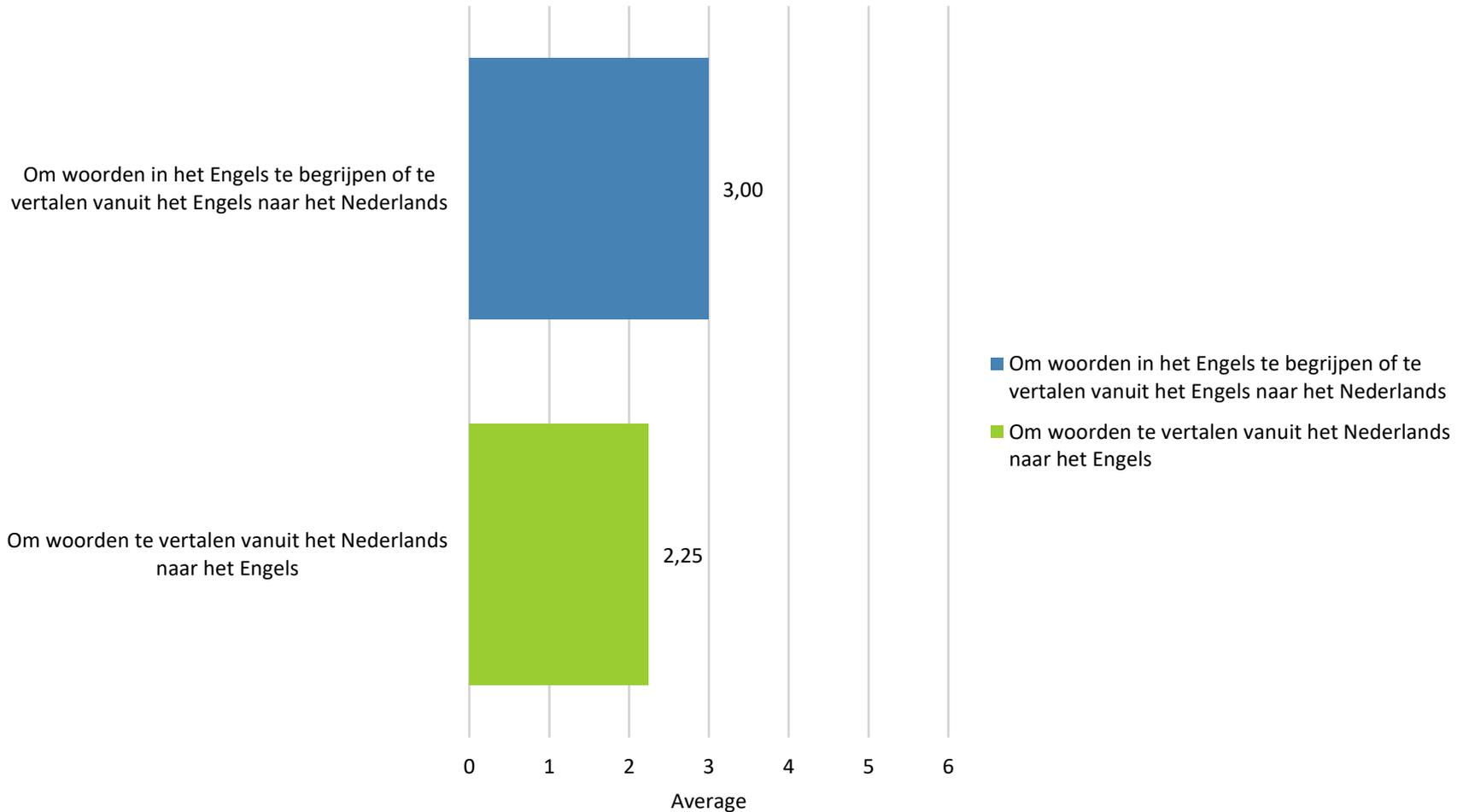
## 116. To translate words from Dutch into English

Name	Percentage
0	0,0%
1	12,5%
2	0,0%
3	12,5%
4	25,0%
5	25,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

This question is about your use of Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Collins etc.) when reading texts in English.

Examples: when reading/scanning parallel texts in preparation for a translation lesson or reading text(s) for lessons in English etc.

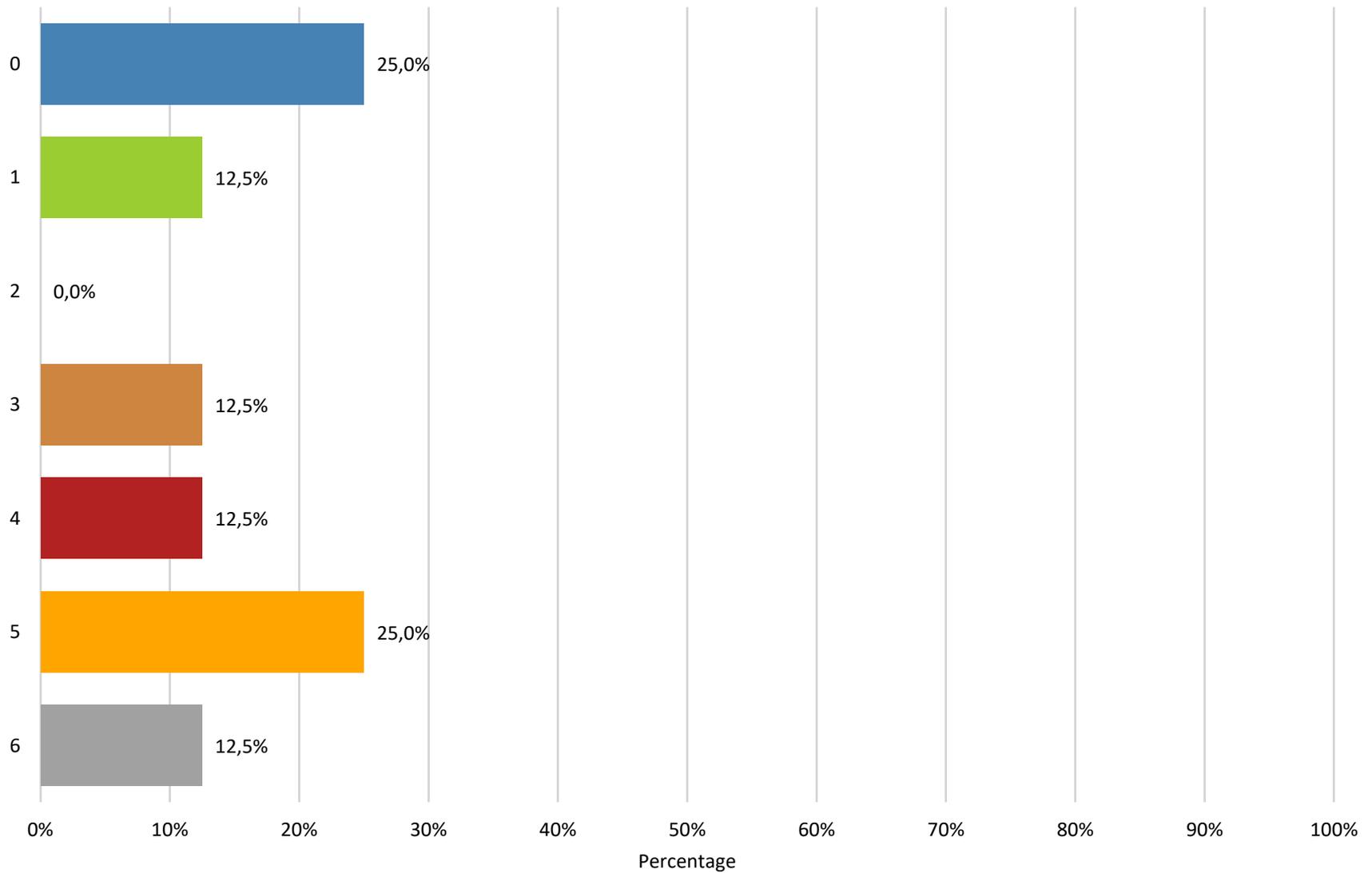
## 117. Use of Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Collins etc.) when reading texts in English



## 117. Use of Van Dale or other ('traditional') dictionaries (Collins etc.) when reading texts in English

Question	Average	N
To understand words in English or translate from English to Dutch	3,00	8
To translate words from Dutch to English	2,25	8

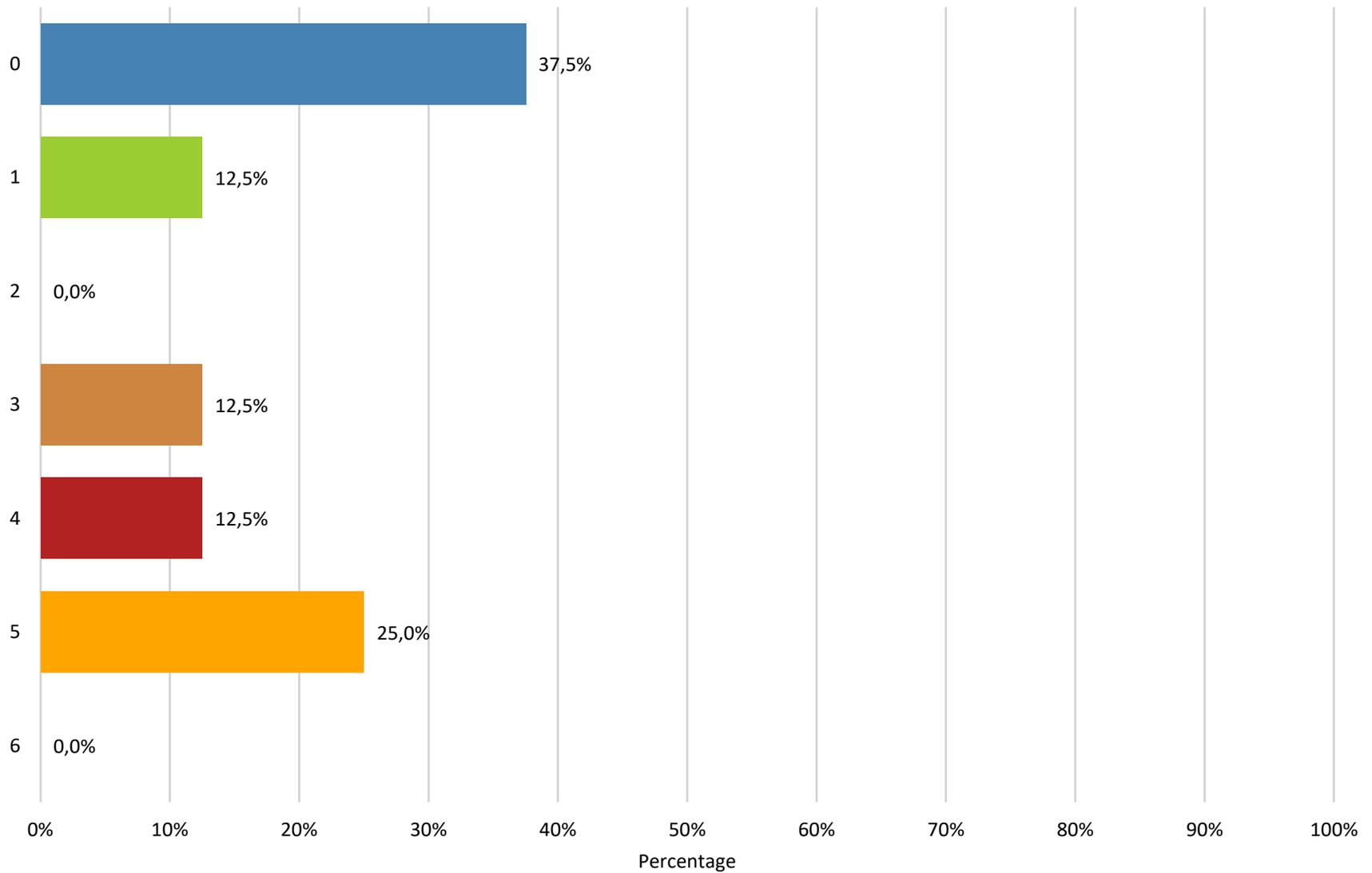
## 118. To understand words in English or translate from English to Dutch



## 118. To understand words in English or translate from English to Dutch

Name	Percentage
0	25,0%
1	12,5%
2	0,0%
3	12,5%
4	12,5%
5	25,0%
6	12,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 119. To translate words from Dutch into English



## 119. To translate words from Dutch into English

Name	Percentage
0	37,5%
1	12,5%
2	0,0%
3	12,5%
4	12,5%
5	25,0%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 120. Please explain your answers about Van Dale or other ('traditional') dictionaries in your own words. For which of the listed activities in English do you use Van Dale or other ('traditional') dictionaries most and why?

Translation. I often look up words and use the dictionary as inspiration, or to come up with the right word.

When reading texts. Actually, I rarely use traditional dictionaries when translating texts, as online dictionaries are more practical and usually more complete.

I use Van Dale to translate words and Collins and Cambridge Dictionary to understand them. I also used the Legal-Economic Lexicon a lot during the economics block.

I just find VanDale very handy for looking up words. If VanDale cannot help me, I look up videos or parallel texts.

Writing translation assignments or mails.

## 121. Which of the above activities do you use Van Dale or other ('traditional') dictionaries for the least and why?

Reading in English. I often deduce the meaning from the context.

When translating texts. Traditional dictionaries are less practical (and quick to use, of course) than online ones.

Subject-specific texts, because most of the time VanDale does not know these terms.

Read.

**122. Do you use Van Dale or other ('traditional') dictionaries for other activities in English? For example, when studying or in class? Can you tell us more about how you use Van Dale or other ('traditional') dictionaries for those activities?**

No, I only use these dictionaries.

Occasionally, when I am reading an English book and my laptop is off, I do use a traditional dictionary. I then put these words in a glossary.

While doing homework.

No.

123. Are there any other online resources you use for your English classes and activities? Can you tell us a bit more about what these resources are and how you use them for your lessons and activities in English? For example, IATE, Wikipedia, (multilingual) legal dictionaries or other resources.

I don't use Wikipedia to find helpful information on the subjects I translate.

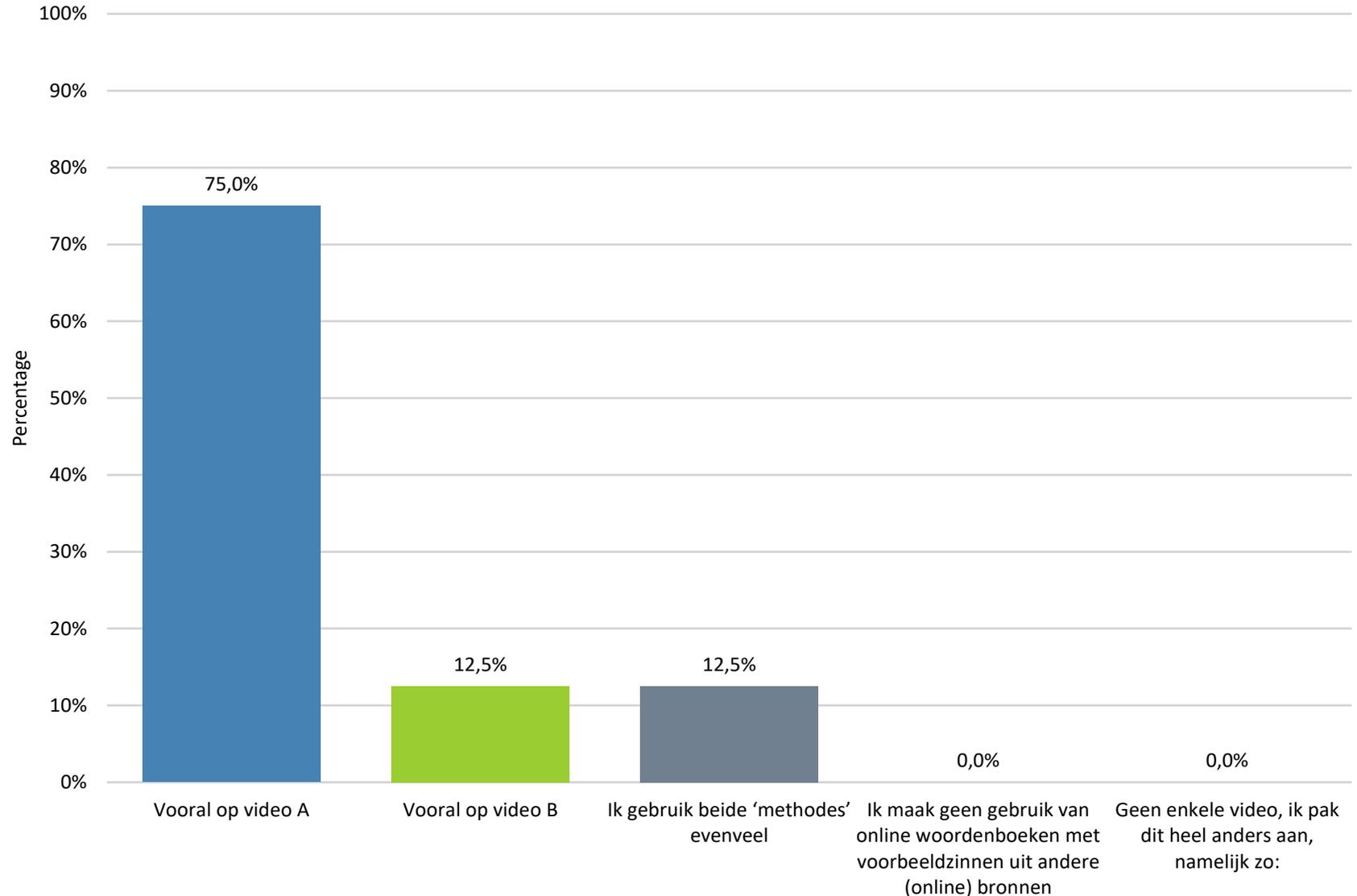
During the legal translation block, legal dictionaries were extremely practical. Sometimes I use parallel texts in order to better understand and translate a subject.

I use Wikipedia. Same explanation as for Spanish, actually.

During the legal block, I used the JuridischLexicon. I use WRTS and Wikipedia if there is a good English page.

Kluwer lexicon, DFB

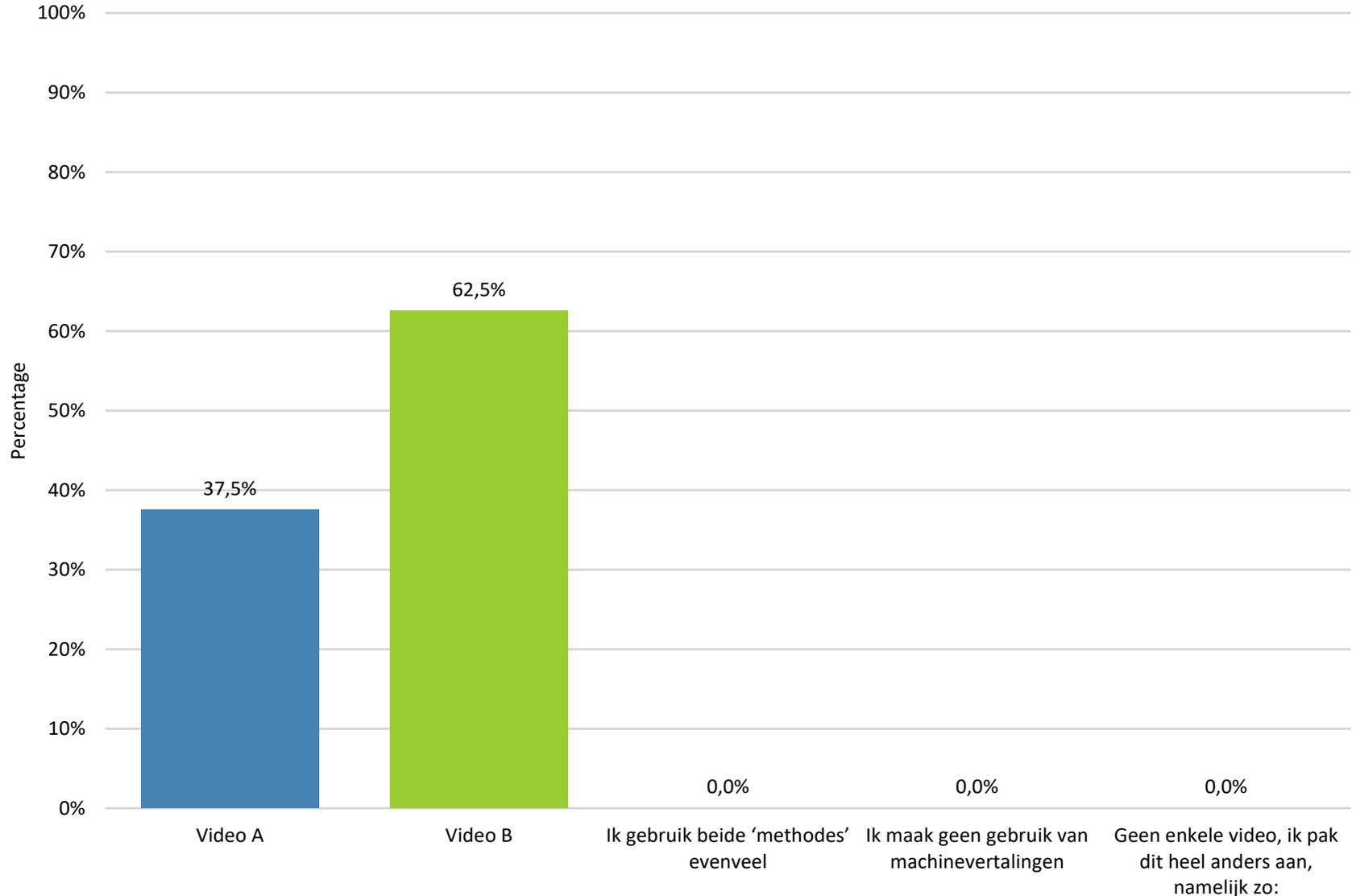
## 124. My behaviour while looking up words in online dictionaries with example sentences from other (online) sources is most similar:



## 124. My behaviour while looking up words in online dictionaries with example sentences from other (online) sources is most similar:

Name	Percentage
Especially on video A	75,0%
Especially on video B	12,5%
I use both 'methods' equally	12,5%
I do not use online dictionaries with example sentences from other (online) sources	0,0%
No video, I approach this very differently, namely like this:	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

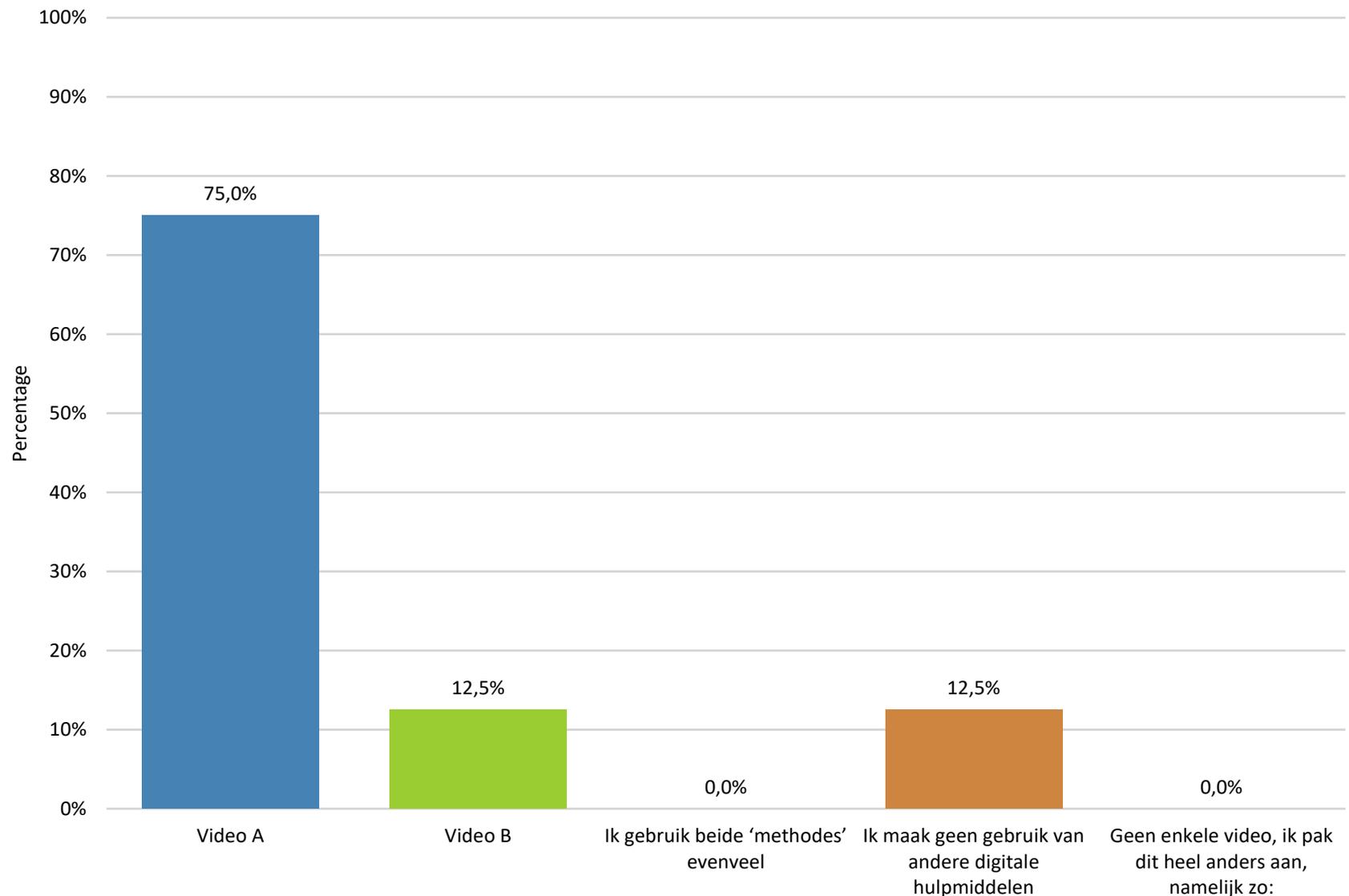
## 125. My behaviour while looking up words with the help of machine translations is most similar:



## 125. My behaviour while looking up words using machine translation is most similar:

Name	Percentage
Video A	37,5%
Video B	62,5%
I use both 'methods' equally	0,0%
I do not use machine translations	0,0%
No video, I approach this very differently, namely like this:	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

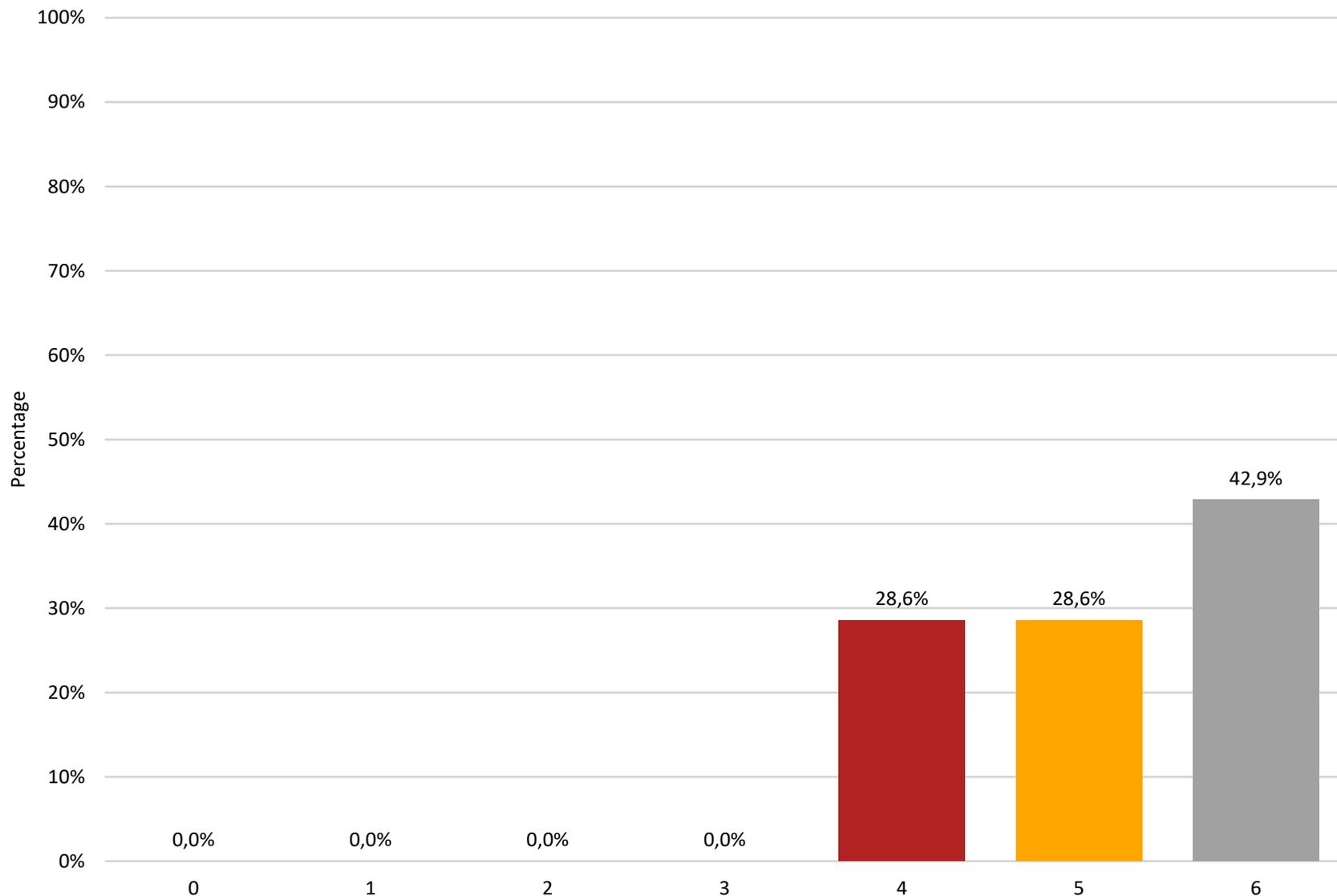
## 126. My behaviour while looking up words using other digital tools is most similar:



## 126. My behaviour while looking up words using other digital tools is most similar:

Name	Percentage
Video A	75,0%
Video B	12,5%
I use both 'methods' equally	0,0%
I do not use other digital tools	12,5%
No video, I approach this very differently, namely like this:	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 127. How often do you check the solutions you find using online dictionaries with example sentences from other (online) sources?



## 127. How often do you check the solutions you find using online dictionaries with example sentences from other (online) sources?

Name	Percentage
0	0,0%
1	0,0%
2	0,0%
3	0,0%
4	28,6%
5	28,6%
6	42,9%
<b>N</b>	<b>7</b>

## 128. Explain how you usually check the solution you have found.

I mainly look to see if the options match. If there are completely different things between them, I search further for why it should be this word and not the other

I use 'advanced search' to check if the word I found is actually used, and in the same context.

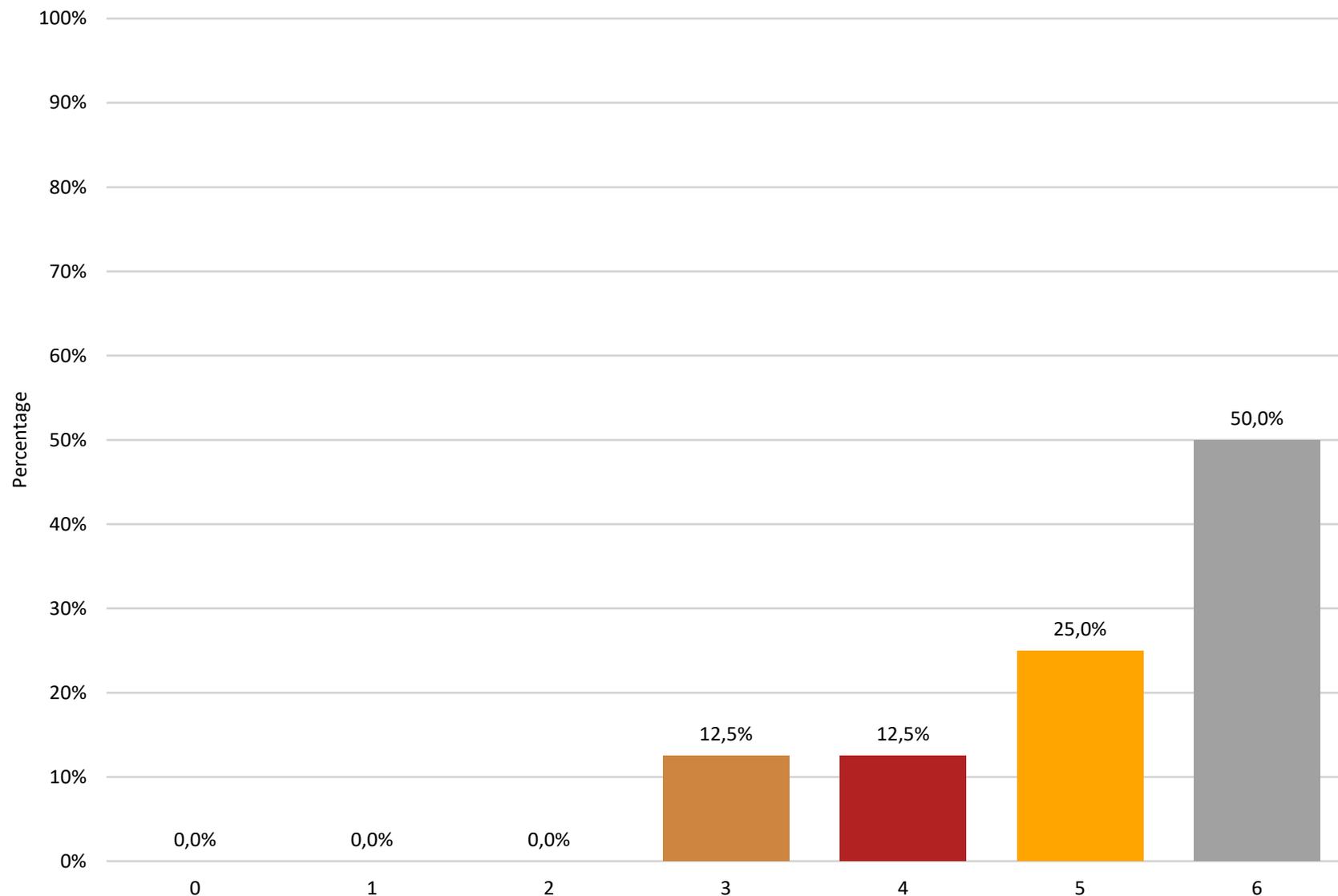
I often look for a text that is similar to the subject of the translation. I also often look up certain expressions or words via Google, for example by only searching English websites (:.uk). That way, I often quickly find out whether the way I have translated an expression or word is correct at all.

I also search the solution found on Google again and then as a limited search with, for example, only sites ending in: ".uk", if I want to translate the term into English. I do this especially when I am in doubt between two terms and then I check which term has the most hits. I see if I can find the term on different reliable or well-known sites. Sometimes I also watch videos about the subject and then I see if the term appears in them.

By looking it up on Google and seeing if the context is similar.

**The open-answer limit has been reached in this PPTX export. Only 5 of your total answers are shown. Please select another export type to display all open answers, or contact your local Questback support for further assistance.**

## 129. How 'useful' do you find online dictionaries with example sentences from other (online) sources for your studies?



## 129. How 'useful' do you find online dictionaries with example sentences from other (online) sources for your studies?

Name	Percentage
0	0,0%
1	0,0%
2	0,0%
3	12,5%
4	12,5%
5	25,0%
6	50,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 130. Please explain this answer. Why do you find online dictionaries with example sentences from other (online) sources useless or not?

Dictionaries are always useful

I find these very useful. They give a lot of context so you can see if a word fits into your text. However, you have to check carefully whether a solution is really correct, because the sources are not always reliable.

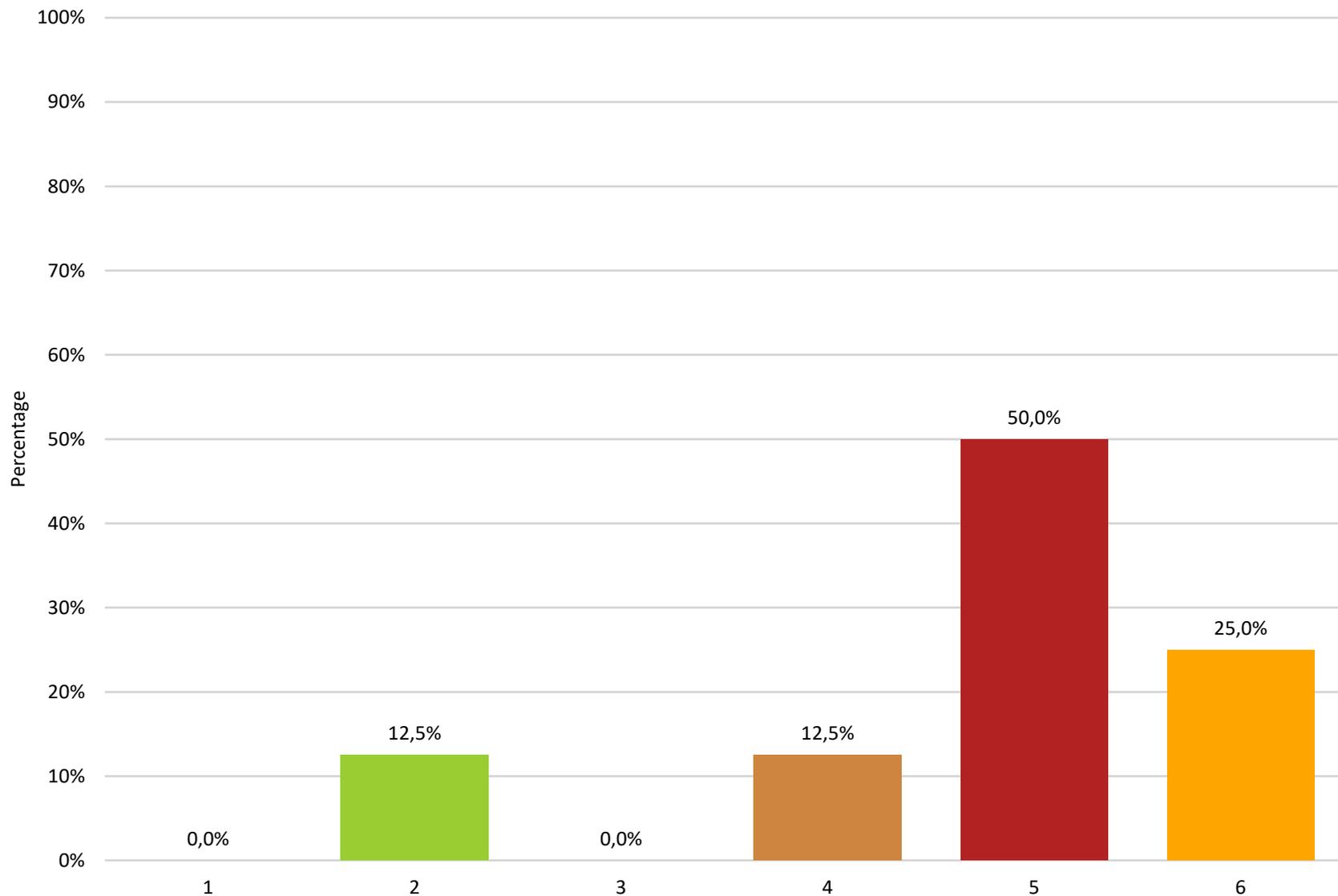
It gives a little more certainty that a certain translation of a term is actually correct. It could also be, for example, that the online dictionary you are using has actually displayed the wrong translation.

So that you can see the context.

I find them very useful because you can have a piece of text translated and thus take the context into account a little. You can also look at more example sentences and I find that very helpful.

**The open-answer limit has been reached in this PPTX export. Only 5 of your total answers are shown. Please select another export type to display all open answers, or contact your local Questback support for further assistance.**

## 131. How often do you check the solutions you find using machine translations?



## 131. How often do you check the solutions you find using machine translations?

Name	Percentage
1	0,0%
2	12,5%
3	0,0%
4	12,5%
5	50,0%
6	25,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 132. Explain how you usually check the solution you have found.

I am looking at other sources.

I am looking in a dictionary to see if all the words are really correct in this context.

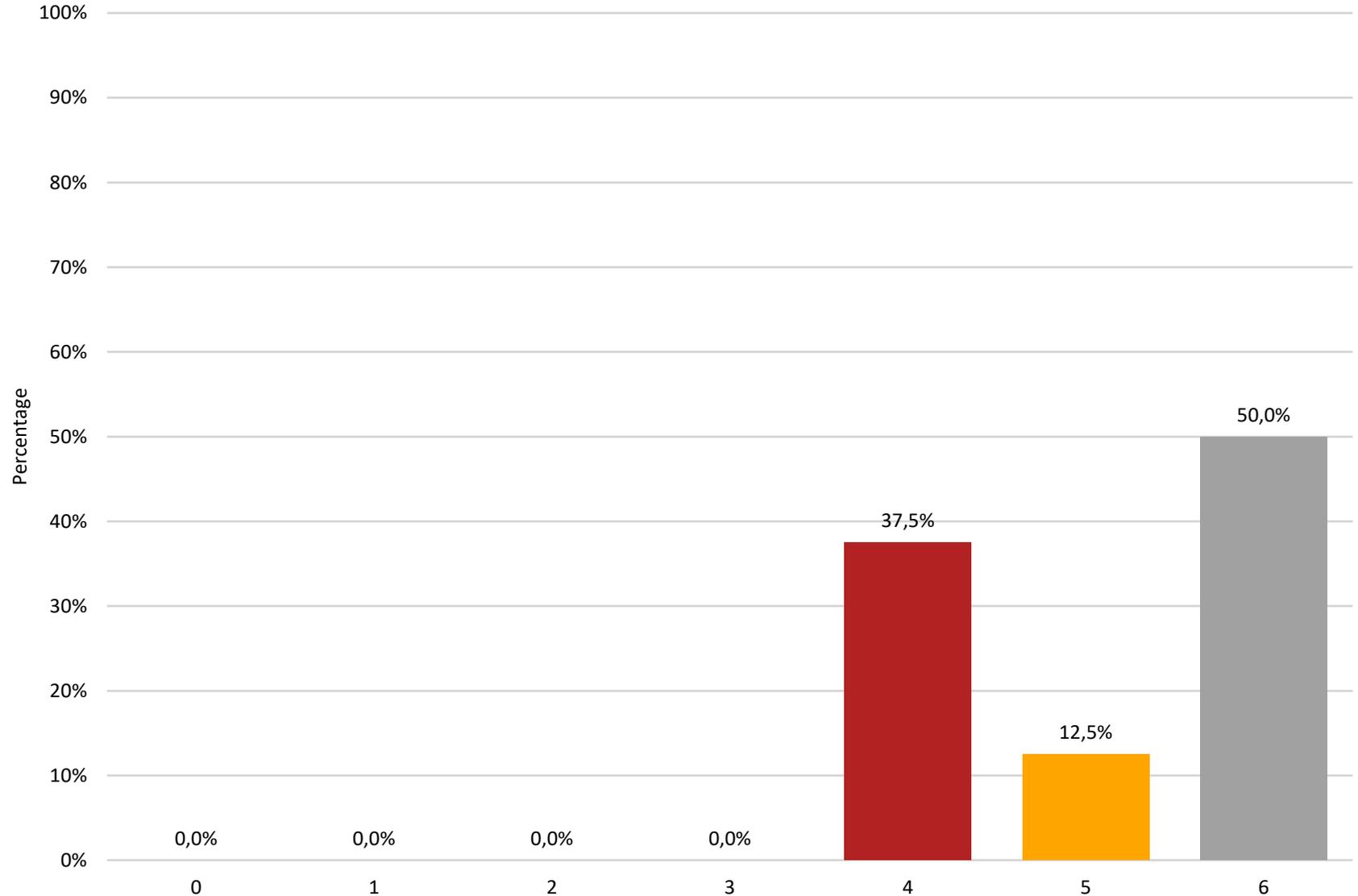
I am looking for a text that is similar to the subject of the translation. I also often search for a term via Google by only searching in e.g. English (after a term :.uk type in google). This way you can find out if a term is really used or correct in English.

By translating it back.

I don't use machine translations to check solutions. I don't think they are good enough for that. Or not reliable enough, actually.

**The open-answer limit has been reached in this PPTX export. Only 5 of your total answers are shown. Please select another export type to display all open answers, or contact your local Questback support for further assistance.**

## 133. How 'useful' do you find machine translations for your studies?



## 133. How 'useful' do you find machine translations for your studies?

Name	Percentage
0	0,0%
1	0,0%
2	0,0%
3	0,0%
4	37,5%
5	12,5%
6	50,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 134. Please explain this answer. Why do you find machine translations useless or not?

Machine translations help you on your way, but you are still far from there. But it is nice to have a push in the back

I find machine translations useful because they give you a quick solution, but often it is not quite right. So you have to check a lot and sometimes the solution given by the MT is not even useful.

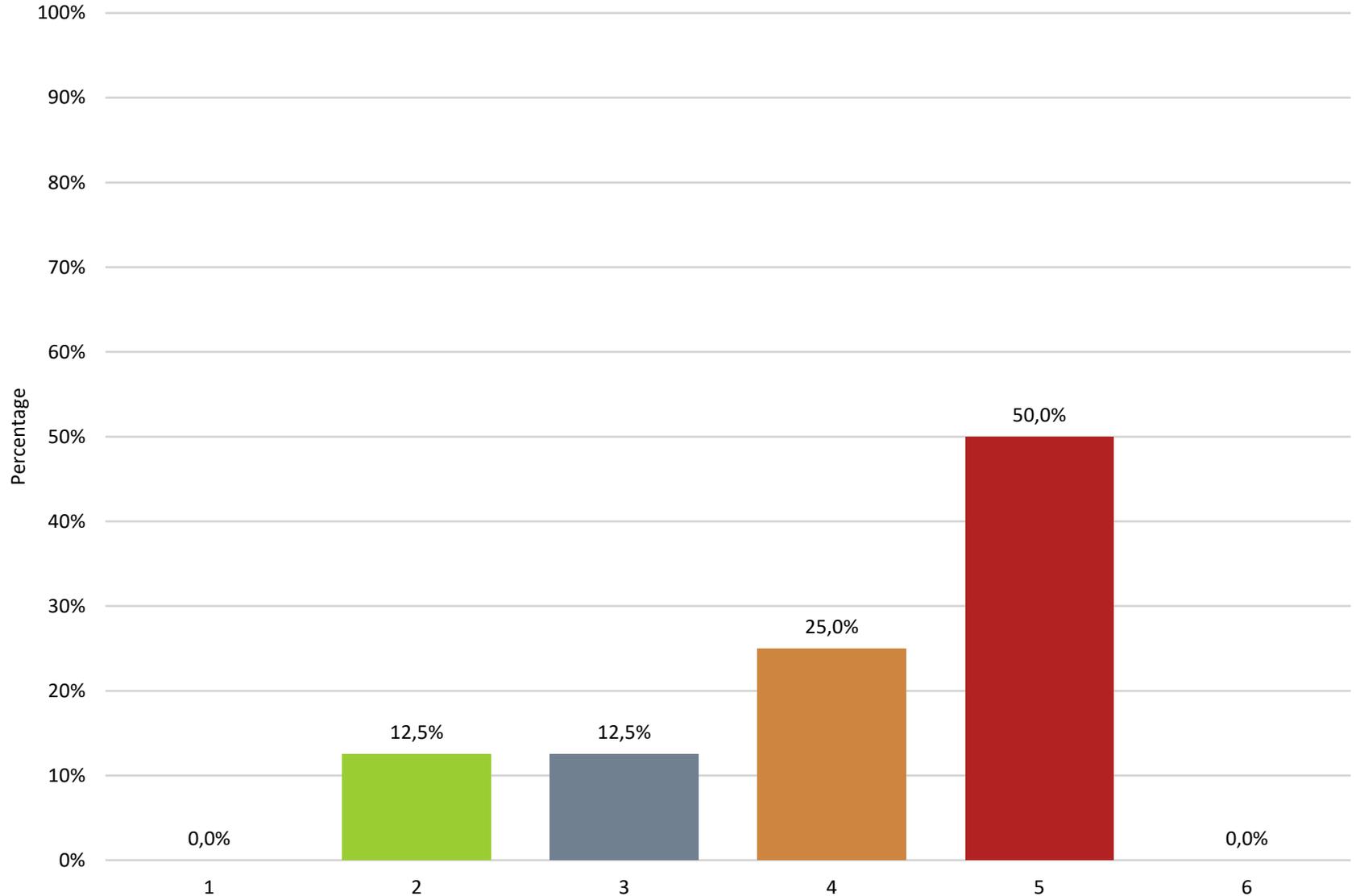
There are, of course, machine translations that are often wrong, such as Google Translate. That is why I use DeepL. It is usually correct and the most accurate.

It helps in understanding what is in a source text.

They help me when I really don't know what a paragraph means. Sometimes they also help if I don't know how to start a sentence.

**The open-answer limit has been reached in this PPTX export. Only 5 of your total answers are shown. Please select another export type to display all open answers, or contact your local Questback support for further assistance.**

# 135. How often do you check the solutions you find using Van Dale or other ('traditional') dictionaries?



## 135. How often do you check the solutions you find using Van Dale or other ('traditional') dictionaries?

Name	Percentage
1	0,0%
2	12,5%
3	12,5%
4	25,0%
5	50,0%
6	0,0%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 136. Explain how you usually check the solution you have found.

Check with other sources

I check via "advanced search" whether a word is actually used in a country in the same context.

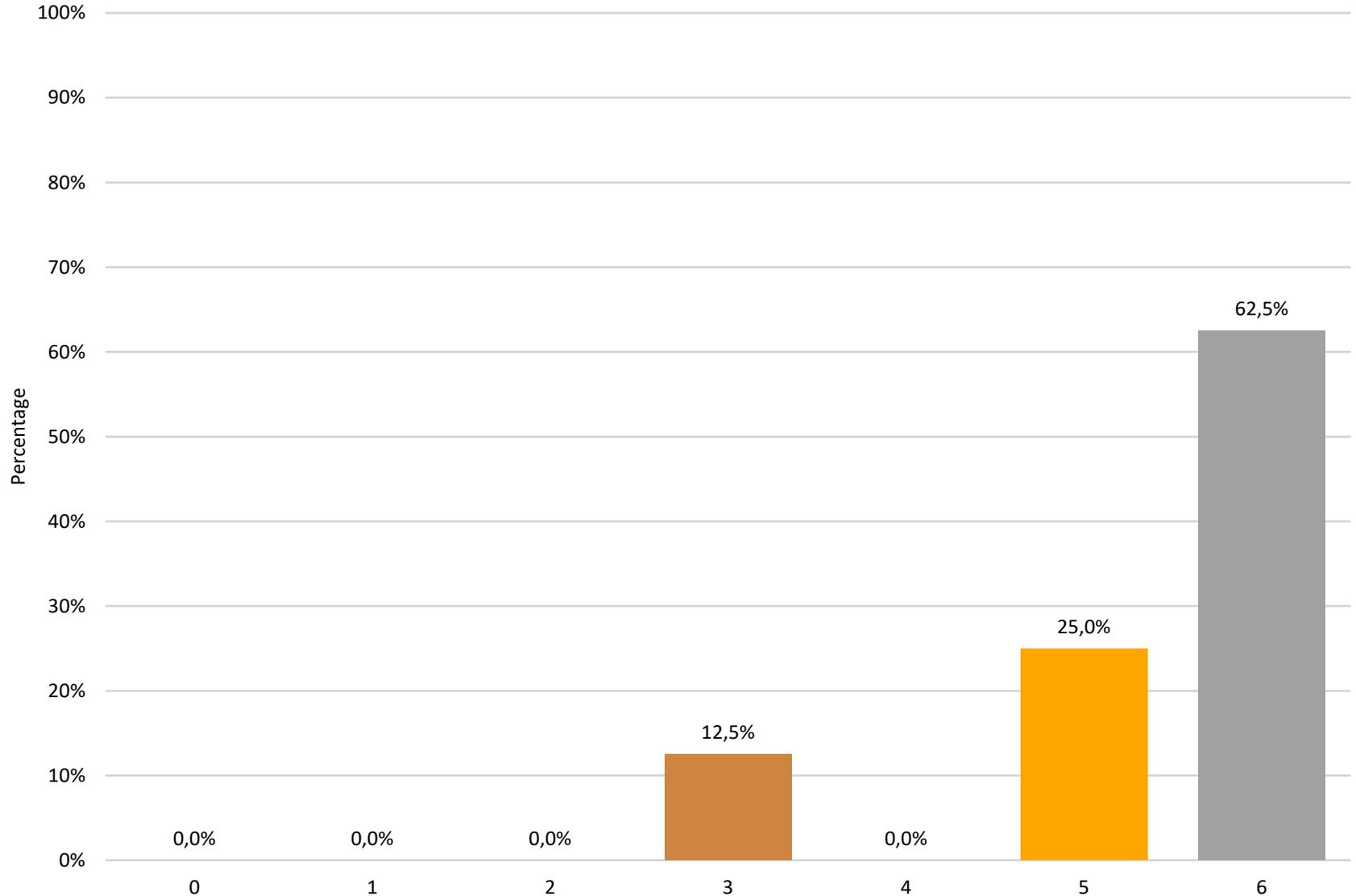
I look up the word in Google and put e.g. :.uk after it so that I know whether the translated term is used at all or is correct in English.

I am going to look at parallel texts and/or films.

Check search results for the word on Google, is the context correct and how many search results are there at all.

**The open-answer limit has been reached in this PPTX export. Only 5 of your total answers are shown. Please select another export type to display all open answers, or contact your local Questback support for further assistance.**

# 137. How 'useful' do you find Van Dale or other ('traditional') dictionaries for your studies?



## 137. How 'useful' do you find Van Dale or other ('traditional') dictionaries for your studies?

Name	Percentage
0	0,0%
1	0,0%
2	0,0%
3	12,5%
4	0,0%
5	25,0%
6	62,5%
<b>N</b>	<b>8</b>

## 138. Please explain this answer. Why do you find Van Dale or other ('traditional') dictionaries useless or not?

Van Dale usually provides correct solutions and there are also many expressions for which Van Dale has a translation. However, there are many words that Van Dale does not know or for which no (useful) translation is given.

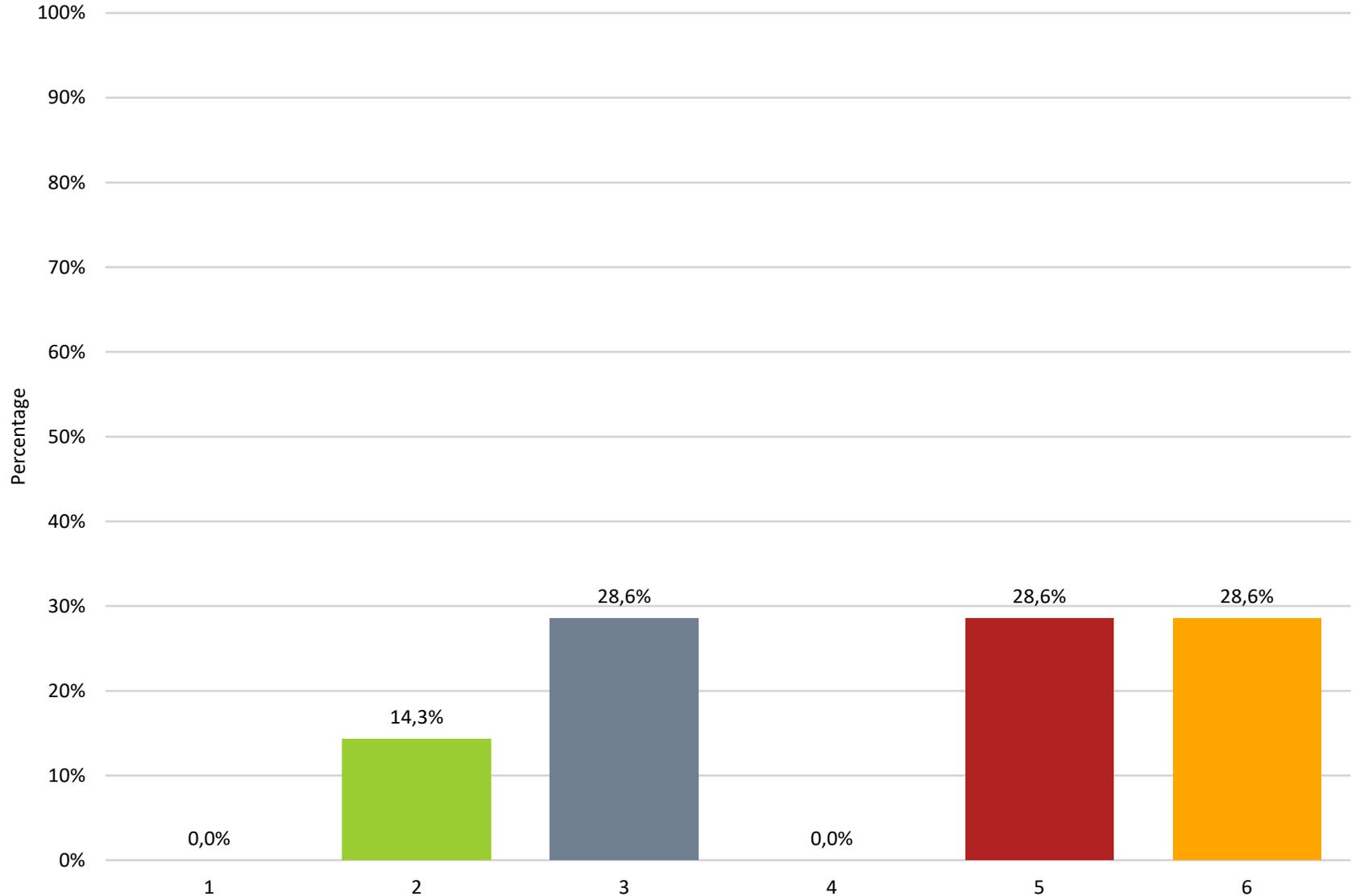
I would not say that traditional dictionaries are useless, but they are impractical in this day and age. Online dictionaries are more practical, quicker to use and actually always more complete.

It may help if there are words in the text that are not immediately clear in translation. Van Dale also indicates which word type and gender belong to a word.

I find VanDale very useful. VanDale helps me a lot when I don't understand one or a few words.

A dictionary is useful for studying languages.

## 139. How often do you check the solutions you find using other digital tools?



## 139. How often do you check the solutions you find using other digital tools?

Name	Percentage
1	0,0%
2	14,3%
3	28,6%
4	0,0%
5	28,6%
6	28,6%
<b>N</b>	<b>7</b>

## 140. Explain how you usually check the solution you have found.

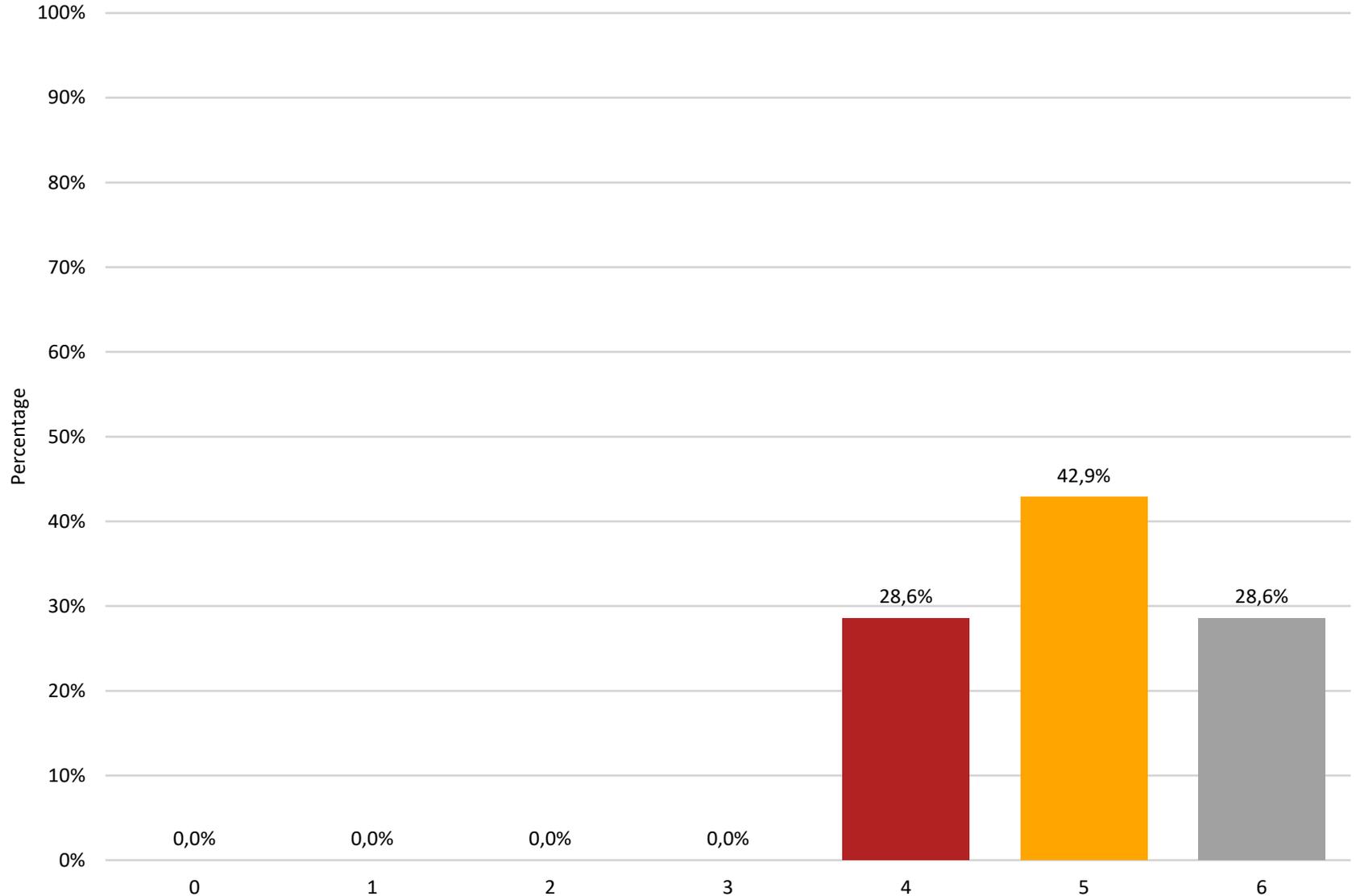
I often use Wikipedia, but I don't put this information directly into a text. I use it more as background information so that I understand what the text is about. If I do want to use the information directly in a text, I check the sources Wikipedia provides.

I look up the term on Google with e.g. .:uk (or e.g. .:es) behind it so that I can find out whether the translated term is at all correct and used in English.

By reading parallel texts and watching films about the subjects. Sometimes watching Wikipedia.

If reliable sources verify the solution, I trust it.

## 141. How 'useful' do you find other digital tools for your studies?



## 141. How 'useful' do you find other digital tools for your studies?

Name	Percentage
0	0,0%
1	0,0%
2	0,0%
3	0,0%
4	28,6%
5	42,9%
6	28,6%
<b>N</b>	<b>7</b>

## 142. Please explain this answer. Why do you find other digital tools useless or not?

Resources like Wikipedia allow you to find a lot of useful background information, which I find very useful. However, it can happen that a page is not very comprehensive or that information is not quite right.

I find other digital resources such as Wikipedia, parallel texts, legal/technical/economic dictionaries etc. enormously useful. They give a bit more certainty and clarity about certain subjects and translations. This always prevents me from thinking up a translation that doesn't actually make sense.

Often, things cannot be found specifically in a dictionary. A site like [esfacil.eu](http://esfacil.eu) can help with conjugations.

As I said before, I use WRTS to learn words and conjugations of verbs. I really like this, because it's a lot quicker than writing everything down.

You can find almost anything on the Internet, as long as you know where to look and what information you can trust.